

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套教学法将英语发音与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套教学法，学习者可以轻松攻克英语听力难关，提高口语表达能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过他的努力，一定能让更多的中国学习者掌握英语，走向世界。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套教学法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词的发音和含义。他相信，通过这套教学法，学习者可以轻松攻克英语阅读难关，提高理解能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重积累。他鼓励学习者在日常生活中多读、多记，将所学知识积累起来。只有这样，才能真正提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过他的努力，一定能让更多的中国学习者掌握英语，走向世界。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正提高英语水平，实现英语学习的目标。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 月亮金属(the Moon Metal) 000001

2. 月亮金属(the Moon Metal) 000002

3. 月亮金属(the Moon Metal) 000003

4. 月亮金属(the Moon Metal) 000004

5. 月亮金属(the Moon Metal) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

月亮金属(The Moon Metal)

第1/5页

[ðə; ði] [mu:n] ['met(ə)]
THE MOON METAL
这 月亮 金属

月球金属

[baɪ] ['gærət] [pi:] . ['sɜ:vis]
By Garrett P . Serviss
经过 加勒特 P 塞尔维斯

作者：加勒特·P·塞尔维斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [saʊθ] ['pəʊlə] [ɡoʊld]
I . SOUTH POLAR GOLD
我 南 极性 金子

一、南极黄金

[i:] .
II .
二 三 三

二、

[ðə; ði] [mə'dʒɪn] [ʌv; əv] ['saɪəns]
THE MAGICIAN OF SCIENCE
这 魔术师 的 科学

科学魔术师

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三 三 三

三、

[ðə; ði] [grænd] ['ti:tən; -tən] [maɪn]
THE GRAND TETON MINE
这 盛大 提顿 矿

大提顿矿

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 四 四

四、

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]
THE WEALTH OF THE WORLD
这 财富 的 这 世界

世界财富

[vi:] . ['wʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['met(ə)]
V . WONDERS OF THE NEW METAL
V 奇迹 的 这 新的 金属

五、新金属的奇迹

[ˈvaɪ, ˈvi:] .

VI :
六年级 :

六、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪˈskʌvəri]

A STRANGE DISCOVERY
一个 奇怪的 发现

一项奇怪的发现

[ˌviː,ɑɪˈaɪ] .

VII :
七 :

七、

[ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ɪnˈdiːd] !

A MYSTERY INDEED !
一个 神秘 的确 !

真是个谜！

[ˌviː,ɑɪˈaɪˈaɪ] .

VIII :
八 :

第八章

[mɔːr] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktə]

MORE OF DR :
更多的 的 博士 :

更多博士信息

- [ˈmædʒɪk]

SYX'S MAGIC
- 魔法

SYX的魔法

[aɪˈeks] .

IX :
第九章 :

九、

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns]

THE DETECTIVE OF SCIENCE
这 侦探 的 科学

科学侦探

[eks] . [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] [ˈtiːtɒn; -tən]

X . THE TOP OF THE GRAND TETON
X : 这 顶部 的 这 盛大 提顿

X. 大提顿峰顶

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [streɪndʒ] [fert] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaɪt]

XI : **STRANGE FATE OF A KITE**
十一 : 奇怪的 命运 的 一个 风筝

十一、风筝的奇异命运

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] . [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈælkəmi]

XII : **BETTER THAN ALCHEMY**
十二 : 更好的 比 炼金术

十二、胜过炼金术

[ˌeks,ɑɪˈaɪˈaɪ] .

XIII :
十三 :

十三、

[ðə; ði] [ˈluːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
THE LOOTING OF THE MOON
这 抢劫 的 这 月亮

月球掠夺

[ˌeks,ɑɪˈviː] .
XIV :
十四 :

十四、

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
THE LAST OF DR :
这 最后的 的 博士 :

博士的最后篇章

[ˈsɪks]
SYX
SYX

SYX

[aɪ] . [saʊθ] [ˈpoʊlər] [ɡoʊld]
I . SOUTH POLAR GOLD
我 : 南 极性 金子

一、南极黄金

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ɡoʊld][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ,
When the news came of the discovery of gold at the south pole ,
什么时候 这 消息 来了 的 这 发现 的 金子 在 这 南 极 ,
当南极发现黄金的消息传来时，

[ˈnoʊbəːdi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪrə] [ɪn][ðə; ði]
nobody suspected that the beginning had been reached of a new era in the
无人 怀疑 那 这 开始 有 到过 达到 的 一个 新的 时代 在 这
[ˈwɜːldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
world's history :
世界的 历史 :

谁也没有想到，世界历史的一个新时代已经到来。

[ðə; ði] [ˈnuːzˌbɔɪ] [kraɪd] “ [ˈekstrə] ! ” [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ˈməːdəz]
The newsboys cried “ Extra ! ” as they had done a thousand times for murders
这 报童 哭 “ 额外的 ! ” 作为 他们 有 完毕 一个 千 时代 为了 谋杀案
,
.
,
报童们像往常一样，为了报道谋杀案而高喊“号外！”，这已经是他们无数次做过的事情了。

[ˈbætlz] , [faɪr] , [ænd; ənd] [wɔːl] [stri:t] [ˈpæniks] , [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][wɜːz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] .
battles , fires , and Wall Street panics , but nobody was excited .
战斗 , 火灾 , 和 墙 街道 恐慌 , 但 无人 曾是 兴奋的 .
战争、火灾和华尔街恐慌，但没有人感到兴奋。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [soʊ] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpraːbəbl] [ðæt] [ˈhɑːrdli] [ˈenibəːdi]
the reports at first seemed so exaggerated and improbable that hardly anybody
这 报告 在 第一的 似乎 所以 夸张的 和 不太可能 那 几乎 任何人
[biˈliːvd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
believed a word of them :
相信 一个 单词 的 他们 :

起初这些报道听起来如此夸张和不可思议，以至于几乎没有人相信其中的任何内容。

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['kredɪt] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] , [ˈfɔrwɜːdɪd] [baɪ][ˈkeɪb(ə)l]
Who could have been expected to credit a despatch, forwarded by cable
WHO 可以 有 到过 预期的 到 信用 一个 调度 , 转发 经过 电缆
[frʌm; frəm] [nu:] ['zi:lənd] ,
from New Zealand,
从 新的 新西兰 ,

谁会相信一份从新西兰电报转发的消息呢？

[ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'noʊn] [neɪm] , [wɪt] [kən'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ðɪs] :
and signed by an unknown name, which contained such a statement as this:
和 签名 经过 一个 未知 姓名 , 哪个 包含 这样的 一个 陈述 作为 这 :

并由一个不知名的签名者签署，其中包含如下声明：

“ [ə; eɪ] [si:m] [ʌv; əv][ɡoʊld] [wɪt] [kæn; kən][bi:; bi] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [wɪ'ðɪn]
“ **A seam of gold which can be cut with a knife has been found within**
“ 一个 接缝 的 金子 哪个 能 是 切 和 一个 刀 有 到过 成立 之内
[ten] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .
ten miles of the south pole.
十 英里 的 这 南 极 .

“在南极点十英里范围内发现了一条可以用刀切割的金矿脉。”

” [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] [ɪt'self] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] [θri:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,
” **The discovery of the pole itself had been announced three years before,**
” 这 发现 的 这 极 本身 有 到过 宣布 三 年 前 ,
“极点本身的发现早在三年前就已公布，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [saɪən'tɪfɪk] [ˈpɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]
and several scientific parties were known to be exploring the remarkable
和 一些 科学 各方 是 已知 到 是 探索 这 卓越
[ˈkɑ:ntɪnənt] [ðæt] [sə'raʊndz] [aɪ 'ti:] .
continent that surrounds it.
大陆 那 周围环境 它 .

当时已知有多个科学考察队正在探索环绕着它的这片非凡大陆。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [hoʊm] ['meni] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] ,
But while they had sent home many highly interesting reports,
但 尽管 他们 有 发送 家 许多 高度 有趣的 报告 ,
虽然他们已经发回了许多非常有趣的报告，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ]
there had been nothing to suggest the possibility of such an amazing
那里 有 到过 没有什么 到 建议 这 可能性 的 这样的 一个 惊人的
[dɪ'skʌvəri] [æz; əz] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'naʊnst] .
discovery as that which was now announced.
发现 作为 那 哪个 曾是 现在 宣布 .

此前没有任何迹象表明会有如此惊人的发现，而现在却宣布了这一发现。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [moʊst][ˈsensəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['zi:lənd] [dɪ'spætʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊks]
Accordingly, most sensible people looked upon the New Zealand despatch as a hoax.
因此 , 最多 明智的 人们 看起来 之上 这 新的 新西兰 调度 作为 一个 骗局
.
:
.

因此，大多数明智的人都认为新西兰电报是一场骗局。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:rs] ,
But within a week, and from a different source,
但 之内 一个 星期 , 和 从 一个 不同的 来源 ,
但不到一周，消息来源又换了，

[flæʃt] [ə'nʌðər] [di'spætʃ] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði][fɜːrst] .
flashed another despatch which more than confirmed the first .
闪光灯 其他 调度 哪个 更多的 比 确认的 这 第一的 .

随后又发出另一份报告，这份报告更加证实了第一份报告的内容。

[aɪ 'tiː] [dɪ'klerd] [ðæt] [gəʊld] [ɪg'zɪstɪd] [nɪr] [ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] [ɪn] ['præktɪkli] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kwɑːntəti] .
It declared that gold existed near the south pole in practically unlimited quantity .
它 声明 那 金子 存在 靠近 这 南 极 在 几乎 无限 数量 .

它宣称南极附近蕴藏着储量几乎无限的黄金。

[sʌm; səm][dʒɪ'ɒlədʒɪsts] [sed] [ðɪs] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [depθ] [ʌ; əv][ðə; ði][æn'tɑːrktɪk]['oʊ(ə)n]
Some geologists said this accounted for the greater depth of the Antarctic Ocean
一些 地质学家 说 这 已记录 为了 这 更大的 深度 的 这 南极 海洋
.
.
.

一些地质学家认为，这解释了南极海洋更深的原因。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] ['həʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
It had always been noticed that the southern hemisphere appeared to be a
它 有 总是 到过 注意到 那 这 南部 半球 出现 到 是 一个
[lɪt(ə)l] [ˌəʊvə'weɪtɪd] .
little overweighted .
小的 超重 .

人们一直注意到，南半球似乎有点超重。

[ˈpiːp(ə)l] [naʊ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [prɪk] [ʌp][ðər; ðər] [ɪrɪz] ,
People now began to prick up their ears ,
人们 现在 开始 到 刺 向上 他们的 耳朵 ,

人们开始竖起耳朵倾听。

[ænd; ənd] ['meni] ['letərz] [ʌ; əv][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzpeɪpəz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði]
and many letters of inquiry appeared in the newspapers concerning the
和 许多 信件 的 询问 出现 在 这 报纸 有关 这
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtaɪdɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
wonderful tidings from the south .
精彩的 消息 从 这 南 .

报纸上刊登了许多询问南方传来这一奇妙消息的信件。

[sʌm; səm] [æskt] [fɔːr; fər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːrtɪst] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['ɡoʊldˌfiːldz] .
Some asked for information about the shortest route to the new goldfields .
一些 问 为了 信息 关于 这 最短 路线 到 这 新的 金矿区 .

有人询问前往新金矿的最短路线。

[ɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [waɪl] ['sevrəl] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [keɪm] , [sʌm; səm][ˈvaɪə] [nuː] ['ziːlənd] , ['ʌðər] [ˈvaɪə]
In a little while several additional reports came , some via New Zealand , others via
在 一个 小的 尽管 一些 额外的 报告 来了 , 一些 通过 新的 新西兰 , 其他的 通过
[saʊθ] [ə'merɪkə] ,
South America ,
南 美国 ,

不久后又传来几份报告，有些来自新西兰，有些来自南美洲。

[ænd; ənd][ɔːl] [kən'fəːmɪŋ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [brɪ'fɔːr] .
and all confirming in every respect what had been sent before .
和 全部 确认 在 每一个 尊重 什么 有 到过 发送 前 .

所有信息都与之前发送的信息完全一致。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['nuːzpeɪpər] [sent][ə; eɪ] [swɪft] ['stiːmə] [tuː; tə][ðə; ði][æn'tɑːrktɪk] ,
Then a New York newspaper sent a swift steamer to the Antarctic ,
然后 一个 新的 约克 报纸 发送 一个 迅速 汽船 到 这 南极 ,

然后，纽约一家报社派了一艘快速汽船前往南极。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈdʒɜːrn(ə)l] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fɔːr] - [peɪdʒ][ˈkeɪb(ə)l] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði]
and when this enterprising journal published a four - page cable describing the
和 什么时候 这 进取 杂志 已发布 一个 四 - 页 电缆 描述 这
[dɪˈskʌvəɪz] [ɪn][ˈdiːteɪl] ,
discoveries in detail ,
发现 在 细节 ,

而当这家富有进取精神的期刊发表了一份长达四页的电报，详细描述了这些发现时，

[ɔːl] [daʊt] [ˈvæniʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [bɪˈɡæn] .
all doubt vanished and the rush began .
全部 怀疑 消失了 和 这 匆忙 开始 .

所有的疑虑都消失了，抢购开始了。

[sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [ˌʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [siːnz] [ðæt] [əˈkɜːrd] [wen] ,
Some time I may undertake a description of the wild scenes that occurred when ,
一些 时间 我 可能 承担 一个 描述 的 这 荒野 场景 那 发生 什么时候 ,
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

或许有一天我会着手描述一下最终发生的那些疯狂场面：

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈhemɪsfɪr] [wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈbaʊndləs] [ˈstɔːrɪz]
the inhabitants of the northern hemisphere were convinced that boundless stores
这 居民 的 这 北方 半球 是 确信 那 无边无际 商店
[ʌv; əv][ɡoʊld] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnˈkleɪmd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [weɪsts] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ]
of gold existed in the unclaimed and uninhabited wastes surrounding the south
的 金子 存在 在 这 无人认领 和 无人 废物 周围 这 南
[poʊl] .
pole :
极 .

北半球的居民坚信，在南极周围无人居住的荒芜之地蕴藏着无穷无尽的黄金。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] .
But at present I have something more wonderful to relate .
但 在 展示 我 有 某物 更多的 精彩的 到 涉及 .

但现在我还有更精彩的事情要讲。

[let] [em ˈiː] [ˈbriːfli] [dɪˈpɪkt] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Let me briefly depict the situation .
让 我 简要地 描绘 这 情况 .

让我简要描述一下情况。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ˈsɪlvər][hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
For many years silver had been absent from the coinage of the world .
为了 许多 年 银 有 到过 缺席的 从 这 铸币 的 这 世界 .

多年来，世界货币中一直没有白银。

[ɪts] [ɪnˈkriːsɪŋ] [əˈbʌndəns] [ˈrendəd] [aɪ ˈtiː] [ˌʌnˈsuːtəbl] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈkɒntræstɪd]
Its increasing abundance rendered it unsuitable for money , especially when contrasted
它是 增加 丰富 渲染 它 不合适 为了 钱 , 尤其 什么时候 对比
[wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
with gold .
和 金子 .

由于其储量日益丰富，因此不适合用作货币，尤其是与黄金相比。

[ðə; ði] “ [ˈsɪlvər] [kreɪz] , “ [wɪtʃ] [hæd; həd][reɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈdekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ]
The “ silver craze , “ which had raged in the closing decade of the nineteenth
这 “ 银 狂热 , “ 哪个 有 愤怒 在 这 结束 十年 的 这 第十九
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

十九世纪末十年间风靡一时的“白银热潮”，

[wʌz; wəz] [ɔ:'l'redi] [ə; eɪ] [fər'gɑ:tn] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

was already a forgotten incident of financial history .

曾是 已经 一个 被遗忘的 事件 的 金融的 历史 .

那已经是金融史上被遗忘的一段往事了。

[ðə; ði][gəʊld] ['stændərd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ,

The gold standard had become universal ,

这 金子 标准 有 变得 普遍的 ,

金本位制已成为普遍标准。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɔ:l][ɪ'əʊvər][ðə; ði] [z:rθ] [hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [ɪt'self][tu:; tə] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and business all over the earth had adjusted itself to that condition .

和 商业 全部 超过 这 地球 有 调整 本身 到 那 状况 .

全球各地的商业活动都已适应了这种情况。

[ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ræn] ['smu:ðli] ,

The wheels of industry ran smoothly ,

这 车轮 的 行业 跑 顺利 ,

工业机器运转顺畅，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɔ:r] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

and there seemed to be no possibility of any disturbance or interruption .

和 那里 似乎 到 是 不 可能性 的 任何 干扰 或者 中断 .

似乎没有任何干扰或中断的可能性。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['mɑ:nɪteri] ['sɪstəm] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] ['evri] [lənd] ['fɒstəd] [treɪd] [ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪtɪd]

The common monetary system prevailing in every land fostered trade and facilitated

这 常见的 货币 系统 盛行 在 每一个 土地 寄养 贸易 和 促进

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['prɑ:dʌkt] .

the exchange of products .

这 交换 的 产品 .

各国普遍采用的共同货币体系促进了贸易，便利了产品交换。

['trævələz] ['nevər] [hæd; həd][tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɜ:rənʃi] [ʌv; əv] ['mʌni] ;

Travellers never had to bother their heads about the currency of money ;

旅行者 绝不 有 到 打扰 他们的 头部 关于 这 货币 的 钱 ;

旅行者们从来不用操心货币流通的问题；

['eni] [kɔɪn] [ðæt] [pæst] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wʊd] [pæs] [fɔ:r; fər][ɪts] [feɪs] [vælju:] [ɪn] ['lʌndən] ,

any coin that passed in New York would pass for its face value in London ,

任何 硬币 那 通过了 在 新的 约克 会 经过 为了 它是 脸 价值 在 伦敦 ,

任何在纽约流通的硬币，在伦敦都能按面值流通。

['pærɪs] , [bɜ:r'lɪn] , [roʊm] , [mə'drɪd] , [es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] , [kɑ:nstæntə'noʊpl] , ['kaɪəroʊ] , [ka:'tu:m] ,

Paris , Berlin , Rome , Madrid , St . Petersburg , Constantinople , Cairo , Khartoum ,

巴黎 , 柏林 , 罗马 , 马德里 , 英石 . 圣彼得堡 , 君士坦丁堡 , 开罗 , 喀土穆 ,

[dʒə'ru:sələm] , [pi:'kɪŋ] , [ɔ:r] [jedʊ] .

Jerusalem , Peking , or Yeddo .

耶路撒冷 , 北京 , 或者 耶多 .

巴黎、柏林、罗马、马德里、圣彼得堡、君士坦丁堡、开罗、喀土穆、耶路撒冷、北京或耶多。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] “ [gəʊldən][eɪdʒ] ,

It was indeed the “ Golden Age ,

它 曾是 的确 这 “ 金的 年龄 ,

那的确是“黄金时代”，

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [fri:] [frʌm; frəm][faɪ'nænʃ(ə)l] ['stɔrmz] .

“ and the world had never been so free from financial storms .

“ 和 这 世界 有 绝不 到过 所以 自由的 从 金融的 暴风雨 .

世界从未如此远离金融风暴。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['pi:sf(ə)] [si:n] [ðə; ði] [səʊθ] ['pɒʊləɹ][gəʊld] [dis'klʌvəɪz] [bɜ:rst] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'herəldɪd]
Upon this peaceful scene the south polar gold discoveries burst like an unheralded
之上 这 和平 场景 这 南 极性 金子 发现 爆裂 喜欢 一个 默默无闻
[ˈtempɪst] .
tempest .
暴风雨 .

在这片宁静祥和的景象中，南极金矿的发现如同突如其来的风暴般席卷而来。

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [bæŋk] ['prezɪdənt] [wen] [ðə; ði]
I happened to be in the company of a famous bank president when the
我 发生 到 是 在 这 公司 的 一个 著名的 银行 总统 什么时候 这
[kɑ:nfər'meɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðəʊz] [dis'klʌvəɪz] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ] [ˈjelɪŋ] ['nu:z,bɔɪ] .
confirmation of those discoveries suddenly filled the streets with yelling newsboys .
确认 的 那些 发现 突然 已填 这 街道 和 大喊 报童 .
当这些发现得到证实时，我恰巧和一位著名的银行总裁在一起，消息一出，街上突然挤满了大声叫卖的报童。

“ [get] [em 'i:][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] - ['ekstrəz] - !
“ **Get me one of those ' extras ' !**
“ 得到 我 一 的 那些 - 额外 - !
“给我弄一个那种‘额外’的东西！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][æŋ; ən] ['ɑ:fɪs] - [bɔɪ] [ræn] [aʊt] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .
“ **he said , and an office - boy ran out to obey him** .
“ 他 说 , 和 一个 办公室 - 男生 跑 出去 到 服从 他 .
“他说完，一个办公室小弟就跑出去听从他的吩咐。”

[æz; əz][hi:; hi] [pə'ru:zd] [ðə; ði] [ʃi:t] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['da:kənd] .
As he perused the sheet his face darkened .
作为 他 仔细阅读 这 床单 他的 脸 变暗 .
他一边仔细阅读着那份文件，一边脸色阴沉下来。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [tu:] [tru:] , “ [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ **I'm afraid it's too true , “ he said , at length** .
“ 我是 害怕的 它是 也 真的 , “ 他 说 , 在 长度 .
“恐怕这话说得太对了,”他长长地说。

“ [jes] , [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
“ **Yes , there seems to be no getting around it** .
“ 是的 , 那里 似乎 到 是 不 获得 大约 它 .
“是的，似乎没有办法回避这个问题。”

[gəʊld][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['plentɪf(ə)] [æz; əz] ['aɪərn] .
Gold is going to be as plentiful as iron .
金子 是 去 到 是 作为 丰富 作为 铁 .
黄金的储量将和铁一样丰富。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wi:; wi] [maɪt] ['mænɪdʒ] ,
If there were not such a flood of it , we might manage ,
如果 那里 是 不是 这样的 一个 洪水 的 它 , 我们 可能 管理 ,
如果没有这么多的洪水，我们或许还能应付。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [meɪk] ['traʊzəɹz] ['bʌtnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] [ðæt] [ɪz] [naʊ]
but when they begin to make trousers buttons out of the same metal that is now
但 什么时候 他们 开始 到 制作 裤子 按钮 出去 的 这 相同的 金属 那 是 现在
[lɒkt] [ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [ɪn] [sti:l] [vɔ:ltz] ,
locked and guarded in steel vaults ,
已锁定 和 守卫 在 钢 金库 ,
但是，当他们开始用现在被锁在钢制金库里严加看守的同一种金属来制作裤子纽扣时，

[wer] [wɪl] [bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r] ['stændərd] [ʌv; əv] [wɜ:rθ] ?
where will be our standard of worth ?
在哪里 将要 是 我们的 标准 的 值得 ?
我们的价值标准将在哪里？

[maɪ] [daɪ] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪm'pʌlsɪvli] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] ,
My dear fellow , " he continued , impulsively laying his hand on my arm ,
我的 亲爱的 同伴 , " 他 持续 , 冲动地 躺下 他的 手 在 我的 手臂 ,
“我亲爱的朋友,”他继续说道, 同时冲动地把手放在我的胳膊上。

" [aɪ] [wʊd] [æz; əz] ['wɪlɪŋli] [feɪs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ðɪs] [ðæts] ['kʌmɪŋ] ! "
I would as willingly face the end of the world as this that's coming ! "
“我 会 作为 心甘情愿 脸 这 结尾 的 这 世界 作为 这 那就是 未来 ! ”
“我宁愿面对世界末日, 也不愿面对即将到来的这场灾难! ”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][soʊ][bæd] , [ðen] ?
You think it so bad , then ?
“ 你 思考 它 所以 坏的 , 然后 ?
“那你觉得它很糟糕吗? ”

" [aɪ] [æskt] .
I asked .
“ 我 问 :
我问道。

" [bʌt; bət][moʊst] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
But most people will not agree with you .
“ 但 最多 人们 将要 不是 同意 和 你 :
但大多数人不会同意你的观点。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'gaːrd][aɪ 'tiː][æz; əz] ['veri] [gʊd] [nuːz] . "
They will regard it as very good news . "
他们 将要 看待 它 作为 非常 好的 消息 : "
他们会把这视为非常好的消息。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] ?
How can it be good ?
“ 如何 能 它 是 好的 ?
“它怎么可能是好的呢? ”

" [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] .
he burst out .
“ 他 爆裂 出去 :
他突然喊道。

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][gəʊld] ?
What have we got to take the place of gold ?
“ 什么 有 我们 得到 到 拿 这 地方 的 金子 ?
“我们有什么可以代替黄金呢? ”

[kæn; kən][wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈbɑːrtər] ?
Can we go back to the age of barter ?
能 我们 去 后退 到 这 年龄 的 物物交换 ?
我们能回到物物交换的时代吗?

[kæn; kən][wiː; wi] ['sʌbstɪtuːt] ['kæt(ə)] - [penz][ænd; ənd] [wiːt] - [bɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] [bɑːksɪz][ʌv; əv]
Can we substitute cattle - pens and wheat - bins for the strong boxes of
能 我们 代替 牛 - 钢笔 和 小麦 - 垃圾箱 为了 这 强的 盒子 的
[ðə; ði] ['treʒəri] ?
the Treasury ?
这 财政部 ?
我们能否用牛栏和粮仓来代替国库的保险库?

[kæn; kən] ['kɑːmɜːrs] [ɪg'zɪst][wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɑːmən] ['meʒər] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ? "
Can commerce exist with no common measure of exchange ? "
能 商业 存在 和 不 常见的 措施 的 交换 ? "
如果没有共同的交换尺度, 商业还能存在吗?

“ [aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn'di:d] [lʊk] ['sɪriəs] , ” [aɪ] [ə'sentɪd] .

“ **It does indeed look serious** , ” **I assented** .
“ 它 做 的确 看 严肃的 , ” 我 同意 .

“看起来确实很严重,”我同意道。

“ ['sɪriəs] !

“ **Serious** !

“ 严肃的 !

“严肃的!

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['delju:dʒ] !

I tell you , **it is the deluge** !
我 告诉 你 , 它 是 这 洪水 !

我告诉你, 这是洪水!

“ [ðeər'æt] [hi:; hi] [klæpt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs]

“ **Thereat he clapped on his hat and hurried across the street to the office**

“ 那里 他 鼓掌 在 他的 帽子 和 慌忙 穿过 这 街道 到 这 办公室

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['selɪbreɪtɪd] ['bæŋkər] .

of another celebrated banker .

的 其他 著名 银行家 .

“说完, 他拍了拍帽子, 匆匆穿过马路, 来到另一位著名银行家的办公室。”

[hɪz; ɪz] [ˌpri:mə'nɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [bʌt; bət] [tu:] [wel] ['graʊndɪd] .

His premonitions of disaster turned out to be but too well grounded .
他的 预感 的 灾难 转向 出去 到 是 但 也 出色地 接地 .

他对灾难的预感最终被证明是完全正确的。

[ðə; ði] [dɪ'pɔzɪts] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] [wɜ:r; wər] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [rɪ'pɔ:rts]

The deposits of gold at the south pole were richer than the wildest reports

[hæd; həd] [ˌreprɪzəntɪd] [ðəm; ðəm] .

had represented them .

有 代表 他们 .

南极的金矿储量比最离谱的报道所描述的还要丰富。

[ðə; ði] ['ʃɪpmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['jʊrəp] [su:n] [bɪ'keɪm]

The shipments of the precious metal to America and Europe soon became

[ɪ'nɔ:rməs] — [soʊ] [ɪ'nɔ:rməs] [ðæt] [ðə; ði] ['met(ə)l] [wɜz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] ['preʃəs] .

enormous — so enormous that the metal was no longer precious .

巨大的 — 所以 巨大的 那 这 金属 曾是 不 更长 宝贵的 .

贵金属运往美国和欧洲的数量很快变得非常庞大——如此庞大, 以至于这种金属不再珍贵了。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [dra:pt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ] [ək'seləreɪtɪd] [və'lɑ:səti] ,

The price of gold dropped like a falling stone , with accelerated velocity ,

这 价格 的 金子 掉落 喜欢 一个 坠落 石头 , 和 加速 速度 ,

黄金价格像落石一样暴跌, 而且跌势迅猛。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ['evri] ['mʌni] ['sentər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [baɪ] [ə; eɪ]

and within a year every money centre in the world had been swept by a

和 之内 一个 年 每一个 钱 中心 在 这 世界 有 到过 扫荡 经过 一个

panic .

panic .

恐慌 .

不到一年, 世界各地的金融中心都爆发了恐慌。

[ɡoʊld] [wɜz; wəz] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [ðæn; ðən] ['aɪərn] .

Gold was more common than iron .

金子 曾是 更多的 常见的 比 铁 .

黄金比铁更常见。

[ˈevri] [ˈɡʌvənmənt] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [diˈmɑːnətaɪz] [aɪˈtiː] ,
Every government was compelled to demonetize it ,
每一个 政府 曾是 被迫 到 取消货币化 它 ,
各国政府都被迫对其进行非货币化改革。

[fɔːr; fər] [wen] [wʌns][ɡoʊld][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [kənˈtempt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [les] [ˈvæljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
for when once gold had fallen into contempt it was less valuable in the
为了 什么时候 一次 金子 有 倒下 进入 鄙视 它 曾是 较少的 有价值的 在 这
[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðæn; ðən] [stæmpt] [ˈpeɪpər] .
eyes of the public than stamped paper .
眼睛 的 这 民众 比 盖章 纸 .
当黄金失去人们的尊重时，它在公众眼中的价值甚至不如印花纸。

[fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [ˈθɜːrəli] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
For once the world had thoroughly learned the lesson that too much of a
为了 一次 这 世界 有 彻底 学习 这 课 那 也 很多 的 一个
[ɡʊd] [θɪŋ] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [nʌn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
good thing is worse than none of it .
好的 事物 是 更糟 比 没有任何 的 它 .
世界终于彻底明白了一个道理：好事太多反而比没有好事更糟糕。

[ðen] [ˈsʌmbəːdi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [juːz][fɔːr; fər][ɡoʊld][baɪ] [ɪnˈventɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
Then somebody found a new use for gold by inventing a process by which it
然后 某人 成立 一个 新的 使用 为了 金子 经过 发明 一个 过程 经过 哪个 它
[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhɑːdnɪd] [ænd; ənd] [ˈtempərd] ,
could be hardened and tempered ,
可以 是 硬化 和 淬火 ,
后来有人发明了一种可以使黄金变硬和回火的工艺，从而发现了黄金的新用途。

[əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtʌfnəs] [ænd; ənd][ˌɪləˈstɪsəti] [wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [ɪts][nɑːn] - [kəˈrɒsɪv]
assuming a wonderful toughness and elasticity without losing its non - corrosive
假设 一个 精彩的 韧性 和 弹性 没有 输 它是 非 - 腐蚀性
[ˈpraːpərti] ,
property ,
财产 ,
在保持优异的韧性和弹性的同时，不丧失其防腐蚀性能，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm][aɪˈtiː][ˈræpɪdli] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [stiːl] .
and in this form it rapidly took the place of steel .
和 在 这 形式 它 快速 采取 这 地方 的 钢 .
并以这种形式迅速取代了钢铁。
[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ˈevri] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ˈboʊlstər][ʌp] [ˈkredit] .
In the mean time every effort was made to bolster up credit .
在 这 意思是 时间 每一个 努力 曾是 制成 到 支撑 向上 信用 .

与此同时，各方竭尽全力提振信贷。
[ˈendləs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [əˈtempts] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ɡoʊld] .
Endless were the attempts to find a substitute for gold .
无尽的 是 这 尝试 到 寻找 一个 代替 为了 金子 .
人们不断尝试寻找黄金的替代品。

[ðə; ði] [ˈkemɪsts] [sɔːt] [aɪˈtiː][ɪn][ðer; ðər] [ləˈbɒrətərɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪnərəˈlɒdʒɪst] [ɪn][ðə; ði]
The chemists sought it in their laboratories and the mineralogists in the
这 化学家 寻求 它 在 他们的 实验室 和 这 矿物学家 在 这
[ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrts] .
mountains and deserts .
山脉 和 沙漠 .
化学家们在实验室里寻找它，矿物学家们则在山脉和沙漠中寻找它。

[ˈplætɪnəm] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ,
Platinum might have served , but it , too ,
铂 可能 有 服务 , 但 它 , 也 ,
铂金或许曾经发挥过作用, 但它也.....

[hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [drʌɡ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ɪˈmens] [dɪˈpɒzɪts] .
had become a drug in the market through the discovery of immense deposits .
有 变得 一个 药品 在 这 市场 通过 这 发现 的 巨大 存款 .
由于发现了大量的矿藏, 它已成为市场上的一种毒品。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] [ɑːd] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɛrɜː] [ænd; ənd] [mɔːr]
Out of the twenty odd elements which had been rarer and more
出去 的 这 二十 奇怪的 元素 哪个 有 到过 稀有 和 更多的
[ˈvæljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ɡoʊld] ,
valuable than gold ,
有价值的 比 金子 ,
在二十多种比黄金更稀有、更有价值的元素中,

[sʌt] [æz; əz][juˈreɪniəm] , [ˈɡæliəm] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [nɑːt][wʌn][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði]
such as uranium , gallium , etc . , not one was found to answer the
这样的 作为 铀 , 镓 , ETC . , 不是 一 曾是 成立 到 回答 这
[ˈpʊrpoʊs] .
purpose .
目的 .
例如铀、镓等, 但没有找到一种能够满足目的。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,
简而言之,

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [sɪns] [bəʊθ][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [tuː] [əˈbʌndənt] [tuː; tə]
it was evident that since both gold and silver had become too abundant to
它 曾是 明显 那 自从 两个都 金子 和 银 有 变得 也 丰富 到
[sɜːrv] [ˈeni] [lɒːŋɡər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌni] [ˈstændərd] ,
serve any longer for a money standard ,
服务 任何 更长 为了 一个 钱 标准 ,
很明显, 由于黄金和白银的数量都过多, 无法再作为货币标准使用,

[ðə; ði] [ˈplænɪt] [held] [noʊ][ˈmet(ə)l][ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .
the planet held no metal suitable to take their place .
这 行星 握住 不 金属 合适的 到 拿 他们的 地方 .
这颗星球上没有适合替代它们的金属。

[ðə; ði][ɪnˈtʰaɪər] [ˈmɔːnɪteri] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌriːəˈdʒʌstɪd] ,
The entire monetary system of the world must be readjusted ,
这 全部的 货币 系统 的 这 世界 必须 是 重新调整 ,
世界整个货币体系必须进行调整。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌriːəˈdʒʌstmənt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
but in the readjustment it was certain to fall to pieces .
但 在 这 调整 它 曾是 肯定 到 落下 到 件 .
但在重新调整的过程中, 它肯定会崩溃瓦解。

[ɪn][ˈfækt] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ; [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːkɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈpeɪpər]
In fact , it had already fallen to pieces ; the only recourse was to paper
在 事实 , 它 有 已经 倒下 到 件 ; 这 仅有的 追索权 曾是 到 纸
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,
事实上, 它已经崩溃了; 唯一的办法就是发行纸币。

[bʌt; bət] [ˈweðə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [beɪst] [əˈpɑ:n] [ˈægrɪkʌltʃə] [ɔ:r] [ˈmaɪnɪŋ] [ɔ:r] [ˌmænjʊˈfæktʃə] , [ˌaɪ ˈti:] [geɪv] **but whether this was based upon agriculture or mining or manufacture , it gave**
但 无论 这 曾是 基于 之上 农业 或者 矿业 或者 生产 , 它 给予
[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ˈstændərdz] , **varying standards ,**
变化 标准 ,
但无论是基于农业、采矿业还是制造业，其标准都各不相同。

[nɑ:t] [ˈoʊnli] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrənt] [neɪʃəns] , [bʌt; bət] [ɪn] [səkˈsesɪv] [ˈjɪrz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkʌntri] . **not only among the different nations , but in successive years in the same country .**
不是 仅有的 之中 这 不同的 国家 , 但 在 连续 年 在 这 相同的 国家 .
不仅在不同国家之间，而且在同一国家连续几年内也是如此。

[ɪkˈspɔ:rts; ˈekspɔ:rts] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔ:rts] [ˈpræktɪkli] [ˈsi:st] . **Exports and imports practically ceased .**
出口 和 进口 几乎 停止 .
进出口几乎完全停止。

[ˈkredit] [wʌz; wəz] [dɪˈskredɪtɪd] , [ˈkɑ:mɜ:rs] [ˈperɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] , [æt; ət] [ə; eɪ] [baʊnd] , **Credit was discredited , commerce perished , and the world , at a bound ,**
信用 曾是 声名狼藉 , 商业 遇难 , 和 这 世界 , 在 一个 边界 ,
[si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] , **seemed to have gone back ,**
似乎 到 有 已消失 后退 ,
信用丧失，商业衰落，世界似乎一下子倒退了。

[faɪˈnænʃəli; fəˈnænʃəli] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəli] , [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [dɑ:rk] [ˈeɪdʒɪz] . **financially and industrially , to the dark ages .**
财务方面 和 工业上 , 到 这 黑暗的 年龄 .
在经济和工业方面，都回到了黑暗时代。

[wʌŋ] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [meɪd] . **One final effort was made .**
一 最终的 努力 曾是 制成 .
他们做了最后的努力。

[ə; eɪ] [greɪt] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈkɑ:ŋgrəs] [wʌz; wəz] [əˈseɪmblɪd] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] . **A great financial congress was assembled at New York .**
一个 伟大的 金融的 国会 曾是 组装 在 新的 约克 .
纽约召开了一次盛大的金融大会。

[reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [neɪʃəns] [tʊk] [pɑ:rt] [ɪn] [ˌaɪ ˈti:] . **Representatives of all the nations took part in it .**
代表 的 全部 这 国家 采取 部分 在 它 .
所有国家的代表都参加了会议。

[ðə; ðɪ] [ˈeɪb(ə)lɪst] [ˌfɪnənˈsɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [juˈnaɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈdʒi:niəs] **The ablest financiers of Europe and America united the efforts of their genius**
这 最有能力 金融家 的 欧洲 和 美国 团结的 这 努力 的 他们的 天才
[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪkˈspɪəriəns] [tu:; tə] [sə:lv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈprɑ:bləm] . **and the results of their experience to solve the great problem .**
和 这 结果 的 他们的 经验 到 解决 这 伟大的 问题 .
欧洲和美国最杰出的金融家们齐心协力，发挥他们的才智，结合他们的经验，共同解决了这个重大问题。

[ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [ˈgʌvənmənts] [ɔ:l] [ˈsɑ:ləmlɪ] [ˈstɪpjuleɪt] [tu:; tə] [əˈbaɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] **The various governments all solemnly stipulated to abide by the decision of the**
这 各种各样的 政府 全部 庄严地 规定的 到 遵守 经过 这 决定 的 这
[ˈkɑ:ŋgrəs] . **congress .**
国会 .
各国政府均郑重承诺遵守大会的决定。

[bʌt; bət] , [ˈæftər] ['spendɪŋ] [ˈmʌnθs] [ɪn][hɑ:rd][bʌt; bət][ˈfru:tləs] ['leɪbər] ,
But , after spending months in hard but fruitless labor ,
但 , 后 开支 几个月 在 难的 但 徒劳无功 劳动 ,
但是, 在经历了数月艰苦却徒劳无功的劳动之后,

[ðæt] [ˈbɑ:di][wʌz; wəz][noʊ] ['nɪrər] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ ˈti:][fɜ:rst]
that body was no nearer the end of its undertaking than when it first
那 身体 曾是 不 更近 这 结尾 的 它是 承诺 比 什么时候 它 第一的
[əˈsembld] .
assembled .
组装 .
该机构的使命远未完成, 与它最初成立时一样。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [wɜ:rlɪd] [əˈweɪtɪd] [ɪts] [dɪˈsɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈbeɪtɪd] [breθ] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n]
The entire world awaited its decision with bated breath , and yet the decision
这 全部的 世界 等待中 它是 决定 和 被 气息 , 和 然而 这 决定
[wʌz; wəz][nɑ:t] [fɔ:rmɪd] .
was not formed .
曾是 不是 形成 .
全世界屏息以待, 等待着它的决定, 然而, 决定却迟迟没有做出。

[æt; ət] [ðɪs] ['pærəˌlaɪzɪŋ] ['kraɪsɪs][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪˈvent] ['sʌd(ə)nli] ['ʊpənd] [ðə; ði] [weɪ] .
At this paralyzing crisis a most unexpected event suddenly opened the way .
在 这 瘫痪 危机 一个 最多 意外 事件 突然 打开 这 方式 .
在这场令人瘫痪的危机中, 一件意想不到的事情突然出现, 开辟了道路。

[i:] .
II .
三 .
二、

[ðə; ði] [məˈdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪəns]
THE MAGICIAN OF SCIENCE
这 魔术师 的 科学
科学魔术师

[æn; ən] [əˈtendənt] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [pərˈplekst] [ˌfɪnənˈsɪrz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['seɪ(ə)n]
An attendant entered the room where the perplexed financiers were in session
一个 服务员 进入 这 房间 在哪里 这 困惑 金融家 是 在 会议
[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][prɪˈkju:liər] - ['lʊkɪŋ] [kɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
and presented a peculiar - looking card to the president ,
和 呈现 一个 奇特 - 寻找 卡片 到 这 总统 ,
一名侍者走进房间, 当时几位困惑的金融家正在开会, 他向总裁递上了一张看起来很奇怪的卡片。

['mɪstər] . [bu:n] .
Mr . Boon .
先生 . 布恩 .
布恩先生。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [tʊk] [ðə; ði][kɑ:rd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .
The president took the card in his hand and instantly fell into a brown study .
这 总统 采取 这 卡片 在 他的 手 和 即刻 跌倒 进入 一个 棕色的 学习 .
总统接过手中的卡片, 顿时陷入了沉思。

[soʊ] [kəmˈpli:t] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əbˈsɔ:rpj(ə)n] [ðæt] [hɛə] ['fɪnstɜ: , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [bɜ:rˈlɪn][ˈbæŋkər] ,
So complete was his absorption that Herr Finster , the celebrated Berlin banker ,
所以 完全的 曾是 他的 吸收 那 先生 芬斯特 , 这 著名 柏林 银行家 ,
他如此全神贯注, 以至于著名的柏林银行家芬斯特先生也.....

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [tu:] ['aʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]
who had been addressing the chair for the last two hours from the opposite
WHO 有 到过 解决 这 椅子 为了 这 最后的 二 小时 从 这 对面的
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːŋ] ['teɪbl] ,
end of the long table ,
结尾 的 这 长的 桌子 ,
过去两个小时里，他一直坐在长桌的另一端，向主席发言。

[gɔ:t] [kən'fju:zd] , [ɪn'taɪərli] [bɔːst] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][vɜːrb] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [drɑ:pt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
got confused , entirely lost track of his verb , and suddenly dropped into his
得到 使困惑 , 完全 丢失的 追踪 的 他的 动词 , 和 突然 掉落 进入 他的
[si:t] ,
seat ,
座位 ,
他慌了神，完全忘了自己要说什么动词，突然跌坐在座位上。

[veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ][moʊst]['ɪndʒərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
very red in the face and wearing a most injured expression .
非常 红色的 在 这 脸 和 穿着 一个 最多 受伤 表达 .
脸涨得通红，一副受伤的表情。

[bʌt; bət] ['prezɪdənt] [bu:n] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələr][kɑ:rd] ,
But President Boon paid no attention except to the singular card ,
但 总统 布恩 有薪酬的 不 注意力 除了 到 这 单数 卡片 ,
但布恩总统除了那张特殊的卡片之外，什么也没注意到。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnju:d] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
which he continued to turn over and over ,
哪个 他 持续 到 转动 超过 和 超过 ,
他不停地翻来覆去地看，

['bælənsɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː] [naʊ] [æt; ət]['ɑːrmz] - [lenkθ; lenθ][ænd; ənd]
balancing it on his fingers and holding it now at arm's - length and
平衡 它 在 他的 手指 和 保持 它 现在 在 武器 - 长度 和
[ðen] [nɪr] [hɪz; ɪz][noʊz] ,
then near his nose ,
然后 靠近 他的 鼻子 ,
他用手指托着它，一会儿伸直手臂拿着，一会儿又举到鼻子前。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [skwɪntɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]
with one eye squinted as if he were trying to look through a hole in the
和 一 眼睛 眯着眼 作为 如果 他 是 尝试 到 看 通过 一个 洞 在 这
[kɑ:rd] .
card .
卡片 .
他眯起一只眼睛，好像要透过卡片上的小孔看东西似的。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðɪs] [ɑːd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] [druː] [ɔːl] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɑ:rd] ,
At length this odd conduct of the presiding officer drew all eyes upon the card ,
在 长度 这 奇怪的 执行 的 这 主持 官 画 全部 眼睛 之上 这 卡片 ,
最终，主持官员的这种奇怪举动引起了所有人的注意，大家的目光都集中在了那张卡片上。

[ænd; ənd] [ðen] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ʃerɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bu:n] .
and then everybody shared the interest of Mr . Boon .
和 然后 大家 共享 这 兴趣 的 先生 . 布恩 .
然后，大家都对布恩先生产生了兴趣。

[ɪn] [ˈeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ðə; ði][kɑ:rd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'strɔ:rdənəri] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pəʊzɪd]
In shape and size the card was not extraordinary , but it was composed
在 形状 和 尺寸 这 卡片 曾是 不是 非凡的 , 但 它 曾是 由
[ʌv; əv][ˈmet(ə)] .
of metal .
的 金属 .

这张卡片的形状和大小并不特别，但它是由金属制成的。

[wʌt] [ˈmet(ə)] ?
What metal ?
什么 金属 ?

什么金属？

[ðæt] [ˈkwɛstʃən] [hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [ə'ɾɪzn] [ɪn][ˈmɪstər] . ['bʊnz] [maɪnd] [wen] [ðə; ði][kɑ:rd] [keɪm]
That question had immediately arisen in Mr . Boon's mind when the card came
那 问题 有 立即地 出现 在 先生 : 恩惠 头脑 什么时候 这 卡片 来了
[ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] ,
into his hand ,
进入 他的 手 ,

当那张牌到布恩先生手中时，这个问题立刻浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] ['eksəd] [ðə; ði][wɪts][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and now it exercised the wits of all the others .
和 现在 它 锻炼 这 智慧 的 全部 这 其他的 .

现在，它考验了其他所有人的智慧。

[ˈpleɪnli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tɪn] , [bræs] , [ˈkɑ:pər] , [brɑ:nz] , [ˈsɪlvər] ,
Plainly it was not tin , brass , copper , bronze , silver ,
显然 它 曾是 不是 锡 , 黄铜 , 铜 , 青铜 , 银 ,

显然它不是锡、黄铜、铜、青铜或银。

[əˈlu:mɪnəm; əˈlu:mənəm] — [ɔ:l'dʊʊ] [ɪts] [ˈlaɪtnəs] [maɪt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˈmet(ə)] — [nɔ:r]
aluminum — although its lightness might have suggested that metal — nor
铝 — 虽然 它是 亮度 可能 有 建议 那 金属 — 也不

[ˈi:v(ə)n] [beɪs] [ɡoʊld] .
even base gold .
甚至 根据 金子 .

铝——尽管它的轻盈可能让人联想到金属——甚至也不是贱金。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ] [skɪld] [ˈmetəlɜ:rdʒɪst] , [kən'fest] [hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt]
The president , although a skilled metallurgist , confessed his inability to say what
这 总统 , 虽然 一个 熟练 冶金学家 , 坦白 他的 无力 到 说 什么

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

总统虽然是一位技艺精湛的冶金学家，但他坦言自己无法说出那是什么。

[soʊ] [ɪn'tent] [hæd; həd][hi:; hi] [brɪ'kʌm] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [bɪt][ʌv; əv][ˈmet(ə)] [ðæt] [hi:; hi][fər'ɡɔ:t]
So intent had he become in examining the curious bit of metal that he forgot
所以 意图 有 他 变得 在 检查 这 好奇的 少量 的 金属 那 他 忘了

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtɜ:z] [kɑ:rd][ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] ,
it was a visitor's card of introduction ,
它 曾是 一个 访客 卡片 的 介绍 ,

他全神贯注地研究着这块奇特的金属片，以至于忘记了那是一张介绍性的访客名片。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] [wɪt] [aɪ 'ti:] [prɪ'zu:məbli] [bɔ:r] .
and did not even look for the name which it presumably bore .
和 做过 不是 甚至 看 为了 这 姓名 哪个 它 想必 钻孔 .

甚至都没去查一下它大概叫什么名字。

[æz; əz][hi; hi][held][ðə; ði][kɑ:rd][ʌp][tu; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [laɪt] [ə'pɑ:n][,aɪ'ti:][ə; eɪ] [streɪ] ['sʌnbi:m]
As he held the card up to get a better light upon it a stray sunbeam
作为 他 握住 这 卡片 向上 到 得到 一个 更好的 光 之上 它 一个 流浪 阳光
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['met(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [aɪ'ti:] [blu:md] [wɪð; wɪθ]
from the window fell across the metal and instantly it bloomed with
从 这 窗户 跌倒 穿过 这 金属 和 即刻 它 盛开 和
[ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlɜ:z] !
exquisite colors !
精美的 颜色 !

当他举起卡片以便更好地观察光线时，一束从窗户射入的阳光照射在金属卡片上，卡片瞬间绽放出绚丽的色彩！
[ðə; ði] ['prezɪdənts] [tʃer] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rkər][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
The president's chair being in the darker end of the room ,
这 总统的 椅子 存在 在 这 较暗 结尾 的 这 房间 ,
总统的椅子位于房间较暗的一端，

[ðə; ði]['reɪdɪənt][kɑ:rd] [səf'ju:zd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [roʊz] [tɪnt] ,
the radiant card suffused the atmosphere about him with a faint rose tint ,
这 辐射状 卡片 弥漫 这 气氛 关于 他 和 一个 头晕的 玫瑰 着色 ,
那张光彩夺目的卡片给他周围的空气都染上了一层淡淡的玫瑰色。
['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səp'praɪzɪŋ] ['laɪvli:nəs] ['ɪntu:] ['ɔ:ltərnət] [kə'nerɪ] ['kʌlər][ænd; ənd][vəɪələt] .
playing with surprising liveliness into alternate canary color and violet .
玩耍 和 奇怪 活力 进入 备用 金丝雀 颜色 和 紫色 .

以出人意料的活力，交替呈现出金丝雀黄和紫色。
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [klɪr] - ['hedɪd] [fɪnən'sɪrɪz] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]
The effect upon the company of clear - headed financiers was extremely remarkable
这 影响 之上 这 公司 的 清除 - 标题 金融家 曾是 极其 卓越
.
:
.
这对头脑清醒的金融家们的公司产生了极其显著的影响。

[ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['met(ə)l] [ə'pɪrd] [tu; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mez'merɪk] ['ɪnfluəns] ,
The unknown metal appeared to exercise a kind of mesmeric influence ,
这 未知 金属 出现 到 锻炼 一个 种类 的 催眠 影响 ,
这种未知金属似乎具有某种催眠作用。

[ɪts][sɔ:ft] [hju:z] ['blendɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [krə'mætɪk] ['hɑ:rməni] [wɪtʃ] ['kæptɪveɪtɪd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
its soft hues blending together in a chromatic harmony which captivated the sense of
它是柔软的 色调 混合 一起 在 一个 色度 和谐 哪个 着迷 这 感觉 的
['vɪʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ɪrɪz] [ɑ:r; ər] [tʃɑ:rmɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['rendəd] [sɔ:ŋ] .
vision as the ears are charmed by a perfectly rendered song .
想象 作为 这 耳朵 是 迷住了 经过 一个 完美 渲染 歌曲 .
它柔和的色调融合在一起，形成和谐的色彩，如同完美演绎的歌曲一般，令人赏心悦目。

['grædʒuəli] [ɔ:l] ['gæðərd] [ɪn][æn; ən] ['i:gər] [gru:p] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prezɪdənts] [tʃer] .
Gradually all gathered in an eager group around the president's chair .
逐步地 全部 聚集 在 一个 渴望的 团体 大约 这 总统的 椅子 .
渐渐地，众人热情地聚集在主席的椅子周围。

“ [wʌt] [kæn; kən][,aɪ'ti:][bi; bi] ? ” [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [frʌm; frəm][lɪp][tu; tə][lɪp] .
“ **What can it be ?** ” **was repeated from lip to lip .**
“ 什么 能 它 是 ? ” 曾是 重复 从 唇 到 唇 .
“那会是什么呢？”这句话从嘴唇间反复传来。

“ [dɪd][jʊ; jʊ] ['evər] [si:] ['eniθɪŋ] [laɪk][,aɪ'ti:] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [bu:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] .
“ **Did you ever see anything like it ?** ” **asked Mr . Boon for the twentieth time .**
“ 做过 你 曾经 看 任何事物 喜欢 它 ? ” 问 先生 . 布恩 为了 这 第二十 时间 .
“你以前见过这样的景象吗？”布恩先生第二十次问道。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈevər] [si:n] [ðə; ði][laɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
None of them had ever seen the like of it .
没有任何 的 他们 有 曾经 已见 这 喜欢 的 它 .
他们谁也从未见过这样的景象。

[ə; eɪ] [spel] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈsemblɪdʒ] .
A spell fell upon the assemblage .
一个 拼写 跌倒 之上 这 装配 .
众人仿佛被施了魔法一般。

[fɔ:r; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] [noʊ][wʌn] [spoʊk] ,
For five minutes no one spoke ,
为了 五 分钟 不 一 辐 ,
五分钟内，无人说话。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [bu:n] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈsʌnbɪ:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l]
while Mr . Boon continued to chase the flickering sunbeam with the wonderful
尽管 先生 . 布恩 持续 到 追赶 这 闪烁 阳光 和 这 精彩的
[kɑ:rd] .
card .
卡片 .
而布恩先生则继续用那张精美的卡片追逐着摇曳的阳光。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɔ:] [ɪn]
Suddenly the silence was broken by a voice which had a touch of awe in
突然 这 沉默 曾是 破碎的 经过 一个 嗓音 哪个 有 一个 触碰 的 敬畏 在
[aɪ ˈti:] :
it :
它 :

突然，寂静被一个带着敬畏之情的声音打破：
“ [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ˈmet(ə)l] !
“ **It must be the metal !**
“ 它 必须 是 这 金属 ！
“一定是金属的问题！ ”

“ [ðə; ði] [ˈspi:kər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfɪnənˈsɪr] , [fɜ:rst][ɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] , [ɑ:n] .
“ **The speaker was an English financier , First Lord of the Treasury , Hon .**
“ 这 扬声器 曾是 一个 英语 金融家 , 第一的 主 的 这 财政部 , 尊敬的 .
“发言者是一位英国金融家，财政大臣， 尊敬的

[dʒeɪmz] [ˈhæmptən] - [dʒəʊnz] , [keɪ] . [si:] . [bi:] .
James Hampton - Jones , K . C . B .
詹姆斯 汉普顿 - 琼斯 , K . C . B .
James Hampton-Jones, KCB

[ɪˈmi:diətli] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈekəʊd] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [rɪˈli:vd] ,
Immediately everybody echoed his remark , and the strain being thus relieved ,
立即地 大家 回声 他的 评论 , 和 这 拉紧 存在 因此 松了口气 ,
他的话立刻得到了大家的附和，紧张的气氛也因此得以缓解。

[ðə; ði] [spel] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [læft] [ˈlaʊdli] [ˈoʊvər][ðer; ðər]
the spell dropped from them and several laughed loudly over their
这 拼写 掉落 从 他们 和 一些 笑了 高声 超过 他们的
[ˈmoʊmənteri] [æbəˈreiʃ(ə)n] .
momentary aberration .
瞬间 像差 .
他们身上的魔法消失了，几个人因为自己短暂的失控而大笑起来。

[ˈprezɪdənt] [bu:n] [ˌrekəˈlektɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] , [ˈkʌlərɪŋ] [ˈslɑ:tli] , [pleɪst] [ðə; ði][kɑ:rd] [flæt] [ɑ:n]
President Boon recollected himself , and , coloring slightly , placed the card flat on
总统 布恩 回忆 他自己 , 和 , 染色 轻微地 , 放置 这 卡片 平坦的 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

布恩总统定了定神，脸色微红，将卡片平放在桌上。

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [mɔ:r] [ˈklɪrli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [neɪm] .
in order more clearly to see the name .
在 命令 更多的 清楚地 到 看 这 姓名 .

为了更清楚地看到名字。

[ɪn] [pleɪn] [red] [ˈletərz] [ˌaɪ ˈti:] [stəd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sərˈpraɪzɪŋ] [dɪˈstɪŋktnəs] [ðæt] [ˈmɪstər] . [bu:n]
In plain red letters it stood forth with such surprising distinctness that Mr . Boon
在 清楚的 红色的 信件 它 站立 前进 和 这样的 奇怪 明显 那 先生 . 布恩
[ˈwʌndə-d] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:n] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ˌaɪ ˈti:] .
wondered why he had so long overlooked it .
想知道 为什么 他 有 所以 长的 被忽视的 它 .

醒目的红色大字如此清晰地映入眼帘，令布恩先生不禁纳闷，自己为什么这么久都没注意到它。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [mæks] [sɪks] . ”

“ **DR . MAX SYX .** ”
“ 博士 . 最大限度 SYX . ”

“马克斯·西克斯博士。”

“ [tel] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
“ **Tell the gentleman to come in ,** ” **said the president ,**
“ 告诉 这 绅士 到 来 在 , ” 说 这 总统 ,

“请这位先生进来,”总统说道。

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [əˈtendənt] [θru:] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
and thereupon the attendant threw open the door .
和 于是 这 服务员 扔 打开 这 门 .

于是，侍者猛地推开了门。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [kɑ:rd] [fɪkst] [ˈevri] [aɪ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈentəd] .
The owner of the mysterious card fixed every eye as he entered .
这 所有者 的 这 神秘 卡片 固定的 每一个 眼睛 作为 他 进入 .

神秘卡片的主人一进门，就吸引了所有人的目光。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ɪntʃɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .
He was several inches more than six feet in height .
他 曾是 一些 英寸 更多的 比 六 脚 在 高度 .

他的身高比六英尺高出好几英寸。

[hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑ:rk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtensli] [blæk] , [braɪt] , [ænd; ənd]
His complexion was very dark , his eyes were intensely black , bright , and
他的 肤色 曾是 非常 黑暗的 , 他的 眼睛 是 强烈地 黑色的 , 明亮的 , 和
[di:p] - [set] ,
deep - set ,
深的 - 放 ,

他的肤色很黑，眼睛漆黑明亮，深邃而有力。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [wɜ:r; wər] [ˈbʊʃi] [ænd; ənd][ʌp] - [kɜ:rlɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈendz] , [hɪz; ɪz] [ˈserbl] [her] [wʌz; wəz]
his eyebrows were bushy and up - curled at the ends , his sable hair was
他的 眉毛 是 茂密的 和 向上 - 卷曲 在 这 结束 , 他的 黑貂 头发 曾是
[kloʊz] - [trɪmd] ,
close - trimmed ,
关闭 - 修剪过的 ,

他的眉毛浓密，眉尾向上卷曲，乌黑的头发修剪得很短。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wəɹ] [ˈnæroʊ] , [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ta:p] , [ænd; ənd][ˈpraːmɪnənt] .
and his ears were narrow , pointed at the top , and prominent .
和 他的 耳朵 是 狭窄的 , 尖 在 这 顶部 , 和 著名的 .
他的耳朵又窄又尖, 而且很突出。

[hiː; hi] [wɔːr] [blæk] [ˈmʌstæf; məˈstæf] ,
He wore black mustaches ,
他 穿着 黑色的 胡子 ,
他留着黑色的胡子,

[ˈkʌvərɪŋ] [ˈoʊnli][hæf][ðə; ði][wɪðθ; wɪθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [drɔːn] [ˈɪntuː] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈniːdlz] [ɑːn]
covering only half the width of his lip and drawn into projecting needles on
覆盖 仅有的 一半 这 宽度 的 他的 唇 和 绘制 进入 投影 针 在
[iːtʃ] [saɪd] ,
each side ,
每个 边 ,
只覆盖了他嘴唇宽度的一半, 并且两侧画成了突出的针状物。

[waɪl] [ə; eɪ] [spaɪkt] [blæk] [bɪrd] [əˈdɔːrnd] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
while a spiked black beard adorned the middle of his chin .
尽管 一个 尖峰 黑色的 胡须 装饰 这 中间 的 他的 下巴 .
他的下巴中间长着一簇簇尖尖的黑色胡须。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ˈfɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːrtli] [baʊ; boʊ] ,
He smiled as he stepped confidently forward , with a courtly bow ,
他 微笑 作为 他 步 自信地 向前 , 和 一个 宫廷式 弓 ,
他面带微笑, 自信地向前迈了一步, 并行了一个庄重的鞠躬。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [smaɪl] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]
but it was a very disconcerting smile , because it more than half
但 它 曾是 一个 非常 令人不安 微笑 , 因为 它 更多的 比 一半
[rɪˈzembld] [ə; eɪ] [snaɪr] .
resembled a sneer .
类似 一个 冷笑 .
但那笑容非常令人不安, 因为它看起来更像是一种冷笑。

[ðɪs] [ʌnˈkɑːmən] [ˈpɜːrs(ə)n][dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest] .
This uncommon person did not wait to be addressed .
这 罕见 人 做过 不是 等待 到 是 已解决 .
这位不同寻常的人不等别人开口就主动上前搭话。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sɑːlv] [jɔːr; jər][ˈpraːbləm] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈfeɪsɪŋ] [ˈprezɪdənt] [buːn] ,
" I have come to solve your problem , " he said , facing President Boon ,
" 我 有 来 到 解决 你的 问题 , " 他 说 , 面向 总统 布恩 ,
“我是来解决你的问题的,”他面对布恩总统说道。

[huː] [hæd; həd] [swʌŋ] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪvəɪtɪd] [tʃer] .
who had swung round on his pivoted chair .
WHO 有 摇摆 圆形的 在 他的 枢轴 椅子 .
他转动着椅子, 转了过来。

" [ðə; ði][ˈmet(ə)l] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,
" The metal ! " exclaimed everybody in a breath ,
" 这 金属 ! " 惊呼 大家 在 一个 气息 ,
“金属! ”众人齐声惊呼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][juːnəˈnɪməti][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈstɑːnɪft] [ðem; ðəm]
and with a unanimity and excitement which would have astonished them
和 和 一个 一致 和 激动 哪个 会 有 惊讶 他们
[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌspekˈteɪtəs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈæktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
if they had been spectators instead of actors of the scene .
如果 他们 有 到过 观众 反而 的 演员 的 这 场景 .
他们的反应和兴奋之情, 如果他们是观众而不是演员, 一定会感到惊讶。

[ðə; ði][tɔ:l][ˈstreɪndʒər] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [əˈɡen] :

The tall stranger bowed and smiled again :
这 高的 陌生人 鞠躬 和 微笑 再次 :

那位高个陌生人鞠了一躬，再次露出笑容：

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ Just so , ” he said .
“ 只是 所以 , ” 他 说 :

“正是如此,”他说。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪˈti:] ? ”

“ What do you think of it ? ”
“ 什么 做 你 思考 的 它 ? ”

你觉得怎么样？

“ [aɪˈti:][ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] !

“ It is beautiful !
“ 它 是 美丽的 !

“太美了！ ”

“ [əˈɡen] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈevri] [maʊθ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] ,

“ Again the reply came from every mouth simultaneously ,
“ 再次 这 回复 来了 从 每一个 嘴 同时地 ,

“大家再次异口同声地回答道:”

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ɪf] [ðə; ði] [ˈspi:kəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

and again if the speakers could have been listeners they would have
和 再次 如果 这 演讲者 可以 有 到过 听众 他们 会 有

[ˈwʌndərd] [nɑ:t][ˈoʊnli][æt; ət][ðer; ðər] [ˈɜ:rnɪstnəs] ,

wondered not only at their earnestness ,
想知道 不是 仅有的 在 他们的 认真 ,

如果演讲者们能够换位聆听，他们不仅会惊叹于他们的认真，

[bʌt; bət][æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rdz] ,

but at their words ,
但 在 他们的 字 ,

但听他们这么说，

[fɔ:r; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [juˈnænɪməsli] [prəˈnaʊns] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wɪt] [ðeɪ]

for why should they instantly and unanimously pronounce that beautiful which they
为了 为什么 应该 他们 即刻 和 一致 发音 那 美丽的 哪个 他们

[hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [si:n] ?

had not even seen ?
有 不是 甚至 已见 ?

为什么他们要立刻一致称赞他们甚至从未见过的事物是美丽的呢？

[bʌt; bət] [ˈevri] [mæn] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪˈti:] ,

But every man knew he had seen it ,
但 每一个 男人 知道 他 有 已见 它 ,

但每个人都知道自己见过它。

[fɔ:r; fər] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðer; ðər][maɪndz] [rɪˈvɜ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rd][ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][,aɪˈti:][ðə; ði]

for instinctively their minds reverted to the card and recognized in it the
为了 本能地 他们的 思想 恢复 到 这 卡片 和 认可 在 它 这

[ˈmet(ə)l] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] .

metal referred to .
金属 指 到 .

因为他们本能地想到了那张卡片，并认出了卡片上提到的金属。

[ðə; ði] [mezˈmerɪk] [spel] [si:md] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][fɔ:l][əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈsemlɪdʒ] ,

The mesmeric spell seemed once more to fall upon the assemblage ,
这 催眠 拼写 似乎 一次 更多的 到 落下 之上 这 装配 ,

那令人着迷的魔咒似乎再次降临到众人身上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪnənˈsɪrɪz] [ˈnoʊtɪst] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmaːrkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][nekst][ækʔ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
for the financiers noticed nothing remarkable in the next act of the stranger ,
为了 这 金融家 注意到 没有什么 卓越 在 这 下一个 行为 的 这 陌生人 ,
因为金融家们并没有注意到陌生人接下来的举动有任何特别之处。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [ˌnɪnˈvaɪtɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
which was to take a chair , uninvited , at the table ,
哪个 曾是 到 拿 一个 椅子 , 不速之客 , 在 这 桌子 ,
也就是说, 未经邀请就在桌边坐下。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][sæt] [daʊn] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [prɪˈzɑːdɪŋ] [ˈɑːfɪsər][æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli]
and the moment he sat down he became the presiding officer as naturally
和 这 片刻 他 卫星 向下 他 成为 这 主持 官 作为 自然
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪˈlektɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpoʊst] .
as if he had just been elected to that post .
作为 如果 他 有 只是 到过 当选 到 那 邮政 .
他一坐下, 就自然而然地成为了主持人, 就像他刚刚当选这个职位一样。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] ,
They all waited for him to speak ,
他们 全部 等待 为了 他 到 说话 ,
他们都等着他开口说话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [əˈtenʃ(ə)n] .
and when he opened his mouth they listened with breathless attention .
和 什么时候 他 打开 他的 嘴 他们 听着 和 喘不过气 注意力 .
当他开口说话时, 他们都屏息凝神地倾听。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][pɪˌkjuːliˈærəti] ,
His words were of the best English , but there was some peculiarity ,
他的 字 是 的 这 最好的 英语 , 但 那里 曾是 一些 特点 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈnoʊtɪst] ,
which they had already noticed ,
哪个 他们 有 已经 注意到 ,
他的英语说得非常好, 但其中有些奇怪之处, 他们之前已经注意到了。

[ɪˈðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] ,
either in his voice or his manner of enunciation ,
任何一个 在 他的 嗓音 或者 他的 方式 的 发音 ,
无论是他的声音还是他的发音方式,

[wɪtʃ] [strʌk] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz][æz; əz] [diˈnəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] .
which struck all of the listeners as denoting a foreigner .
哪个 击 全部 的 这 听众 作为 表示 一个 外国人 .
所有听众都觉得这是指外国人。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [pleɪs] [hɪm; ɪm] .
But none of them could satisfactorily place him .
但 没有任何 的 他们 可以 令人满意地 地方 他 .
但他们中没有人能给他找到合适的工作。

[ˈniːðər] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənɪz] , [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [ðə; ði] [ˈrʌʃənz]
Neither the Americans , the Englishmen , the Germans , the Frenchmen , the Russians
两者都不 这 美国人 , 这 英国人 , 这 德国人 , 这 法国人 , 这 俄罗斯人
, [ðə; ði] [ˈɔːstriənz] ,
, the Austrians ,
, 这 奥地利人 ,
无论是美国人、英国人、德国人、法国人、俄国人还是奥地利人,

[ðə; ði] [ɪˈtæljənz] , [ðə; ði] [ˈspænjərdz] , [ðə; ði] [ˈtɜːks] , [ðə; ði][dʒæpəˈniːz] ,
the Italians , the Spaniards , the Turks , the Japanese ,
这 意大利人 , 这 西班牙人 , 这 土耳其人 , 这 日本人 ,
意大利人、西班牙人、土耳其人、日本人,

[ɔːr][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [kʊd; kəd] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [wʌt] [reɪs] [ɔːr] [ˌnæʃəˈnæləti] [ðə; ði]
or the Chinese at the board could decide to what race or nationality the
或者 这 中国人 在 这 木板 可以 决定 到 什么 种族 或者 国籍 这
[ˈstreɪndʒər] [bɪˈlɔːŋd] .
stranger belonged .
陌生人 属于 .

或者，董事会中的中国人可以决定这位陌生人属于哪个种族或国籍。

“ [ðɪs] [ˈmet(ə)] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈbʊnz] [hænd] , “ [aɪ][hæv; həv]
“ This metal , ” he began , taking the card from Mr . Boon's hand , “ I have
“ 这 金属 , ” 他 开始 , 采取 这 卡片 从 先生 . 恩惠 手 , “ 我 有
[dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [neɪmd] .
discovered and named .
发现 和 命名 .
“这种金属,”他一边说着，一边从布恩先生手中接过卡片，“是我发现并命名的。”

[aɪ][kɔːl][aɪˈtiː] - [ɑːrtəˈmɪziəm] .
I call it ' artemisium .
我 称呼 它 - 蒿属植物 .

我称之为“蒿属植物”。

- [aɪ][kæn; kən] [prəˈduːs] [aɪˈtiː] , [ɪn][ðə; ði] [pɜːr] [fɔːrm] , [əˈbʌndəntli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ɡoʊld] ,
' I can produce it , in the pure form , abundantly enough to replace gold ,
- 我 能 生产 它 , 在 这 纯的 形式 , 大量 足够的 到 代替 金子 ,
“我可以生产出足够多的纯净金属来替代黄金。”

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [ˈrelatɪv] [ˈvæljuː] [ðæt] [ɡoʊld] [pəˈzest] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
giving it the same relative value that gold possessed when it was the
给予 它 这 相同的 相对的 价值 那 金子 拥有 什么时候 它 曾是 这
[juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈstændərd] .
universal standard .
普遍的 标准 .

赋予它与黄金作为世界标准时相同的相对价值。

“ [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [sɪks] [spʊk] [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði][kɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] - [neɪl][ænd; ənd]
“ As Dr . Syx spoke he snapped the card with his thumb - nail and
“ 作为 博士 . Syx 辐 他 啪啪 这 卡片 和 他的 拇指 - 指甲 和
[aɪˈtiː] [ˈflʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [hjuːz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrd] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈflaʊər] .
it fluttered with quivering hues like a humming - bird hovering over a flower .
它 飘动 和 颤抖 色调 喜欢 一个 哼唱 - 鸟 悬停 超过 一个 花 .
“赛克斯博士说话时，用拇指指甲弹了一下卡片，卡片上的色彩颤动起来，就像一只蜂鸟在花朵上盘旋一样。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ˈprezɪdənt] [buːn] [æskt] :
He seemed to await a reply , and President Boon asked :
他 似乎 到 等待 一个 回复 , 和 总统 布恩 问 :
他似乎在等待答复，于是布恩总统问道：

“ [wʌt] [ˌɡærənˈtiː] [kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [ðæt] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈædɪkwət] [ænd; ənd]
“ What guarantee can you give that the supply would be adequate and
“ 什么 保证 能 你 给 那 这 供应 会 是 足够的 和
[kənˈtɪnjuəs] ? ”
continuous ? ”
连续的 ? ”

“你们如何保证供应充足且持续？”

“ [aɪ] [wɪl] [kənˈdʌkt] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːŋɡrəs] [tuː; tə][maɪ] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈməʊntnɪz]
“ I will conduct a committee of this congress to my mine in the Rocky Mountains
“ 我 将要 执行 一个 委员会 的 这 国会 到 我的 矿 在 这 洛基 山脉
,
.
,
.

“我将带领本次大会的一个委员会前往我在落基山脉的矿场，

[wer] , [ɪn][æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
where , in anticipation of the event ,
在哪里 , 在 预期的 的 这 事件 ,
在那里, 为了迎接这一事件,

[aɪ][hæv; həv] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪ'nʌf] [rɪ'faɪnd] [ˌɑ:rtə'mɪziəm] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ɪ'verɪ] ['sɪvəlaɪzd][lənd][wɪð; wɪθ]
I have accumulated enough refined artemisium to provide every civilized land with
我 有 积累 足够的 精制 蒿属植物 到 提供 每一个 文明 土地 和
[æŋ; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][kɔɪn] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:rmərli] [held] [ɪn][gəʊld] .
an amount of coin equivalent to that which it formerly held in gold .
一个 数量 的 硬币 相等的 到 那 哪个 它 以前 握住 在 金子 .
我已经积累了足够的精炼阿特米辛, 可以向每个文明国家提供相当于其先前拥有的黄金数量的硬币。

[aɪ][kæn; kən][ðer; ðər]['sætɪsfai][ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] . "
I can there satisfy you of my ability to maintain the production . "
我 能 那里 满足 你 的 我的 能力 到 维持 这 生产 . "
我可以向你证明我有能力维持生产。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['met(ə)] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ? "
"But how do we know that this metal of yours will answer the purpose ? "
" 但 如何 做 我们 知道 那 这 金属 的 你的 将要 回答 这 目的 ? "
“但是我们怎么知道你提供的这种金属就能达到目的呢? ”

" [traɪ][ˌaɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɔ:nɪk][rɪ'plai] .
"Try it , " was the laconic reply .
" 尝试 它 , " 曾是 这 简洁 回复 .
“试试看,”对方简洁地回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəltɪ] , " [pər'su:d] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
"There is another difficulty , " pursued the president .
" 那里 是 其他 困难 , " 追击 这 总统 .
“还有另一个困难,”总统接着说道。

" ['pi:p(ə)l] [wɪl] [nɑ:t] [ək'sept] [ə; eɪ] [nu:] ['met(ə)] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][gəʊld] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'vɪnst] [ðæt]
"People will not accept a new metal in place of gold unless they are convinced that
" 人们 将要 不是 接受 一个 新的 金属 在 地方 的 金子 除非 他们 是 确信 那
[ˌaɪ 'ti:] [pə'zesɪz] ['i:kwəl] [ɪn'trɪnzɪk] [ˈvælju:] .
it possesses equal intrinsic value .
它 拥有 平等的 固有的 价值 .
“除非人们确信某种新金属具有与黄金同等的内在价值, 否则他们不会接受用这种新金属代替黄金。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][fɜ:rst] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
They must first become familiar with it ,
他们 必须 第一的 变得 熟悉的 和 它 ,
他们必须先熟悉它。

[ænd; ænd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'bʌndənt] [ɪ'nʌf] [ænd; ænd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st]
and it must be abundant enough and desirable enough to be used
和 它 必须 是 丰富 足够的 和 理想 足够的 到 是 用过的
['spərɪŋli] [ɪn][ðə; ði][a:ts] ,
sparingly in the arts ,
少量地 在 这 艺术 ,
而且它必须足够丰富且足够受欢迎, 才能在艺术创作中少量使用。

[dʒʌst][æz; əz][gəʊld][wʌz; wəz] . "
just as gold was . "
只是 作为 金子 曾是 . "
就像黄金一样。

“ [aɪ] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
“ **I have provided for all that , ” said the stranger , with one of his**
“ 我 有 假如 为了 全部 那 , ” 说 这 陌生人 , 和 一 的 他的
[dɪskən'sɜːrtɪŋ] [smaɪlz] .
disconcerting smiles .
令人不安 微笑 :

“我已经考虑到了这一切,”陌生人说着, 脸上露出了他那令人不安的笑容。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
“ **I assure you that there will be no trouble with the people .**
“ 我 保证 你 那 那里 将要 是 不 麻烦 和 这 人们 :

我向你们保证, 不会有民众方面的麻烦。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [get] [ænd; ənd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['met(ə)l] .
They will be only too eager to get and to use the metal .
他们 将要 是 仅有的 也 渴望的 到 得到 和 到 使用 这 金属 :

他们会非常渴望获得并利用这种金属。

[let] [em 'iː] [foʊ] [juː; jʊ] .
Let me show you :
让 我 展示 你 :

让我来给你演示一下。

“ [hiː; hi] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪ'mɪːdiətli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [blæk] [ə'tendənts]
“ **He stepped to the door and immediately returned with two black attendants**
“ 他 步 到 这 门 和 立即地 返回 和 二 黑色的 服务员
[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [treɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ˈeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] [æz; əz] [ðæt]
bearing a large tray filled with articles shaped from the same metal as that
轴承 一个 大的 托盘 已填 和 文章 形状 从 这 相同的 金属 作为 那
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑːrd] [wʌz; wəz] [kəm'pouzɪd] .
of which the card was composed .
的 哪个 这 卡片 曾是 由 :

“他走到门口, 随即带着两名黑人侍者回来, 手里端着一个大托盘, 里面装满了用与卡片相同的金属制成的物品。

[ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪrɪz] [ɔːl] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sə'rpraɪz] [ænd; ənd]
The financiers all jumped to their feet with exclamations of surprise and
这 金融家 全部 跳了起来 到 他们的 脚 和 感叹词 的 惊喜 和
[ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

金融家们全都跳了起来, 发出惊讶和钦佩的惊叹声。

[ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [treɪ] ,
and gathered around the tray ,
和 聚集 大约 这 托盘 ,

他们围坐在托盘旁,

[huːz] [ˈdæzliŋ] [ˈkɑːntents] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn]
whose dazzling contents lighted up the corner of the room where it had been
谁 耀眼的 内容 照明 向上 这 角落 的 这 房间 在哪里 它 有 到过
[pleɪst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ðer; ðər] .
placed as if the moon were shining there .
放置 作为 如果 这 月亮 是 灼灼 那里 :

它耀眼夺目的内容物照亮了它所放置的房间角落, 仿佛月光洒在那里一般。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈelɪgəntli] [fɔːrmd] [veɪsɪs] , [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ɑːrtɪstɪk] [ˈfɪgjərz] , [ɪm'bɑːst] [ænd; ənd]
There were elegantly formed vases , adorned with artistic figures , embossed and
那里 是 优雅地 形成 花瓶 , 装饰 和 艺术 数据 , 压纹 和
[ɪn'saɪzd] ,
incised ,
切开 ,

有一些造型优美的花瓶, 上面装饰着艺术人物图案, 有的采用浮雕, 有的采用雕刻。

[ænd; ænd] ['gləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['kʌlɜːz] [wɪtʃ] [ʃɪməd] [ɪn][ˈtaɪni] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slɑɪtəst]
and glowing with delicate colors which shimmered in tiny waves with the slightest
和 发光 和 精美的 颜色 哪个 闪闪发光 在 微小的 波浪 和 这 丝毫
[ˈmʊʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪ] .
motion of the tray .
运动 的 这 托盘 .
托盘轻轻晃动，便会泛起柔和的色彩，如同细小的波浪般闪烁。

[kʌps] , [pɪnz] , [ˈfɪŋgə] - [rɪŋz] , [ˈlɪərɪŋz] , [wa:tʃ] - [tʃeɪnz] , [kɒmz] , [stʌdz] , [ˈlɒkɪts] , [ˈmedəlz] ,
Cups , pins , finger - rings , earrings , watch - chains , combs , studs , lockets , medals ,
杯子 , 别针 , 手指 - 戒指 , 耳环 , 手表 - 链条 , 梳子 , 螺柱 , 小盒 , 奖牌 ,
[ˈteɪblwɜː] , [ˈmɒdlz] [ʌv; əv] [kɔɪnz] — [ɪn] [brɪːf] ,
tableware , models of coins — in brief ,
餐具 , 模型 的 硬币 — 在 简短的 ,
杯子、胸针、戒指、耳环、表链、梳子、耳钉、小盒坠、奖章、餐具、硬币模型——简而言之，

[ˈɔːlmoʊst] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈfæbrɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['preʃəs] ['metlz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd]
almost every article in the fabrication of which precious metals have been employed
几乎 每一个 文章 在 这 制造 的 哪个 宝贵的 金属 有 到过 受雇
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər][ɪn] [prəˈfjuːʒn] ,
was to be seen there in profusion ,
曾是 到 是 已见 那里 在 丰富 ,
几乎所有用贵金属制造的物品都大量出现在那里。

[ænd; ænd][ɔːl] [kəmˈpoʊzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [nuː] ['met(ə)l] [wɪtʃ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt]
and all composed of the strange new metal which everybody on the spot
和 全部 由 的 这 奇怪的 新的 金属 哪个 大家 在 这 点
[dɪˈklerd] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['splendɪd] [ðæn; ðən][ɡoʊld] .
declared was far more splendid than gold .
声明 曾是 远的 更多的 灿烂 比 金子 .
所有这些物品都由这种奇特的新金属制成，在场的每个人都宣称它比黄金还要耀眼夺目。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] ['ænsər] ? ” [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [sɪks] .
“ **Do you think it will answer ?** ” **asked Dr . Syx .**
“ 做 你 思考 它 将要 回答 ? ” 问 博士 . Syx .
“你认为它会回答吗？”赛克斯博士问道。

“ [wiː; wi][duː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [rɪˈplaɪ] .
“ **We do ,** ” **was the unanimous reply** .
“ 我们 做 , ” 曾是 这 一致 回复 .
“我们确实如此,”大家一致回答。

[ɔːl] [ðen] [rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
All then resumed their seats at the table ,
全部 然后 恢复 他们的 座位 在 这 桌子 ,
随后，众人重新回到桌边就座。
[ðə; ði] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [əˈreɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .
the tray with its magnificent array having been placed in the centre of the board .
这 托盘 和 它是 壮丽 大批 拥有 到过 放置 在 这 中心 的 这 木板 .
摆放着精美摆设的托盘被放置在棋盘中央。

[ðɪs] [dɪˈspleɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['ɪnfluəns] .
This display had a remarkable influence .
这 展示 有 一个 卓越 影响 .
这次展览产生了显著的影响。

['kɑːnfɪdəns] [əˈwoʊk] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪnənˈsɪrɪz] .
Confidence awoke in the breasts of the financiers .
信心 醒来 在 这 乳房 的 这 金融家 .
金融家们心中燃起了自信。

[ðə; ði][dɑ:rk] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'prest] [ðem; ðəm] [roʊld] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpra:spekt] [gru:]
The dark clouds that had oppressed them rolled off , and the prospect grew
这 黑暗的 云 那 有 受压迫者 他们 滚动 离开 , 和 这 前景 生长
[dɪ'saɪdɪdli] [braɪtə] .
decidedly brighter .
绝对地 更亮 .

笼罩着他们的乌云散去了，前景变得明朗起来。

“ [wʌt] [tɜ:rmz][du:][ju:; jʊ] [dɪ'mænd] ?
” **What terms do you demand ?**
” 什么 条款 做 你 要求 ?

你们要求什么条件？

“ [æt; ət][lenkθ; lenθ] [æskt] ['mɪstər] . [bu:n] , [ˈtʃɪrfəli] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
” **at length asked Mr . Boon , cheerfully rubbing his hands .**
” 在 长度 问 先生 . 布恩 , 愉快地 擦 他的 双手 .

“布恩先生终于问道，一边愉快地搓着手。”

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mɪləteri] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər][maɪ] [maɪn] [ænd; ənd] [rɪ'dju:sɪŋ] [wɜ:rkz] , ” [rɪ'plaɪd]
” **I must have military protection for my mine and reducing works , ” replied**
” 我 必须 有 军队 保护 为了 我的 矿 和 减少 作品 , ” 回复
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [sɪks] .

Dr . Syx .
博士 . Syx .

“我的矿山和冶炼厂必须得到军事保护，”赛克斯博士回答说。

“ [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][æsk][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][wʌn] [pər] [sent] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rkjə'letɪŋ] ['mɪ:diəm] ,
” **Then I shall ask the return of one per cent , on the circulating medium ,**
” 然后 我 将 问 这 返回 的 一 每 中心 , 在 这 循环 中等的 ,

“那么我将要求返还流通媒介上的百分之一，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)] —
together with the privilege of disposing of a certain amount of the metal —
一起 和 这 特权 的 处置 的 一个 肯定 数量 的 这 金属 —
[tu:; tə][bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ə'gri:mənt] — [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔ:r; fər][ju:z][ɪn][ðə; ði][a:ts] .

to be limited by agreement — to the public for use in the arts .
到 是 有限的 经过 协议 — 到 这 民众 为了 使用 在 这 艺术 .

同时，还有权将一定数量的金属（具体数量由协议规定）用于艺术创作，供公众使用。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊsi:dz] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪl] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ten] [pər] [sent] .
Of the proceeds of this sale I will pay ten per cent .
的 这 收益 的 这 销售 我 将要 支付 十 每 中心 .

我将支付此次销售所得的百分之十。

[tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [prə'tekʃn] . “
to the government in consideration of its protection . ”
到 这 政府 在 考虑 的 它是 保护 . ”

鉴于政府对其的保护，特此致谢。

“ [bʌt; bət] , ” [ɪk'skleɪmd] ['prezɪdənt] [bu:n] , “ [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn] [hu:] ['evər]
” **But , ” exclaimed President Boon , “ that will make you the richest man who ever**
” 但 , ” 惊呼 总统 布恩 , ” 那 将要 制作 你 这 最富有的 男人 WHO 曾经
[lɪvd] ! ”
lived ! ”
居住地 ! ”

“但是，”布恩总统惊呼道，“那将使你成为有史以来最富有的人！”

“ [ʌn'daʊtɪdli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
” **Undoubtedly , ” was the reply .**
” 无疑 , ” 曾是 这 回复 .

“毫无疑问，”对方回答道。

“ [waɪ] , ” [ˈædɪd] [ˈmɪstər] : [bu:n] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪdər][æz; əz][ðə; ði][fæktz] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə]
“ **Why** , ” **added Mr . Boon , opening his eyes wider as the facts continued to**
“ 为什么 , ” 额外 先生 : 布恩 , 开幕 他的 眼睛 更广泛 作为 这 事实 持续 到
[da:n] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
dawn upon him ,
黎明 之上 他 ,

“为什么？”布恩先生补充道，他睁大了眼睛，事实逐渐浮现在他的脑海。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪˈklʌm] [ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)] [ˈdɪktetɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] ！ ”
“ **you will become the financial dictator of the whole earth !** ”
“ 你 将要 变得 这 金融的 独裁者 的 这 所有的 地球 ！ ”
“你将成为全球的金融独裁者！ ”

“ [ʌnˈdaʊtɪdli] , ” [əˈgen] [rɪˈspɒndɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [sɪks] , [ʌnˈmu:vɪd] .
“ **Undoubtedly** , ” **again responded Dr . Syx , unmoved .**
“ 无疑 , ” 再次 回应 博士 : Syx , 不动 .
“毫无疑问,”赛克斯博士再次无动于衷地回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [brɪˈklʌm] .
“ **That is what I purpose to become .**
“ 那 是 什么 我 目的 到 变得 .
“这就是我立志要成为的人。”

[maɪ] [dɪˈskʌvəri] [ɪnˈtaɪtlz] [ˌem ˈi:][tu:; tə][noʊ] [les] .
My discovery entitles me to no less .
我的 发现 有权 我 到 不 较少的 .
我的发现使我理应获得这一切。

[bʌt; bət] , [rɪˈmembər] , [aɪ] [pleɪs] [maɪˈself] [ˈʌndər] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] .
But , remember , I place myself under government inspection and restriction .
但 , 记住 , 我 地方 我 在下面 政府 检查 和 限制 .
但是，请记住，我自愿接受政府的检查和限制。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [flʌd] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [dɪˈspoʊzd] [tu:; tə][du:]
I should not be allowed to flood the market , even if I were disposed to do
我 应该 不是 是 允许 到 洪水 这 市场 , 甚至 如果 我 是 处置 到 做
[soʊ] .
so :
所以 :
即使我愿意，也不应该允许我大量投放市场。

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [ˈɪntrəst] [wʊd] [rɪˈstreɪn] [ˌem ˈi:] .
But my own interest would restrain me .
但 我的 自己的 兴趣 会 抑制 我 .
但我自身的利益会阻止我。

[aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][maɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [ɑ:rtəˈmɪziəm] , [wʌnz] [əˈdɑ:ptɪd] , [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ˈsteɪb(ə)l][ɪn][ˈvælju:] .
It is to my advantage that artemisium , once adopted , shall remain stable in value .
它 是 到 我的 优势 那 蒿属植物 , 一次 已采用 , 将 保持 稳定的 在 价值 .
对我有利的是，蒿属植物一旦被采用，其价值将保持稳定。

“ [ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [feɪs] .
“ **A shadow of doubt suddenly crossed the president's face .**
“ 一个 阴影 的 怀疑 突然 交叉 这 总统的 脸 .
“总统脸上突然闪过一丝疑虑。”

“ [səˈpoʊz] [jʊr; jər] [ˈsi:krət] [ɪz] [dɪˈskʌvəd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Suppose your secret is discovered ,** ” **he said .**
“ 认为 你的 秘密 是 发现 , ” 他 说 .
“假设你的秘密被发现了呢？”他说。

“ [ˈʃʊrli] [ʃʊr; jər] [maɪn] [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] .

“ **Surely your mine will not remain the only one** .

“ 一定 你的 矿 将要 不是 保持 这 仅有的 一 .

“你的矿肯定不会是唯一的。”

[ɪf] [ju:; jʊ] , [ɪn] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] ,

If you , in so short a time ,

如果 你 , 在 所以 短的 一个 时间 ,

如果你在这么短的时间内,

[hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [əˈkju:mjələɪt] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈkwa:ntəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [ˈmet(ə)l] , [aɪ ˈti:]

have been able to accumulate an immense quantity of the new metal , it

有 到过 有能力的 到 积累 一个 巨大 数量 的 这 新的 金属 , 它

[mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪkˈstri:mli] [əˈbʌndənt] .

must be extremely abundant .

必须 是 极其 丰富 .

既然已经能够积累大量的这种新金属, 那么它的储量必定极其丰富。

[ˈʌðər] [wɪl] [drɪˈskʌvər] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðen] [wer] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [bi:; bi] ?

Others will discover it , and then where shall we be ?

其他的 将要 发现 它 , 和 然后 在哪里 将 我们 是 ?

其他人也会发现它, 到那时我们该怎么办?

“ [waɪl] [ˈmɪstər] . [bu:n] [ˈʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz] ,

“ **While Mr . Boon uttered these words** ,

“ 尽管 先生 . 布恩 说出 这些 字 ,

“当布恩先生说出这些话时,

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [sɪks] ([æz; əz] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz] [nɑ:t]) [rɪˈzembld]

those who were watching Dr . Syx (as the president was not) resembled

那些 WHO 是 观看 博士 . Syx (作为 这 总统 曾是 不是) 类似

[ˈpɜ:sənz] [hu:z] [ˈstɑ:rtld] [aɪz] [ɑ:r; ər] [fɪkst] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [waɪld] [bi:st] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [sprɪŋ] .

persons whose startled eyes are fixed upon a wild beast preparing to spring .

人 谁 惊慌 眼睛 是 固定的 之上 一个 荒野 兽 准备 到 春天 .

那些注视着赛克斯博士的人 (总统没有注视) 就像惊恐的目光紧紧盯着一头准备扑向猎物的野兽。

[æz; əz] [ˈmɪstər] . [bu:n] [ˈsi:st] [ˈspi:kɪŋ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɜ:rdz] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,

As Mr . Boon ceased speaking he turned towards the visitor ,

作为 先生 . 布恩 停止 请讲 他 转向 向 这 游客 ,

布恩先生说完话后, 转向了来访者。

[ænd; ənd] [ɪˈnstəntli] [hɪz; ɪz] [lɪps] [fel] [əˈpɑ:rt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪld] .

and instantly his lips fell apart and his face paled .

和 即刻 他的 嘴唇 跌倒 除 和 他的 脸 苍白 .

他的嘴唇瞬间裂开, 脸色也变得苍白。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [sɪks] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɪmˈself] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈstætʃər] ,

Dr . Syx had drawn himself up to his full stature ,

博士 . Syx 有 绘制 他自己 向上 到 他的 满的 身材 ,

赛克斯博士挺直了身子,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [drɪˈstɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prɪˈkju:liər] [ˈmɑ:kɪŋ] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and his features were distorted with that peculiar mocking smile which had

和 他的 特征 是 扭曲 和 那 奇特 嘲讽 微笑 哪个 有

[nəʊ] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [self] - [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd]

now returned with a concentrated expression of mingled self - confidence and

现在 返回 和 一个 集中 表达 的 混合 自己 - 信心 和

[dɪsˈdeɪn] .

disdain .

蔑视 .

他的五官扭曲变形, 露出了那种奇特的嘲讽笑容, 如今这种笑容又带着一种混合着自信和轻蔑的强烈表情。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'liːf] , [ɔːr][nɑːt] ?
“ Will you have relief , or not ?
“ 将要 你 有 宽慰 , 或者 不是 ?

“你会得到解脱吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] , [hɑːrd] [vɔɪs] .
“ he asked in a dry , hard voice .
“ 他 问 在 一个 干燥 , 难的 嗓音 .

“他用干涩生硬的声音问道。”

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ?
“ What can you do ?
“ 什么 能 你 做 ?

你能做什么?

[aɪ][ə'loʊn] [pə'zes] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈkɑːmɜːrs] .
I alone possess the secret which can restore industry and commerce .
我 独自的 具有 这 秘密 哪个 能 恢复 行业 和 商业 .

只有我掌握着能够重振工商业的秘密。

[ɪf] [juː; jʊ][rɪ'dʒekt][maɪ] [ɔːfər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [wʌn] [wɪl] [kʌm] ?
If you reject my offer , do you think a second one will come ?
如果 你 拒绝 我的 提供 , 做 你 思考 一个 第二 一 将要 来 ?

如果你拒绝我的提议, 你认为还会有第二次机会吗?

“ [ˈprezɪdənt] [buːn] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ˈstæməɪŋli] :
“ President Boon found voice to reply , stammeringly :
“ 总统 布恩 成立 嗓音 到 回复 , 结结巴巴地 :

布恩总统终于开口, 结结巴巴地回答道:

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ][rɪ'dʒek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːfər] .
“ I did not mean to suggest a rejection of the offer .
“ 我 做过 不是 意思是 到 建议 一个 拒绝 的 这 提供 .

“我并非有意暗示拒绝该提议。”

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪft] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]
I only wished to inquire if you thought it probable that there would be no
我 仅有的 希望 到 查询 如果 你 想法 它 可能 那 那里 会 是 不
[repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'kɜːrd] [ˈæftər][gəʊld][wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ? “
repetition of what occurred after gold was found at the south pole ? ”
重复 的 什么 发生 后 金子 曾是 成立 在 这 南 极 ? ”

我只是想问问, 您认为在 南极发现黄金之后发生的事情不太可能再次发生吗?

“ [ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][maɪ][ˈmet(ə)] , “ [rɪ'tɜːrnd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [sɪks] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪrslɪ] ,
“ The earth may be full of my metal , ” returned Dr . Syx , almost fiercely ,
“ 这 地球 可能 是 满的 的 我的 金属 , ” 返回 博士 : Syx , 几乎 激烈地 ,

“地球上可能到处都是我的金属,”赛克斯博士几乎是怒气冲冲地回答道。

“ [bʌt; bət][soʊ] [ɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ə'loʊn] [pə'zes] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [haʊ] [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪk'strækt][aɪ 'tiː] ,
“ but so long as I alone possess the knowledge how to extract it ,
“ 但 所以 长的 作为 我 独自的 具有 这 知识 如何 到 提炼 它 ,

“但只要只有我掌握了提取它的知识,

[ɪz][aɪ 'tiː][ʌv; əv] [ˈeni] [mɔːr] [wɜːrθ] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] [dɜːrt] ?
is it of any more worth than common dirt ?
是 它 的 任何 更多的 值得 比 常见的 污垢 ?

它比普通的泥土更有价值吗?

[bʌt; bət] [kʌm] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [ˈsɔːfnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] , “ [aɪ][hæv; həv]
But come , “ he added , after a pause and softening his manner , “ I have
但 来 , “ 他 额外 , 后 一个 暂停 和 软化 他的 方式 , “ 我 有
[ˈʌðər] [ski:mz] .
other schemes .
其他 方案 .

但是，他停顿了一下，语气缓和下来，接着说：“我还有其他的计划。”

[wɪl] [juː; jʊ] , [æz; əz] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][neɪʃəns] ,
Will you , as representatives of the leading nations ,
将要 你 , 作为 代表 的 这 领导 国家 ,
作为主要国家的代表，你们是否愿意

[ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːrtəˈmɪziəm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ɡoʊld] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ]
undertake the introduction of artemisium as a substitute for gold , or will you
承担 这 介绍 的 蒿属植物 作为 一个 代替 为了 金子 , 或者 将要 你
[nɑːt] ? “
not ? “
不是 ? “

你们是否愿意引入钆元素来替代黄金？

“ [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ? “ [æskt] [ˈprezɪdənt] [buːn] .
“ Can we not have time for deliberation ? “ asked President Boon .
“ 能 我们 不是 有 时间 为了 审议 ? “ 问 总统 布恩 .
“难道我们不能留出时间进行商议吗？”布恩总统问道。

“ [jes] , [wʌn] [ˈaʊər] .
“ Yes , one hour .
“ 是的 , 一 小时 .
“是的，一个小时。”

[wɪˈðɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪ][jæl; jəl] [rɪˈtʰɜːrn] [tuː; tə] [lɜːrn] [jʊr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [sɪks] ,
Within that time I shall return to learn your decision , “ replied Dr . Syx ,
之内 那 时间 我 将 返回 到 学习 你的 决定 , “ 回复 博士 . Syx ,
“届时我将回来告知您的决定，”赛克斯博士回答道。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
rising and preparing to depart .
上升 和 准备 到 离开 .
起身准备出发。

“ [aɪ] [liːv] [ðɪːz] [θɪŋz] , “ [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪ] , “ [ɪn][jʊr; jər] [ˈkiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ,
“ I leave these things , “ pointing to the tray , “ in your keeping , and ,
“ 我 离开 这些 事物 , “ 指向 到 这 托盘 , “ 在 你的 保持 , 和 ,
“这些东西就交给你保管了，”他指着托盘说，“

“ [sɪɡˈnɪfɪkəntli] , “ [aɪ] [trʌst] [jʊr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] .
“ significantly , “ I trust your decision will be a wise one .
“ 显著地 , “ 我 相信 你的 决定 将要 是 一个 明智的 一 .
“我相信你的决定是明智的。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈkjʊriəs] [smaɪl] [əˈgen] [kɜːrvd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ]
“ His curious smile again curved his lips and shot the ends of his mustache
“ 他的 好奇的 微笑 再次 弯曲 他的 嘴唇 和 射击 这 结束 的 他的 胡子
[ˈʌpwərd] ,
upward ,
向上 ,
他脸上再次浮现出好奇的笑容，嘴角勾起一抹弧度，胡须的末端也向上翘起。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [smaɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kloʊzd]
and the influence of that smile remained in the room when he had closed
和 这 影响 的 那 微笑 剩余 在 这 房间 什么时候 他 有 关闭
[ðə; ði] [dɔ:r] [br'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
the door behind him .
这 门 在后面 他 .
即使他关上门后，那笑容的余韵仍然留在房间里。

[ðə; ði] [ˈfɪnən'sɪrɪz] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] ,
The financiers gazed at one another for several minutes in silence ,
这 金融家 凝视 在 一 其他 为了 一些 分钟 在 沉默 ,
金融家们沉默地对视了几分钟。
[ðen] [ðei] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kɔ:rəsketɪŋ] ['met(ə)l] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [treɪ] .
then they turned towards the coruscating metal that filled the tray .
然后 他们 转向 向 这 晶 金属 那 已填 这 托盘 .
然后，他们转向了托盘里闪闪发光的金属。

[ˌɑr'ɑr'ɑɪ] .
III :
三、 :
三、

[ðə; ði] [grænd] ['ti:tɒn; -tən] [maɪn]
THE GRAND TETON MINE
这 盛大 提顿 矿
大提顿矿

[ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] ['bɔ:rdər][ʌv; əv] [waɪ'oumɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ɔ:l][bʌt; bət][ɪnək'sesəb(ə)l] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
Away on the western border of Wyoming , in the all but inaccessible heart of
离开 在 这 西 边界 的 怀俄明州 , 在 这 全部 但 无法进入 心 的
[ðə; ði] ['rɑ:kɪ] ['maʊntnɪz] ,
the Rocky Mountains ,
这 洛基 山脉 ,
在怀俄明州西部边界，在几乎与世隔绝的落基山脉腹地，
[θri:] ['maɪti] ['brʌðərz] , “ [ðə; ði][bɪɡ]['ti:tɒn; -tən] , “ [lʊk] [,pə:pən'dɪkjʊləli] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [aɪ]
three mighty brothers , “ The Big Tetons , “ look perpendicularly into the blue eye
三 强大的 兄弟 , “ 这 大的 提顿山脉 , “ 看 垂直 进入 这 蓝色的 眼睛
[ʌv; əv] ['dʒɛni:z] [leɪk] ,
of Jenny's Lake ,
的 珍妮的 湖 ,
三座雄伟的山峰——“大提顿山”——垂直凝视着珍妮湖湛蓝的湖面。

['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] [dɪ'pre(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [kɔ:ld]
lying at the bottom of the profound depression among the mountains called
说谎 在 这 底部 的 这 深刻的 沮丧 之中 这 山脉 称为
['dʒæksənz] [hoʊl] .
Jackson's Hole .
杰克逊的 洞 .
位于杰克逊霍尔山脉深处的一个洼地底部。

['breɪsɪŋ] [ə'ɡenst] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] , [ðɪ:z] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [pi:ks] [lɪft][ðer; ðər] ['grænɪt]
Bracing against one another for support , these remarkable peaks lift their granite
支撑 反对 一 其他 为了 支持 , 这些 卓越 高峰 举起 他们的 花岗岩
[spaɪəz][frʌm; frəm] - ,
spires from 12 ,
尖塔 从 - ,
这些巍峨的山峰相互支撑，耸立着花岗岩尖顶，从 12 英尺高处拔地而起。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [ðəm'selvz] ['kɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf][tuː; tə] [ðoʊz] ['skaɪ] ['bætlmənts] .
and imagined themselves clinging for dear life to those skyey battlements .
和 想象 他们自己 依恋 为了 亲爱的 生活 到 那些 天哪 城垛 .
他们想象着自己拼命抓住那些高耸入云的城垛，仿佛要活下去一样。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn] - ,
But when , in 1872 ,
但 什么时候 , 在 - ,
但是，到了1872年，

[ˈmesərz] . [ˈstiːvnsn] [ænd; ənd] [ˈlæŋfəd] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˈtiːtɒn; -tən] —
Messrs . Stevenson and Langford finally reached the top of the Grand Teton —
先生们 . 史蒂文森 和 兰福德 最后 达到 这 顶部 的 这 盛大 提顿 —
[ðə; ði][ˈoʊnli] [sək'sesf(ə)] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][naɪn] [ˈpræktɪst] [ˈklaɪmɜːz] [huː] [hæd; həd]
the only successful members of a party of nine practised climbers who had
这 仅有的 成功的 成员 的 一个 派对 的 九 已实践 登山者 WHO 有
[ˈstɑːrtɪd] [təˈgeðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] — [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rekˈtæŋgjələr] [ɪnˈkloʊzər]
started together from the bottom — they found there a little rectangular enclosure
开始 一起 从 这 底部 — 他们 成立 那里 一个 小的 矩形的 外壳
 ,
 ,
 ,

史蒂文森先生和兰福德先生最终登上了大提顿峰顶——他们是九名经验丰富的登山者组成的登山队中唯一成功登顶的成员，这九人从山脚一起出发——他们在那里发现了一个小小的长方形围栏。

[meɪd] [baɪ][ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [ˈrɑːks] , [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [fiːt] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
made by piling up rocks , six or seven feet across and three feet in height ,
制成 经过 桩 向上 岩石 , 六 或者 七 脚 穿过 和 三 脚 在 高度 ,
由石块堆积而成，直径六七英尺，高三英尺。

[ˈberɪŋ] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [red] [ˈɪndiəns][hæd; həd] ,
bearing evidences of great age , and indicating that the red Indians had ,
轴承 证据 的 伟大的 年龄 , 和 表明 那 这 红色的 印度人 有 ,
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌnˈhoʊn] [ˈpɜːrpəs] ,
for some unknown purpose ,
为了 一些 未知 目的 ,
带有年代久远的痕迹，表明印第安人出于某种未知的目的，

[rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [trəˈmendəs] [piːk] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ɪnˈveɪdɪd]
resorted to the summit of this tremendous peak long before the white men invaded
复原 到 这 首脑 的 这 巨大的 顶峰 长的 前 这 白色的 男人 入侵
[ðer; ðər] [ˈmaʊntnz] .
their mountains .
他们的 山脉 .

早在白人入侵他们的山脉之前，他们就攀登到了这座巍峨山峰的顶峰。

[jet] [ˈniːðər] [ðə; ði][ˈɪndiəns][nɔːr][ðə; ði] [waɪts] [ˈevər] [ˈriːəli] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði][ˈtiːtɒn; -tən] ,
Yet neither the Indians nor the whites ever really conquered the Teton ,
然而 两者都不 这 印度人 也不 这 白人 曾经 真的 征服 这 提顿 ,
然而，无论是印第安人还是白人，都从未真正征服过提顿山脉。

[fɔːr; fər] [əˈbʌv] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [əˈteɪnd] [ˈraɪzɪz][ə; eɪ] [ˈgrænɪt] [ˈbʌtrəs] ,
for above the highest point that they attained rises a granite buttress ,
为了 多于 这 最高 观点 那 他们 已达到 上升 一个 花岗岩 支持 ,
在他们到达的最高点之上，耸立着一座花岗岩扶壁。

[huːz] [smuːð] [ˈvɜːrtɪk(ə)] [saɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪˈfaɪ] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [wɪŋz] .
whose smooth vertical sides seemed to them to defy everything but wings .
谁 光滑的 垂直的 侧面 似乎 到 他们 到 违抗 一切 但 翅膀 .
它们光滑垂直的侧面在他们看来似乎除了翅膀之外什么都无法克服。

[ˈwaɪndɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][seɪdʒ] - [ˈklʌvəd] [flɔːr] [ʌv; əv][ˈdʒæksənz] [hoʊl] [rʌnz] [ðə; ði] [ˈʃoʊʃoʊni] , [ɔːr] [sneɪk]
Winding across the sage - covered floor of Jackson's Hole runs the Shoshone , or Snake
绕线 穿过 这 圣人 - 涵盖 地面 的 杰克逊的 洞 跑步 这 肖肖尼 , 或者 蛇
[ˈrɪvər] ,
River ,
河 ,

蜿蜒流经杰克逊霍尔遍布鼠尾草的平原，那就是肖肖尼河，又称蛇河。

[wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [raɪz] [frʌm; frəm][ˈdʒæksənz] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] ,
which takes its rise from Jackson's Lake at the northern end of the basin ,
哪个 需要 它是 上升 从 杰克逊的 湖 在 这 北方 结尾 的 这 盆地 ,
[ˈbrɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtiːtɒn; -tən] ,
它发源于盆地北端的杰克逊湖，

[ænd; ʌnd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [braʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtiːtɒn; -tən] ,
and then , as if shrinking from the threatening brows of the Tetons ,
和 然后 , 作为 如果 收缩 从 这 威胁 眉毛 的 这 提顿山脉 ,
[ˈfɪrəst] [ˈtɪtɒn; -tən] ,
然后，仿佛被提顿山脉险峻的山峰吓了一跳似的，

[huːz] [fɔːl] [wʊd] [blɔːk] [ɪts] [ˈprɑːɡres] ,
whose fall would block its progress ,
谁 落下 会 堵塞 它是 进步 ,
[ˈɪn] [ˈtɪtɒn; -tən] ,
它的倒下会阻碍它的进程，

[meɪks] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbʌtrɪst] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ]
makes a détour of one hundred miles around the buttressed heights of the range
制作 一个 - 的 一 百 英里 大约 这 支撑 高度 的 这 范围
[bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][faɪndz][ə; eɪ] [klɪr] [wei] [əˈkrɔːs] [ˈaɪdəhoʊ] ,
before it finds a clear way across Idaho ,
前 它 发现 一个 清除 方式 穿过 爱达荷州 ,
[ˈaɪdəhoʊ] ,
它绕行山脉的隆起山峰一百英里，然后才找到穿越爱达荷州的清晰路径。

[ænd; ʌnd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈlʌmbɪə] [ˈrɪvər] [ænd; ʌnd][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] .
and so on to the Columbia River and the Pacific Ocean .
和 所以 在 到 这 哥伦比亚 河 和 这 太平洋 海洋 :
[ˈpæʃɪfɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
再往前一直到哥伦比亚河和太平洋。

[ɑːn][ə; eɪ][dʒʊˈlaɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
On a July morning ,
在 一个 七月 早晨 ,
[ˈdʒʊˈlaɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
七月的一个早晨，

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mæks] [sɪks][tuː; tə][ðə; ði] [əˈseɪmblɪd]
about a month after the visit of Dr . Max Syx to the assembled
关于 一个 月 后 这 访问 的 博士 . 最大限度 Syx 到 这 组装
[ˈfɪnənˈsɪrɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
financiers in New York ,
金融家 在 新的 约克 ,

在马克斯·西克斯博士访问纽约金融界人士大约一个月后，

[ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈhɔːsmən] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [treɪl] , [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn]
a party of twenty horsemen , following a mountain - trail , arrived on the eastern
一个 派对 的 二十 骑兵 , 下列的 一个 山 - 踪迹 , 到达的 在 这 东
[ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ˈdʒæksənz] [hoʊl] ,
margin of Jackson's Hole ,
利润 的 杰克逊的 洞 ,
[ˈdʒæksən] ,
一支由二十名骑兵组成的队伍沿着山间小路，到达了杰克逊霍尔的东部边缘。

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['emɪnəns] , [wɪð; wɪθ] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,
and pausing upon a commanding eminence , with exclamations of wonder ,
和 暂停 之上 一个 指挥 卓越 , 和 感叹词 的 想知道 ,
[glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
glanced across the great depression ,
瞥了一眼 穿过 这 伟大的 沮丧 ,

他驻足于一处高耸的山峰之上，惊叹不已，目光越过大萧条的景象，望去，

[wer] [leɪ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvər] , [æt; ət][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]
where lay the shining coils of the Snake River , at the towering forms of the
在哪里 躺 这 灼灼 线圈 的 这 蛇 河 , 在 这 参天 表格 的 这
['tiːtɒn; -tən] ,
Tetons ,
提顿山脉 ,

蛇河蜿蜒流淌，巍峨耸立的提顿山脉巍然耸立，

[huːz] [aɪs] - [straɪpt] [klɪfs] [flæʃt] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] .
whose ice - striped cliffs flashed lightnings in the sunshine .
谁 冰 - 有条纹的 悬崖 闪光灯 闪电 在 这 阳光 .

阳光照射下，冰霜覆盖的悬崖闪烁着闪电。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] ['brɒŋkəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrtɪ] [roʊd] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn'kwairɪŋ.li] ,
Even the impassive broncos that the party rode lifted their heads inquiringly ,
甚至 这 冷漠 野马队 那 这 派对 骑 抬起 他们的 头部 询问地 ,
就连一行人骑乘的那些平时面无表情的野马也抬起头来，好奇地看着他们。

[ænd; ənd] [snɔːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['iːkwain] [ə'staːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)] .
and snorted as if in equine astonishment at the magnificent spectacle .
和 哼了一声 作为 如果 在 马科动物 惊讶 在 这 壮丽 奇观 .

它像马儿一样，对这壮观的景象感到惊奇，发出了一声喷鼻声。

[wʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd]
One familiar with the place would have noticed something , which , to his mind
一 熟悉的 和 这 地方 会 有 注意到 某物 , 哪个 , 到 他的 头脑
,
:
,

熟悉这个地方的人会注意到一些事情，在他看来，

[wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pædzəntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ɪn]
would have seemed more surprising than the pageantry of the mountains in
会 有 似乎 更多的 奇怪 比 这 盛大场面 的 这 山脉 在
[ðer; ðər] ['mɔːrɪnɪŋ] [sʌn] - [bæθ] .
their morning sun - bath .
他们的 早晨 太阳 - 洗澡 .

这似乎比群山在晨曦中沐浴阳光的壮丽景象更令人惊讶。

['kɜːrlɪŋ] [ə'bʌv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ɡɔːdʒz] [ðæt] [kʌt] [ðə; ði] ['loʊər] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['tiːtɒn; -tən]
Curling above one of the wild gorges that cut the lower slopes of the Tetons
冰壶 多于 一 的 这 荒野 峡谷 那 切 这 降低 连续下坡 的 这 提顿山脉

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [smoʊk] ,
was a thick black smoke ,
曾是 一个 厚的 黑色的 抽烟 ,

在切割提顿山脉低坡的一条幽深峡谷上方，升起了一股浓浓的黑烟。

[wɪtʃ] , [wen] ['lɪftɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [briːz] , [əb'skjuəd] [ðə; ði] ['presəpɪsɪz] [hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
which , when lifted by a passing breeze , obscured the precipices half - way to the
哪个 , 什么时候 抬起 经过 一个 通过 微风 , 模糊不清 这 悬崖 一半 - 方式 到 这
['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] .
summit of the peak .
首脑 的 这 顶峰 .

当微风吹拂时，这些岩石会遮蔽山峰半山腰的悬崖峭壁。

[hæd; həd][ðə; ði][grænd]['ti:tən; -tən] [br'kʌm] [ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ] ?
Had the Grand Teton become a volcano ?
有 这 盛大 提顿 变得 一个 火山 ？

大提顿峰变成火山了吗？

[sɜ:rt(ə)nli][noʊ] ['hʌntɪŋ] [ɔ:r] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɑ:rti][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] [laɪk] [ðæt] .
Certainly no hunting or exploring party could make a smoke like that .
当然 不 打猎 或者 探索 派对 可以 制作 一个 抽烟 喜欢 那 。

任何狩猎或探险队都不可能冒出那样的烟。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['hɔ:smən] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
But a word from the leader of the party of horsemen explained the
但 一个 单词 从 这 领导者 的 这 派对 的 骑兵 解释 这
['mɪstəri] .
mystery .
神秘 。

但骑兵首领的一句话解开了这个谜团。

“ [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [mɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [ʌndər'ni:θ] [aɪ'ti:] .
“ **There is my mill , and the mine is underneath it .**
“ 那里 是 我的 磨 , 和 这 矿 是 下 它 。

“我的磨坊就在那里，矿井就在下面。”

“ [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [sɪks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv]
“ **The speaker was Dr . Syx , and his companions were members of**
“ 这 扬声器 曾是 博士 . Syx , 和 他的 同伴 是 成员 的
[ðə; ði][faɪ'næn(ə)l] ['kɑ:ŋgrəs] .
the financial congress .
这 金融的 国会 。

“演讲者是 Syx 博士，他的同伴是金融大会的成员。”

[wen] [hi:; hi] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
When he quitted their presence in New York ,
什么时候 他 辞职 他们的 在场 在 新的 约克 ,

当他离开他们在纽约的驻地时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pra:mɪs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər][fɔ:r; fər][ðer; ðər][rɪ'plai] ,
with the promise to return within an hour for their reply ,
和 这 承诺 到 返回 之内 一个 小时 为了 他们的 回复 ,
并承诺一小时内回复。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [wʌt] [ðæt] [rɪ'plai] [wʊd] [bi:; bi] .
he had no doubt in his own mind what that reply would be .
他 有 不 怀疑 在 他的 自己的 头脑 什么 那 回复 会 是 .
他心里很清楚对方会怎么回答。

[hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [ək'sept] [hɪz; ɪz][,pra:pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
He knew they would accept his proposition , and they did .
他 知道 他们 会 接受 他的 主张 , 和 他们 做过 .
他知道他们会接受他的提议，而他们也确实接受了。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðen] [lɔ:st] [ɪn] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['gʌvərnmənts] , [ænd; ənd]
No time was then lost in communicating with the various governments , and
不 时间 曾是 然后 丢失的 在 沟通 和 这 各种各样的 政府 , 和
[ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [pɜ'fektəd] [wer'baɪ] ,
arrangements were quickly perfected whereby ,
安排 是 迅速地 完善 由此 ,
随后立即与各国政府进行沟通，并迅速完善了相关安排，具体如下：

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [maɪn][ænd; ənd][ɪts] [ˈriːsɔ:rsɪz] [pru:vɪd]
in case the inspection of Dr . Syx's mine and its resources proved
在 案件 这 检查 的 博士 : - 矿 和 它是 资源 已证实
[ˌsætɪs'fæktəri] ,
satisfactory ,
令人满意的 ,

如果对赛克斯博士的矿山及其资源的检查结果令人满意，

[ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ˈjʊrəp] [ʃʊd; ʃəd][ju'naɪt][ɪn] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [nu:] [ˈmet(ə)][æz; əz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv]
America and Europe should unite in adopting the new metal as the basis of
美国 和 欧洲 应该 团结 在 收养 这 新的 金属 作为 这 基础 的
[ðer; ðər] [ˈkɔɪnɪdʒ] .
their coinage .
他们的 铸币 .

美国和欧洲应该联合起来，采用这种新金属作为铸币的基础。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,
As soon as this stage in the negotiations was reached ,
作为 很快 作为 这 阶段 在 这 谈判 曾是 达到 ,
谈判一旦进入这一阶段，

[aɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [fɪnən'sɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈmetəlɜ:rdʒɪst] , [ɪn]
it only remained to send a committee of financiers and metallurgists , in
它 仅有的 剩余 到 发送 一个 委员会 的 金融家 和 冶金学家 , 在
[ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [sɪks] ,
company with Dr . Syx ,
公司 和 博士 : Syx ,
剩下的就是派遣一个由金融家和冶金学家组成的委员会，陪同西克斯博士前往。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈməʊntnɪz] .
to the Rocky Mountains .
到 这 洛基 山脉 .

前往落基山脉。

[ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜːz] [ˈɡaɪd(ə)ns] , [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði][ləst] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rnɪ]
They started under the doctor's guidance , completing the last stage of their journey
他们 开始 在下面 这 医生的 指导 , 完成 这 最后的 阶段 的 他们的 旅行
[ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] .
on horseback .
在 马背 .

他们在医生的指导下出发，骑马完成了旅程的最后一段。

" [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekərdz] [æt; ət] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , " [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [sɪks] [kən'tɪnju:d] ,
" **An inspection of the records at Washington** , " **Dr . Syx continued** ,
" 一个 检查 的 这 记录 在 华盛顿 , " 博士 : Syx 持续 ,
[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔ:smən] ,
addressing the horsemen ,
解决 这 骑兵 ,

“去华盛顿查阅一下记录，”赛克斯博士继续对骑兵们说道。

" [wɪl] [ʃʊʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faɪld] [ə; eɪ] [kleɪm] [ˈkʌvərɪŋ] [ten][ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" **will show that I have filed a claim covering ten acres of ground around the**
" 将要 展示 那 我 有 已提交 一个 宣称 覆盖 十 英亩 的 地面 大约 这
[maʊθ] [ʌv; əv][maɪ] [maɪn] .
mouth of my mine .
嘴 的 我的 矿 .

“将证明我已经提交了一份涵盖我矿井口周围十英亩土地的索赔申请。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][ˈmet(ə)] .
This was done as soon as I had discovered the metal .
这 曾是 完毕 作为 很快 作为 我 有 发现 这 金属 .

我一发现这种金属就立刻做了这件事。

[ðə; ði][ˈfaɪlɪŋ][ˈʌv; əv][ðə; ði][kleɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [prəˈsi:dɪŋz] [wɪt] [pəˈfektəd] [maɪ]
The filing of the claim and the subsequent proceedings which perfected my
这 备案 的 这 宣称 和 这 随后的 诉讼程序 哪个 完善 我的
[ˈoʊnərɪp] [əˈtræktɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
ownership attracted no attention ,
所有权 吸引 不 注意力 ,

提交索赔申请以及随后完善我所有权的诉讼程序并未引起任何关注。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl][ænd; ənd][ɪts][ɡoʊld] - [fi:ldz] .
because everybody was thinking of the south pole and its gold - fields .
因为 大家 曾是 思维 的 这 南 极 和 它是 金子 - 字段 .

因为当时大家都在想着南极及其金矿。

" [ðə; ði][ˈpa:rti] [ˈɡæðərd] [ˈkloʊzər] [əˈraʊnd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [sɪks][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz]
" The party gathered closer around Dr . Syx and listened to his words
" 这 派对 聚集 更近 大约 博士 . Syx 和 听着 到 他的 字
[wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [əˈtenʃ(ə)n] ,
with silent attention ,
和 沉默的 注意力 ,

“众人围拢在赛克斯博士身边，静静地聆听他的讲话。”

[waɪl] [ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] [rʌbd] [ˈnoʊzɪz][ænd; ənd][ˈdʒɪŋɡld][ðer; ðər][ɡoʊld] - [ˈmaʊntɪd] [ˈtræpɪŋz] .
while their horses rubbed noses and jingled their gold - mounted trappings .
尽管 他们的 马匹 摩擦 鼻子 和 叮当作响 他们的 金子 - 安装 服饰 .

他们的马互相蹭着鼻子，身上镶金的装饰物叮当作响。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈli:ɡəli] [prəˈtektɪd] [maɪˈself] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [aɪ] [ɪmˈplɔɪd]
" As soon as I had legally protected myself , " he continued , " I employed
" 作为 很快 作为 我 有 合法地 受保护 我 , " 他 持续 , " 我 受雇
[ə; eɪ] [fɔ:rs] [ˈʌv; əv][men] ,
a force of men ,
一个 力量 的 男人 ,

“一旦我通过法律途径保护了自己，”他继续说道，“我就雇佣了一批人手，

[trænsˈpɔ:tid] [maɪ] [məˈʃi:nəri] [ænd; ənd] [məˈtɪriəl] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [iˈrektɪd] [maɪ] [ˈfə:nɪsɪz] ,
transported my machinery and material across the mountains , erected my furnaces ,
运输 我的 机械 和 材料 穿过 这 山脉 , 竖立 我的 熔炉 ,
[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [maɪn] .
and opened the mine .
和 打开 这 矿 .

我将机器和材料运过群山，架设了熔炉，并开挖了矿井。

[aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][ɪnˈtru:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][frʌm; frəm][ˈaɪd(ə)][ˈkjʊriˈɑ:səti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
I was safe from intrusion , and even from idle curiosity , for the
我 曾是 安全的 从 入侵 , 和 甚至 从 闲置的 好奇心 , 为了 这
[ˈri:z(ə)n] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] .
reason I have just mentioned .
原因 我 有 只是 提及 .

由于我刚才提到的原因，我免受了侵扰，甚至免受了闲散的好奇心。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[soʊ] [ɪkˈsklu:sɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ɡoʊld] - [fi:ldz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]
so exclusive was the attraction of the new gold - fields that I had difficulty in
所以 独家的 曾是 这 景点 的 这 新的 金子 - 字段 那 我 有 困难 在
[əbˈteɪnɪŋ] [ˈwɜkmən] ,
obtaining workmen ,
获得 工人 ,

新金矿的吸引力如此之大，以至于我很难招到工人。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [aɪ] [sent] [tuː; tə] [ˈæfrɪkə] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈniːgrəʊz] , [huːm] [aɪ] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]
and finally I sent to Africa and engaged negroes , whom I placed in charge
和 最后 我 发送 到 非洲 和 已订婚的 黑人 , 谁 我 放置 在 收费
[ʌv; əv] [ˈtrʌstwɜːrði] [ˈfɔːmən] .
of trustworthy foremen .
的 值得信赖的 工头 .

最后, 我派人到非洲, 雇佣了黑人, 并安排值得信赖的工头负责管理他们。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɪkˈsepʃənz] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈbɒnli] [blæk] [men] [æt; ət] [ðə; ði]
Accordingly , with half a dozen exceptions , you will see only black men at the
因此 , 和 一半 一个 打 例外情况 , 你 将要 看 仅有的 黑色的 男人 在 这
[maɪn] . "
mine . "
矿 . "

因此, 除了少数例外, 你只会看到矿井里的黑人男性。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [eɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪnd] [ɪˈnʌf] [ˈmet(ə)] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [mɪnts]
" **And with their aid you have mined enough metal to supply the mints**
" 和 和 他们的 援助 你 有 矿井 足够的 金属 到 供应 这 薄荷糖
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ?
of the world ?
的 这 世界 ?

“在他们的帮助下, 你们开采的金属足以供应全世界的造币厂吗?”

" [æskt] [ˈprezɪdənt] [buːn] .
" **asked President Boon .**
" 问 总统 布恩 .

布恩总统问道。

" [ɪgˈzæktli] [soʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
" **Exactly so , " was the reply .**
" 确切地 所以 , " 曾是 这 回复 .

“正是如此,”对方回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ɔːŋgər] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈniːdɪd] [æt; ət] [fɜːrst] . "
" **But I no longer employ the large force which I needed at first . "**
" 但 我 不 更长 采用 这 大的 力量 哪个 我 需要 在 第一的 . "

“但我现在不再需要像最初那样动用大量兵力了。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmet(ə)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɑːn] [hænd] ?
" **How much metal have you on hand ?**
" 如何 很多 金属 有 你 在 手 ?

“你们手头有多少金属?”

[aɪ] [eɪˈem] [əˈwer] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [prɪˈlɪmɪneri]
I am aware that you have already answered this question during our preliminary
我 是 意识到的 那 你 有 已经 回答 这 问题 期间 我们的 初步的
[nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] ,
negotiations ,
谈判 ,

我知道您在之前的初步谈判中已经回答过这个问题了。

[bʌt; bət] [aɪ] [æsk] [aɪˈtiː] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrti] [huː]
but I ask it again for the benefit of some members of our party who
但 我 问 它 再次 为了 这 益处 的 一些 成员 的 我们的 派对 WHO
[wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈprez(ə)nt] [ðen] . "
were not present then . "
是 不是 展示 然后 . "

但我再次提出这个问题, 是为了让当时不在场的几位党员了解情况。

“ [aɪ][æɪ; ʒəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [sɪks] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkjʊəriəs] [smaɪl] ,
“ **I shall show you to - day , ” said Dr . Syx , with his curious smile ,**
“ 我 将 展示 你 到 - 天 , ” 说 博士 . Syx , 和 他的 好奇的 微笑 ,
“今天我就给你们看看,”赛克斯博士带着他那奇特的微笑说道。

“ - [tʌnz] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnd] [ˌɑːrtəˈmɪziəm] , [stækt] [ɪn] [rɑːk] - [kʌt] [vɔːlts] [ˈʌndər] [ðə; ði][grænd]
“ **2500 tons of refined artemisium , stacked in rock - cut vaults under the Grand**
“ - 吨 的 精制 蒿属植物 , 堆叠 在 岩石 - 切 金库 在下面 这 盛大
[ˈtiːtən; -tən] . ”
Teton . ”
提顿 . ”
“2500吨精炼的蒿石，堆放在大提顿山下的岩石拱顶中。”

“ [ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [kəˈlekt] [sʌtʃ] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [welθ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ? ”
“ **And you have dared to collect such inconceivable wealth in one place ? ”**
“ 和 你 有 敢于 到 收集 这样的 不可思议 财富 在 一 地方 ? ”
“你竟敢在一处聚集如此难以想象的财富？ ”

“ [juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [welθ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə][ˈvæljuː][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ **You forget that it is not wealth until the people have learned to value it ,**
“ 你 忘记 那 它 是 不是 财富 直到 这 人们 有 学习 到 价值 它 ,
“你忘了，只有当人们学会珍惜它时，它才算是真正的财富。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənts] [hæv; həv] [pʊt] [ðer; ðər][stæmp][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . ”
and the governments have put their stamp upon it . ”
和 这 政府 有 放 他们的 邮票 之上 它 . ”
各国政府都对此进行了标注。

“ [truː] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɔːpər][ˈmoʊmənt] ? ”
“ **True , but how did you arrive at the proper moment ? ”**
“ 真的 , 但 如何 做过 你 到达 在 这 恰当的 片刻 ? ”
“没错，但你是如何把握住最佳时机的呢？ ”

“ [ˈiːzəli] .
“ **Easily .**
“ 容易地 .
“容易地。

[aɪ][fɜːrst] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ænˈtɑːrktɪk] [dɪsˈkʌvərɪz] [ðə; ði][wɜːrld] [kənˈteɪnd] [ˌɔːltəˈgeðər]
I first ascertained that before the Antarctic discoveries the world contained altogether
我 第一的 已确定 那 前 这 南极 发现 这 世界 包含 共
[əˈbaʊt] - ,
about 16 ,
关于 - ,
我首先确定，在南极洲被发现之前，世界上总共大约有16个岛屿。

- [tʌnz] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ˈvæljuːd][æt; ət] \$450 , - [pər] [tʌn] , [ɔːr] \$7 , - ,
000 tons of gold , valued at \$450 , 000 per ton , or \$7 , 200 ,
- 吨 的 金子 , 有价值的 在 \$450 , - 每 吨 , 或者 \$7 , - ,
1000吨黄金，每吨价值45万美元，即7200美元。

- , - [wɜːrθ] [ɔːl][tuːld] .
000 , 000 worth all told .
- , - 值得 全部 讲述 .
总共价值 000,000。

[naʊ] [maɪ][ˈmet(ə)l] [weɪz] , [bʌlk] [fɔːr; fər] [bʌlk] , [wʌn] - [ˈkwɔːrtər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɡoʊld] .
Now my metal weighs , bulk for bulk , one - quarter as much as gold .
现在 我的 金属 重量 , 大部分 为了 大部分 , 一 - 四分之一 作为 很多 作为 金子 .
现在，我的金属按体积计算，重量只有黄金的四分之一。

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] ['rekənd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈvæljuː][pər] [tʌn] ,
It might be reckoned at the same intrinsic value per ton ,
它 可能 是 估计 在 这 相同的 固有的 价值 每 吨 ,
或许可以按每吨相同的内在价值来计算。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kənˈsɪdəd] [aɪˈti:] [ˈprefrəb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ] [weɪt]
but I have considered it preferable to take advantage of the smaller weight
但 我 有 经过考虑的 它 优选 到 拿 优势 的 这 较小的 重量
[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈmet(ə)] ,
of the new metal ,
的 这 新的 金属 ,
但我认为最好还是利用这种新型金属重量更轻的优势。

[wɪtʃ] [pəˈmits] [juːˈes][tuː; tə] [meɪk] [kɔɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz][ðə; ði][oʊld][wʌnz] ,
which permits us to make coins of the same size as the old ones ,
哪个 许可证 我们 到 制作 硬币 的 这 相同的 尺寸 作为 这 老的 一个 ,
这使得我们能够铸造与旧硬币尺寸相同的硬币。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn] - [ˈkwɔːrtər][æz; əz] [ˈhevi] ,
but only one - quarter as heavy ,
但 仅有的 一 - 四分之一 作为 重的 ,
但重量只有原来的四分之一。

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ɑːrtəˈmɪziəm] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði][ˈvæljuː][pər] [tʌn] [ðæt] [ɡoʊld][hæd; həd] .
by giving to artemisium four times the value per ton that gold had .
经过 给予 到 蒿属植物 四 时代 这 价值 每 吨 那 金子 有 .
赋予柛矿每吨价值相当于黄金每吨价值的四倍。

[ðʌs] [ˈoʊnli] - [tʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈmet(ə)][ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thus only 4000 tons of the new metal are required to supply the place of the
因此 仅有的 - 吨 的 这 新的 金属 是 必需的 到 供应 这 地方 的 这
- ,
16 ,
- ,
因此，只需要4000吨这种新金属就能替代16吨金属。

- [tʌnz] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
000 tons of gold .
- 吨 的 金子 .
1000吨黄金。

[ðə; ði] - [tʌnz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːlˈredi] [hæv; həv][ɑːn][hænd][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈkɔɪnɪdʒ]
The 2500 tons which I already have on hand are more than enough for coinage
这 - 吨 哪个 我 已经 有 在 手 是 更多的 比 足够的 为了 铸币
.
.
.
我手头现有的2500吨钢材足够铸币了。

[ðə; ði] [rest][aɪ][kæn; kən] [səˈplaɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ˈniːdɪd] .
The rest I can supply as fast as needed .
这 休息 我 能 供应 作为 快速地 作为 需要 .
其余的我可以根据需要尽快提供。

" [ðə; ði] [ˈpaːrti] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ekspləˈneɪʃənz] .
" **The party did not wait for further explanations** .
" 这 派对 做过 不是 等待 为了 更远 解释 .
“该党没有等待进一步的解释。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [maɪn] [ænd; ænd][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈtreʒər] .
They were eager to see the wonderful mine and the store of treasure .
他们 是 渴望的 到 看 这 精彩的 矿 和 这 店铺 的 宝藏 .
他们渴望一睹那座神奇的矿山和宝藏。

[spɜːrɪz][wɜːrɪ; wɔːr] [əˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈgæləpt] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [treɪl] , [fɔːdɪd] [ðə; ði] [sneɪk]
Spurs were applied , and they galloped down the steep trail , forded the Snake
热刺 是 应用 , 和 他们 疾驰 向下 这 陡 踪迹 , 福特 这 蛇
[ˈrɪvər] ,
River ,
河 ,

马匹被钉上马刺，沿着陡峭的小路飞奔而下，涉过蛇河。

[ænd; ənd] , [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈdʒɛniːz] [leɪk] ,
and , skirting the shore of Jenny's Lake ,
和 , 裙边 这 支撑 的 珍妮的 湖 ,
然后，沿着珍妮湖的岸边，

[suːn] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [geɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhedlɔːŋ] [sloʊps] [ænd; ənd] [ˈdɪzi] [ˈpærəpɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
soon found themselves gazing up the headlong slopes and dizzy parapets of the
很快 成立 他们自己 凝视 向上 这 一头扎 连续下坡 和 晕眩的 城垛 的 这
[grænd][ˈtiːtɒn; -tən] .
Grand Teton .
盛大 提顿 .

很快，他们发现自己正凝视着大提顿山陡峭的山坡和令人眩晕的峭壁。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [sɪks][led][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [sti:p] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] ,
Dr . Syx led them by a steep ascent to the mouth of the canyon ,
博士 . Syx 引领 他们 经过 一个 陡 上升 到 这 嘴 的 这 峡谷 ,
Syx博士带领他们沿着陡峭的山路攀登到峡谷口。

[əˈbʌv] [wʌn][ʌv; əv] [huːz] [wɔːlz] [stʊd] [hɪz; ɪz] [mɪl] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] “ [tjæmp] ! [tjæmp] !
above one of whose walls stood his mill , and where the “ Champ ! Champ !
多于 一 的 谁 墙壁 站立 他的 磨 , 和 在哪里 这 “ 冠军 ! 冠军 !
他的磨坊就建在其中一面墙上，那里曾响起“冠军！冠军！

” [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈendʒɪn] [səˈluːtɪd] [ðer; ðər] [ɪrɪz] .
“ of a powerful engine saluted their ears .
” 的 一个 强大的 引擎 敬礼 他们的 耳朵 .
强劲的引擎声传入他们的耳中。

[aɪ ˈviː] .
IV :
第四 :
四、

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
THE WEALTH OF THE WORLD
这 财富 的 这 世界
世界财富

[æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [fɑːt] [ɪts] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈreɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgæləri] [kʌt] [θruː] [ˈvɜːrdʒɪn] [rɑːk]
An electric light shot its penetrating rays into a gallery cut through virgin rock
一个 电的 光 射击 它是 渗透 射线 进入 一个 画廊 切 通过 处女 岩石
[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtiːtɒn; -tən] .
and running straight towards the heart of the Teton .
和 跑步 直的 向 这 心 的 这 提顿 .
一道电灯发出穿透力极强的光束，射入一条穿过原始岩石、直通提顿山中心的通道。

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈreɪlweɪ] , [ɑːn] [waɪt] [ə; eɪ] [fjuː]
The centre of the gallery was occupied by a narrow railway , on which a few
这 中心 的 这 画廊 曾是 占领 经过 一个 狭窄的 铁路 , 在 哪个 一个 很少
[flæt] [kɑːrɪz] ,
flat cars ,
平坦的 汽车 ,
画廊中央是一条狭窄的铁路，上面停放着几节平板车。

[prə'peld] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] [paʊər] , [pæst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
propelled by electric power , passed to and fro .
推进 经过 电的 力量 , 通过了 到 和 弗 .

由电力驱动, 来回传递。

[blæk] - [skɪnd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈwɜkmən] [roʊd][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz] ,
Black - skinned and silent workmen rode on the cars ,
黑色的 - 去皮 和 沉默的 工人 骑 在 这 汽车 ,

黑皮肤、沉默寡言的工人们乘坐着这些车辆。

[bəuθ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən] [ˈmæsiʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end]
both when they came laden with broken masses of rock from the farther end
两个都 什么时候 他们 来了 满载 和 破碎的 群众 的 岩石 从 这 更远 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈempti] .
of the tunnel and when they returned empty .
的 这 隧道 和 什么时候 他们 返回 空的 .

无论是满载着从隧道另一端运来的碎石块而来, 还是空手而归。

[ˈsʌd(ə)nli] , [tuː; tə][æn; ən] [aɪ] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈgæləri] ,
Suddenly , to an eye situated a little way within the gallery ,
突然 , 到 一个 眼睛 位于 一个 小的 方式 之内 这 画廊 ,

突然, 在画廊内稍远处的一只眼睛里,

[əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ðə; ði][dɑ:rk] [feɪs] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [sɪks] , [ˈwerɪŋ] [ɪts][ˈmoʊst]
appeared at the entrance the dark face of Dr . Syx , wearing its most
出现 在 这 入口 这 黑暗的 脸 的 博士 . Syx , 穿着 它是 最多
[dɪskəmˈpoʊzɪŋ] [smaɪl] ,
discomposing smile ,
令人不安 微笑 ,

入口处出现了赛克斯博士那张阴沉的脸, 脸上挂着令人不安的笑容。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈbrɔ:dər] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [bu:n] [lu:md] [ɪn][ðə; ði]
and a moment later the broader countenance of President Boon loomed in the
和 一个 片刻 之后 这 更广泛 面容 的 总统 布恩 迫近 在 这
[ɪ'lektrɪk] [gler] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜːz] [blæk] [ˈfreɪmwɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd][ˈmʌstæf; mə'stæf] .
electric glare beside the doctor's black framework of eyebrows and mustache .
电的 强光 旁 这 医生的 黑色的 框架 的 眉毛 和 胡子 .

片刻之后, 在医生浓密的眉毛和胡须旁边, 电光映照出布恩总统宽阔的面容。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [gru:pt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈfɪnənˈsɪrɜː] .
Behind them were grouped the other visiting financiers .
在后面 他们 是 分组 这 其他 访问 金融家 .

在他们身后是一排其他来访的金融家。

" [ðɪs] [ˈtʌn(ə)l] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [sɪks] , " [li:dz] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [hed] , [wer] [ðə; ði] [ɔ:r] -
" **This tunnel , " said Dr . Syx , " leads to the mine head , where the ore -**
" 这 隧道 , " 说 博士 . Syx , " 线索 到 这 矿 头 , 在哪里 这 矿石 -
[ˈberɪŋ] [rɑ:k] [ɪz] [ˈblæstɪd] .
bearing rock is blasted .
轴承 岩石 是 炸毁 .

“这条隧道,”赛克斯博士说, “通向矿井顶部, 在那里爆破含矿石的岩石。

" [æz; əz][hiː; hi] [spuːk] [ə; eɪ] [ˈhɑ:loʊ] [rɔ:r] [ˈɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
" **As he spoke a hollow roar issued from the depths of the mountain ,**
" 作为 他 辐 一个 空洞的 吼 发布 从 这 深度 的 这 山 ,
"他说话间, 山底深处传来一声空洞的咆哮。”

[ˈfɑ:loʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [faʊl] [er] .
followed in a short time by a gust of foul air .
随后 在 一个 短的 时间 经过 一个 阵风 的 犯规 空气 .

不久之后, 一阵污浊的空气袭来。

“ [juː; jʊ] [ˈpraːbəbli] [wi] [na:t] [ker] [tuː; tə][gʊʊ][ɪn][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈda:ktər] ,
“ You probably will not care to go in there , ” said the doctor ,
“ 你 大概 将要 不是 关心 到 去 在 那里 , ” 说 这 医生 ,
“你大概不会想进去的,”医生说。

“ [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
“ and , in fact , it is very uncomfortable .
“ 和 , 在 事实 , 它 是 非常 不舒服 .
“而且,实际上,这让人很不舒服。”

[bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈfa:lʊʊ] [ðə; ði][nekst][kɑ:r] - [loʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmeltər] ,
But we shall follow the next car - load to the smelter ,
但 我们 将 跟随 这 下一个 车 - 加载 到 这 冶炼厂 ,
但我们会跟着下一车货物去冶炼厂。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] .
and you can witness the reduction of the ore .
和 你 能 证人 这 减少 的 这 矿石 .
你可以亲眼目睹矿石的还原过程。

“ [əˈkɔ:rdɪŋli] [wen] [əˈnʌðər] [kɑ:r] [keɪm] [ˈrʌmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊd][ʌv; əv]
“ Accordingly when another car came rumbling out of the tunnel , with its load of
“ 因此 什么时候 其他 车 来了 隆隆声 出去 的 这 隧道 , 和 它是 加载 的
[krækt] [rɑ:k] ,
cracked rock ,
裂纹 岩石 ,
“于是,当另一辆满载碎石的汽车隆隆驶出隧道时,

[ðeɪ] [ɔ:l] [əˈkʌmpənɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][æŋ; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [əˈpɑ:rtmənt] , [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kæst][ˈɪntuː]
they all accompanied it into an adjoining apartment , where it was cast into
他们 全部 伴随 它 进入 一个 相邻的 公寓 , 在哪里 它 曾是 投掷 进入
[ə; eɪ] [mətæɪlɪk] [ˈju:t] ,
a metallic shute ,
一个 金属 滑道 ,
他们护送它进入隔壁的公寓,在那里它被投入一个金属滑槽中。

[θruː] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈfɔ:rmd] , [aɪ ˈtiː] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] .
through which , they were informed , it reached the furnace .
通过 哪个 , 他们 是 知情的 , 它 达到 这 炉 .
他们被告知,热量就是通过这种方式到达熔炉的。

“ [waɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmeltɪŋ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈdraɪv, ˈda:ktɜː] . [sɪks] , ” [ˈsɜːrt(ə)n][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
“ While it is melting , ” explained Dr : Syx , ” certain elements ,
“ 尽管 它 是 融化 , ” 解释 博士 : Syx , ” 肯定 元素 ,
“在它融化的过程中,”赛克斯博士解释说,“某些元素,

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][beg][tuː; tə] [ki:p] [ˈsiːkrət] , [ɑːr; ər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:r] ,
the nature of which I must beg to keep secret , are mixed with the ore ,
这 自然 的 哪个 我 必须 求 到 保持 秘密 , 是 混合 和 这 矿石 ,
这些物质的性质我必须保密,它们混在矿石中。

[ˈkɔːzɪŋ] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪˈzʌlts] [ɪn][ðə; ði][ɪkˈstrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l] .
causing chemical action which results in the extraction of the metal .
导致 化学 行动 哪个 结果 在 这 萃取 的 这 金属 .
引发化学反应,从而提取金属。

[naʊ] [let][em ˈiː] [ʃʊʊ] [juː; jʊ] [pjʊr] [ɑːrtəˈmɪziəm] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] .
Now let me show you pure artemesium issuing from the furnace .
现在 让 我 展示 你 纯的 蒿属植物 发行 从 这 炉 .
现在让我给你们展示一下从炉子里出来的纯蒿石。

” [hi:; hi][led][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [θru:] [tu:] [əˈpɑ:rtmənts] [ˈɪntu:][ə; eɪ][θɜ:rd] ,
” He led the visitors through two apartments into a third ,
” 他 引领 这 访客 通过 二 公寓 进入 一个 第三 ,
他带领访客穿过两套公寓，进入第三套公寓。

[wʌn][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜ:rnɪs] .
one side of which was walled by the front of a furnace .
一 边 的 哪个 曾是 有围墙的 经过 这 正面 的 一个 炉 .
其中一侧被炉子的正面挡住了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [prəˈdʒektɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [smɔ:l] [spaʊts] ,
From this projected two or three small spouts ,
从 这 预计 二 或者 三 小的 喷嘴 ,
从这里伸出两三个小喷嘴，

[ænd; ənd] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [stri:mz] [ʌv; əv][ˈmoʊltən][ˈmet(ə)l] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spaʊts] [ˈɪntu:] [ˈɜ:rθn]
and iridescent streams of molten metal fell from the spouts into earthen
和 彩虹色 溪流 的 熔融的 金属 跌倒 从 这 喷嘴 进入 土
[rɪˈseptəklz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈlɪkwɪd][wʌz; wəz][led] ,
receptacles from which the blazing liquid was led ,
容器 从 哪个 这 炽烈 液体 曾是 引领 ,
炽热的金属液从喷嘴流出，汇入盛放液体的陶罐中，形成一道道闪着虹彩的熔化金属流。

[laɪk] [ˈfloʊɪŋ] [ˈaɪərn] , [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][moʊldz] , [wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ku:l]
like flowing iron , into a system of molds , where it was allowed to cool
喜欢 流动 铁 , 进入 一个 系统 的 模具 , 在哪里 它 曾是 允许 到 凉爽的
[ænd; ənd] [ˈhɑ:rdn] .
and harden .
和 硬化 .
就像流动的铁水一样，流入模具系统，在那里冷却硬化。

[ðə; ði] [ˌfɪnənˈsɪrɪz] [lʊkt] [ɑ:n] [ˈwʌndərɪŋ] ,
The financiers looked on wondering ,
这 金融家 看起来 在 好奇 ,
金融家们在一旁疑惑地看着。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [gru:] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈdʌktɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɑ:k] - [kʌt] [stɔ:r]
and their astonishment grew when they were conducted into the rock - cut store
和 他们的 惊讶 生长 什么时候 他们 是 实施 进入 这 岩石 - 切 店铺
- [ru:mz; rɒmz] [brˈni:θ] ,
- rooms beneath ,
- 房间 下面 ,
当他们被带入下方岩石凿成的储藏室时，他们的惊讶之情更加强烈了。

[wer] [ðeɪ] [sɔ:] [məˈtæɪlɪk] [ˈɪŋɡəts] [ˈɡloʊɪŋ] [laɪk] [dʒaɪˈɡæntɪk] [əʊpɪlz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] .
where they saw metallic ingots glowing like gigantic opals in the light which Dr .
在哪里 他们 锯 金属 锭 发光 喜欢 巨大 蛋白石 在 这 光 哪个 博士 .
[sɪks] [tɜ:rnd] [ɑ:n] .
Syx turned on .
Syx 转向 在 .

他们看到金属锭在 Syx 博士打开的灯光下像巨大的蛋白石一样闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][paɪld] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ri:tʃ] .
They were piled in rows along the walls as high as a man could reach .
他们 是 堆积 在 行 沿着 这 墙壁 作为 高的 作为 一个 男人 可以 抵达 .
它们沿着墙壁一排排地堆放着，高到一个人人都够不着。

[ə; eɪ] ['veri] [bri:f] [ɪn'spek(ə)n] [sə'faɪst] [tu:; tə] [kən'vɪns][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [sɪks][wʌz; wəz]
A very brief inspection sufficed to convince the visitors that Dr . Syx was
一个 非常 简短的 检查 足够了 到 说服 这 访客 那 博士 . Syx 曾是
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] .
able to perform all that he promised .
有能力的 到 履行 全部 那 他 承诺 .

只需简单检查一下，参观者们就确信 Syx 博士能够做到他所承诺的一切。

[ɔ:l'dʒu:sɪŋ] [ðə; ði] [hæd; həd][nɑ:t] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [rɪ'dju:sɪŋ] [ðə; ði]
Although they had not penetrated the secret of his process of reducing the
虽然 他们 有 不是 渗透 这 秘密 的 他的 过程 的 减少 这
[ɔ:r] ,
ore ,
矿石 ,

虽然他们还没有破解他还原矿石的秘密工艺，

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪs] ,
yet they had seen the metal flowing from the furnace ,
然而 他们 有 已见 这 金属 流动 从 这 炉 ,
然而，他们却亲眼目睹了金属从炉中流出。

[ænd; ænd][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡəts] [pru:vɪd] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈʌtəd] [noʊ] [veɪn] [boʊst]
and the piles of ingots proved conclusively that he had uttered no vain boast
和 这 堆 的 锭 已证实 最终 那 他 有 说出 不 徒劳 夸
[wen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ə; eɪ] [nu:] [ˈkɔɪnɪdʒ] .
when he said he could give the world a new coinage .
什么时候 他 说 他 可以 给 这 世界 一个 新的 铸币 .

成堆的金锭最终证明，他说自己能给世界带来一种新的货币时，并非夸口无言。

[bʌt; bət] ['prezɪdənt] [bu:n] , ['bi:ɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['metəlɜ:rdʒɪst] , [dɪ'zaɪrɪd] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]
But President Boon , being himself a metallurgist , desired to inspect the
但 总统 布恩 , 存在 他自己 一个 冶金学家 , 想要的 到 检查 这
[mɪ'stɪəriəs] [ɔ:r] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] .
mysterious ore a little more closely .
神秘 矿石 一个 小的 更多的 密切 .

但身为冶金学家的布恩总统想要更仔细地检验一下这种神秘的矿石。

[ˈpɑ:səbli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ə'nʌðər] [maɪn] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'sklʌvəd]
Possibly he was thinking that if another mine was destined to be discovered
可能 他 曾是 思维 那 如果 其他 矿 曾是 注定 到 是 发现
[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'sklʌvərər] [æz; əz] ['enɪbə:di] .
he might as well be the discoverer as anybody .
他 可能 作为 出色地 是 这 发现者 作为 任何人 .

他或许在想，既然注定要发现另一座矿山，那他为什么不成为发现者呢？

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [sɪks] [ə'temptɪd] [noʊ] [kən'si:lmənt] ,
Dr . Syx attempted no concealment ,
博士 . Syx 尝试过 不 隐蔽 ,
Syx 博士没有试图隐瞒任何事情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smaɪl] [brɪ'keɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] ['skɔ:nf(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [stɔ:pt] [ə; eɪ] ['leɪdn]
but his smile became more than usually scornful as he stopped a laden
但 他的 微笑 成为 更多的 比 通常 轻蔑的 作为 他 停止 一个 满载
[kɑ:r][ænd; ænd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] [help] [ðəm'selvz] .
car and invited the visitors to help themselves .
车 和 受邀 这 访客 到 帮助 他们自己 .

但当他拦下一辆满载的汽车，邀请游客们随意取用时，他的笑容变得比平时更加轻蔑。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I think , ” he said ,**
“ 我 思考 , ” 他 说 ,
“我想,”他说,

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði][ˈoʊnli][ləʊd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] [ɪn][ðə; ði][ˈti:tʌn; -tən] ,
“ **that I have struck the only lode of this ore in the Teton** ,
“ 那 我 有 击 这 仅有的 矿脉 的 这 矿石 在 这 提顿 ,
“我在提顿山脉发现了这种矿石的唯一矿脉,

[ɔ:r] [ˈpɑ:səbli] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] .
or possibly in this part of the world , but I don't know for certain .
或者 可能 在 这 部分 的 这 世界 , 但 我 不 知道 为了 肯定 .
或许在世界的这个地区,但我不能确定。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪˈti:][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
There may be plenty of it only waiting to be found .
那里 可能 是 很多 的 它 仅有的 等待 到 是 成立 .
也许有很多这样的资源正等待着人们去发现。

[ðæt] , [haʊˈevər] , [ˈdʌznt] [ˈtrʌb(ə)l] [emˈi:] .
That , however , doesn't trouble me .
那 , 然而 , 不 麻烦 我 .
但这并不会让我感到困扰。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [ɪkˈsept] [maɪˈself] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ðə; ði][ˈmet(ə)l]
The great point is that nobody except myself knows how to extract the metal
这 伟大的 观点 是 那 无人 除了 我 知道 如何 到 提炼 这 金属
.
:
.
关键是,除了我以外,没有人知道如何提取这种金属。

“ [ˈmɪstər] . [bu:n] [ˈkloʊsli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [rɑ:k] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm]
“ **Mr . Boon closely examined the chunk of rock which he had taken from**
“ 先生 . 布恩 密切 检查 这 块 的 岩石 哪个 他 有 已采取 从
[ðə; ði][kɑ:r] .
the car .
这 车 .
布恩先生仔细检查了他从车里拿出来的那块石头。

[ðen] [hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ][lenz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeprɪkətɔ:ri] [glæns] [æt; ət]
Then he pulled a lens from his pocket , with a deprecatory glance at
然后 他 拉 一个 镜片 从 他的 口袋 , 和 一个 贬义的 瞥一眼 在
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [sɪks] .
Dr . Syx .
博士 . Syx .
然后他从口袋里掏出一个镜头,轻蔑地看了 Syx 博士一眼。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
“ **Oh , that's all right , “ said the latter , with a laugh ,**
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 , “ 说 这 后者 , 和 一个 笑 ,
“哦,没关系,”后者笑着说。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ði:z] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ænd][aɪˈti:]
the first that these gentlemen had ever heard from his lips , and it
这 第一的 那 这些 先生们 有 曾经 听到 从 他的 嘴唇 , 和 它
[ˈɔ:lmoʊst] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈʌdə] ;
almost made them shudder ;
几乎 制成 他们 不寒而栗 ;
这是这些先生们第一次亲耳听到他这样说,几乎让他们不寒而栗;

“ [pʊt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['evri] [test] , [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['maɪkrəskoʊp] , [wɪð; wɪθ] ['faɪər] , [wɪð; wɪθ]
“ **put it to every test , examine it with the microscope , with fire , with**
“ 放 它 到 每一个 测试 , 检查 它 和 这 显微镜 , 和 火 , 和
[ɪ,lek'trɪsəti] ,
electricity ,
电 ,

“用各种方法检验它，用显微镜、火、电来检验它，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spektrəskoʊp] — [ɪn] ['evri] [wei] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] !
with the spectroscope — in every way you can think of !
和 这 光谱仪 — 在 每一个 方式 你 能 思考 的 !
用光谱仪——以你能想到的所有方式!

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ: rθ] [jʊr; jər] [waɪl] !
I assure you it is worth your while !
我 保证 你 它 是 值得 你的 尽管 !
我向你保证，这绝对值得!

“ [ə'gen] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [sɪks] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] ['fri:zɪŋ] [læf] , ['pæsɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [smaɪl] ,
“ **Again Dr . Syx uttered his freezing laugh , passing into the familiar smile ,**
“ 再次 博士 : Syx 说出 他的 冷冻 笑 , 通过 进入 这 熟悉的 微笑 ,
“赛克斯博士再次发出他那冰冷的笑声，随后脸上浮现出熟悉的微笑。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'klʌm] [æn; ən] [ʌndɪs'gaɪzd] [mɑ:k] .
which had now become an undisguised mock .
哪个 有 现在 变得 一个 不加掩饰的 嘲笑 .
这已经变成了一场赤裸裸的嘲讽。

“ [ə'pɑ:n] [maɪ] [wɜ:rd] , “ [sed] ['mɪstər] . [bu:n] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lenz] ,
“ **Upon my word , said Mr . Boon , taking his eye from the lens ,**
“ 之上 我的 单词 , “ 说 先生 : 布恩 , 采取 他的 眼睛 从 这 镜片 ,
“我发誓，”布恩先生说着，将目光从镜头上移开。

“ [aɪ] [si:] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['met(ə)l] [hɪr] ! “
“ **I see no sign of any metal here ! “**
“ 我 看 不 符号 的 任何 金属 这里 ! “
“我没看到任何金属的痕迹! ”

“ [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [gri:n] [speks] ! “ [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , ['snætɪŋ] [ðə; ði] ['spesɪmən] [frʌm; frəm]
“ **Look at the green specks ! “ cried the doctor , snatching the specimen from**
“ 看 在 这 绿色的 斑点 ! “ 哭 这 医生 , 抢夺 这 标本 从
[ðə; ði] ['prezɪdənts] [hænd] .
the president's hand .
这 总统的 手 .
“看，那些绿色的小点!”医生喊道，一把从总统手中夺过标本。

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] !
“ **That's it !**
“ 那就是 它 !
“就是这样!

[ðæts] [ɑ:rtə'mɪziəm] !
That's artemisium !
那就是 蒿属植物 !
那是蒿素!

[bʌt; bət] [ɪts] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [ən'les] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ɛnd] ['pjʊrɪfaɪ] [aɪ 'ti:] ,
But it's of no use unless you can get it out and purify it ,
但 它是 的 不 使用 除非 你 能 得到 它 出去 和 净化 它 ,
但除非你能把它取出来并净化，否则它就毫无用处。

[wɪtʃ] [ɪz][maɪ] ['si:krət] ！
which is my secret ！
哪个 是 我的 秘密 ！

这是我的秘密！

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [sɪks] [læft] ,
" **For the third time Dr . Syx laughed ,**
" 为了 这 第三 时间 博士 . Syx 笑了 ,
"赛克斯博士第三次笑了，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['merɪmənt] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [soʊ] [ˌdɪsə'gri:əbli] [ðæt] [ðeɪ] [[oʊd] [ɪm'peɪ](ə)ns]
and his merriment affected the visitors so disagreeably that they showed impatience
和 他的 欢乐 做作的 这 访客 所以 令人不快地 那 他们 显示 不耐烦
[tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] .
to be gone .
到 是 已消失 .

他的欢闹让来访者感到非常不快，以至于他们急于离开。

[ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['mænər] .
Immediately he changed his manner .
立即地 他 已更改 他的 方式 .

他立刻改变了态度。

" [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] ['ɑ:fɪs] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Come into my office , " he said ,**
" 来 进入 我的 办公室 , " 他 说 ,

“到我办公室来，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡreɪʃəsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm][ɪ'veər] [sɪns]
with a return to the graciousness which had characterized him ever since
和 一个 返回 到 这 亲切 哪个 有 特征化的 他 曾经 自从
[ðə; ði][pɑ:rtɪ] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .
the party started from New York .
这 派对 开始 从 新的 约克 .

他恢复了自派对从纽约开始以来一直保持的优雅风度。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:z; wər][ɔ:l] ['si:tɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] ['hændɪd] [raʊnd] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv]
When they were all seated , and the doctor had handed round a box of
什么时候 他们 是 全部 坐着 , 和 这 医生 有 递交 圆形的 一个 盒子 的
[sɪ'ɡɑ:rz] ,
cigars ,
雪茄 ,

当大家都坐下后，医生分发了一盒雪茄，

[hi:; hi] [rɪ'zju:md] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][ɪ'eɪmiəb(ə)] ['mænər] .
he resumed the conversation in his most amiable manner .
他 恢复 这 对话 在 他的 最多 可亲 方式 .

他以最友好的方式继续谈话。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ,
" **You see , gentlemen , " he said , turning a piece of ore in his fingers ,**
" 你 看 , 先生们 , " 他 说 , 转弯 一个 片 的 矿石 在 他的 手指 ,
"你们看，先生们，”他一边说着，一边用手指转动着一块矿石。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮金属(The Moon Metal)

第2/5页

“ [ɑ:rtə'mɪziəm] [ɪz] [laɪk] [ə'lu:mi:nəm; ə'lu:mənəm] .

“ artemisium is like aluminum .
“ 蒿属植物 是 喜欢 铝 .

“Artemisium 就像铝一样。”

[aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['oʊnli] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [mətə'leɪk] [fɔ:rm] [baɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɑ:səs] .

It can only be obtained in the metallic form by a special process .
它 能 仅有的 是 获得 在 这 金属 形式 经过 一个 特别的 过程 .

它只能通过特殊工艺以金属形式获得。

[waɪl] [ðɪ:z] ['gri:nɪ] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [mis'teɪk] [fɔ:r; fər] ['krɪsə,lɑɪt] , [ɔ:r] While these greenish particles , which you may perhaps mistake for chrysolite , or
尽管 这些 绿绿色 颗粒 , 哪个 你 可能 也许 错误 为了 橄榄石 , 或者
[sʌm; səm] ['sɪmələɹ] [ju:nɪ'sɪlɪ,keɪt] ,
some similar unisilicate ,
一些 相似的 单硅酸盐 ,

这些绿色的颗粒, 你可能会误认为是橄榄石或类似的单硅酸盐,

[ri:əli] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
really contain the precious metal , they are not entirely composed of it .
真的 包含 这 宝贵的 金属 , 他们 是 不是 完全 由 的 它 .

它们并非完全由贵金属构成, 而是确实含有贵金属。

[ðə; ði] ['prɑ:səs] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] ['seprət] [aʊt] [ðə; ði] [mətə'leɪk] ['elɪmənt] [waɪl] [ðə; ði] [ɔ:r] [ɪz] ['pæsɪŋ]
The process by which I separate out the metallic element while the ore is passing
这 过程 经过 哪个 我 分离 出去 这 金属 元素 尽管 这 矿石 是 通过
[θru:] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [ɪz] ,
through the furnace is ,
通过 这 炉 是 ,

我在矿石通过熔炉时分离金属元素的工艺是:

[ɪn] [tru:θ] , [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ænd] [ɪts] ['veri] [sɪm'plɪsəti] [gɑ:rdz] [maɪ] ['si:krət] .
in truth , quite simple , and its very simplicity guards my secret .
在 真相 , 相当 简单的 , 和 它是 非常 简单 守卫 我的 秘密 .

事实上, 这很简单, 而正是它的简单性保守了我的秘密。

[meɪk] [jʊɹ; jər] [maɪndz] ['i:zi] [æz; əz] [tu:; tə] ['oʊvər] - [prə'dʌkʃn] .
Make your minds easy as to over - production .
制作 你的 思想 简单的 作为 到 超过 - 生产 .

不要对过度生产抱有偏见。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [dʒʌmp] ['oʊvər] [ðə; ði] [mu:n] [æz; əz] [tu:; tə] [faɪnd] [em 'i:] [aʊt] . “
A man is as likely to jump over the moon as to find me out . ”
一个 男人 是 作为 可能 到 跳 超过 这 月亮 作为 到 寻找 我 出去 . ”

一个人找到我的概率, 比他跳过月亮的概率还要低。

“ [bʌt; bət] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ə'gen] [t'feɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænər] , “ [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd]
“ But , “ he continued , again changing his manner , “ we have had
“ 但 , “ 他 持续 , 再次 变化 他的 方式 , “ 我们 有 有
[ˈbɪznəs] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [wʌn] [deɪ] ;
business enough for one day ;
商业 足够的 为了 一 天 ;

“但是,”他继续说道, 语气又变了, “我们今天的生意已经够忙了;

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .
now for a little recreation .
现在 为了 一个 小的 娱乐 .

现在来放松一下。

” [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [prest] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ,
” While speaking the doctor pressed a button on his desk , and the room ,
” 尽管 请讲 这 医生 按下 一个 按钮 在 他的 桌子 , 和 这 房间 ,
“医生说话间按下了桌上的一个按钮, 房间里……”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ɪˈlektɹɪk] [læmps] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði]
which was illuminated by electric lamps — for there were no windows in the
哪个 曾是 照明 经过 电的 灯 — 为了 那里 是 不 视窗 在 这
[ˈbɪldɪŋ] — [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkeɪm] [dɑːrk] ,
building — suddenly became dark ,
建筑 — 突然 成为 黑暗的 ,
房间由电灯照明——因为这栋楼没有窗户——突然间变得漆黑一片。

[ɪkˈsept] [pɑːrt][ʌv; əv][wʌŋ] [wɔːl] , [wer] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈerɪə] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈpɪrd] .
except part of one wall , where a broad area of light appeared .
除了 部分 的 一 墙 , 在哪里 一个 广阔 区域 的 光 出现 .
除了其中一面墙的一部分, 那里出现了一大片光亮。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [vɔɪs] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ˈveri] [ˈsuːðɪŋ] [wen] [nekst][hiː; hi] [spʊk] :
Dr . Syx's voice had become very soothing when next he spoke :
博士 . 嗓音 有 变得 非常 舒缓 什么时候 下一个 他 辐 :
Syx博士下次开口说话时, 他的声音变得非常舒缓:

“ [aɪ][,eɪ ˈem][fɑːnd][ʌv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] - [ˈlæntərn] ,
” I am fond of amusing myself with a peculiar form of the magic - lantern ,
” 我 是 喜爱 的 有趣 我 和 一个 奇特 形式 的 这 魔法 - 灯笼 ,
“我喜欢用一种奇特的魔灯来消遣,

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈventɪd] [sʌm; səm] [ˈɪrz] [əˈɡoʊ] ,
which I invented some years ago ,
哪个 我 发明 一些 年 前 ,
这是我几年前发明的,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][maɪ] [frendz]
and which I have never exhibited except for the entertainment of my friends
和 哪个 我 有 绝不 展出 除了 为了 这 娱乐 的 我的 朋友们
.
.
.

除了为了娱乐我的朋友们之外, 我从未向任何人展示过这些作品。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɪl] [əˈpɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsiːld] .
The pictures will appear upon the wall , the apparatus being concealed .
这 图片 将要 出现 之上 这 墙 , 这 设备 存在 暗 .
照片会显示在墙上, 而装置会被隐藏起来。

” [hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [speɪs] [siːmd] [tuː; tə] [melt]
” He had hardly ceased speaking when the illuminated space seemed to melt
” 他 有 几乎 停止 请讲 什么时候 这 照明 空间 似乎 到 熔化
[əˈwei] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈoʊpənɪŋ] ,
away , leaving a great opening ,
离开 , 离开 一个 伟大的 开幕 ,
“他话音未落, 那片被照亮的空间仿佛就消失了, 留下了一个巨大的开口。”

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] [wɜ:rlɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd]
through which the spectators looked as if into another world on the opposite side
通过 哪个 这 观众 看起来 作为 如果 进入 其他 世界 在 这 对面的 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
of the wall .
的 这 墙 .

透过这面墙，观众仿佛看到了墙另一边的另一个世界。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t] ['klɪrli] [dɪ'sɜ:rn] [wʌt] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] ; [ðen] ,
For a minute or two they could not clearly discern what was presented ; then ,
为了 一个 分钟 或者 二 他们 可以 不是 清楚地 辨别 什么 曾是 呈现 ; 然后 ,
[grædʒuəli] ,
gradually ,
逐步地 ,

起初一两分钟，他们无法清楚地辨认所呈现的内容；然后，渐渐地，

[ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [si:nz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['laɪflaɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
the flitting scenes and figures became more distinct until the lifelikeness of the
这 飞掠 场景 和 数据 成为 更多的 清楚的 直到 这 逼真度 的 这
[ˈspektək(ə)] [əb'zɔ:rbɪd] [ðer; ðər] [hoʊl] [ə'ten](ə)n] .
spectacle absorbed their whole attention .
奇观 吸收 他们的 所有的 注意力 .

眼前一闪而过的景象和人物变得越来越清晰，直到这逼真的景象吸引了他们全部的注意力。

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [pæst] , [ɪn][pænə'ræmɪk] [rɪ'vju:] , [ə; eɪ] ['sʌni] [lænd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] - [hɪjəd]
Before them passed , in panoramic review , a sunny land , filled with brilliant - hued
前 他们 通过了 , 在 全景 审查 , 一个 阳光明媚 土地 , 已填 和 杰出的 - 有色
[vedʒə'teɪʃn] ,
vegetation ,
植被 ,

眼前展现出一片阳光明媚的大地，遍布色彩斑斓的植被，构成了一幅全景图。

[ænd; ənd] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] - ['kʌlərd]
and dotted with villages and cities which were bright with light - colored
和 虚线 和 村庄 和 城市 哪个 是 明亮的 和 光 - 有色
[ˈbɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

星罗棋布着村庄和城市，那里有色彩明亮的浅色建筑。

[ˈpi:p(ə)] [ə'pɪrd] ['mu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [si:nz] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [sɪnə'mætəgræf] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
People appeared moving through the scenes , as in a cinematograph exhibition ,
人们 出现 移动 通过 这 场景 , 作为 在 一个 电影摄影 展览 ,
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ['sembləns] [ʌv; əv] [rɪ'æləti] .
but with infinitely more semblance of reality .
但 和 无限地 更多的 外表 的 现实 .

但却比现实更逼真得多。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , ['blendɪŋ] [wʌn]['ɪntu:] [ə'hʌðər] , [si:md] [tu; tə][bi:; bi][laɪf] [ɪt'self] .
In fact , the pictures , blending one into another , seemed to be life itself .
在 事实 , 这 图片 , 混合 一 进入 其他 , 似乎 到 是 生活 本身 .
[dɪ'fækt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪzɪkəl] [fə'leɪz] [ɪn] [fækt] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [brɪt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ɪt'self] .
事实上 , 这些照片彼此交融 , 仿佛就是生活本身 .

[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t][æn; ən] [ɜ:rθ] - [laɪk] [si:n] .
Yet it was not an earth - like scene .
然而 它 曾是 不是 一个 地球 - 喜欢 场景 .
[ˈfækt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪzɪkəl] [fə'leɪz] [ɪn] [fækt] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [brɪt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ɪt'self] .
然而 , 那并不是地球上的景象 .

[ðə; ði] ['kʌlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['lændskeɪp] [wɜːr; wə] [sʌt] [æz; əz][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd]
The colors of the passing landscape were such as no man in the room had
这 颜色 的 这 通过 景观 是 这样的 作为 不 男人 在 这 房间 有
[ˈevər] [br'held] ;
ever beheld ;
曾经 观看 ;

眼前飞驰而过的风景色彩，是房间里的任何人都从未见过的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [tɔ:l] , [raʊnd] - [lɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['flɔːrɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['ɡoʊldən] [her] ,
and the people , tall , round - limbed , with florid complexion , golden hair ,
和 这 人们 , 高的 , 圆形的 - 有肢的 , 和 佛罗里达 肤色 , 金的 头发 ,
[ænd; ənd] ['brɪliənt] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] ,
and brilliant eyes and lips ,
和 杰出的 眼睛 和 嘴唇 ,

这些人身材高挑，四肢圆润，面色红润，金发碧眼，嘴唇明亮动人。

[wɜːr; wə] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['bjʊ:trɪf(ə)] [ænd; ənd] ['ɡreɪsf(ə)] [ɪn] [ɔ:l][ðər; ðər] ['mu:vmənts] .
were indescribably beautiful and graceful in all their movements .
是 难以形容地 美丽的 和 优美 在 全部 他们的 移动 .

她们举手投足间都散发着难以形容的美丽与优雅。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ðə; ði] [vju:] [pæst] [aʊt][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] [braɪt] [blu:] [weɪvz] ,
From the land the view passed out to sea , and bright blue waves ,
从 这 土地 这 看法 通过了 出去 到 海 , 和 明亮的 蓝色的 波浪 ,
从陆地上望去，视野延伸到大海，以及湛蓝的波浪。

[edʒd] [wɪð; wɪθ] ['kri:mɪŋ] [foʊm] , [ræn] ['swɪftli] [ʌndər][ðə; ði] ['spektətərz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli]
edged with creaming foam , ran swiftly under the spectator's eyes , and occasionally
边缘 和 奶油 泡沫 , 跑 迅速地 在下面 这 观众的 眼睛 , 和 偶尔
, [ˈdrɪvŋ] [brɪ'ɔːr] [laɪt] ['waɪndz] ,
, driven before light winds ,
, 驱动 前 光 风 ,

边缘泛着绵密的泡沫，在观众眼前迅速流淌，偶尔还会被微风吹动。

[ə'pɪrd] [fli:ts] [ʌv; əv] ['deɪntɪli] [feɪpt] [ˈves(ə)lz] , [wɪtʃ] [rɪ'maɪndɪd] [ðə; ði][brɪ'hoʊldər] , [baɪ][ðər; ðər]
appeared fleets of daintily shaped vessels , which reminded the beholder , by their
出现 舰队 的 轻柔地 形状 船只 , 哪个 提醒 这 旁观者 , 经过 他们的
[ˈflæʃɪŋ] [wɪŋz] ,
flashing wings ,
闪烁 翅膀 ,

出现了一支支造型优美的船只编队，它们闪烁的翅膀让观赏者联想到.....

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪnd] “ [ɪp] [ʌv; əv] [pɜːrɪ] .
of the feigned “ ship of pearl .
的 这 假装 “ 船 的 珍珠 .

假冒的“珍珠船”。

” [ˈæftər][ðə; ði] [ˈferi] [lɪps] [ænd; ənd] [ˈbri:zi] [si:] [vju:z] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['kə:vɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [koʊst] ,
” After the fairy ships and breezy sea views came a long , curving line of coast ,
” 后 这 仙女 船舶 和 微风 海 浏览 来了 一个 长的 , 弯曲 线 的 海岸 ,
“在仙女船和清爽的海景之后，是一段绵延的、弯曲的海岸线，

['brɪliənt] [wɪð; wɪθ][ˈkɔːrəl][sændz] , [ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] [baɪ] [ˈfri:kwənt] [beɪz] , [ə'lɔːŋ] [hu:z] [ɪn'tʃæntɪŋ]
brilliant with coral sands , and indented by frequent bays , along whose enchanting
杰出的 和 珊瑚 沙子 , 和 缩进 经过 频繁 海湾 , 沿着 谁 妖娆
[ʃɔːz] [leɪ] [ˈplez(ə)nt] [taʊnz] ,
shores lay pleasant towns ,
海岸 躺 令人愉快的 城镇 ,

遍布闪亮的珊瑚沙滩，海湾星罗棋布，迷人的海岸线上坐落着宜人的小镇。

[ðə; ði] ['lændskeɪps] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] ['splendɪd] [wɪð; wɪθ] [groʊvz] , [medəʊz] , [ænd; ənd] [stri:mz] .
the landscapes behind them splendid with groves , meadows , and streams .
这 风景 在后面 他们 灿烂 和 小树林 , 草地 , 和 溪流 .
他们身后的景色十分壮丽, 有树林、草地和溪流。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [teɪp] , [ɔ:r] [wət'evər] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
Presently the shifting photographic tape , or whatever the mechanism may have been ,
目前 这 转变 摄影 磁带 , 或者 任何 这 机制 可能 有 到过 ,
目前, 移动的照相磁带, 或者不管它原本是什么机制,

[ə'pɪrd] [tu; tə][hæv; həv] ['setld] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [si:n] , [ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ 'ti:] ['restɪd] .
appeared to have settled upon a chosen scene , and there it rested .
出现 到 有 定居 之上 一个 选定 场景 , 和 那里 它 休息 .
它似乎选定了 一个 场景, 然后就停在那里了。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [ʃæm'peɪn] [ri:tft] [ə'weɪ] [tu; tə] ['dɪstənt] ['sæfaɪər] ['maʊntnz] ,
A broad campaign reached away to distant sapphire mountains ,
一个 广阔 原野 达到 离开 到 遥远 蓝宝石 山脉 ,
一片宽阔的香槟色延伸至远处蓝宝石般的群山,

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haʊs] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
while the foreground was occupied by a magnificent house , resembling a large
尽管 这 前景 曾是 占领 经过 一个 壮丽 房子 , 类似 一个 大的
[ˈkʌntri] ['vɪlə] ,
country villa ,
国家 别墅 ,
前景是一座宏伟的房屋, 像一座大型乡村别墅。

[ˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['baʊərz] [ænd; ənd] [fes'tu:nz] [ʌv; əv][hju:dʒ] , ['brɪlɪənt]
fronted with a garden , shaded by bowers and festoons of huge , brilliant
正面 和 一个 花园 , 阴影 经过 鲍尔斯 和 花环 的 巨大的 , 杰出的
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .
前面是花园, 花园里绿树成荫, 盛开着巨大而绚丽的花朵。

[bɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['reɪdɪənt] ['plu:mɪdʒ] [flɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['blɒsəmz] ,
Birds of radiant plumage flitted among the trees and blossoms ,
鸟类 的 辐射状 羽毛 飞掠 之中 这 树木 和 花朵 ,
羽毛艳丽的鸟儿在树木和花朵间翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['geɪli] [ə'taɪərd] [ˈpi:p(ə)l] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['meni] [jʌŋ] ['gɜ:ɪlz]
and then appeared a company of gayly attired people , including many young girls
和 然后 出现 一个 公司 的 同性恋地 穿着 人们 , 包括 许多 年轻的 女孩们
,
,
,
随后出现了一群穿着艳丽的人, 其中有很多年轻女孩。

[hu:] [dʒɔɪnd][hændz][ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] ,
who joined hands and danced in a ring , apparently with shouts of laughter ,
WHO 加入 双手 和 跳舞 在 一个 戒指 , 显然 和 喊叫 的 笑声 ,
他们手拉手围成一个圈跳舞, 似乎还伴有欢笑声。

[waɪl] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [mju'zɪfənz] ['stændɪŋ] [nɪr] [θɹʌmd] [ænd; ənd] [blu:] [ə'pɑ:n] ['kjəriəsli]
while a group of musicians standing near thrummed and blew upon curiously
尽管 一个 团体 的 音乐家 常设 靠近 嗡嗡作响 和 吹 之上 奇怪的是
[ʃeɪpt] [ɪnstrʊmənts] .
shaped instruments .
形状 仪器 .
与此同时, 附近一群乐手正在演奏和吹奏形状奇特的乐器。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv][ə; ei] [dens] [klaʊd] [flɪtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [si:n] ;
Suddenly the shadow of a dense cloud flitted across the scene ;
突然 这 阴影 的 一个 稠密 云 飞掠 穿过 这 场景 ;

突然，一团浓云的阴影掠过眼前；

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [bɜːrdz] [fluː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [skriːmz] [ʌv; əv] [ˈterər] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [siːmd]
whereupon the brilliant birds flew away with screams of terror which almost seemed
于是 这 杰出的 鸟类 飞翔 离开 和 尖叫 的 恐怖 哪个 几乎 似乎
[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] .
to reach the ears of the onlookers through the wall .
到 抵达 这 耳朵 的 这 旁观者 通过 这 墙 .

于是，那些色彩斑斓的鸟儿发出惊恐的尖叫声，飞走了，这些尖叫声几乎能透过墙壁传到旁观者的耳中。

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
An expression of horror came over the faces of the people .
一个 表达 的 恐怖 来了 超过 这 面孔 的 这 人们 .

人们脸上露出惊恐的表情。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [brʊk] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈmerɪ] [ˈsɜːrk(ə)][ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] [tuː; tə]
The children broke from their merry circle and ran for protection to
这 孩子们 打破 从 他们的 欢乐 圆圈 和 跑 为了 保护 到
[ðər; ðər][ˈeldəz] .
their elders .
他们的 长者 .

孩子们挣脱了欢快的圈子，跑去寻求长辈的庇护。

[ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [kənˈfjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwelmɪŋ] [ˈterər] [wɜːr; wər] [ˈeɪvɪdənst] [fɔːr; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] —
The utmost confusing and whelming terror were evidenced for a moment —
这 极致 令人困惑 和 压倒性的 恐怖 是 有证据 为了 一个 片刻 —
[ðen] [ðə; ði] [graʊnd] [splɪt] [əˈsʌndər] ,
then the ground split asunder ,
然后 这 地面 分裂 分离 ,

那一刻，人们表现出极度的混乱和压倒性的恐惧——然后，大地裂开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
and the house and the garden ,
和 这 房子 和 这 花园 ,

还有房子和花园，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔkjʊːpənts] [wɜːr; wər] [ˈswɑːləʊd] [baɪ][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [ˈkæzəm] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd]
with all their living occupants were swallowed by an awful chasm which opened
和 全部 他们的 活的 居住者 是 吞咽 经过 一个 可怕 深渊 哪个 打开
[dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] .
just where they had stood .
只是 在哪里 他们 有 站立 .

他们和屋内所有活着的人都被一道可怕的深渊吞噬了，深渊就出现在他们刚才站立的地方。

[ðə; ði] [greɪt] [rent] [ræn][ɪn][ə; ei] [ˈwaɪdnɪŋ] [laɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ˈlændskeɪp] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [riːtʃt]
The great rent ran in a widening line across the sunlit landscape until it reached
这 伟大的 租 跑 在 一个 扩大 线 穿过 这 阳光照射 景观 直到 它 达到
[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
the horizon ,
这 地平线 ,

那道巨大的裂缝沿着阳光照射下的地貌蜿蜒延伸，一直延伸到地平线。

[wen] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊntnɪz] [ˈkrʌmbld] , [klaʊdz] [pɔːd] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] ,
when the distant mountains crumbled , clouds poured in from all sides at once ,
什么时候 这 遥远 山脉 崩溃了 , 云 倾倒在 从 全部 侧面 在 一次 ,
远处的群山崩塌，四面八方的云雾瞬间涌来。

[ænd; ʌnd] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv] [fleɪm] [bɜːrst] [θruː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [veɪld] [ðə; ðɪ] [siːn] .
and billows of flame burst through them as they veiled the scene .
和 波澜 的 火焰 爆裂 通过 他们 作为 他们 含蓄 这 场景 .
熊熊烈焰从它们中间迸发而出，遮蔽了周围的景象。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt][ðə; ðɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
But in another instant the commotion was over ,
但 在 其他 立即的 这 骚动 曾是 超过 ,
但转瞬之间，骚动就平息了。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][wɜːrld] [huːz] [ˈkjʊəriəs] [ˈspektəklz] [hæd; həd] [bɪn] [iˈnæktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər]
and the world whose curious spectacles had been enacted as if on the other
和 这 世界 谁 好奇的 眼镜 有 到过 已颁布 作为 如果 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
side of a window ,
边 的 一个 窗户 ,
而这个世界，其奇特的景象仿佛就在窗户的另一边上演。

[siːmd] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [ˈswɪftli] [ˈɪntuː] [speɪs] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst] , [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfliːsi]
seemed to retreat swiftly into space , until at last , emerging from a fleecy
似乎 到 撤退 迅速地 进入 空间 , 直到 在 最后的 , 新兴 从 一个 羊毛
[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,
似乎迅速退回到太空中，直到最后，从一团绒毛状的云层中浮现出来。

[aɪˈtiː] [riːəˈpiəd] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fʊl] [muːn] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] ,
it reappeared in the form of the full moon hanging in the sky ,
它 再次出现 在 这 形式 的 这 满的 月亮 绞刑 在 这 天空 ,
它以悬挂在天空中的满月的形式再次出现。

[bʌt; bət][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ɪz][ɪts] [wɔːnt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][draɪ][ˈoʊʃ(ə)n] - [bedz] , [ɪts] [kiːn] - [spaɪəd] [piːks] ,
but larger than is its wont , with its dry ocean - beds , its keen - spired peaks ,
但 更大的 比 是 它是 惯于 , 和 它是 干燥 海洋 - 床 , 它是 敏锐的 - 尖顶 高峰 ,
但它比通常情况下要大，拥有干涸的海床和尖锐的山峰，

[ɪts] [ˈræɡɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈreɪndʒɪz] , [ɪts] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈkæzəmz] , [ɪts] [ɪˈmens] [ˈkreɪtər] [rɪŋz] , [ænd; ʌnd][ˈtaɪkəʊ] ,
its ragged mountain ranges , its gaping chasms , its immense crater rings , and Tycho ,
它是 破烂不堪 山 范围 , 它是 张开的 深渊 , 它是 巨大 火山口 戒指 , 和 第谷 ,
它崎岖的山脉，它深不见底的峡谷，它巨大的环形火山口，以及第谷火山。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ˈʃuːtɪŋ] [ˈreɪˌlaɪk] [striːks] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈskaːd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
the chief of them all , shooting raylike streaks across the scarred face of the
这 首席 的 他们 全部 , 射击 射线状 连胜 穿过 这 疤痕 脸 的 这
[əˈbændənd] [ˈluːnər] [ɡləʊb] .
abandoned lunar globe .
弃 月球 地球 .
其中最强大的敌人，向废弃月球表面的伤痕累累的表面上射出一道道射线状的光束。

[ðə; ðɪ] [ˈʃoʊ] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [ænd; ʌnd][ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [sɪks] , [ˈtɜːrɪŋ] [ɑːn][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpɑːrʃ(ə)l]
The show was ended , and Dr . Syx , turning on only a partial
这 展示 曾是 结束 , 和 博士 . Syx , 转弯 在 仅有的 一个 部分的
[ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
illumination in the room ,
照明 在 这 房间 ,
演出结束了，赛克斯博士只打开了房间里的一部分灯光，

[roʊz] [ˈsloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [tɔːl] [fɔːrm] [əˈpiəriŋ] [ˈstreɪndʒli] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡluːm] ,
rose slowly to his feet , his tall form appearing strangely magnified in the gloom ,
玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 , 他的 高的 形式 出现 奇怪的 放大 在 这 愁云 ,
他缓缓站起身来，高大的身影在昏暗的光线下显得格外突出。

[ænd; ʌnd][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [brɪ'wɪldərd] [gests] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [aʊt'saɪd]
and invited his bewildered guests to accompany him to his house , outside
和 受邀 他的 困惑 客人 到 陪伴 他 到 他的 房子 , 外部
[ðə; ðɪ] [mɪl] ,
the mill ,
这 磨 ,

他邀请一脸茫然的客人们和他一起到磨坊外的家中去。

[wer] [hiː; hi] [sed] ['dɪnər] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
where he said dinner awaited them .
在哪里 他 说 晚餐 等待中 他们 :

他说晚餐在那里等着他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪntuː] ['derlaɪt] [ðeɪ] ['æktɪd] [laɪk] ['pɜːsənz] [dʒʌst] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][æn; ən]
As they emerged into daylight they acted like persons just aroused from an
作为 他们 出现 进入 日光 他们 行动 喜欢 人 只是 被唤醒 从 一个
[ˈoʊpiət] [driːm] .
opiate dream .
阿片类药物 梦 :

当他们重见天日时，他们的举止就像刚从鸦片梦中醒来一样。

[viː] . ['wʌndɜːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['met(ə)l]
V . WONDERS OF THE NEW METAL
V : 奇迹 的 这 新的 金属

五、新金属的奇迹

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] ['æftər][ðə; ðɪ][vɪzɪt][ʌv; əv] ['prezɪdənt] [buːn] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ˌfɪnən'sɪrɪz]
Within a twelvemonth after the visit of President Boon and his fellow financiers
之内 一个 十二个月 后 这 访问 的 总统 布恩 和 他的 同伴 金融家
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [maɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][grænd]['tiːtɒn; -tən][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm]
to the mine in the Grand Teton a railway had been constructed from
到 这 矿 在 这 盛大 提顿 一个 铁路 有 到过 建造 从
[ˈdʒæksənz] [hoʊl] ,
Jackson's Hole ,
杰克逊的 洞 ,

在布恩总统和他的投资伙伴们参观大提顿矿场后的12个月内，一条从杰克逊霍尔延伸至矿场的铁路就建成了。

[kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] [laɪnz] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][dɪstrɪ'bjuː](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː]
connecting with one of the Pacific lines , and the distribution of the new
连接 和 一 的 这 太平洋 线条 , 和 这 分配 的 这 新的
[ˌmet(ə)l][wʌz; wəz] [brɪ'ɡʌn] .
metal was begun .
金属 曾是 开始 :

与太平洋沿岸的一条线路连接后，新金属的分销工作就开始了。

[ɔːl] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - [tɜːrmz][hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] .
All of Dr . Syx's terms had been accepted .
全部 的 博士 : - 条款 有 到过 公认 :

Syx博士提出的所有条件都被接受了。

[ju'n'aɪtɪd] [stɜːts] [truːps] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ɪn'kæmpmənt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
United States troops occupied a permanent encampment on the upper waters of the
团结的 各州 军队 占领 一个 永恒的 营地 在 这 上 水 的 这
[sneɪk] ['rɪvər] ,
Snake River ,
蛇 河 ,

美军在斯内克河上游水域设立了永久营地。

[tuː; tə] [ə'fɔːrd] [prə'tekʃn] ,
to afford protection ,
到 买得起 保护 ,

为了提供保护，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kən'sainmənts] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['ɪŋɡəts][wɜ:r; wər] ['hɜ:rid] [i:st] [ænd; ənd] [west]
and as the consignments of precious ingots were hurried east and west
和 作为 这 货物 的 宝贵的 锭 是 慌忙 东方 和 西方
[ɑ:n] ['gɑ:rdɪd] [treɪnz] ,
on guarded trains ,
在 守卫 火车 ,
随着一批批珍贵的金锭被装上戒备森严的火车，匆匆地从东向西运往西边。

[ðə; ði] [mɪnts] [ɔ:l][ʼoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ri'zju:md] [ðer; ðər][æk'tɪvəti] .
the mints all over the world resumed their activity .
这 薄荷糖 全部 超过 这 世界 恢复 他们的 活动 .

世界各地的造币厂都恢复了生产活动。

[wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['mɑ:nɪteri] ['stændərd] [pri'veild] , [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] [ri'vaɪvd][æz; əz] [ɪf]
Once more a common monetary standard prevailed , and commerce revived as if
一次 更多的 一个 常见的 货币 标准 最终获胜 , 和 商业 复活 作为 如果
[tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk][wɑ:nd] .
touched by a magic wand .
感动 经过 一个 魔法 魔杖 .
统一的货币标准再次确立，商业如同被魔法棒点亮一般复苏。

[ɑ:rtə'mɪziəm] ['kwɪkli] [wʌn] [ɪts] [wei] [ɪn][ʼpɑ:pjələɹ][ʼfeɪvər] .
Artemisium quickly won its way in popular favor .
蒿属植物 迅速地 韩元 它是 方式 在 受欢迎的 偏爱 .

蒿属植物很快赢得了大众的喜爱。

[ɪts] ['mætʃləs] ['bjʊ:ti] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
Its matchless beauty alone was enough .
它是 无比 美丽 独自的 曾是 足够的 .

单凭它无与伦比的美丽就足以令人惊叹。

[nɔ:t][ʼoʊnli][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['glædli] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['mʌni] ,
Not only was it gladly accepted in the form of money ,
不是 仅有的 曾是 它 乐意 公认 在 这 形式 的 钱 ,

它不仅被欣然接受为金钱，

[bʌt; bət][ɪts] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ɪnstən'teɪniəs] [ɪn][ðə; ði][a:ts] .
but its success was instantaneous in the arts .
但 它是 成功 曾是 瞬间 在 这 艺术 .

但它在艺术领域却迅速取得了成功。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [sɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektəz] [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [neiʃəns] [faʊnd] [aɪ 'ti:]
Dr . Syx and the inspectors representing the various nations found it
博士 . Syx 和 这 检查员 代表 这 各种各样的 国家 成立 它
['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ʼlɪmɪt][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] [ə'maʊnt] .
difficult to limit the output to the agreed upon amount .
难的 到 限制 这 输出 到 这 同意 之上 数量 .

Syx 博士和代表各个国家的检查员发现，很难将产量限制在商定的数量内。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] .
The demand was incessant .
这 要求 曾是 不停歇 .

需求源源不断。

['gəʊldsmɪθs] [ænd; ənd] ['dʒu:ələz] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'skʌvəd] [nu:] ['eksələnsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] ['met(ə)]
Goldsmiths and jewellers continually discovered new excellences in the wonderful metal
金匠 和 珠宝商 持续 发现 新的 卓越 在 这 精彩的 金属
.
:
.

金匠和珠宝商不断发现这种神奇金属的新优点。

[ɪts] [ˈprɑːpərtiz] [ʌv; əv][trænzˈluːsn̩s, trænsˈluːsn̩s][ænd; ənd] [rɪˈfrækʃ(ə)n] [ɪneɪbl̩] [ˈskɪlf] [ˈɑːrtɪsts][tuː; tə]
Its properties of translucence and refraction enabled skilful artists to
它是 特性 的 半透明 和 折射 已启用 熟练 艺术家 到
[pərˈfɔːrm] [ˈmɑːvəlz] .
perform marvels .
履行 奇迹 .

它的半透明性和折射特性使技艺精湛的艺术家的能够创造出令人惊叹的作品。

[baɪ][ˈsuːtəb(ə)] [ˈmænɪdʒmənt] [ə; eɪ] [tjeɪn] [ʌv; əv][ɑːrtəˈmɪziəm][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][rɪˈzemb(ə)] [ə; eɪ]
By suitable management a chain of artemisium could be made to resemble a
经过 合适的 管理 一个 链 的 蒿属植物 可以 是 制成 到 类似 一个
[strɪŋ] [ʌv; əv][ˈvɑːrɪ] - [ˈkʌlərd] [ˈdʒɛmz] ,
string of vari - colored gems ,
细绳 的 变化 - 有色 宝石 ,

通过适当的管理，可以将蒿属植物链制成类似一串五彩宝石的形状。

[iːtʃ] [ˈseprət] [lɪŋk] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][tɪnt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [waɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈwerər] [muːvd] ,
each separate link having a tint of its own , while , as the wearer moved ,
每个 分离 关联 拥有 一个 着色 的 它是自己的 , 尽管 , 作为 这 佩戴者 已搬 ,
每个单独的链节都有其独特的色调，而当佩戴者移动时，

[ˈdelɪkət] [kɑːmplɪˈment(ə)rɪ] [ˈkʌləz] [tjeɪst] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ɪn][ˈræpɪd] [ʌndʒəˈleɪŋ] , [frʌm; frəm][end][tuː; tə]
delicate complementary colors chased one another , in rapid undulation , from end to
精美的 补充 颜色 追逐 一 其他 , 在 迅速的 波动 , 从 结尾 到
[end] .
end .
结尾 .

柔和的互补色在快速的波浪中从一端到另一端相互追逐。

[ə; eɪ] [freʃ] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ˈmet(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈdɔːrnmənt] [ʌv; əv]
A fresh charm was added by the new metal to the personal adornment of
一个 新鲜的 魅力 曾是 额外 经过 这 新的 金属 到 这 个人的 装饰 的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

这种新金属为女性的个人饰品增添了新的魅力。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈhænst] [ˈsplendər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpædʒənt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
and an enhanced splendor to the pageants of society .
和 一个 增强型 辉煌 到 这 选美比赛 的 社会 .
并为社会盛事增添了光彩。

[ɡoʊld][ɪn][ɪts] [ˈpɑːlmiəst] [deɪz] [hæd; həd][ˈnevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [voʊg] .
Gold in its palmiest days had never enjoyed such a vogue .
金子 在 它是 最 天 有 绝不 享受 这样的 一个 时尚 .
黄金在其鼎盛时期也从未如此风靡一时。

[ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪ] [wer] [ɑːrtəˈmɪziəm] [əˈbaʊnd] [pəˈzest]
A crowded reception room or a dinner party where artemisium abounded possessed
一个 挤 接待 房间 或者 一个 晚餐 派对 在哪里 蒿属植物 大量 拥有
[æn; ən] [ɪndɪˈskraɪəbəl] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃnəs] ,
an indescribable atmosphere of luxury and richness ,
一个 无法形容 气氛 的 奢华 和 丰富 ,
拥挤的接待室或摆满工艺品的晚宴，营造出一种难以言喻的奢华和富丽堂皇的氛围。

[rɪˈfaɪnd] [ɪn][ˈkwaːləti] , [jet] [ˈkæptɪvɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈevrɪ] [sens] .
refined in quality , yet captivating to every sense .
精制 在 质量 , 然而 引人入胜 到 每一个 感觉 .
品质精良，却又能唤起所有感官的愉悦。

[ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpɜːsənz] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][əˈvɜːr] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
Imaginative persons went so far as to aver that the sight and presence of
富有想象力的 人 去 所以 远的 作为 到 断言 那 这 视线 和 在场 的
[ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈeksəd] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈsuːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdriːmi] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði][maɪnd] ,
the metal exercised a strangely soothing and dreamy power over the mind ,
这 金属 锻炼 一个 奇怪的 舒缓 和 梦幻般的 力量 超过 这 头脑 ,
富有想象力的人甚至断言, 金属的出现和存在对人的心灵具有一种奇特的舒缓和梦幻般的力量。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] [ˈstriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ɑːn][ə; eɪ] [stiːl] , [ˈbɑːmi]
like the influence of moonlight streaming through the tree - tops on a still , balmy
喜欢 这 影响 的 月光 流媒体 通过 这 树 - 最高额 在 一个 仍然 , 芳香
[naɪt] .
night .
夜晚 .
就像静谧温暖的夜晚, 月光透过树梢洒下的光影。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌkjəriˈɑːsəti][ɪn][rɪˈgaːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ɑːrtəˈmɪziəm] [wʌz; wəz] [ˈbɑʊndləs] .
The public curiosity in regard to the origin of artemisium was boundless .
这 民众 好奇心 在 看待 到 这 起源 的 蒿属植物 曾是 无边无际 .
公众对蒿属植物的起源充满了好奇。

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˌneiʃəns] [ˈpʌblɪft] [əˈfɪ(ə)l] [ˈbulɪtɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][fæktz] — [əʊˈmɪtɪŋ] ,
The various nations published official bulletins in which the general facts — omitting ,
这 各种各样的 国家 已发布 官方的 公告 在 哪个 这 一般的 事实 — 省略 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,
各国发布了官方公报, 其中列出了总体事实——当然, 省略了.....

[sʌtʃ] [ˈɪnsɪdənts] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələɪr] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˌfɪnənˈsɪrɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl]
such incidents as the singular exhibition seen by the visiting financiers on the wall
这样的 事件 作为 这 单数 展览 已见 经过 这 访问 金融家 在 这 墙
[ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - [ˈɑːfɪs] — [wɜːr; wər][ˈdɪːteɪld; dɪːteɪld][tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][dɪˈzaɪər]
of Dr . Syx's office — were detailed to gratify the universal desire
的 博士 . - 办公室 — 是 详细的 到 满足 这 普遍的 欲望
[fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
for information .
为了 信息 .

诸如来访的金融家在 Syx 博士办公室墙上看到的奇特展览之类的事件, 都被详细描述出来, 以满足人们普遍的求知欲。
[ˈprezɪdənt] [buːn] [nɑːt][ˈoʊnli] [səbˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ɔːr] - [ˈberɪŋ] [rɑːk] [wɪtʃ] [hiː; hi]
President Boon not only submitted the specimens of ore - bearing rock which he
总统 布恩 不是 仅有的 提交 这 标本 的 矿石 - 轴承 岩石 哪个 他
[hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] [tuː; tə] [ˈkerf(ə)l] [əˈhæləsɪs] ,
had brought from the mine to careful analysis ,
有 带来 从 这 矿 到 小心 分析 ,
布恩总统不仅将他从矿山带回来的含矿岩石样本提交给专家进行仔细分析,

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkemɪsts] [ænd; ənd] [ˌmɪnəˈrælədʒɪst]
but also appealed to several of the greatest living chemists and mineralogists
但 还 上诉 到 一些 的 这 最 活的 化学家 和 矿物学家
[tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] ;
to aid him ;
到 援助 他 ;
他还请求几位当时最伟大的化学家和矿物学家帮助他;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈiːkwəli] [ˈmɪstəˈfaɪd] .
but they were all equally mystified .
但 他们 是 全部 同样地 困惑 .
但他们都同样感到困惑。

[ðə; ði] [gri:n] ['sʌbstəns] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:r] , [ɔ:l'doʊ] ['dɪfərɪŋ] ['slɑɪtli] [frʌm; frəm][ɔ:rd(ə)neri]
The green substance contained in the ore , although differing slightly from ordinary
这 绿色的 物质 包含 在 这 矿石 , 虽然 不同 轻微地 从 普通的
['krɪsəlaɪt] ,
chrysolite ,
橄榄石 ,

矿石中所含的绿色物质, 虽然与普通的橄榄石略有不同,

[ænsər] [ɔ:l][ðə; ði] [noʊn] [tests] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪnərəl] .
answered all the known tests of that mineral .
回答 全部 这 已知 测试 的 那 矿物 .

回答了该矿物所有已知的测试问题。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] ,
It was remembered , however ,
它 曾是 记得 , 然而 ,

然而, 这件事却被人们记住了。

[ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [sɪks][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [mis'teɪk] [ðə; ði] ['sʌbstəns]
that Dr . Syx had said that they would be likely to mistake the substance
那 博士 . Syx 有 说 那 他们 会 是 可能 到 错误 这 物质
[fɔ:r; fər] ['krɪsəlaɪt] ,
for chrysolite ,
为了 橄榄石 ,

Syx 博士曾说过, 他们很可能会将这种物质误认为是橄榄石。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]['dʒʌstɪfaɪd]
and the result of their experiments justified
和 这 结果 的 他们的 实验 合理的
[hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] .
his prediction .
他的 预言 .

他们的实验结果证实了他的预测。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['stoʊnz] - [kæst] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['kɛmɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
Evidently the doctor had gone a stone's - cast beyond the chemistry of the day
显然 这 医生 有 已消失 一个 石头的 - 投掷 超过 这 化学 的 这 天
,
.
,

显然, 这位医生对当时的化学知识理解得太透彻了。

[ænd; ænd] , [dʒʌst][æz; əz] ['evɪdəntli] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and , just as evidently , he did not mean to reveal his discovery for the
和 , 只是 作为 显然 , 他 做过 不是 意思是 到 揭示 他的 发现 为了 这
['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
benefit of science ,
益处 的 科学 ,

显然, 他并非有意为了科学的利益而公开他的发现。

[nɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑ:kəts] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
nor for the benefit of any pockets except his own .
也不 为了 这 益处 的 任何 口袋 除了 他的 自己的 .

并非为了谋取私利, 而是为了他自己的利益。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛmɪsts] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]
Notwithstanding the failure of the chemists to extract anything from
虽然 这 失败 的 这 化学家 到 提炼 任何事物 从
['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . - [ɔ:r] ,
Dr . Syx's ore ,
博士 . - 矿石 ,

尽管化学家们未能从赛克斯博士的矿石中提取出任何东西,

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æɪ; əɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈnevə] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,
the public at large never doubted that the secret would be discovered in good time ,
这 民众 在 大的 绝不 怀疑 那 这 秘密 会 是 发现 在 好的 时间 ,
公众普遍从未怀疑过这个秘密迟早会被揭开。

[ænd; ənd] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈprɒs,pektəz] [flɑ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈti:tɒn; -tən] [ˈmaʊntnɪz] [ɪn] [sɜ:rtɪ]
and thousands of prospectors flocked to the Teton Mountains in search
和 数千 的 探矿者 成群结队的 到 这 提顿 山脉 在 搜索
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:r] .
of the ore .
的 这 矿石 .
成千上万的淘金者涌向提顿山脉寻找矿石。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪˈti:] .
And without much difficulty they found it .
和 没有 很多 困难 他们 成立 它 .
他们毫不费力地就找到了。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪn] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði]
Evidently the doctor had been mistaken in thinking that his mine might be the
显然 这 医生 有 到过 错误 在 思维 那 他的 矿 可能 是 这
[ˈoʊnli] [wʌn] .
only one .
仅有的 一 .

显然，这位医生误以为他发现的矿井是唯一的矿井。
[ðə; ði] [nu:] [ˈmaɪnərz] [ˈhɜ:rid] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡri:n] - [ˈspeklɪd] [rɑ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l]
The new miners hurried specimens of the green - speckled rock to the chemical
这 新的 矿工 慌忙 标本 的 这 绿色的 - 斑驳的 岩石 到 这 化学
[ləˈbɒrətərɪz] [fɔ:r; fər] [ɪksperɪmenˈteɪʃn] ,
laboratories for experimentation ,
实验室 为了 实验 ,
新来的矿工们匆匆将带有绿色斑点的岩石样本运往化学实验室进行实验。

[ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [leɪ] [ʌp] [ˈstɔ:rz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:r] [ɪn] [æŋtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm]
and meanwhile began to lay up stores of the ore in anticipation of the time
和 同时 开始 到 躺 向上 商店 的 这 矿石 在 预期 的 这 时间
[wen] [ðə; ði] [ˈprɔ:pər] [weɪ] [tu:; tə] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] .
when the proper way to extract the metal should be discovered .
什么时候 这 恰当的 方式 到 提炼 这 金属 应该 是 发现 .
与此同时，他们开始储存矿石，以期在发现提取这种金属的正确方法时能够利用这些矿石。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

[ðæt] [taɪm] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] .
that time did not come .
那 时间 做过 不是 来 .
那一天并没有到来。

[ðə; ði] [freʃ] [ɔ:r] [pru:vɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [rɪˈfræktəri] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈteɪnd]
The fresh ore proved to be as refractory as that which had been obtained
这 新鲜的 矿石 已证实 到 是 作为 耐火 作为 那 哪个 有 到过 获得
[frʌm; frəm] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [sɪks] .
from Dr . Syx .
从 博士 . Syx .
新鲜矿石的难熔程度与从 Syx 博士那里获得的矿石一样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nu:] [sen'seɪ](ə)n] .
But in the midst of the universal disappointment there came a new sensation .
但 在 这 中间 的 这 普遍的 失望 那里 来了 一个 新的 感觉 .
但在普遍的失望情绪中，一种新的感觉出现了。

[wʌŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [glɛəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][grænd]['ti:tɒn; -tən]['steɪ](ə)n]
One morning the newspapers glared with a despatch from Grand Teton station
— 早晨 这 报纸 怒目而视 和 一个 调度 从 盛大 提顿 车站
[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)] [ɪt'self] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'sklʌvəd] [baɪ] ['prɒs,pektəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn]
announcing that the metal itself had been discovered by prospectors on the eastern
宣布 那 这 金属 本身 有 到过 发现 经过 探矿者 在 这 东
[sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [pi:k] .
slope of the main peak .
坡 的 这 主要的 顶峰 .
一天早晨，报纸上赫然刊登了来自大提顿站的报道，宣布探矿者在主峰东坡发现了这种金属。

“ [aɪ 'ti:] ['autkrɒps] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , ” [ræn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ,
“ **It outcrops in many places ,** ” **ran the despatch ,**
” 它 露头 在 许多 地方 , ” 跑 这 调度 ,
“它在许多地方都有露头,”新闻稿写道。
“ [ænd; ənd] ['meni] [smɔ:l] ['nʌɡɪts] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [k'reɪvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
“ **and many small nuggets have been picked out of crevices in the rocks .**
” 和 许多 小的 鸡块 有 到过 挑选 出去 的 缝隙 在 这 岩石 .
“人们从岩石缝隙中淘出了许多小金块。”

“ [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [prə'du:st] [baɪ] [ðɪs] [nu:z] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [wen] [ɡoʊld][wʌz; wəz]
” **The excitement produced by this news was even greater than when gold was**
” 这 激动 生产 经过 这 消息 曾是 甚至 更大的 比 什么时候 金子 曾是
[dɪ'sklʌvəd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .
discovered at the south pole .
发现 在 这 南 极 .
“这条消息带来的兴奋程度甚至超过了在南极发现黄金时的兴奋程度。”

[ə'gen] [ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ti:tɒn; -tən] .
Again a mad rush was made for the Tetons .
再次 一个 疯狂的 匆忙 曾是 制成 为了 这 提顿山脉 .
人们再次疯狂涌向提顿山脉。

[ðə; ði] [haɪts] [ə'raʊnd] ['dʒæksənz] [hoʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:z] [ʌv; əv]['dʒæksənz] [ænd; ənd] ['dʒɛni:z] [leɪks]
The heights around Jackson's Hole and the shores of Jackson's and Jenny's lakes
这 高度 大约 杰克逊的 洞 和 这 海岸 的 杰克逊的 和 珍妮的 湖泊
[wɜ:r; wər] ['kwɪkli] ['dɑ:trɪd] [wɪð; wɪθ][kæmps] ,
were quickly dotted with camps ,
是 迅速地 虚线 和 营地 ,
杰克逊霍尔周围的高地以及杰克逊湖和珍妮湖的岸边很快就遍布了营地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪləteri] [fɔ:rs] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['dʌblɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ,
and the military force had to be doubled to keep off the curious ,
和 这 军队 力量 有 到 是 双倍 到 保持 离开 这 好奇的 ,
[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['menəsɪŋ] ,
and occasionally menacing ,
和 偶尔 威胁 ,
为了阻止那些好奇的、有时甚至是具有威胁性的人们，军队的兵力不得不增加一倍。

[kraʊdz] [wɪtʃ] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ænd; ənd] [si:md] [bent][ɑ:n] [ʌn'ɜ:(r)θɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt]
crowds which gathered in the vicinity and seemed bent on unearthing the great
人群 哪个 聚集 在 这 附近 和 似乎 弯曲 在 发现 这 伟大的
['si:krət] [lɒkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊləs] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,
secret locked behind the windowless walls of the mill ,
秘密 已锁定 在后面 这 无窗 墙壁 的 这 磨 ,
聚集在附近的人群似乎一心想要揭开这座没有窗户的磨坊墙壁背后隐藏的巨大秘密。

[wer] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [sɜ:rvd] [æz; əz]
where the column of black smoke and the roar of the engine served as
在哪里 这 柱子 的 黑色的 抽烟 和 这 吼 的 这 引擎 服务 作为
[rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [welθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ðæt] ['si:krət] [wʌz; wəz]
reminders of the incredible wealth which the sole possessor of that secret was
提醒 的 这 极好的 财富 哪个 这 唯一 拥有者 的 那 秘密 曾是
['roʊlɪŋ] [ʌp] .
rolling up :
滚动 向上 .

滚滚黑烟和引擎的轰鸣声，都在提醒着人们，掌握这个秘密的人正在积累多么惊人的财富。

[ðɪs] [taɪm] [noʊ] [mis'teɪk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
This time no mistake had been made .
这 时间 不 错误 有 到过 制成 .

这一次没有出错。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l] , [ɪn]['vɜ:rdʒɪn]['pjʊrəti] ,
It was a fact that the metal , in virgin purity ,
它 曾是 一个 事实 那 这 金属 , 在 处女 纯度 ,
事实上，这种金属，在纯净状态下，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] ['skætəd] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]
had been discovered scattered in various places on the ledges of the Grand
有 到过 发现 疏散 在 各种各样的 地方 在 这 壁架 的 这 盛大
['ti:tɒn; -tən] .
Teton :
提顿 .

这些化石被发现散落在大提顿山岩架的各个地方。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæd; həd] [əb'teɪnd] ['spesɪmənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .
In a little while thousands had obtained specimens with their own hands .
在 一个 小的 尽管 数千 有 获得 标本 和 他们的 自己的 双手 .
不久之后，成千上万的人亲手获得了标本。

[ðə; ði]['kwɑ:ntəti][wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋli] [smɔ:l] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:gərnəs]
The quantity was distressingly small , considering the number and the eagerness
这 数量 曾是 令人痛心地的 小的 , 考虑 这 数字 和 这 渴望
[ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kəz] ,
of the seekers ,
的 这 寻求者 ,
考虑到搜寻者的数量和热情，数量少得令人失望。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] [ɑ:rtə'mɪziəm] [nɔ:t][i:v(ə)n] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [sɪks][kʊd; kəd][hæv; həv]
but that it was genuine artemisium not even Dr . **Syx could have**
但 那 它 曾是 真的 蒿属植物 不是 甚至 博士 : Syx 可以 有
[dɪ'naɪd] .
denied :
否认 .

但就连 Syx 博士也无法否认，它确实是真正的蒿属植物。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] .
He , however , made no attempt to deny it .
他 , 然而 , 制成 不 试图 到 否定 它 .

但他并未试图否认这一点。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] ['kwestʃənd] , " [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'si:vd] .
" **Yes , " he said , when questioned , " I find that I have been deceived** .
" 是的 , " 他 说 , 什么时候 被质问 , " 我 寻找 那 我 有 到过 受骗 .
当被问及时，他回答说：“是的，我发现我被骗了。”

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][ˈmet(ə)] [ɪgˈzɪstɪd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [ɔːr] ,
At first I thought the metal existed only in the form of the green ore ,
在 第一的 我 想法 这 金属 存在 仅有的 在 这 形式 的 这 绿色的 矿石 ,
起初我以为这种金属只以绿色矿石的形式存在。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [əˈpɑːn] [veɪnz] [ʌv; əv] [pjər] [ˌɑːrtəˈmɪziəm] [ɪn][maɪ] [maɪn] .
but of late I have come upon veins of pure artemisium in my mine .
但 的 晚的 我 有 来 之上 静脉 的 纯的 蒿属植物 在 我的 矿 .
但最近我在矿井里发现了纯净的蒿属矿物矿脉。

[aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][fɔːr; fər][jər; jər] [seɪks] , [bʌt; bət] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] .
I am glad for your sakes , but sorry for my own .
我 是 高兴的 为了 你的 清酒 , 但 对不起 为了 我的 自己的 .
我为你高兴，但为自己感到难过。

[stiːl] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɡreɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [friː] [ˌɑːrtəˈmɪziəm] [ˈæftər][ɔːl] .
Still , it may turn out that there is no great amount of free artemisium after all .
仍然 , 它 可能 转动 出去 那 那里 是 不 伟大的 数量 的 自由的 蒿属植物 后 全部 .
然而，最终可能发现，游离的青蒿素并没有很多。

” [waɪl] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [tɔːkt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [kloʊz] [əbˈzɜːvəz] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [ˈləːkɪŋ] [snɪr] [wɪt]
” **While the doctor talked in this manner close observers detected a lurking sneer which**
” 尽管 这 医生 谈话 在 这 方式 关闭 观察员 检测到 一个 潜伏 冷笑 哪个
[hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [sɪnz] [ˌɑːrtəˈmɪziəm] [wʌz; wəz][fɜːrst][əˈdɑːptɪd] [æz; əz][ðə; ði]
his acquaintances had not noticed since artemisium was first adopted as the
他的 熟人 有 不是 注意到 自从 蒿属植物 曾是 第一的 已采用 作为 这
[ˈmʌni] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
money basis of the world .
钱 基础 的 这 世界 .
“医生这样说话的时候，细心的观察者察觉到他话语中隐藏着一丝冷笑，而他的熟人自从青蒿素被用作世界货币基础以来，就从未注意到这一点。

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [swɔːmd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkwɪkli] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)]
The crowd that swarmed upon the mountain quickly exhausted all of the visible
这 人群 那 蜂拥而至 之上 这 山 迅速地 筋疲力尽的 全部 的 这 可见的
[səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)] .
supply of the metal .
供应 的 这 金属 .
涌上山上的人群很快就把所有能看到的金属都用光了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [kˈreɪvɪsɪz] ,
Sometimes they found it in a thin stratum at the bottom of crevices ,
有时 他们 成立 它 在 一个 薄的 地层 在 这 底部 的 缝隙 ,
有时他们会在缝隙底部的一层薄薄的岩层中发现它。

[wer] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈtætɪt] [ɪn][ˌoʊpəˈles(ə)nt] [pleɪts] [ænd; ænd] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪknəs]
where it could be detached in opalescent plates and leaves of the thickness
在哪里 它 可以 是 分离的 在 乳白色 盘子 和 树叶 的 这 厚度
[ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
of paper .
的 纸 .
它可以分离成乳白色的薄片和纸张厚度的叶片。

[ðɪːz] [ˌsuːpərˈfɪ(ə)] [dɪˈpɔːzɪts] [ˈeɪvɪdəntli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ˈwɔːtər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði]
These superficial deposits evidently might have been formed from water holding the
这些 浅 存款 显然 可能 有 到过 形成 从 水 保持 这
[ˈmet(ə)][ɪn][səˈluːʃ(ə)n] .
metal in solution .
金属 在 解决方案 .
这些表面沉积物显然可能是由于水中溶解了金属而形成的。

[ə'keɪz(ə)nəli] ,
Occasionally ,
偶尔 ,

偶尔，

[di:p] [kræks] [kən'teɪnd] ['nʌɡɪts] [ænd; ənd][ˈwaɪəri] ['mæsɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
deep cracks contained nuggets and wiry masses which looked as if they had
深的 裂缝 包含 鸡块 和 细长的 群众 哪个 看起来 作为 如果 他们 有
[rʌn] [tə'geðər] [wen] ['moʊltən] .
run together when molten .
跑步 一起 什么时候 熔融的 .

深裂缝中含有块状物和丝状物，看起来像是熔化时融合在一起的。

[ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mɪsɪŋ] [spɑ:ts][wɜ:r; wər] [su:n] [steɪkt] [aʊt] [ɪn][ˈmaɪnərz] - [kleɪmz] , [mə'ʃi:nəri] [wʌz; wəz]
The most promising spots were soon staked out in miners ' claims , machinery was
这 最多 有前途 地点 是 很快 已抵押 出去 在 矿工 - 索赔 , 机械 曾是
[prəʊ'kjʊəd] ,
procured ,
采购 ,

最有希望的矿址很快被矿工们圈定，机械设备也采购完毕。

[sta:k] ['kʌmpənɪz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmɪd] , [ænd; ənd] ['bɔ:ɪŋz] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡʌn] .
stock companies were formed , and borings were begun .
库存 公司 是 形成 , 和 无聊 是 开始 .

股份公司成立，钻井作业开始。

[ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [faɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['sɜ:rfɪs]
The enthusiasm arising from the earlier finds and the flattering surface
这 热情 产生 从 这 早些时候 发现 和 这 奉承 表面
[ɪndə'keɪənz] [kɔ:zd] ['evrɪbə:di; 'evrɪbədi][tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] ['fi:vəriʃ] [heɪst] [ænd; ənd][ˈenərɪdʒi] ,
indications caused everybody to work with feverish haste and energy ,
症状 导致 大家 到 工作 和 发烧 匆忙 和 活力 ,

早期发现带来的热情以及令人欣喜的地表迹象，促使每个人都以狂热的速度和精力投入到工作中。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tu:] [mʌnθs] [wʌn] ['hʌndrəd] ['tʌnlz] [wɜ:r; wər] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
and within two months one hundred tunnels were piercing the mountain .
和 之内 二 几个月 一 百 隧道 是 冲孔 这 山 .

不到两个月，就有一百条隧道穿过这座山体。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['noʊbə:di][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] ['ɡrædʒuəli] [fɔ:rst]
For a long time nobody was willing to admit the truth which gradually forced
为了 一个 长的 时间 无人 曾是 愿意的 到 承认 这 真相 哪个 逐步地 强制
[ɪt'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnərz] .
itself upon the attention of the miners .
本身 之上 这 注意力 的 这 矿工 .

很长一段时间里，没有人愿意承认真相，而真相却逐渐迫使矿工们注意到。

[ðə; ði] [di:pər] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [skeəsə] [br'keɪm] [ðə; ði] [ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv][ɑ:rtə'mɪziəm] !
The deeper they went the scarcer became the indications of artemisium !
这 更深 他们 去 这 稀有 成为 这 症状 的 蒿属植物 !

他们越往深处走，就越难找到蒿属植物的踪迹！

[ɪn][fækt] , [sʌtʃ] [dɪ'pɔzɪts] [æz; əz][wɜ:r; wər] [faʊnd] [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['fɪjərz] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]
In fact , such deposits as were found were confined to fissures near the surface
在 事实 , 这样的 存款 作为 是 成立 是 受限 到 裂缝 靠近 这 表面
.
:
.

事实上，已发现的此类沉积物仅限于地表附近的裂缝中。

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [sɪks] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ə; eɪ] [səɪˈpraɪzɪŋ] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
But Dr . Syx continued to report a surprising increase in the amount of
但 博士 . Syx 持续 到 报告 一个 奇怪 增加 在 这 数量 的
[friː] [ˈmet(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [maɪn] ,
free metal in his mine ,
自由的 金属 在 他的 矿 ,
但赛克斯博士继续报告说, 他的矿井中游离金属的含量出现了令人惊讶的增加。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ɔːl] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðer; ðər][ˈkæpɪt(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn]
and this encouraged all who had not exhausted their capital to push on
和 这 鼓励 全部 WHO 有 不是 筋疲力尽的 他们的 首都 到 推 在
[ðer; ðər] [ˈtʌnlz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪnəli] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [veɪn] .
their tunnels in the hope of finally striking a vein .
他们的 隧道 在 这 希望 的 最后 引人注目 一个 静脉 .
这鼓励了所有尚未耗尽资金的人继续挖掘隧道, 希望最终能找到矿脉。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [həʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ] [ˈɑːpəreɪtəɹz] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪˈsper] ,
At length , however , the smaller operators gave up in despair ,
在 长度 , 然而 , 这 较小的 运营商 给予 向上 在 绝望 ,
然而, 最终规模较小的运营商们绝望地放弃了。

[ʌnˈtɪl] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈheviɪ] [ˈkæpɪtəlaɪzd] [ˈkʌmpəni] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [wɜːrk] .
until only one heavily capitalized company remained at work .
直到 仅有的 一 重度 资本化 公司 剩余 在 工作 .
直到最后只剩下一家资金雄厚的公司还在运营。

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI :
六年级 :

六、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪˈskʌvəri]
A STRANGE DISCOVERY
一个 奇怪的 发现

一项奇怪的发现

" [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mæks] [sɪks][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈsiːvər] .
" **It is my belief that Dr . Max Syx is a deceiver .**
" 它 是 我的 信仰 那 博士 . 最大限度 Syx 是 一个 骗子 .
我认为马克斯·西克斯博士是个骗子。

" [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈʌtəd] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [endʒɪˈnɪr] , [ˈændruː] [hɔːl] ,
" **The person who uttered this opinion was a young engineer , Andrew Hall ,**
" 这 人 WHO 说出 这 观点 曾是 一个 年轻的 工程师 , 安德鲁 大厅 ,
"发表这一观点的人是一位名叫安德鲁·霍尔的年轻工程师,

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpɜːeɪʃənz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpənɪz] [wɪtʃ]
who had charge of the operations of one of the mining companies which
WHO 有 收费 的 这 运营 的 一 的 这 矿业 公司 哪个
[wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈtʌnlz] [ɪntuː][ðə; ði][grænd][ˈtiːtɒn; -tən] .
were driving tunnels into the Grand Teton .
是 驾驶 隧道 进入 这 盛大 提顿 .
他负责一家矿业公司的运营, 该公司当时正在大提顿国家公园开凿隧道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] [ˈprezɪdənt] [buːn] ,
" **What do you mean by that ?** " **asked President Boon ,**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 问 总统 布恩 ,
"你这话是什么意思?"布恩总统问道。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈbækər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] .
who was the principal backer of the enterprise .
WHO 曾是 这 主要的 支持者 的 这 企业 .
该企业的主要投资人是谁?

“ [aɪ] [mi:n] , ” [rɪˈplaɪd] [hɔ:l] , “ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fri:] [ˈmet(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
“ **I mean** , ” **replied Hall** , “ **that there is no free metal in this mountain** , ”
“ 我 意思是 , ” 回复 大厅 , “ 那 那里 是 不 自由的 金属 在 这 山 , ”
“我的意思是,”霍尔回答说, “这座山里没有游离金属。”

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [sɪks] [noʊz] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] . “
and Dr . **Syx knows there is none** . ”
和 博士 . Syx 知道 那里 是 没有任何 . ”
而赛克斯博士知道根本没有这种事。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈti:] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maɪn] , “ [rɪˈtɔ:tid] [ˈprezɪdənt] [bu:n] .
“ **But he is getting it himself from his mine** , ” **retorted President Boon** .
“ 但 他 是 获得 它 他自己 从 他的 矿 , ” 反驳 总统 布恩 .
“但他是从自己的矿里开采的,”布恩总统反驳道。

“ [soʊ][hi:; hi] [sez] , [bʌt; bət] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [aɪ ˈti:] ?
“ **So he says** , **but who has seen it** ? ”
“ 所以 他 说道 , 但 WHO 有 已见 它 ? ”
“他是这么说的,但谁见过呢? ”

[noʊ][wʌn][ɪz] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][sɪks][maɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈfɔrmən] [ɑ:r; ər] [fərˈbɪdn] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
No one is admitted into the Syx mine , **his foremen are forbidden to talk** ,
不 一 是 承认 进入 这 Syx 矿 , 他的 工头 是 禁止 到 讲话 ,
任何人不得进入锡克斯矿井, 他的工头们也被禁止交谈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɜkmən] [ɑ:r; ər] [ˈspeʃəli] [ɪmˈpɔ:rtɪd] [ˈni:grəʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði]
and his workmen are specially imported negroes who do not understand the
和 他的 工人 是 特别 进口 黑人 WHO 做 不是 理解 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . “
English language . ”
英语 语言 . ”

他的工人都是特地从国外引进的黑人, 他们不懂英语。

“ [bʌt; bət] , “ [pəˈsɪstɪd] [ˈmɪstər] . [bu:n] , “ [haʊ] , [ðen] , [du:][ju:; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnʌɡɪts]
“ **But** , ” **persisted Mr** . **Boon** , “ **how** , **then** , **do you account for the nuggets**
“ 但 , ” 持续 先生 . 布恩 , “ 如何 , 然后 , 做 你 帐户 为了 这 鸡块
[ˈskæɪtərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ?
scattered over the mountain ? ”
疏散 超过 这 山 ? ”

“但是,”布恩先生继续问道, “那么, 你如何解释散落在山上的金块呢? ”

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪd] ,
And , **beside** ,
和 , 旁 ,

此外,

[wʌt] [ˈɑ:bdʒekt][kʊd; kəd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [sɪks][hæv; həv][ɪn] [pri:ˈtendɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [fri:] [ˈmet(ə)l][tu:; tə]
what object could Dr . **Syx have in pretending that there is free metal to**
什么 目的 可以 博士 . Syx 有 在 假装 那 那里 是 自由的 金属 到
[bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪɡɪŋ] ? “
be had for the digging ? ”
是 有 为了 这 挖掘 ? ”

Syx博士假装可以免费挖到金属, 究竟有什么目的呢?

“ [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsɔ:ltɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] , “ [sed] [hɔ:l] .
“ **He may have salted the mountain** , **for all I know** , ” **said Hall** .
“ 他 可能 有 咸的 这 山 , 为了 全部 我 知道 , ” 说 大厅 .
“就我所知, 他可能在山上撒了盐,”霍尔说。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] , [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl]
“ **As for his object , I confess I am entirely in the dark ; but , for all**
“ 作为 为了 他的 目的 , 我 承认 我 是 完全 在 这 黑暗的 ; 但 , 为了 全部
[ðæt] ,
that ,
“ 那 ,

“至于他的目的, 我承认我完全不知情; 但是, 尽管如此,
[aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt][wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd][noʊ] [mɔːr] [ˈmet(ə)l] [ɪf][wiː; wi][dɪɡ] [ten] [maɪlz] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː]
I am convinced that we shall find no more metal if we dig ten miles for it
我 是 确信 那 我们 将 寻找 不 更多的 金属 如果 我们 挖 十 英里 为了 它
“
“
“
“

我确信, 即使我们挖十英里也找不到更多的金属。
“ [ˈnɑːnsens] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ; “ [ɪf][wiː; wi] [kiːp] [ɑːn][wiː; wi][jæl; jəl] [straɪk] [aɪ ˈtiː] .
“ **Nonsense , “ said the president ; “ if we keep on we shall strike it .**
“ 废话 , “ 说 这 总统 ; “ 如果 我们 保持 在 我们 将 罢工 它 :
“胡说,”总统说; “如果我们继续下去, 我们将罢工。”

[dɪd][nɑːt][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [sɪks] [hɪmˈself] [ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [friː] [ɑːrtəˈmɪziəm] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz]
Did not Dr . Syx himself admit that he found no free artemesium until his
做过 不是 博士 : Syx 他自己 承认 那 他 成立 不 自由的 蒿属植物 直到 他的
[ˈtʌn(ə)l] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] ?
tunnel had reached the core of the peak ?
隧道 有 达到 这 核 的 这 顶峰 ?
Syx 博士本人难道没有承认, 直到他挖通隧道到达山峰核心区域, 才发现游离的蒿属植物吗?

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][æz; əz] [diːp] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ɡɪv] [ʌp] . “
We must go as deep as he has gone before we give up . “
我们 必须 去 作为 深的 作为 他 有 已消失 前 我们 给 向上 : “
我们必须像他一样深入探索, 才能最终放弃。

“ [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [depθs] [hiː; hi] [əˈteɪnz] [ɑːr; ər] [bɪˈjɑːnd] [moʊst] [ˈpiːpəlz] [riːtʃ] , “ [wʌz; wəz] [ˈhɔːl]
“ **I fear the depths he attains are beyond most people's reach , “ was Hall's**
“ 我 害怕 这 深度 他 达到 是 超过 最多 人们的 抵达 , “ 曾是 大厅
[ˈænsər] ,
answer ,
“ 回答 ,
“我担心他所达到的深度是大多数人无法企及的,”霍尔回答道。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [lʊk] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [klɪr] - [kʌt] [braʊ] , “ [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][aɪ ˈtiː] ,
while a thoughtful look crossed his clear - cut brow , “ but since you desire it ,
“ 尽管 一个 周到 看 交叉 他的 清除 - 切 眉头 , “ 但 自从 你 欲望 它 ,
他眉宇间闪过一丝沉思, “但既然你想要它,
[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][wɜːrk][jæl; jəl][goʊ][ɑːn] .
of course the work shall go on .
的 课程 这 工作 将 去 在 :
工作当然会继续进行。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] . “
I should like , however , to change the direction of the tunnel . “
我 应该 喜欢 , 然而 , 到 改变 这 方向 的 这 隧道 : “
不过, 我希望改变隧道的走向。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [bu:n] ; “ [bɔ:r] [ɪn] [wətˈevər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ju:; jɔ] [θɪŋk] [ˈpra:pər] ,
“ **Certainly** , ” **replied** **Mr** . **Boon** ; “ **bore in whatever** **direction** **you think proper** , ”
“ 当然 , ” 回复 先生 . 布恩 ; “ 钻孔 在 任何 方向 你 思考 恰当的 , ”
[ˈoʊnli][dəʊnt] [dɪˈspər] .
only don't despair .
仅有的 不 绝望 .

“当然可以,”布恩先生回答说;“朝着你认为合适的任何方向努力, 只是不要绝望。”

“ [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər] [ðɪs] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈændru:] [hɔ:l] ,
“ **About a month after this conversation** **Andrew Hall** , ”
“ 关于 一个 月 后 这 对话 安德鲁 大厅 , ”
“大约一个月后, 安德鲁·霍尔.....”

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ə; eɪ] [kəˈmju:nəti] [ʌv; əv] [teɪsts] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈi:] [ˈɪntɪmətli]
with whom a community of tastes in many things **had** **made me intimately**
和 谁 一个 社区 的 口味 在 许多 事物 有 制成 我 亲密
[əˈkweɪntɪd] ,
acquainted ,
熟人 ,

我们因在许多方面拥有共同的兴趣爱好而变得非常熟悉,

[æskt] [ˌem ˈi:][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈtʌn(ə)l] .
asked me one morning to accompany him into his tunnel .
问 我 一 早晨 到 陪伴 他 进入 他的 隧道 .
一天早上, 他让我陪他一起进他的隧道。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [frend] [æt; ət][maɪ] [ˈelbəʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I want to have a trusty friend at my elbow** , ” **he said** , ”
“ 我 想 到 有 一个 可靠 朋友 在 我的 弯头 , ” 他 说 , ”
他说:“我希望身边有个值得信赖的朋友。”

“ [fɔ:r; fər] , [ənˈles] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈdri:mər] , [ˈslʌmθɪŋ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [wɪl] [ˈhæpən] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][nekst]
“ **for** , **unless I am a dreamer** , **something remarkable will happen within the next**
“ 为了 , 除非 我 是 一个 梦想家 , 某物 卓越 将要 发生 之内 这 下一个
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

“因为, 除非我是在做梦, 否则接下来一个小时内将会发生一些非凡的事情。”

[ænd; ænd] [tu:] [ˈwɪtnɪsɪz] [ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wʌn] .
and two witnesses are better than one .
和 二 证人 是 更好的 比 一 .
两个证人总比一个证人好。

“ [aɪ] [nu:] [hɔ:l] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈmɑ:rk] [ˈkerləsli] ,
“ **I knew Hall was not the person to make such a remark carelessly** , ”
“ 我 知道 大厅 曾是 不是 这 人 到 制作 这样的 一个 评论 粗心大意 , ”
“我知道霍尔不是那种会轻率说出这种话的人。”

[ænd; ænd][maɪ][kʃjəriˈɑ:səti][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [bʌt; bət] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][pɪˌkju:liˈæɾəti:z] ,
and my curiosity was intensely excited , **but** , **knowing his peculiarities** ,
和 我的 好奇心 曾是 强烈地 兴奋的 , 但 , 会心 他的 特殊性 ,
我的好奇心被彻底激发了, 但是, 考虑到他的怪癖,

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [pres] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən][ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
I did not press him for an explanation .
我 做过 不是 按 他 为了 一个 解释 .
我没有追问他解释。

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [noʊ]
When we arrived at the head of the tunnel I was surprised at finding no
什么时候 我们 到达的 在 这 头 的 这 隧道 我 曾是 惊讶 在 寻找 不
[ˈwɜkmən] [ðer; ðər] .
workmen there .
工人 那里 .

当我们到达隧道尽头时，我惊讶地发现那里没有工人。

“ [aɪ] [stɑ:pt] ['blæstɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ] , ” [sed] [hɔ:l] , [ɪn][eksplə'neɪ](ə)n] , “ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n]
“ I stopped blasting some time ago , ” said Hall , in explanation , “ for a reason
“ 我 停止 爆破 一些 时间 前 , ” 说 大厅 , 在 解释 , “ 为了 一个 原因
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
[aɪ] [hoʊp] , [wɪl] [bɪ'kʌm] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['veri] [su:n] .
I hope , will become evident to you very soon .
我 希望 , 将要 变得 明显 到 你 非常 很快 .
[aɪ] [həʊp] , [wɪl] [bɪ'kʌm] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['veri] [su:n] .
我希望这一点很快就会让你明白。

[ˈleɪtli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɔ:ɾɪŋ] ['veri] ['sləʊli] ,
Lately I have been boring very slowly ,
最近 我 有 到过 无聊的 非常 缓慢地 ,
[ˈleɪtli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɔ:ɾɪŋ] ['veri] ['sləʊli] ,
最近我的生活节奏非常缓慢，令人感到无聊。

[ænd; ænd] ['jestərdeɪ] [aɪ] [peɪd] [ɔ:f][ðə; ði][men][ænd; ænd] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and yesterday I paid off the men and dismissed them with the
和 昨天 我 有薪酬的 离开 这 男人 和 解雇 他们 和 这
[ə'naʊnsmənt] ,
announcement ,
公告 ,
[ænd; ænd] ['jestərdeɪ] [aɪ] [peɪd] [ɔ:f][ðə; ði][men][ænd; ænd] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
昨天我付了他们钱，并宣布解散了他们。

[wɪtʃ] , [aɪ][eɪ 'em] ['kɑ:nfɪdənt] , [ˈprezɪdənt] [bu:n] [wɪl] ['sæŋk(ə)n] ['æftər][hi:; hi] ['hi:rz] [maɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv]
which , I am confident , President Boon will sanction after he hears my report of
哪个 , 我 是 自信的 , 总统 布恩 将要 制裁 后 他 听到 我的 报告 的
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:rk] ,
this morning's work ,
这 早晨 工作 ,
[wɪtʃ] , [aɪ][eɪ 'em] ['kɑ:nfɪdənt] , [ˈprezɪdənt] [bu:n] [wɪl] ['sæŋk(ə)n] ['æftər][hi:; hi] ['hi:rz] [maɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv]
我相信，布恩总统在听完我今天上午的工作汇报后，会批准这项决定。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪz] [ə'bændənd] .
that the tunnel is abandoned .
那 这 隧道 是 弃 .
[ðæt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪz] [ə'bændənd] .
该隧道已被废弃。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['ju:zɪŋ][ə; eɪ] [drɪl] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] [ə'sɪstəns] .
You see , I am now using a drill which I can manage without assistance .
你 看 , 我 是 现在 使用 一个 钻头 哪个 我 能 管理 没有 协助 .
[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['ju:zɪŋ][ə; eɪ] [drɪl] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] [ə'sɪstəns] .
你看，我现在用的是一台我可以自己操作的电钻，不需要别人帮忙。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tɪd] , [ænd; ænd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][end]
I believe the work is almost completed , and I want you to witness the end
我 相信 这 工作 是 几乎 完全的 , 和 我 想 你 到 证人 这 结尾
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .
[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tɪd] , [ænd; ænd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][end]
我相信这项工作已接近尾声，我希望你们能见证它的完成。

“ [hi:; hi] [ðen] [ˈkerfəli] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [drɪl] , [wɪtʃ] [ˈnɔɪzləsli] [ˈskru:d] [ɪts] [noʊz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɑ:k] .
“ **He then carefully applied the drill , which noiselessly screwed its nose into the rock .**
“ 他 然后 小心 应用 这 钻头 , 哪个 无声 螺丝 它是 鼻子 进入 这 岩石 :
然后他小心翼翼地将钻头插入岩石, 钻头无声地旋入岩石中。

[wen] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntɪz] [hi:; hi] [wɪðˈdru:] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd]
When it had sunk to a depth of a few inches he withdrew it , and
什么时候 它 有 沉没 到 一个 深度 的 一个 很少 英寸 他 退出 它 , 和
,
,
,

当它下沉到几英寸深时, 他把它拔了出来, 然后
[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] - [drɪl] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [na:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv]
taking a hand - drill capable of making a hole not more than an eighth of
采取 一个 手 - 钻头 有能力的 的 制作 一个 洞 不是 更多的 比 一个 第八 的
[æn; ən] [ɪntɪ] [ɪn] [daɪˈæmɪtər] ,
an inch in diameter ,
一个 英寸 在 直径 ,

取一把手钻, 其钻孔直径不得超过八分之一英寸。

[ˈkɔ:ʃəsli] [brɪˈɡæən] [ˈbɔ:riŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒər] [ˈkævəti] .
cautiously began boring in the centre of the larger cavity .
谨慎地 开始 无聊的 在 这 中心 的 这 更大的 空腔 :
小心翼翼地开始在大空腔的中心钻孔。

[hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˈhɑ:rdli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tɜ:rnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [wen] [ðə; ði] [drɪl] [ʃɑ:t]
He had made hardly a hundred turns of the handle when the drill shot
他 有 制成 几乎 一个 百 转弯 的 这 处理 什么时候 这 钻头 射击
[θru:] [ðə; ði] [rɑ:k] !
through the rock !
通过 这 岩石 !

他才转动手柄不到一百圈, 钻头就穿透了岩石!

[ə; eɪ] [ˈgrætɪfaɪd] [smaɪl] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [səˈprest] [vɔɪs] :
A gratified smile illuminated his features , and he said in a suppressed voice :
一个 满意 微笑 照明 他的 特征 , 和 他 说 在 一个 被抑制 嗓音 :
他脸上露出满意的笑容, 压低声音说道:

“ [dəʊnt] [bi:; bi] [əˈlɑ:rmɪd] ; [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .
“ **Don't be alarmed ; I'm going to put out the light .**
“ 不 是 惊慌 ; 我是 去 到 放 出去 这 光 :
“别惊慌, 我要把灯关了。”

“ [ˈɪnstəntli] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [kəmˈpli:t] [ˈdɑ:rknəs] , [bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [klaʊz] [æt; ət] [ˈhɔ:lz] [saɪd] [aɪ]
“ **Instantly we were in complete darkness , but being close at Hall's side I**
“ 即刻 我们 是 在 完全的 黑暗 , 但 存在 关闭 在 大厅 边 我
[kʊd; kəd] [drɪˈtekt] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] .
could detect his movements .
可以 探测 他的 移动 .

“我们瞬间陷入一片漆黑, 但由于离霍尔很近, 我能感觉到他的动作。”

[hi:; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [drɪl] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf]
He pulled out the drill , and for half a minute remained motionless as if
他 拉 出去 这 钻头 , 和 为了 一半 一个 分钟 剩余 静止不动 作为 如果
[ˈlɪsɪŋ] .
listening .
聆听 :

他拿出电钻, 一动不动地站了半分钟, 仿佛在倾听。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .
There was no sound .
那里 曾是 不 声音 :

周围一片寂静。

" [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'la:rdʒ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ,
" I must enlarge the opening , " he whispered ,
" 我 必须 放大 这 开幕 , " 他 低声说道 ,
"我必须把开口扩大,"他低声说道。

[ænd; ənd] ['ɪmi:diətli] [ðə; ði] [feɪnt] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tu:l] ['kʌtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [rɑ:k]
and immediately the faint grating of a sharp tool cutting through the rock
和 立即地 这 头晕的 格栅 的 一个 锋利的 工具 切割 通过 这 岩石
[ɪn'fɔ:rməd] [em 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] .
informed me of his progress .
知情的 我 的 他的 进步 :

随即，一阵尖锐工具切割岩石的轻微摩擦声告诉我他已经取得了进展。

" [ðer; ðær] , " [æt; ət][ləst][hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [du:] ; [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʊk] .
" There , " at last he said , " I think that will do ; now for a look .
" 那里 , " 在 最后的 他 说 , " 我 思考 那 将要 做 ; 现在 为了 一个 看 .
"好了,"他最后说道，"我想这样就可以了；现在看看。"

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ]
" I could tell that he had placed his eye at the hole and was gazing
" 我 可以 告诉 那 他 有 放置 他的 眼睛 在 这 洞 和 曾是 凝视
[wɪð; wɪθ] ['breθləs] [ə'ten](ə)n] .
with breathless attention .
和 喘不过气 注意力 :

“我看得出来，他把目光投向了那个洞，屏息凝神地盯着它。”

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [pʊld] [maɪ] [sli:v] .
Presently he pulled my sleeve .
目前 他 拉 我的 袖子 :

他随即拉住了我的袖子。

" [pʊt][jɔ:r; jər] [aɪ] [hɪr] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ,
" Put your eye here , " he whispered ,
" 放 你的 眼睛 这里 , " 他 低声说道 ,
"把眼睛放在这里,"他低声说道。

[ˈpʊʃɪŋ] [em 'i:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [pə'zɪ](ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði][hoʊl] .
pushing me into the proper position for looking through the hole .
推动 我 进入 这 恰当的 位置 为了 寻找 通过 这 洞 .
他把我推到合适的位置，让我能透过小孔往里看。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][ˈsmoʊki] [blu:] [ɡloʊ] .
At first I could discern nothing except a smoky blue glow .
在 第一的 我 可以 辨别 没有什么 除了 一个 烟 蓝色的 辉光 .
起初我什么也看不见，只看到一片烟雾状的蓝色光芒。

[bʌt; bət] [su:n] [maɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [klɪrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
But soon my vision cleared a little ,
但 很快 我的 想象 已清除 一个 小的 ,
但很快我的视线就清晰了一些。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pər'si:vɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈtʌn(ə)l] [wɪtʃ] [met] [ˈaʊərz]
and then I perceived that I was gazing into a narrow tunnel which met ours
和 然后 我 感知 那 我 曾是 凝视 进入 一个 狭窄的 隧道 哪个 遇见 我们的
[də'rektli; daɪ'rektli][end][tu:; tə][end] .
directly end to end .
直接地 结尾 到 结尾 :

然后我意识到，我正在凝视一条狭窄的隧道，这条隧道与我们所在的隧道首尾相连。

[ˈglænsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈæksɪs][ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈgæləri] [aɪ] [sɔː] , [sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdz] [əˈweɪ] ,
Glancing along the axis of this gallery I saw , some two hundred yards away ,
瞥了一眼 沿着 这 轴 的 这 画廊 我 锯 , 一些 二 百 码 离开 ,
沿着这条画廊的轴线望去, 我看到大约两百码外,

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈeɪdɪəntli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] .
a faint light which evidently indicated the mouth of the tunnel .
一个 头晕的 光 哪个 显然 表明的 这 嘴 的 这 隧道 .
微弱的光线显然指示着隧道的入口。

[æɪt; ət][ðə; ði][end] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [met] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈtʌn(ə)] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli]
At the end where we had met it the mysterious tunnel was considerably
在 这 结尾 在哪里 我们 有 遇见 它 这 神秘 隧道 曾是 相当
[ˈwaɪdnɪd] [æɪt; ət][wʌn] [saɪd] ,
widened at one side ,
扩大 在 一 边 ,
在我们遇到它的尽头, 那条神秘的隧道一侧明显拓宽了不少。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈekskeɪvətəz] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [ðen]
as if the excavators had started to change direction and then
作为 如果 这 挖掘机 有 开始 到 改变 方向 和 然后
[əˈbændənd] [ðə; ði][wɜːrk] ,
abandoned the work ,
弃 这 工作 ,
就好像挖掘机开始改变方向, 然后就放弃了工作一样。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈelboʊ] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ˈʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [flæt] [kɑːrz] [ˈloʊdɪd]
and in this elbow I could just see the outlines of two or three flat cars loaded
和 在 这 弯头 我 可以 只是 看 这 概述 的 二 或者 三 平坦的 汽车 已加载
[wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən] [stoʊn] ,
with broken stone ,
和 破碎的 石头 ,
在这个弯道处, 我隐约能看到两三辆装满碎石的平板车的轮廓。

[waɪl] [ə; eɪ] [hiːp] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] [leɪ] [nɪr] [ðem; ðəm] .
while a heap of the same material lay near them .
尽管 一个 堆 的 这 相同的 材料 躺 靠近 他们 .
而旁边还堆放着一堆同样的材料。

[θruː] [ðə; ði] [ˈsentər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [ræn][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [træk] .
Through the centre of the tunnel ran a railway track .
通过 这 中心 的 这 隧道 跑 一个 铁路 追踪 .
隧道中央有一条铁轨。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət] ? " [æskt] [hɔːl] [ɪn][maɪ] [ɪr] .
" Do you know what you are looking at ? " asked Hall in my ear .
" 做 你 知道 什么 你 是 寻找 在 ? " 问 大厅 在 我的 耳朵 .
“你知道你在看什么吗? ”霍尔在我耳边问道。

" [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [səˈspekt] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [æksɪˈdentəli] [rʌn] [ˈɪntuː][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
" I begin to suspect , " I replied , " that you have accidentally run into Dr .
" 我 开始 到 怀疑 , " 我 回复 , " 那 你 有 偶然 跑步 进入 博士 .
- [maɪn] . " **Syx's mine . "**
- 矿 . "

“我开始怀疑,”我回答说, “你是不是不小心闯入了赛克斯博士的矿井。”

“ [ɪf] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [sɪks][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [ðɪs] ['æksɪdənt] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd]
“ **If Dr . Syx had been on his guard this accident wouldn't have happened**
“ 如果 博士 : Syx 有 到过 在 他的 警卫 这 事故 不会 有 发生
,
.
,

“如果赛克斯医生当时提高警惕，这场事故就不会发生。”

“ [rɪ'plaɪd] [hɔ:l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔ:lmoʊst] [ɪn'b:dəbl] ['tʌk(ə)l] .
“ **replied Hall , with an almost inaudible chuckle .**
“ 回复 大厅 , 和 一个 几乎 听不清 轻笑 .

“霍尔回答道，声音低得几乎听不见。”

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][rɪ'mɑ:rk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , “ [aɪ] [sed] ,
“ **I heard you remark a month ago , “ I said ,**
“ 我 听到 你 评论 一个 月 前 , “ 我 说 ,

“我一个月前就听你说过了这话了,”我说。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʌn(ə)l] .
“ **that you were changing the direction of your tunnel .**
“ 那 你 是 变化 这 方向 的 你的 隧道 .

“你正在改变隧道的方向。”

[hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['leɪbəz] ['evər] [sɪns] ? “
Has this been the aim of your labors ever since ? “
有 这 到过 这 目的 的 你的 劳动 曾经 自从 ? “

自那时起，这是否就是你们努力的目标？

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪt][aɪ 'ti:] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **You have hit it , “ he replied .**
“ 你 有 打 它 , “ 他 回复 .

“你说对了,”他回答道。

“ [ɔ:n] [ə'gəʊ][aɪ] [br'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [maɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪts] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ]
“ **Long ago I became convinced that my company was throwing away its money in a**
“ 长的 前 我 成为 确信 那 我的 公司 曾是 投掷 离开 它是 钱 在 一个
[veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [pjʊr] [ɑ:rtə'mɪziəm] .
vain attempt to strike a lode of pure artemisium .
徒劳 试图 到 罢工 一个 矿脉 的 纯的 蒿属植物 .

“很久以前我就确信，我的公司正在白白浪费金钱，试图找到纯蒿矿脉。”

[bʌt; bət] ['prezɪdənt] [bu:n] [hæz; həz] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][d'raɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [sɪks] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp]
But President Boon has great faith in Dr . Syx , and would not give up
但 总统 布恩 有 伟大的 信仰 在 博士 : Syx , 和 会 不是 给 向上
[ðə; ði][wɜ:rk] .
the work .
这 工作 .

但布恩总统对赛克斯博士充满信心，不会放弃这项工作。

[soʊ][aɪ] [ə'dɑ:ptɪd] [wʌt] [aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['præktɪkəbl] ['meθəd] [ʌv; əv]['pru:vɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ]
So I adopted what I regarded as the only practicable method of proving the truth
所以 我 已采用 什么 我 认为 作为 这 仅有的 切实可行的 方法 的 证明 这 真相
[ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [fʌndz] .
of my opinion and saving the company's funds .
的 我的 观点 和 保存 这 公司的 资金 .

因此，我采取了我认为唯一可行的方法来证明我的观点是正确的，并节省公司的资金。

[æn; ən] [rɪ'lektrɪk] ['ɪndɪkeɪtər] , [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
An electric indicator , of my invention ,
一个 电的 指标 , 的 我的 发明 ,
我发明的一种电子指示器

[ˈɪnəbld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈloʊkeɪt][ðə; ði][sɪks] [ˈtʌn(ə)l] [wen] [aɪ][ɡɑːt] [nɪr] [aɪ ˈtiː] ,
enabled me to locate the Syx tunnel when I got near it ,
已启用 我 到 定位 这 Syx 隧道 什么时候 我 得到 靠近 它 ,
使我能够在靠近时找到Syx隧道的位置。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][met][aɪ ˈtiː][end][ɑːn] ,
and I have met it end on ,
和 我 有 遇见 它 结尾 在 ,
我已经在终点遇到了它，

[ænd; ənd][ˈoʊpənd] [ðɪs] [piːp] - [hoʊl][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ɑːpəˈeɪʃənz] .
and opened this peep - hole in order to observe the doctor's operations .
和 打开 这 窥视 - 洞 在 命令 到 观察 这 医生的 运营 .
他打开这个窥视孔，以便观察医生的手术过程。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈspaɪɪŋ] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
I feel that such spying is entirely justified in the circumstances .
我 感觉 那 这样的 间谍活动 是 完全 合理的 在 这 情况 .
我认为在目前情况下，这种监视行为完全合理。

[ɔːlˈðoo] [aɪ][ˈkænɑːt] [jet] [ɪkˈsplɛɪn][dʒʌst] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktəz] . [sɪks][wʌz; wəz]
Although I cannot yet explain just how or why I feel sure that Dr . Syx was
虽然 我 不能 然而 解释 只是 如何 或者为什么 我 感觉 当然 那 博士 . Syx 曾是
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈnʌɡɪts] ,
the cause of the sudden discovery of the surface nuggets ,
这 原因 的 这 突然 发现 的 这 表面 鸡块 ,
虽然我目前还无法解释我为何确信是赛克斯博士促成了地表金块的突然发现，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði][ˈmaɪnərz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈendz] ,
and that he has encouraged the miners for his own ends ,
和 那 他 有 鼓励 这 矿工 为了 他的 自己的 结束 ,
他为了自己的私利而怂恿矿工们这样做。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ˈruːɪn][tuː; tə][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] [huː] [hæv; həv] [spɛnt] [ðer; ðər][læst] [sent] [ɪn]
until he has brought ruin to thousands who have spent their last cent in
直到 他 有 带来 废墟 到 数千 WHO 有 花费 他们的 最后的 中心 在
[ˈdraɪvɪŋ] [ˈjuːsləs] [ˈtʌnlz] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] .
driving useless tunnels into this mountain .
驾驶 无用 隧道 进入 这 山 .
直到他给成千上万的人带来了毁灭性的灾难，这些人花费了最后一分钱在这座山里开凿毫无用处的隧道。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspəʊz][hɪm; ɪm] . " "
It is a righteous thing to expose him . " "
它 是 一个 正义 事物 到 暴露 他 : " "
揭露他是正义之举。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [ɪntərˈpəʊzd] ,
" **But** , " **I interposed** ,
" 但 , " 我 插入 ,
“但是，”我插话道，

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪkˈspəʊzd] [ˈeniθɪŋ] [jet] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **I do not see that you have exposed anything yet except the interior of a**
" 我 做 不是 看 那 你 有 裸露 任何事物 然而 除了 这 内部的 的 一个
[ˈtʌn(ə)l] . "
tunnel . "
隧道 : "

“除了隧道内部，我没看到你们揭露了任何东西。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **You will see more clearly after a while** , " **was the reply** .
" 你 将要 看 更多的 清楚地 后 一个 尽管 , " 曾是 这 回复 .
“过一段时间你就会看得更清楚了，”对方回答道。

[hɒ:l] [nəʊ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'gen] [æʔ; əʔ][ðə; ði] ['æpəʔtʃə] ,
Hall now placed his eye again at the aperture ,
大厅 现在 放置 他的 眼睛 再次 在 这 光圈 ,
霍尔再次将目光投向了光圈。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði] [eksklə'meɪn] [ðæt] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
and was unable entirely to repress the exclamation that rose to his lips .
和 曾是 无法 完全 到 抑 这 感叹 那 玫瑰 到 他的 嘴唇 .
他最终还是没能完全抑制住脱口而出的惊呼。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['sterɪŋ] [θru:] [ðə; ði][hoʊl][fɔ:r; fəʔ] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wɪ'ðəʊt] ['ʌtəɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
He remained staring through the hole for several minutes without uttering a word .
他 剩余 凝视 通过 这 洞 为了 一些 分钟 没有 发出声音 一个 单词 .
他一言不发地盯着小洞看了好几分钟。

[prez(ə)ntli] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['lensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɜ:ɪ; wəʔ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv]
Presently I noticed that the lenses of his eye were illuminated by a ray of
目前 我 注意到 那 这 镜头 的 他的 眼睛 是 照明 经过 一个 射线 的
[laɪt] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði][hoʊl] ,
light coming through the hole ,
光 未来 通过 这 洞 ,
我这才注意到，有一束光线透过那个小孔照射进来，照亮了他的眼球晶状体。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɜ:r] .
but he did not stir .
但 他 做过 不是 搅拌 .
但他一动不动。

['æftəʔ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] ['lɪsnd]
After a long inspection he suddenly applied his ear to the hole and listened
后 一个 长的 检查 他 突然 应用 他的 耳朵 到 这 洞 和 听着
[ɪn'tentli] [fɔ:r; fəʔ][æʔ; əʔ] [li:st] [faɪv] ['mɪnɪts] .
intently for at least five minutes .
专注地 为了 在 至少 五 分钟 .
经过长时间的检查，他突然把耳朵贴在洞口，认真地听了至少五分钟。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] [tu:; tə][em 'i: , [bʌt; bət] , [baɪ][æən; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['preʔəʔ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Not a sound was audible to me , but , by an occasional pressure of the
不是 一个 声音 曾是 可听见的 到 我 , 但 , 经过 一个 偶然 压力 的 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,
我什么声音也没听到，但是，偶尔会听到手部的压力声。

[hɒ:l] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪs'kloʊʒəʔ] [wʌz; wəz] [rɪ:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['hɪɪŋ] .
Hall signified that some important disclosure was reaching his sense of hearing .
大厅 表示 那 一些 重要的 披露 曾是 到达 他的 感觉 的 听力 .
霍尔表示，他听到了一些重要的信息。

[æʔ; əʔ][lenʃkθ; lenʃθ][hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
At length he removed his ear .
在 长度 他 已移除 他的 耳朵 .
最后他把耳朵取了下来。

“ [pɑ:rd(ə)n][em 'i: , “ [hi:; hi] ['wɪspəd] , “ [fɔ:r; fəʔ] ['ki:pɪŋ] [ju:; jəʊ][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,
“ **Pardon me** , “ **he whispered** , “ **for keeping you so long in waiting** ,
“ 赦免 我 , “ 他 低声说道 , “ 为了 保持 你 所以 长的 在 等待 ,
“对不起,”他低声说, “让您久等了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [ænd; ənd][,oʊvər'hɜ:rd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə][æd'mɪt]
but what I have just seen and overheard was of a nature to admit
但 什么 我 有 只是 已见 和 无意中听到 曾是 的 一个 自然 到 承认
[ʌv; əv][noʊ] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
of no interruption .
的 不 中断

但我刚才所见所闻，不容丝毫打断。

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['tɔ:kiŋ] ,
He is still talking ,
他 是 仍然 说 ,

他还在说话。

[ænd; ənd][baɪ] ['presɪŋ] [jʊr; jər] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði][hoʊl] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [wʌt]
and by pressing your ear against the hole you may be able to catch what
和 经过 紧迫 你的 耳朵 反对 这 洞 你 可能 是 有能力的 到 抓住 什么
[hi:; hi] [sez] . "
he says . "
他 说道 : "

把耳朵贴在洞上，或许就能听到他说了什么。”

" [hu:] [ɪz] - [hi:; hi] - ? "
"**Who is ' he ' ? "**
" WHO 是 - 他 - ? "

“他”是谁？

" [lʊk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
"**Look for yourself** .
" 看 为了 你自己 :

你自己看看吧。

" [aɪ] [pleɪst] [maɪ] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] , [ænd; ənd][ɔ:lməʊst] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv]
"**I placed my eye at the aperture , and almost recoiled with the violence of**
" 我 放置 我的 眼睛 在 这 光圈 , 和 几乎 反冲 和 这 暴力 的
[maɪ] [sə'rpraɪz] .
my surprise .
我的 惊喜 :

“我把眼睛凑到光圈上，惊讶之情几乎让我退缩了。”

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:][wʌz; wəz] ['brɪljəntli] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] ,
The tunnel before me was brilliantly illuminated ,
这 隧道 前 我 曾是 精彩 照明 ,

我面前的隧道灯火通明，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kraʊtʃt] [stəʊd]
and within three feet of the wall of rock behind which we crouched stood
和 之内 三 脚 的 这 墙 的 岩石 在后面 哪个 我们 蹲着 站立
['draɪv, 'dɑ:ktə] . [sɪks] ,
Dr : **Syx** ,
博士 : Syx ,

在我们蹲伏的岩壁后方不到三英尺的地方，就站着赛克斯博士。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk]['prəʊfaɪl] ['lʊkiŋ] [ɔ:lməʊst][sə'tæni:k][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['kɑ:ntræst][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ]
his dark profile looking almost satanic in the sharp contrast of light and shadow
他的 黑暗的 轮廓 寻找 几乎 撒旦教 在 这 锋利的 对比 的 光 和 阴影
:
:
:

在光影的强烈对比下，他那阴沉的侧脸看起来几乎像个魔鬼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔrmən] ,
He was talking to one of his foremen ,
他 曾是 说 到 一 的 他的 工头 ,
他当时正在和一位工头说话。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][ˈvɪzəb(ə)]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)] .
and the two were the only visible occupants of the tunnel .
和 这 二 是 这 仅有的 可见的 居住者 的 这 隧道 .
隧道里只有他们两人可见。

[ˈpʊtiŋ] [maɪ] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['oʊpənɪŋ] , [aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [dɪˈstɪŋktli] :
Putting my ear to the little opening , I heard his words distinctly :
推杆 我的 耳朵 到 这 小的 开幕 , 我 听到 他的 字 明显地 :
我把耳朵贴在小缝隙里, 清楚地听到了他的话:

— “ [end][ʌv; əv][ðer; ðər][roʊp] .
— **“ end of their rope** .
— “ 结尾 的 他们的 绳索 :
——“他们已经走投无路了。”

[wel] , [ðeɪv] [spent][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪkˈspɪəriəns] ,
Well , they've spent a pretty lot of money for their experience ,
出色地 , 他们有 花费 一个 漂亮的 很多 的 钱 为了 他们的 经验 ,
嗯, 他们为了这次体验花了不少钱。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [wi:; wi][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] ['trʌblɪd] [ə'gen] [baɪ][ɑ:rtə'mɪziəm] - ['si:kəz] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
and I rather think we shall not be troubled again by artemisium - seekers for some time to come .
和 我 相当 思考 我们 将 不是 是 麻烦 再次 经过 蒿属植物 - 寻求者 为了 一些 时间 到 来 .

而且我认为, 在未来一段时间内, 我们不会再受到搽花石爱好者的困扰了。

['ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [vɔɪs] ['si:st] , [ænd; ʌnd] ['ɪnstəntli] [aɪ] [klæpt] [maɪ] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] .
“ The doctor's voice ceased , and instantly I clapped my eye to the hole .
” 这 医生的 嗓音 停止 , 和 即刻 我 鼓掌 我的 眼睛 到 这 洞 .
“医生的声音戛然而止, 我立刻捂住了眼睛, 把眼睛贴在了那个洞上。”

[hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][pə'zi(ə)n] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [naʊ] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət]
He had changed his position so that his black eyes now looked straight at
他 有 已更改 他的 位置 所以 那 他的 黑色的 眼睛 现在 看起来 直的 在
[ðə; ði] ['æpərtʃʊr] .
the aperture .
这 光圈 .

他改变了姿势, 让他的黑眼睛直直地盯着窗框。

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [maʊθ] ,
My heart was in my mouth ,
我的 心 曾是 在 我的 嘴 ,
我当时心都提到嗓子眼了。

[fɔ:r; fər][æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [biˈli:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði]
for at first I believed from his expression that he had detected the
为了 在 第一的 我 相信 从 他的 表达 那 他 有 检测到 这
[gli:m] [ʌv; əv][maɪ] ['aɪbɔ:l] .
gleam of my eyeball .
闪耀 的 我的 眼球 .

起初, 我从他的表情中以为他察觉到了我眼中的光芒。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [mɪˈstʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['maɪkə][ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] ,
But if so , he probably mistook it for a bit of mica in the rock ,
但 如果 所以 , 他 大概 误 它 为了 一个 少量 的 云母 在 这 岩石 ,
但如果真是这样, 他很可能把它误认为是岩石中的一小块云母。

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈtenʃ(ə)n] .
and paid no further attention .
和 有薪酬的 不 更远 注意力 .

之后便不再理会。

[ðen] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][maɪ] [ɪr] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] .
Then his lips moved , and I put my ear again to the hole .
然后 他的 嘴唇 已搬 , 和 我 放 我的 耳朵 再次 到 这 洞 .
然后他的嘴唇动了动，我又把耳朵贴到耳洞上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [riˈplain] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [hæd; həd] [æskt] .
He seemed to be replying to a question that the foreman had asked .
他 似乎 到 是 回复 到 一个 问题 那 这 领班 有 问 .
他似乎是在回答工头提出的问题。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ges] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈsiːkrət] .
" If they do , " he said , " they will never guess the real secret .
" 如果 他们 做 , " 他 说 , " 他们 将要 绝不 猜测 这 真实的 秘密 " .
“如果他们真的这么做了,”他说,“他们永远不会猜到真正的秘密。”

" [ðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [kɪkt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rɑːk] [ɔːf][ðə; ði] [træk] ,
" Thereupon he turned on his heel , kicked a bit of rock off the track ,
" 于是 他 转向 在 他的 脚跟 , 踢 一个 少量 的 岩石 离开 这 追踪 ,
于是他转身,踢开赛道上的一块石头,

[ænd; ənd] [stroʊd] [əˈwei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈentrəns] .
and strode away towards the entrance .
和 大步走 离开 向 这 入口 .
然后大步走向入口。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [læmp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːloʊd]
The foreman paused long enough to turn out the electric lamp , and then followed
这 领班 暂停 长的 足够的 到 转动 出去 这 电的 灯 , 和 然后 随后
[ðə; ði][ˈdaːktər] .
the doctor .
这 医生 .

工头停顿了一会儿,关掉了电灯,然后跟着医生走了。

" [wel] , " [æskt] [hɔːl] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ?
" Well , " asked Hall , " what have you heard ?
" 出色地 , " 问 大厅 , " 什么 有 你 听到 ?
“那么,”霍尔问道,“你听说了什么? ”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] .
" I told him everything .
" 我 讲述 他 一切 .

我把一切都告诉了他。

" [aɪ ˈtiː] [ˈfɒli] [kəˈrɒbəˌreɪts] [ðə; ði] [ˈeɪdɪəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,
" It fully corroborates the evidence of my own eyes and ears , " he remarked ,
" 它 完全 证实 这 证据 的 我的 自己的 眼睛 和 耳朵 , " 他 评论 ,
“这完全证实了我亲眼所见、亲耳所闻的证据,”他说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːrˈselvz] [ɪkˈstriːmli] [ˈlʌki] .
" and we may count ourselves extremely lucky .
" 和 我们 可能 数数 我们自己 极其 幸运的 .
“我们或许应该感到无比幸运。”

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [sɪks] [wɪl] [biː, bi] [hɜːrd] [ə, eɪ][ˈsekənd] [taɪm] [prəˈkleɪmɪŋ] [hɪz, ɪz]
It is not likely that Dr . Syx will be heard a second time proclaiming his
它是 不是 可能 那 博士 : Syx 将要 是 听到 一个 第二 时间 宣告 他的
[dɪˈsepʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz, ɪz] [oʊn] [lɪps] .
deception with his own lips .
欺骗 和 他的 自己的 嘴唇 :

Syx 博士不太可能再次亲口承认他的欺骗行为。

[aɪˈtiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [hiː, hi][wɒz; wəz][led][tuː; tə][tɔːk] [æz; əz][hiː, hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrmən] [ɑːn] [əˈkaʊnt]
It is plain that he was led to talk as he did to the foreman on account
它是 清楚的 那 他 曾是 引领 到 讲话 作为 他 做过 到 这 领班 在 帐户
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlætɜːz] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [men] [ðɪs]
of the latter's having informed him of the sudden discharge of my men this
的 这 后者的 拥有 知情的 他 的 这 突然 释放 的 我的 男人 这
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 :

很明显，他之所以那样跟工头说话，是因为工头今天早上告诉他我的手下突然被解雇了。

[ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [wɪðɪn] [ɪr] - [ʌtː] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
Their presence within ear - shot of our hiding - place during their conversation
他们的 在场 之内 耳朵 - 射击 的 我们的 隐藏 - 地方 期间 他们的 对话
[wɒz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
was , of course ,
曾是 , 的 课程 ,

当然，他们在我们藏身之处附近谈话时，我们的存在是不可避免的。

[pjʊər] [ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [kaɪnd] [ˈfɔːrtʃən] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][juːˈes] .
pure accident , and so you can see how kind fortune has been to us .
纯的 事故 , 和 所以 你 能 看 如何 种类 财富 有 到过 到 我们 :
纯属偶然，所以你可以看出命运对我们多么眷顾。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd][fɔːrm] [dɪˈdʌkʃnz] [fɔːr; fər][ə, eɪ]
I expected to have to watch and listen and form deductions for a
我 预期的 到 有 到 手表 和 听 和 形式 扣除 为了 一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

我原以为要花一周时间观察、聆听并进行扣分计算。

[æt; ət] [liːst] , [brɪfɔːr] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [faɪv] [ˈlʌki] [ˈmɪnɪts] [hæv; həv] [pleɪst] [ɪn]
at least , before getting the information which five lucky minutes have placed in
在 至少 , 前 获得 这 信息 哪个 五 幸运的 分钟 有 放置 在
[ˈʌʊər; ɑːr][hændz] .
our hands .
我们的 双手 :

至少，在我们幸运地获得这五分钟内掌握的信息之前。

" [waɪl] [hiː, hi][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [maɪ] [kəmˈpænjən] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈkerfəli] [ˈplʌɡɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]
" **While he was speaking my companion busied himself in carefully plugging up the**
" 尽管 他 曾是 请讲 我的 伴侣 忙碌 他自己 在 小心 插头 向上 这
[hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɑːk] .
hole in the rock .
洞 在 这 岩石 :

“他说话的时候，我的同伴正忙着小心翼翼地把岩石上的洞堵上。”

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
When it was closed to his satisfaction he turned on the light in our
什么时候 它 曾是 关闭 到 他的 满意 他 转向 在 这 光 在 我们的
[ˈtʌn(ə)] .
tunnel .
隧道 .

当隧道关闭到他满意的程度后，他打开了隧道里的灯。

“ [dɪd][juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] , ” [hiː; hi] [æskt] , ” [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈtʌn(ə)] ? ”
“ Did you observe , ” he asked , “ that there was a second tunnel ? ”
“ 做过 你 观察 , ” 他 问 , ” 那 那里 曾是 一个 第二 隧道 ? ”

他问道：“你有没有注意到还有第二条隧道？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ What do you say ? ”
“ 什么 做 你 说 ? ”

“你怎么说？”

“ [wen] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪn][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [ˈtʌn(ə)]
“ When the light was on in there I saw the mouth of a smaller tunnel
“ 什么时候 这 光 曾是 在 在 那里 我 锯 这 嘴 的 一个 较小的 隧道
[ˈentəriŋ] [ðə; ði][meɪn] [wʌn][brˈhaɪnd][ðə; ði][kɑːrɜː][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
entering the main one behind the cars on the right .
进入 这 主要的 一 在后面 这 汽车 在 这 正确的 .

“当里面的灯亮着的时候，我看到右侧汽车后面有一个较小隧道的入口，通往主隧道。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [aɪˈtiː] ? ”
Did you notice it ? ”
做过 你 注意 它 ? ”

你注意到了吗？

“ [oʊ] [jes] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ Oh yes , ” I replied .
“ 哦 是的 , ” 我 回复 .

“哦，是的，”我回答道。

“ [aɪ][dɪd] [əbˈzɜːrv] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][ˈhoʊl][ðer; ðər] ,
“ I did observe some kind of a dark hole there ,
“ 我 做过 观察 一些 种类 的 一个 黑暗的 洞 那里 ,

“我确实在那里看到了一个黑洞，

[bʌt; bət][aɪ] [peɪd] [noʊ] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][aɪˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
but I paid no attention to it because I was so absorbed in the doctor .
“
“
“

但我当时完全没注意到，因为我全神贯注地看着医生。

“ [wel] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [hɔːl] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , ” [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
“ Well , ” rejoined Hall , smiling , “ it was worth considerably more than a
“ 出色地 , ” 重新加入 大厅 , 微笑 , ” 它 曾是 值得 相当 更多的 比 一个
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

“嗯，”霍尔笑着回答说，“这可不仅仅是看一眼那么简单。”

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [θɔ:t] [aɪ][faɪnd][aɪ ˈti:][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rɪbɪŋ][ðæn; ðən]
As a subject of thought I find it even more absorbing than
作为 一个 主题 的 想法 我 寻找 它 甚至 更多的 吸收 比
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [sɪks] .
Dr . Syx .
博士 . Syx .

作为思考对象，我发现它比 Syx 博士的理论更引人入胜。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [træk] [ɪn][aɪ ˈti:] ? " **Did you see the track in it ?** "
做过 你 看 这 追踪 在 它 ? "

你看到里面的轨道了吗？

" [noʊ] , " [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] , " [aɪ][dɪd][nɑ:t][ˈnoʊtɪs] [ðæt] .
" No , " I had to acknowledge , " I did not notice that .
" 不 , " 我 有 到 承认 , " 我 做过 不是 注意 那 .

“不,”我不得不承认,“我没有注意到这一点。”

[bʌt; bət] , " [aɪ] [kənˈtɪnju:d] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pi:kt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , " [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But , " I continued , a little piqued by his manner , " being a branch of the
但 , " 我 持续 , 一个 小的 激怒 经过 他的 方式 , " 存在 一个 分支 的 这
[meɪn] [ˈtʌn(ə)l] ,
main tunnel ,
主要的 隧道 ,

但是,”我继续说道, 他的态度让我有些恼火,“作为主隧道的一条分支,

[aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][ɪn][ɪts] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [træk] [ˈɔ:lsoʊ] . " **I don't see anything remarkable in its having a track also .** "
我 不 看 任何事物 卓越 在 它是 拥有 一个 追踪 还 . "

我不觉得它有赛道有什么特别之处。”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [dɪm][ɪn] [ðæt] [hoʊl] , " [sed] [hɔ:l] , [stɪl] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [prəˈvoʊkɪŋ]
" It was rather dim in that hole , " said Hall , still smiling in a somewhat provoking
" 它 曾是 相当 暗淡 在 那 洞 , " 说 大厅 , 仍然 微笑 在 一个 有些 挑衅
[wei] ,
way ,
方式 ,

“那个洞里光线很暗,”霍尔说着, 脸上仍然带着一丝挑衅的笑容。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [træk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [pleɪn] [rˈnʌf] .
" but the railroad track was there plain enough .
" 但 这 铁路 追踪 曾是 那里 清楚的 足够的 .

“但是铁路轨道就在那里, 一目了然。”

[ænd; ənd] , [ˈweðər] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][ɔ:r][nɑ:t] ,
And , whether you think it remarkable or not ,
和 , 无论 你 思考 它 卓越 或者 不是 ,

无论你觉得这是否了不起,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [leɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈweɪdʒər] [ðæt] [ðæt] [træk] [li:dʒ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsi:krət] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]
I should like to lay you a wager that that track leads to a secret worth a
我 应该 喜欢 到 躺 你 一个 赌注 那 那 追踪 线索 到 一个 秘密 值得 一个
[ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌŋ][wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst][ˌoʊvərˈhɜ:rd] . " **dozen of the one we have just overheard .** "
打 的 这 一 我们 有 只是 无意中听到 . "

我敢打赌, 这条线索指向的秘密, 其价值绝对不亚于我们刚才无意中听到的那个秘密。

" [maɪ] [gʊd] [frend] , " [aɪ] [rɪˈtɔ:tɪd] , [stɪl] [ˈsmɑ:rtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
" My good friend , " I retorted , still smarting a little ,
" 我的 好的 朋友 , " 我 反驳 , 仍然 刺痛 一个 小的 ,

“我的好朋友,”我反驳道, 心里还有些不爽。

“ [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [mætʃ] [maɪ][stu:'pɪdəti] [ə'genst] [jʊr; jər][pɜ:rsprɪ'kæsəti] .
“ **I shall not presume to match my stupidity against your perspicacity** .
“ 我 将 不是 怙 到 匹配 我的 愚蠢 反对 你的 洞察力 .
“我不敢妄称我的愚蠢能与你的洞察力相提并论。”

[aɪ] ['hævnt] ['kæts] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
I haven't cat's eyes in the dark .
我 还没有 猫的 眼睛 在 这 黑暗的 .
我在黑暗中没有猫一样的眼睛。

“ [hɔ:l] [ɪ'mi:diətli] [broʊk] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] , ['slæpɪŋ] [em 'i:] [gʊd] - ['neɪtʃədli] [ɑ:n][ðə; ði]
“ **Hall immediately broke out laughing , and , slapping me good - naturedly on the**
“ 大厅 立即地 打破 出去 笑 , 和 , 拍打 我 好的 - 自然地 在 这
[ˈʊʊldər] , [ɪk'skleɪmd] :
shoulder , exclaimed :
肩膀 , 惊呼 :
霍尔立刻大笑起来, 并友好地拍了拍我的肩膀, 说道:

“ [kʌm] , [kʌm] [naʊ] !
“ **Come , come now !**
“ 来 , 来 现在 !
“快来, 快来! ”

[ɪf] [ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə] ['kɪkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] ['felʊʊ] [laɪk] [ðæt] ,
If you go to kicking back at a fellow like that ,
如果 你 去 到 踢 后退 在 一个 同伴 喜欢 那 ,
如果你那样对付一个人,

[aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ['sɑ:ri] [aɪ]['evər] [ʌndər'tʊk] [ðɪs] [əd'ventʃər] .
I shall be sorry I ever undertook this adventure .
我 将 是 对不起 我 曾经 承担 这 冒险 .
我真后悔当初决定冒险。

“ [vi:,aɪ'aɪ] .
“ **VII** :
“ 七 .
七、

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn'di:d] !
A MYSTERY INDEED !
一个 神秘 的确 !
真是个谜!

[wen] ['prezɪdənt] [bu:n] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] [hi:; hi] ['prɑ:mpɪtli] [ə'pru:vd] ['hɔ:lz] [dɪs'mɪs(ə)]
When President Boon had heard our story he promptly approved Hall's dismissal
什么时候 总统 布恩 有 听到 我们的 故事 他 及时 得到正式认可的 大厅 解雇
[ʌv; əv][ðə; ði][men] .
of the men .
的 这 男人 .
布恩总统听了我们的讲述后, 立即批准了霍尔解雇这些人的决定。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [greɪt] [səp'praɪz] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [sɪks][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'zɔ:tid] [tu:; tə][ə; eɪ]
He expressed great surprise that Dr . Syx should have resorted to a
他 表达 伟大的 惊喜 那 博士 : Syx 应该 有 复原 到 一个
[dɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪ'zæstrəs] [tu:; tə] ['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)] ,
deception which had been so disastrous to innocent people ,
欺骗 哪个 有 到过 所以 灾难性的 到 清白的 人们 ,
他非常惊讶西克斯博士竟然会采取如此欺骗手段, 给无辜的人们造成了如此灾难性的后果。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv]['li:g(ə)] [prə'si:dɪŋz] .
and at first he talked of legal proceedings .
和 在 第一的 他 谈话 的 合法的 诉讼程序 .
起初他谈到了法律诉讼。

[bʌt; bət] , [ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] ,
But , after thinking the matter over ,
但 , 后 思维 这 事情 超过 ,
但是, 仔细考虑之后,

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [saɪks][wʌz; wəz] [tuː] [ˈpaʊərf(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] ,
he concluded that Syx was too powerful to be attacked with success ,
他 结束 那 Syx 曾是 也 强大的 到 是 遭到攻击 和 成功 ,
他得出结论, Syx 太过强大, 无法成功攻击。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈeɪdəns] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kleɪmd] [tuː; tə]
especially when the only evidence against him was that he had claimed to
尤其 什么时候 这 仅有的 证据 反对 他 曾是 那 他 有 声称 到
[faɪnd][ˌɑːrtəˈmɪziəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ,
find artemisium in his mine at a time when ,
寻找 蒿属植物 在 他的 矿 在 一个 时间 什么时候 ,
尤其是当唯一指控他的证据是他声称在当时在他的矿井中发现了蒿属元素时,

[æz; əz][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɑdi] [nuː] , [ˌɑːrtəˈmɪziəm] [ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [maɪn] .
as everybody knew , artemisium actually was found outside the mine .
作为 大家 知道 , 蒿属植物 实际上 曾是 成立 外部 这 矿 .
众所周知, 蒿属元素实际上是在矿井外发现的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈpærənt] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈsep](ə)n] , [ænd; ənd][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv]
There was no apparent motive for the deception , and no proof of
那里 曾是 不 明显 动机 为了 这 欺骗 , 和 不 证明 的
[məˈlɪʃəs] [ɪnˈtɛnt] .
malicious intent .
恶意 意图 .
欺骗行为没有明显的动机, 也没有证据表明存在恶意。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,
简而言之,

[ˈmɪstər] . [buːn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstɒk,həʊldəz] [tuː; tə][duː]
Mr . Boon decided that the best thing for him and his stockholders to do
先生 . 布恩 决定 那 这 最好的 事物 为了 他 和 他的 股东 到 做
[wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪlənt] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [lɔːsɪz] [ænd; ənd] [əˈweɪt] [rɪˈvents] .
was to keep silent about their losses and await events .
曾是 到 保持 沉默的 关于 他们的 损失 和 等待 活动 .
Boon先生认为, 对他和他的股东来说, 最好的办法就是对他们的损失保持沉默, 静观其变。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ˈhɔlz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
And , at Hall's suggestion ,
和 , 在 大厅 建议 ,
而且, 在霍尔的建议下,

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wiː; wi][hæd; həd]
he also determined to say nothing to anybody about the discovery we had
他 还 决定 到 说 没有什么 到 任何人 关于 这 发现 我们 有
[meɪd] .
made .
制成 .
他还决定不向任何人透露我们的发现。

“ [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] , ” [sed] [hɔːl] , [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
“ **It could do no good ,** ” **said Hall , in making the suggestion** ,
“ 它 可以 做 不 好的 , ” 说 大厅 , 在 制作 这 建议 ,
霍尔在提出这个建议时说: “这样做毫无益处。”

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [spɔɪl] [ə; eɪ][plæn][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] . ”
“ and it might spoil a plan I have in mind . ”
“ 和 它 可能 剧透 一个 计划 我 有 在 头脑 . ”
“这可能会破坏我心中的计划。”

“ [wʌt] [plæn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
“ What plan ? ” asked the president .
“ 什么 计划 ? ” 问 这 总统 .
“什么计划?”总统问道。

“ [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [dʒʌst] [jet] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ I prefer not to tell just yet , ” was the reply .
“ 我 更喜欢 不是 到 告诉 只是 然而 , ” 曾是 这 回复 .
“我暂时不想透露。”对方回答道。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] , [ɪn][əʊər; ɑ:r] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][mɪstər] . [bu:n] ,
I observed that , in our interview with Mr . Boon ,
我 观察到 那 , 在 我们的 面试 和 先生 . 布恩 ,
我注意到, 在与布恩先生的访谈中,

[hɔ:l] [meɪd] [noʊ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] ['tʌn(ə)l] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu:; tə]
Hall made no reference to the side tunnel to which he had appeared to
大厅 制成 不 参考 到 这 边 隧道 到 哪个 他 有 出现 到
[ə'tætʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
attach so much importance ,
附 所以 很多 重要性 ,
霍尔没有提及他之前似乎非常重视的那条侧隧道。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['lækɪŋ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
and I concluded that he now regarded it as lacking significance .
和 我 结束 那 他 现在 认为 它 作为 缺乏 意义 .
于是我得出结论, 他现在认为这件事无关紧要。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
In this I was mistaken .
在 这 我 曾是 错误 .

在这件事上我错了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftərwərdz] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən][ɪn'vɪteɪ(ə)n][frʌm; frəm] [hɔ:l] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]
A few days afterwards I received an invitation from Hall to accompany him
一个 很少 天 然后 我 已收到 一个 邀请 从 大厅 到 陪伴 他
[wʌnz] [mɔ:z] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bændənd] ['tʌn(ə)l] .
once more into the abandoned tunnel .
一次 更多的 进入 这 弃 隧道 .

几天后, 我收到了霍尔的邀请, 再次陪他进入那条废弃的隧道。

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt] ['saɪdtræk] [mi:nz] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ I have found out what that sidetrack means , ” he said ,
“ 我 有 成立 出去 什么 那 支线 方法 , ” 他 说 ,
“我已经明白那条岔路意味着什么了,”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [plʌndʒd] [em 'i:]['ɪntu:] [ə'ɪlðər] ['mɪstəri] [soʊ][dɑ:rk][ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ðæt]
“ and it has plunged me into another mystery so dark and profound that
“ 和 它 有 暴跌 我 进入 其他 神秘 所以 黑暗的 和 深刻的 那
[aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [maɪ] [wei] [θru:] [aɪ 'ti:] .
I cannot see my way through it .
我 不能 看 我的 方式 通过 它 .
“它让我陷入了另一个如此黑暗和深邃的谜团, 以至于我无法找到出路。”

[aɪ][mʌst; məst][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][seɪ][noʊ][wɜ:rd][tu:; tə][ˈeni][wʌn][kənˈsɜ:rnɪŋ][ðə; ði][θɪŋz][aɪ][ˌeɪˈem]
I must beg you to say no word to any one concerning the things I am
我 必须 求 你 到 说 不 单词 到 任何 一 有关 这 事物 我 是
[əˈbaʊt][tu:; tə][foʊ][ju:; jʊ].
about to show you .
关于 到 展示 你 .

我必须恳求你，不要把我要给你看的东西告诉任何人。

” [aɪ][geɪv][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd][ˈpra:mɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi][ˈentərd][ðə; ði][ˈtʌn(ə)] ,
” **I gave the required promise , and we entered the tunnel ,**
” 我 给予 这 必需的 承诺 , 和 我们 进入 这 隧道 ,
我做出了必要的承诺，然后我们进入了隧道。

[wɪtʃ][ˈnoʊbə:di][hæd; həd][ˈvɪzɪtɪd][sɪns][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfɔ:rmər][ədˈventʃər] .
which nobody had visited since our former adventure .
哪个 无人 有 到访 自从 我们的 以前的 冒险 .

自我们上次探险以来，就再也没有人去过那里了。

[ˈhævɪŋ][ɪksˈtɪŋwɪʃt][ˈaʊər; ɑ:r][læmp] , [maɪ][kəmˈpænjən][ˈoʊpənd][ðə; ði][pi:p] - [hoʊl] ,
Having extinguished our lamp , my companion opened the peep - hole ,
拥有 熄灭 我们的 灯 , 我的 伴侣 打开 这 窥视 - 洞 ,
熄灭灯后，我的同伴打开了窥视孔。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɪn][reɪ][ʌv; əv][laɪt][ˈstri:md][θru:][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtʌn(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɑ:pəzɪt]
and a thin ray of light streamed through from the tunnel on the opposite
和 一个 薄的 射线 的 光 流媒体 通过 从 这 隧道 在 这 对面的
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:ɪ] .
side of the wall .
边 的 这 墙 .

一道细细的光线从墙另一侧的隧道里射进来。

[hi:; hi][əˈplaɪd][hɪz; ɪz][aɪ][tu:; tə][ðə; ði][hoʊl] .
He applied his eye to the hole .
他 应用 他的 眼睛 到 这 洞 .

他把目光投向了那个洞。

” [jes] , ” [hi:; hi][sed] , [ˈkwɪkli][ˈstepɪŋ][bæk][ænd; ənd][ˈpʊʃɪŋ][em ˈi:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][pleɪs] ,
” **Yes , ” he said , quickly stepping back and pushing me into his place ,**
” 是的 , ” 他 说 , 迅速地 步进 后退 和 推动 我 进入 他的 地方 ,
“是的,”他边说边迅速后退一步，把我推到他的位置上。

” [ðeɪ][ɑ:r; ər][stɪl][æt; ət][aɪˈti:] .
” **they are still at it .**
” 他们 是 仍然 在 它 .

他们还在继续。

[lʊk] , [ænd; ənd][tel][em ˈi:] [wʌt][ju:; jʊ][si:] . ”
Look , and tell me what you see . ”
看 , 和 告诉 我 什么 你 看 . ”

看看，告诉我你看到了什么。

” [aɪ][si:] , ” [aɪ][rɪˈplaɪd] , [ˈæftər][ˈpleɪsɪŋ][maɪ][aɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈæpərtʃʊr] ,
” **I see , ” I replied , after placing my eye at the aperture ,**
” 我 看 , ” 我 回复 , 后 放置 我的 眼睛 在 这 光圈 ,
“我明白了,”我回答道，同时将眼睛凑近了光圈。

” [ə; eɪ][gæŋ][ʌv; əv][men][ʌnˈloʊdɪŋ][ə; eɪ][kɑ:r][wɪtʃ][hæz; həz][dʒʌst][kʌm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ˈtʌn(ə)]
” **a gang of men unloading a car which has just come out of the side tunnel**
” 一个 帮派 的 男人 卸货 一个 车 哪个 有 只是 来 出去 的 这 边 隧道
,
,
,

“一群男子正在从一辆刚从侧隧道驶出的汽车上卸货，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪts] ['kɑ:ntents] [ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] [kɑ:r] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn]
and putting its contents upon another car standing on the track of the main
和 推杆 它是 内容 之上 其他 车 常设 在 这 追踪 的 这 主要的
[ˈtʌn(ə)l] . "
tunnel . "
隧道 . "

然后将车厢内的物品搬到停在主隧道轨道上的另一节车厢里。

" [jes] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['hændlɪŋ] ? "
" **Yes , and what are they handling ?** "
" 是的 , 和 什么 是 他们 处理 ? "

“是的，他们在处理什么问题？”

" [waɪ] , [ɔ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" **Why , ore , of course .** "
" 为什么 , 矿石 , 的 课程 . "

“当然是矿石啦。”

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [si:] ['hʌθɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [ðæt] ? "
" **And do you see nothing significant in that ?** "
" 和 做 你 看 没有什么 重要的 在 那 ? "

“难道你不觉得这其中没有任何意义吗？”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
" **To be sure !**
" 到 是 当然 !

“当然！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I exclaimed .**
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [waɪ] , [ðæt] [ɔ:r] — "
" **Why , that ore —** "
" 为什么 , 那 矿石 — "

“为什么，那矿石——”

" [hʌ] ! [hʌ] ! "
" **Hush ! hush !** "
" 嘘 ! 嘘 ! "
[əd'mɒnɪʃ] [hɔ:l] , [pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ʊəvər][maɪ] [maʊθ] ; " [dəʊnt] [tɔ:k] [soʊ]
admonished Hall , putting his hand over my mouth ; don't talk so
告诫 大厅 , 推杆 他的 手 超过 我的 嘴 ; " 不 讲话 所以
[laʊd] .
loud .
大声 .

“嘘！嘘！”霍尔告诫道，同时用手捂住我的嘴；“别这么大声说话。”

[naʊ] [goʊ][ɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] . "
Now go on , in a whisper . "
现在 去 在 , 在 一个 耳语 . "

现在，小声点说。

" [ðə; ði] [ɔ:r] , " [aɪ] [rɪ'zju:md] , " [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] - [ru:m] ,
" **The ore , I resumed , may have come back from the furnace - room ,**
" 这 矿石 , " 我 恢复 , " 可能 有 来 后退 从 这 炉 - 房间 ,

“矿石，”我继续说道，“可能是从炉房里运回来的。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [saɪd] [ˈtʌn(ə)l] [tɜ:rnz] [ɔ:f] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [rʌn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] . "
because the side tunnel turns off so as to run parallel with the other . "
因为 这 边 隧道 转弯 离开 所以 作为 到 跑步 平行线 和 这 其他 . "

因为侧面的隧道会关闭，以便与另一条隧道平行。”

“ [aɪ 'ti:] [nɑ:tɪ] ['oʊnli] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] , [aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] , ” [sed] [hɔ:l] .
“ It not only may have come back , it actually has come back , ” said Hall .
“ 它 不是 仅有的 可能 有 来 后退 , 它 实际上 有 来 后退 , ” 说 大厅 :
“它不仅可能已经卷土重来, 而且实际上已经卷土重来了,”霍尔说。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ʃɜr] ? ”
“ How can you be sure ? ”
“ 如何 能 你 是 当然 ? ”
“你怎么能确定呢?”

“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [træk] ,
“ Because I have been over the track ,
“ 因为 我 有 到过 超过 这 追踪 ,
“因为我曾走过这条赛道,
[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [ə'pɑ:rtmənt] [də'rektli; da'rektli] [ʻʌndər] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs]
and know that it leads to a secret apartment directly under the furnace
和 知道 那 它 线索 到 一个 秘密 公寓 直接地 在下面 这 炉
[ɪn] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [sɪks] [pri'tendz] [tu:; tə] [melt] [ðə; ði] [ɔ:r] !
in which Dr . Syx pretends to melt the ore !
在 哪个 博士 : Syx 假装 到 熔化 这 矿石 !
而且要知道, 它通往熔炉正下方的一个秘密公寓, 西克斯博士就在那里假装熔化矿石!

“ [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ə'vaʊəl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] .
“ For a minute after hearing this avowal I was speechless .
“ 为了 一个 分钟 后 听力 这 承认 我 曾是 无言 .
“听到这番话后, 我一时语塞。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['sɪriəs] ?
“ Are you serious ?
“ 是 你 严肃的 ?
“你是认真的?”

“ [aɪ] [æskt] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] .
“ I asked at length .
“ 我 问 在 长度 .
“我详细地问了一遍。

“ [pɜ:rfɪktli] ['sɪriəs] .
“ Perfectly serious .
“ 完美 严肃的 .
“非常认真。”

[rʌn] [jɜr; jər] ['fɪŋgər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rɑ:k] [hɪr] .
Run your finger along the rock here .
跑步 你的 手指 沿着 这 岩石 这里 .
“用手指沿着这里的岩石滑动。

[du:] [ju:; jʊ] [pər'si:v] [ə; eɪ] [si:m] ?
Do you perceive a seam ?
做 你 感知 一个 接缝 ?
“你看到接缝了吗?”

[tu:] [deɪz] [ə'gʊʊ] , ['æftər] ['si:ɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['wɪtnɪst] [ɪn] [ðə; ði] [sɪks] ['tʌn(ə)] ,
Two days ago , after seeing what you have just witnessed in the Syx tunnel ,
二 天 前 , 后 看到 什么 你 有 只是 目击者 在 这 Syx 隧道 ,
“两天前, 在你目睹了你在Syx隧道里所看到的景象之后,

[aɪ] ['kerfəli] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] ['sek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['æpərtʃər] [lɑ:rdʒ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə]
I carefully cut out a section of the wall, making an aperture large enough to
我 小心 切 出去 一个 部分 的 这 墙 , 制作 一个 光圈 大的 足够的 到
[krɔ:l] [θru:] ,
crawl through ,
爬行 通过 ,

我小心翼翼地 在墙上切出一个缺口，足够我爬进去。

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['wɜ:kmen] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] ,
and , when I knew the workmen were asleep ,
和 , 什么时候 我 知道 这 工人 是 睡着了 ,
当我知道工人们都睡着了的时候，

[aɪ] [krept] [ɪn][ðər; ðər][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [bəuθ] ['tʌnlz] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] .
I crept in there and examined both tunnels from end to end .
我 悄悄地爬 在 那里 和 检查 两个都 隧道 从 结尾 到 结尾 .
我蹑手蹑脚地溜进去，把两条隧道从头到尾仔细检查了一遍。

[bʌt; bət][ɪn] ['sɔ:lviŋ] [wʌn] ['mɪstəri] [aɪ][hæv; həv] [rʌn] [maɪ'self]['ɪntu:] [ə'hʌðər] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [pər'pleksɪŋ] .
But in solving one mystery I have run myself into another infinitely more perplexing .
但 在 解决 一 神秘 我 有 跑步 我 进入 其他 无限地 更多的 令人费解 .
”
”
”

但是，在解开一个谜团的同时，我又陷入了另一个更加令人困惑的谜团之中。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **How is that ?** ”
” 如何 是 那 ? ”
“那怎么样？ ”

“ [waɪ] [dʌz] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [sɪks] [teɪk] [sʌt] [ɪ'læbərət] [peɪnz][tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd]
“ **Why does Dr . Syx take such elaborate pains to deceive his visitors , and**
” 为什么 做 博士 . Syx 拿 这样的 精心制作的 疼痛 到 欺骗 他的 访客 , 和
[ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɑ:fəsərz] ?
also the government officers ?
还 这 政府 警官 ?
“为什么赛克斯博士要如此煞费苦心地欺骗他的访客，以及政府官员？ ”

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [kən'dʌkts] [noʊ] ['maɪnɪŋ] [ɑ:pə'eɪfənz] [wət'evər] .
It is now plain that he conducts no mining operations whatever .
它 是 现在 清楚的 那 他 进行 不 矿业 运营 任何 .
现在很明显，他根本没有进行任何采矿作业。

[ðɪs] [maɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][blaɪnd] .
This mine of his is a gigantic blind .
这 矿 的 他的 是 一个 巨大 瞎的 .
他的这个矿井是一个巨大的盲井。

[wen'evər] [ɪn'spektɜz] [ɔ:r] [saɪən'tɪfɪk] [kʃjəri'ɑ:səti] ['si:kəz] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [mɪl] [hɪz; ɪz] [mju:t] ['wɜ:kmen]
Whenever inspectors or scientific curiosity seekers visit his mill his mute workmen
每当 检查员 或者 科学 好奇心 寻求者 访问 他的 磨 他的 沉默的 工人
[ə'su:m] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['bɪzi] ,
assume the air of being very busy ,
认为 这 空气 的 存在 非常 忙碌的 ,
每当有检查员或科学爱好者参观他的工厂时，他那些沉默的工人们都会装出一副非常忙碌的样子。

[ðə; ði][kɑ:rz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔ:lɪd] - [ɔ:r] - ['rʌmb(ə)l][aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
the cars laden with his so - called ' ore ' rumble out of the tunnel ,
这 汽车 满载 和 他的 所以 - 称为 - 矿石 - 隆隆 出去 的 这 隧道 ,
满载着他所谓的“矿石”的货车隆隆驶出隧道。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ˈkaːntents][ɑːr; ər] [ˈɑːstenˈteɪʃəli] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɜːrnis] , [ɔːr] [əˈpɪr] [tuː; tə]
and their contents are ostentatiously poured into the furnace , or appear to
和 他们的 内容 是 炫耀地 倾倒 进入 这 炉 , 或者 出现 到
[biː; bi] [pɔːd] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] ,
be poured into it ,
是 倾倒 进入 它 ,
它们的内容物被炫耀性地倒入炉中, 或者看起来像是倒入炉中一样。

[ˈriːəli] [ˈdraːpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈseptək(ə)l] [bɪˈniːθ] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maɪn] [əˈɡen] .
really dropping into a receptacle beneath , to be carried back into the mine again .
真的 下降 进入 一个 容器 下面 , 到 是 携带 后退 进入 这 矿 再次 :
真的会落入下面的容器中, 然后再被运回矿井。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [liːdz] [hɪz; ɪz] [ɡʌld] [ˈvɪzɪtər] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
And then the doctor leads his gulled visitors around to the other side of the
和 然后 这 医生 线索 他的 受骗 访客 大约 到 这 其他 边 的 这
[ˈfɜːrnɪs] [ænd; ʌnd] [ˈʊʊz] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈmoʊltən][ˈmet(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [striːmz] .
furnace and shows them the molten metal coming out in streams .
炉 和 演出 他们 这 熔融的 金属 未来 出去 在 溪流 :
然后, 医生带着被蒙蔽的参观者绕到炉子的另一边, 向他们展示流淌出来的熔融金属。

[naʊ] [wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
Now what does it all mean ?
现在 什么 做 它 全部 意思是 ?
那么这一切意味着什么呢?

[ðæts] [wʌt] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
That's what I'd like to find out .
那就是 什么 ID 喜欢 到 寻找 出去 :
这也是我想弄清楚的。

[wʌts] [hɪz; ɪz] [ɡeɪm] ?
What's his game ?
是什么 他的 游戏 ?

他到底想干什么?

[fɔːr; fər] , [mɑːrk][juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [get] [ɑːrtəˈmɪziəm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [prɪˈtendɪd] [ɔːr] ,
For , mark you , if he doesn't get artemisium from this pretended ore ,
为了 , 标记 你 , 如果 他 不 得到 蒿属植物 从 这 假装 矿石 ,
记住, 如果他没能从这所谓的矿石中提取出青蒿素,

[hiː; hi] [gets] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈlðər] [sɔːrs] , [ænd; ʌnd] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] , [tuː] .
he gets it from some other source , and right on this spot , too .
他 获得 它 从 一些 其他 来源 , 和 正确的 在 这 点 , 也 :
他是从其他地方得到的, 而且就是在这里得到的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
There is no doubt about that .
那里 是 不 怀疑 关于 那 :
这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz] [səˈplaɪd] [baɪ] - [ˈfɜːrnɪs] ,
The whole world is supplied by Syx's furnace ,
这 所有的 世界 是 供应 经过 - 炉 ,
全世界的物资都来自Syx的熔炉。

[ænd; ʌnd][sɪks] [ˈfiːdz] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrnɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ten][ˈeɪkəs][ʌv; əv]
and Syx feeds his furnace with something that comes from his ten acres of
和 Syx 饲料 他的 炉 和 某物 那 来 从 他的 十 英亩 的
[ɡrænd][ˈtiːtɒn; -tən] [rɑːk] .
Grand Teton rock .
盛大 提顿 岩石 :
Syx 用他十英亩大提顿岩石上产出的东西来喂养他的熔炉。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ?
What is that something ?
什么 是 那 某物 ？

那是什么？

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi][get][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [hiː; hi][hard][aɪ 'tiː] ?
How does he get it , and where does he hide it ?
如何 做 他 得到 它 , 和 在哪里 做 他 隐藏 它 ？

他是如何得到它的，又把它藏在哪儿？

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . "
These are the things I should like to find out . "
这些 是 这 事物 我 应该 喜欢 到 寻找 出去 . "

这些都是我想弄清楚的事情。

" [wel] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [fɪr] [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] . "
" Well , " I replied , " I fear I can't help you . "
" 出色地 , " 我 回复 , " 我 害怕 我 不能 帮助 你 . "

“嗯，”我回答说，“恐怕我帮不了你。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'tɔːtɪd] ,
" But the difference between you and me , " he retorted ,
" 但 这 不同之处 之间 你 和 我 , " 他 反驳 ,

“但是你我之间的区别在于，”他反驳道，

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][gʊv][tuː; tə] [sliːp] ['oʊvər][aɪ 'tiː] ,
" is that you can go to sleep over it ,
" 是 那 你 能 去 到 睡觉 超过 它 ,

“你可以安心入睡，

[waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [ə'hʌðər] [gʊd] ['naɪts] [rest][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [blæk] ['mɪstəri] [rɪ'meɪnz]
while I shall never get another good night's rest so long as this black mystery remains
尽管 我 将 绝不 得到 其他 好的 夜晚 休息 所以 长的 作为 这 黑色的 神秘 遗迹
[ʌn'sɔːlvd] . "
unsolved . "
未解之谜 . "

只要这个谜团仍未解开，我就永远无法睡个好觉。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? "
" What will you do ? "
" 什么 将要 你 做 ？ "

“你会怎么做？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] .
" I don't know exactly what .
" 我 不 知道 确切地 什么 .

“我不太清楚具体是什么。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][dɪm][aɪ'diːə] [wɪt] [meɪ] [teɪk] [ʃeɪp] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
But I've got a dim idea which may take shape after a while .
但 我已经 得到 一个 暗淡 主意 哪个 可能 拿 形状 后 一个 尽管 .

但我有一个模糊的想法，也许过段时间就会成形。

" [hɔːl] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [ðen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] :
" Hall was silent for some time ; then he suddenly asked :
" 大厅 曾是 沉默的 为了 一些 时间 ; 然后 他 突然 问 :

霍尔沉默了一会儿，然后突然问道：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [kwɪr] [ˈmædʒɪk] - [ˈlæntərn] [ʃʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [sɪks]
“ **Did you ever hear of that queer magic - lantern show with which Dr . Syx**
“ 做过 你 曾经 听到 的 那 酷儿 魔法 - 灯笼 展示 和 哪个 博士 . Syx
[ɛntərˈteɪnd] [ˈmɪstər] . [buːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
entertained Mr . Boon and the members of the financial commission in the
娱乐 先生 . 布恩 和 这 成员 的 这 金融的 委员会 在 这
[ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrtəˈmɪziəm] [ˈbɪznəs] ? ”
early days of the artemisium business ? ”
早期的 天 的 这 蒿属植物 商业 ? ”
“你听说过赛克斯博士在阿特米西姆生意初期用来招待布恩先生和金融委员会成员的那场奇特的幻灯片表演吗？ ”

“ [jes] , [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevər] [meɪd] [ˈpʌblɪk] .
“ **Yes , I've heard the story , but I don't think it was ever made public .**
“ 是的 , 我已经 听到 这 故事 , 但 我 不 思考 它 曾是 曾经 制成 民众 .
“是的，我听说过这个故事，但我认为它从未公开过。”

[ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [ˈnevər] [gɔːt][hoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . ”
The newspapers never got hold of it . ”
这 报纸 绝不 得到 抓住 的 它 . ”
报社始终没能拿到这份文件。

“ [noʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [nɑːt] .
“ **No , I believe not .**
“ 不 , 我 相信 不是 .
“不，我不这么认为。”

[ɑːd] [θɪŋ] , [ˈwɔːznt] [aɪ ˈtiː] ? ”
Odd thing , wasn't it ? ”
奇怪的 事物 , 不是 它 ? ”
真是件奇怪的事，不是吗？

“ [waɪ] , [jes] , [ˈveri] [ɑːd] , [bʌt; bət][dʒʌst][laɪk] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ɪkˈsentrɪk] [weɪz] , [ðoʊ] .
“ **Why , yes , very odd , but just like the doctor's eccentric ways , though .**
“ 为什么 , 是的 , 非常 奇怪的 , 但 只是 喜欢 这 医生的 偏心 方式 , 尽管 .
“是啊，非常奇怪，但这不也正是这位医生古怪的行事方式吗？ ”

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [əˈstɑːnɪʃ] [ˈsʌmbɑːdi] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [ˈɜːrθli] [ˈriːz(ə)n]
He's always doing something to astonish somebody , without any apparent earthly reason
他是 总是 正在做 某物 到 震惊 某人 , 没有 任何 明显 尘世的 原因
.
:
.
他总是做一些让别人感到惊讶的事情，而且没有任何明显的世俗理由。

[bʌt; bət] [wʌt] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [ðæt] ? ”
But what put you in mind of that ? ”
但 什么 放 你 在 头脑 的 那 ? ”
但是什么让你想到了这件事呢？

“ [friː] [ɑːrtəˈmɪziəm] [pʊt] [em ˈiː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [hɔːl] , [ˈkwɪzɪkli] .
“ **Free artemisium put me in mind of it , ” replied Hall , quizzically .**
“ 自由的 蒿属植物 放 我 在 头脑 的 它 , ” 回复 大厅 , 疑惑地 .
“免费的青蒿素让我想到了这件事，”霍尔疑惑地回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] . ”
“ **I don't see the connection . ”**
“ 我 不 看 这 联系 . ”
“我看不出这两者之间有什么联系。”

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][duː] [ˈiːðər] ,
“ **I'm not sure that I do either ,**
“ 我是 不是 当然 那 我 做 任何一个 ,
“我也不确定我是否真的有这种感觉。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [sɪks] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [ɪmˈpraːbəbl] [tuː; tə]
but when you are dealing with Dr . Syx nothing is too improbable to
但 什么时候 你 是 处理 和 博士 . Syx 没有什么 是 也 不太可能 到
[biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
be thought of .
是 想法 的 .

但是，和 Syx 博士打交道时，没有什么事情是不可能发生的。

” [hɔːl] [ðerəˈpaːn] [fel] [tuː; tə][ˈmjuːzɪŋ] [əˈgen] ， [waɪl] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv]
” **Hall thereupon fell to musing again , while we returned to the entrance of**
” 大厅 于是 跌倒 到 沉思 再次 ， 尽管 我们 返回 到 这 入口 的
[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] .
the tunnel .
这 隧道 .

于是，霍尔又陷入了沉思，而我们则返回了隧道入口。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [sɪˈkjʊr] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [kiː] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
After he had made everything secure , and slipped the key into his pocket ,
后 他 有 制成 一切 安全的 , 和 滑倒了 这 钥匙 进入 他的 口袋 ,
[maɪ] [kəmˈpænjən] [riˈmɑːkt] :
my companion remarked :
我的 伴侣 评论 :

在他把一切都安排妥当，并将钥匙塞进口袋后，我的同伴说道：

” [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ˈleɪtɪst] [drɪˈskʌvəri] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ? ”
” **Don't you think it would be best to keep this latest discovery to ourselves ?** ”
” 不 你 思考 它 会 是 最好的 到 保持 这 最新的 发现 到 我们自己 ? ”
“你不觉得我们最好把这项最新发现保密吗？”

” [ˈsɜːrt(ə)nli] . ”
” **Certainly** . ”
” 当然 . ”

“当然。”

” [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ” [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [biː; bi] [ˈbenɪfɪtɪd] [dʒʌst] [naʊ] [baɪ] [ˈnoʊɪŋ]
” **Because , he continued , “ nobody would be benefited just now by knowing**
” 因为 , 他 持续 , ” 无人 会 是 受益 只是 现在 经过 会心
[wʌt] [wiː; wi] [noʊ] ,
what we know ,
什么 我们 知道 ,

“因为，”他继续说道，“现在没有人会因为知道我们所知道的事情而受益。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ðə; ði] [ˈwɜːrθləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːr] - [maɪt] [kɔːz] [ə; eɪ][ˈpænɪk] .
and to expose the worthlessness of the ' ore ' might cause a panic .
和 到 暴露 这 无价值 的 这 - 矿石 - 可能 原因 一个 恐慌 .
揭露“矿石”毫无价值可能会引起恐慌。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈænɪm(ə)] ,
The public is a queer animal ,
这 民众 是 一个 酷儿 动物 ,

公众是一群古怪的动物，

[ænd; ənd][ˈnevər] [gets] [skerd] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɪkˈspekt] [wɪl] [əˈlɑːrm][aɪ ˈtiː] ,
and never gets scared at just the thing you expect will alarm it ,
和 绝不 获得 害怕的 在 只是 这 事物 你 预计 将要 警报 它 ,
它从来不会被你预想中会惊吓到的事情吓到。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
but always at something else .
但 总是 在 某物 别的 .

但总是在忙别的事情。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ˈfeɪkən][hændz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈsepəreɪtɪŋ] [wen] [hɔːl] [stɔːpt] [em ˈiː] .
" **We had shaken hands and were separating when Hall stopped me** .
" 我们 有 摇晃 双手 和 是 分离 什么时候 大厅 停止 我 .
" 我们握了手正要告别时，霍尔拦住了我。"

" [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈælkəmi] ?
" **Do you believe in alchemy** ?
" 做 你 相信 在 炼金术 ?

你相信炼金术吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [ðæts] [æn; ən] [ɑːd] [ˈkwestʃən] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **That's an odd question from you** , " **I replied** .
" 那就是 一个 奇怪的 问题 从 你 , " 我 回复 .
" 你这个问题真奇怪,"我回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˈælkəmi] [wʌz; wəz][ɪkˈsplɒʊdɪd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] . "
" **I thought alchemy was exploded long ago** . "
" 我 想法 炼金术 曾是 爆炸了 长的 前 . "
" 我以为炼金术早就过时了。"

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] , " [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈsplɒʊdɪd] , [bʌt; bət] [ðen] ,
" **Well** , " **he said** , **slowly** , " **I suppose it has been exploded** , **but then** ,
" 出色地 , " 他 说 , 缓慢地 , " 我 认为 它 有 到过 爆炸了 , 但 然后 ,
" 嗯,"他缓缓说道, "我想它已经被炸毁了, 但是,

[juː; jʊ] [noʊ] , [æn; ən] [ɪkˈsplɒʊʒn] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnstənˈteɪniəs] [edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
you know , **an explosion may sometimes be a kind of instantaneous education** ,
你 知道 , 一个 爆炸 可能 有时 是 一个 种类 的 瞬间 教育 ,
你知道, 爆炸有时可能是一种瞬间的教育。

[ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][oʊld] [θɪŋz] [bʌt; bət] [rɪˈviːlɪŋ] [nuː] [wʌnz] .
breaking up old things but revealing new ones .
打破 向上 老的 事物 但 揭示 新的 一个 .
打破旧事物, 展现新事物。

" [viː; aɪˈaɪˈaɪ] .
" **VIII** .
" 八 .

第八条

[mɔːr] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɔːktɜː] .
MORE OF DR .
更多的 的 博士 .

更多博士信息

- [ˈmædʒɪk]
SYX'S MAGIC
- 魔法

SYX的魔法

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [kɔːld] [em ˈiː] [iːst] [suːn] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɔːl] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ðɪ]
Important business called me East soon after the meeting with Hall described in the
重要的 商业 称为 我 东方 很快 后 这 会议 和 大厅 描述 在 这
[ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈtʃæptər] ,
foregoing chapter ,
前文 章 ,
在前一章描述的与霍尔会面之后不久, 重要的事务就召唤我前往东部。

[ænd; ənd] [brɪʔɔːr] [aɪ] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði][grænd]['tiːtɒn; -tən] ['veri] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
and before I again saw the Grand Teton very stirring events had taken place .
和 前 我 再次 锯 这 盛大 提顿 非常 搅拌 活动 有 已采取 地方 .

在我再次看到大提顿峰之前， 发生了一些非常激动人心的事情。

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdəɹ] [ɪz] [ə'wer] ,
As the reader is aware ,
作为 这 读者 是 意识到的 ,

正如读者所知，

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['gʌvərnmənts] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv]
Dr . Syx's agreement with the various governments limited the output of
博士 . - 协议 和 这 各种各样的 政府 有限的 这 输出 的
[hɪz; ɪz] [maɪn] .
his mine .
他的 矿 .

Syx 博士与各国政府达成的协议限制了他矿山的产量。

[æn; ən] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪʃ(ə)n] , [kən'tɪnjuəli] [ɪn] ['se(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
An international commission , continually in session in New York ,
一个 国际的 委员会 , 持续 在 会议 在 新的 约克 ,
一个常年在纽约召开会议的 国际委员会

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɜː'aɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neɪʃəns] [kən'sɜːrɪŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'ferz] ,
adjusted the differences arising among the nations concerning financial affairs ,
调整 这 差异 产生 之中 这 国家 有关 金融的 事务 ,
调整了各国在财政事务上产生的分歧，

[ænd; ənd] [ə'lətɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði]['prɑːpər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɑːrtə'mɪziəm] [fɔːr; fər] ['kɔɪnɪdʒ] .
and allotted to each the proper amount of artemisiu m for coinage .
和 分配 到 每个 这 恰当的 数量 的 蒿属植物 为了 铸币 .
并分配给每个人适量的 钉金 用于铸币。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ə'maʊnt] ['verɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fer] ['ævərɪdʒ] [kʊd; kəd]
Of course , this amount varied from time to time , but a fair average could
的 课程 , 这 数量 多种多样 从 时间 到 时间 , 但 一个 公平的 平均的 可以
[iːzəli] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] .
easily be maintained .
容易地 是 维持 .
当然，这个数额会不时有所波动，但很容易保持一个合理的平均值。

[ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [welθ] , [ɪn] ['haʊzɪz] , [mə'ʃiːnəri] ,
The gradual increase of wealth , in houses , machinery ,
这 逐渐地 增加 的 财富 , 在 房屋 , 机械 ,
财富逐渐增加，体现在房屋、机器等方面。

[ˌmænjə'fæktʃər] [ænd; ənd][ɑːrtɪstɪk] ['prɑːdʌkt] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]
manufactured and artistic products called for a corresponding increase in the
制造 和 艺术 产品 称为 为了 一个 相应的 增加 在 这
[ˈsɜːrkjəˌleɪŋ] ['miːdiəm] ;
circulating medium ;
循环 中等的 ;
工业产品和艺术品的出现，需要相应增加流通媒介的数量；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] [iːzəli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .
but this , too , was easily provided for .
但 这 , 也 , 曾是 容易地 假如 为了 .
但这同样很容易解决。

[æn; ən] ['i:kwəli] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ˌsu:pərvɪz(ə)n][wʌz; wəz] ['eksəd] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
An equally painstaking supervision was exercised over the amount of the
一个 同样地 费尽心力 监督 曾是 锻炼 超过 这 数量 的 这
['prefəs] ['met(ə)l] [wɪt]] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [sɪks][wʌz; wəz] [pə'rmitɪd] [tu:; tə] [sə'plai] [tu:; tə][ðə; ði]
precious metal which Dr Syx was permitted to supply to the
宝贵的 金属 哪个 博士 . Syx 曾是 允许 到 供应 到 这
[ˈma:rkəts, 'ma:rkɪts][fɔ:r; fər][ju:z][ɪn][ðə; ði][a:ts] .
markets for use in the arts .
市场 为了 使用 在 这 艺术 .

对于 Syx 博士获准供应给艺术品市场的贵金属数量，也进行了同样严格的监督。

[ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [dɪ'mænd] ['grædʒuəli] [ɪn'kri:st] ;
On this side , also , the demand gradually increased ;
在 这 边 , 还 , 这 要求 逐步地 增加 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] ['ti:tən; -tən] [maɪn] [si:md] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ɔ:l] [kɔ:lz] [ə'pa:n] [ɪts] ['ri:sɔ:rsɪz] .
but the wonderful Teton mine seemed equal to all calls upon its resources .
但 这 精彩的 提顿 矿 似乎 平等的 到 全部 呼叫 之上 它是 资源 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] ['ti:tən; -tən] [maɪn] [si:md] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ɔ:l] [kɔ:lz] [ə'pa:n] [ɪts] ['ri:sɔ:rsɪz] .
但神奇 的提顿矿似乎能够满足所有对其资源的需求。

[ˈæftər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ˌɑ:pɜ:'eɪjənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]
After the failure of the mining operations there was a moderate revival of
后 这 失败 的 这 矿业 运营 那里 曾是 一个 缓和 复兴 的
[ðə; ði] ['efərts] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði]['ti:tən; -tən] [ɔ:r] ,
the efforts to reduce the Teton ore ,
这 努力 到 减少 这 提顿 矿石 ,
[bʌt; bət][noʊ] [sək'ses] [tʃɪrd] [ðə; ði] [ɪk'sperə'mentɜ-z] .
but no success cheered the experimenters .
但 不 成功 欢呼 这 实验者 .
[bʌt; bət][noʊ] [sək'ses] [tʃɪrd] [ðə; ði] [ɪk'sperə'mentɜ-z] .
但实验人员并未取得成功，这反而让他们感到欣慰。

[ˈprɒs,pektəz] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈwɒndəd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['lɒkɪŋ] [fɔ:r; fər] [pjʊr] [ˌɑ:rtə'mɪziəm] , [bʌt; bət][ɪn]
Prospectors also wandered all over the earth looking for pure artemisium , but in
探矿者 还 漫步 全部 超过 这 地球 寻找 为了 纯的 蒿属植物 , 但 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .
[bʌt; bət][noʊ] [sək'ses] [tʃɪrd] [ðə; ði] [ɪk'sperə'mentɜ-z] .
但实验人员并未取得成功，这反而让他们感到欣慰。
[ˈprɒs,pektəz] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈwɒndəd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['lɒkɪŋ] [fɔ:r; fər] [pjʊr] [ˌɑ:rtə'mɪziəm] , [bʌt; bət][ɪn]
Prospectors also wandered all over the earth looking for pure artemisium , but in
探矿者 还 漫步 全部 超过 这 地球 寻找 为了 纯的 蒿属植物 , 但 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .
[bʌt; bət][noʊ] [sək'ses] [tʃɪrd] [ðə; ði] [ɪk'sperə'mentɜ-z] .
但实验人员并未取得成功，这反而让他们感到欣慰。

勘探者们也走遍世界各地寻找纯净的蒿素，但都徒劳无功。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] , [ˈnoʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɔ:l] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ,
The general public , knowing nothing of what Hall had discovered ,
这 一般的 民众 , 会心 没有什么 的 什么 大厅 有 发现 ,
[bʌt; bət][noʊ] [sək'ses] [tʃɪrd] [ðə; ði] [ɪk'sperə'mentɜ-z] .
但实验人员并未取得成功，这反而让他们感到欣慰。
[ˈprɒs,pektəz] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈwɒndəd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['lɒkɪŋ] [fɔ:r; fər] [pjʊr] [ˌɑ:rtə'mɪziəm] , [bʌt; bət][ɪn]
Prospectors also wandered all over the earth looking for pure artemisium , but in
探矿者 还 漫步 全部 超过 这 地球 寻找 为了 纯的 蒿属植物 , 但 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .
[bʌt; bət][noʊ] [sək'ses] [tʃɪrd] [ðə; ði] [ɪk'sperə'mentɜ-z] .
但实验人员并未取得成功，这反而让他们感到欣慰。

公众对霍尔的发现一无所知，

[ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'li:vɪŋ] - ['stɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd] [faʊnd] [pjʊr] [ˌɑ:rtə'mɪziəm] [ɪn][hɪz; ɪz]
and still believing Syx's story that he also had found pure artemisium in his
和 仍然 相信 - 故事 那 他 还 有 成立 纯的 蒿属植物 在 他的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
[bʌt; bət][noʊ] [sək'ses] [tʃɪrd] [ðə; ði] [ɪk'sperə'mentɜ-z] .
但实验人员并未取得成功，这反而让他们感到欣慰。
[ˈprɒs,pektəz] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈwɒndəd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['lɒkɪŋ] [fɔ:r; fər] [pjʊr] [ˌɑ:rtə'mɪziəm] , [bʌt; bət][ɪn]
Prospectors also wandered all over the earth looking for pure artemisium , but in
探矿者 还 漫步 全部 超过 这 地球 寻找 为了 纯的 蒿属植物 , 但 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .
[bʌt; bət][noʊ] [sək'ses] [tʃɪrd] [ðə; ði] [ɪk'sperə'mentɜ-z] .
但实验人员并未取得成功，这反而让他们感到欣慰。

而且仍然相信西克斯的说法，即他也在自己的矿井里发现了纯蒿石。

[ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌnəlɪŋ] [ˌɑ:pɜ:'eɪjənz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
accounted for the failure of the tunnelling operations on the supposition that the
已记录 为了 这 失败 的 这 隧道 运营 在 这 假设 那 这
[ˈmet(ə)l] ,
metal ,
金属 ,
[bʌt; bət][noʊ] [sək'ses] [tʃɪrd] [ðə; ði] [ɪk'sperə'mentɜ-z] .
但实验人员并未取得成功，这反而让他们感到欣慰。
[ˈprɒs,pektəz] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈwɒndəd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['lɒkɪŋ] [fɔ:r; fər] [pjʊr] [ˌɑ:rtə'mɪziəm] , [bʌt; bət][ɪn]
Prospectors also wandered all over the earth looking for pure artemisium , but in
探矿者 还 漫步 全部 超过 这 地球 寻找 为了 纯的 蒿属植物 , 但 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .
[bʌt; bət][noʊ] [sək'ses] [tʃɪrd] [ðə; ði] [ɪk'sperə'mentɜ-z] .
但实验人员并未取得成功，这反而让他们感到欣慰。

隧道作业失败的原因在于金属的.....

[ɪn][ə; eɪ] [fri:] [stɛɪt] , [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [rer] ,
in a free state , was excessively rare ,
在一个 自由的 状态 , 曾是 过度 稀有的 ,
在自由国家, 这种情况极其罕见。

[ænd; ənd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [sɪks][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði]['oʊnli] [veɪn] [ʌv; əv]
and that Dr . Syx had had the luck to strike the only vein of
和 那 博士 . Syx 有 有 这 运气 到 罢工 这 仅有的 静脉 的
[aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði][grænd]['ti:tən; -tən] [kən'teɪnd] .
it that the Grand Teton contained .
它 那 这 盛大 提顿 包含 .
而 Syx 博士则幸运地发现了大提顿山中唯一蕴藏的矿脉。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [gɪv] ['kɑʊntənəns] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [sɪks] [naʊ] [ə'haʊnst] , [ɪn]
As if to give countenance to this opinion , Dr . Syx now announced , in
作为 如果 到 给 面容 到 这 观点 , 博士 . Syx 现在 宣布 , 在
[ðə; ði][moʊst]['pʌblɪk] ['mænər] ,
the most public manner ,
这 最多 民众 方式 ,
仿佛为了印证这一观点, 赛克斯博士现在以最公开的方式宣布:

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'si:vd] [ə'gen] ,
that he had been deceived again ,
那 他 有 到过 受骗 再次 ,
他又一次被骗了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv] [fri:] ['met(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] , [noʊ] ['ʌðər]
and that the vein of free metal he had struck being exhausted , no other
和 那 这 静脉 的 自由的 金属 他 有 击 存在 筋疲力尽的 , 不 其他
[hæd; həd] [ə'pɪəd] .
had appeared .
有 出现 .
他发现的那条自由金属矿脉已经枯竭, 再也没有出现其他矿脉了。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi][mʌst; məst] [hens'fɔ:rθ] [rɪ'laɪ] [ɪk'sklu:sɪvli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
Accordingly , he said , he must henceforth rely exclusively , as in the beginning
因此 , 他 说 , 他 必须 今后 依靠 只 , 作为 在 这 开始
, [ə'pɑ:n] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] .
, upon reduction of the ore .
, 之上 减少 的 这 矿石 .
因此, 他说, 他今后必须像最初那样, 完全依靠矿石还原法。

[ɑ:rtə'mɪziəm] [hæd; həd] [pru:vd] [ɪt'self] [æn; ən] [ɪ'mens] [bu:n] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] ,
Artemisium had proved itself an immense boon to mankind ,
蒿属植物 有 已证实 本身 一个 巨大 恩惠 到 人类 ,
事实证明, 蒿属植物对人类来说是一项巨大的福祉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ɪrə] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rj(ə)l] [pra:'sperəti] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ʌʃəd] [ɪn] [ɔ:l'redi]
and the new era of commercial prosperity which it had ushered in already
和 这 新的 时代 的 商业的 繁荣 哪个 它 有 引导 在 已经
[ɪk'si:dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
exceeded everything that the world had known in the past .
超出 一切 那 这 世界 有 已知 在 这 过去的 .
它所开启的商业繁荣新时代, 已经超越了世界过去所知的任何时代。

[sku:l] - ['tʃɪldrən] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['hju:mən] [sɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd]['teɪkən] [faɪv] [greɪt] [straɪdz] , [noʊn]
School - children learned that human civilization had taken five great strides , known
学校 - 孩子们 学习 那 人类 文明 有 已采取 五 伟大的 步幅 , 已知
[rɪ'spektɪvli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
respectively , beginning at the bottom ,
分别 , 开始 在 这 底部 ,
学生们了解到, 人类文明经历了五大发展阶段, 分别被称为:

[æz; əz][ðə; ði] “ [eɪdʒ][ʌv; əv] [stoʊn] , ” [ðə; ði] “ [eɪdʒ][ʌv; əv] [brɑ:nz] , ” [ðə; ði] “ [eɪdʒ][ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
as the “ age of stone , ” the “ age of bronze , ” the “ age of iron ,
作为 这 “ 年龄 的 石头 , ” 这 “ 年龄 的 青铜 , ” 这 “ 年龄 的 铁 ,
例如“石器时代”、“青铜时代”、“铁器时代”

” [ðə; ði] “ [eɪdʒ][ʌv; əv][ɡoʊld] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [eɪdʒ][ʌv; əv][ɑ:rtəˈmɪziəm] .
the “ age of gold , ” and the “ age of artemisium .
” 这 “ 年龄 的 金子 , ” 和 这 “ 年龄 的 蒿属植物 :
“黄金时代”和“宝石时代”。

” [ˌnevərðəˈles] , [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] [ˈfaɪnəli] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [əˈpɪr] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ðə; ði]
Nevertheless , sources of dissatisfaction finally began to appear , and , after the
” 尽管如此 , 来源 的 不满 最后 开始 到 出现 , 和 , 后 这
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
nature of such things ,
自然 的 这样的 事物 ,
然而, 不满的根源最终还是出现了, 而且, 鉴于此类事情的性质,

[ðeɪ] [dɪˈveləpt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rvələs] [rəˈpɪdəti] .
they developed with marvellous rapidity .
他们 发达 和 奇妙 快速 :
它们发展速度惊人。

[ˈpi:p(ə)l] [brɪˈɡæən][tu:; tə][ˈɡrʌmb(ə)l] [əˈbaʊt] “ [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rənsi] .
People began to grumble about “ contraction of the currency .
人们 开始 到 叽 关于 ” 收缩 的 这 货币 :
人们开始抱怨“货币紧缩”。

” [ɪn] [ˈevri] [ˈkʌntri] [ðer; ðər][əˈroʊz][ə; eɪ][ˈpɑ:rti] [wɪtʃ] [dɪˈmɑ:ndɪd] “ [fri:] [ˈmʌni] .
In every country there arose a party which demanded “ free money .
” 在 每一个 国家 那里 出现 一个 派对 哪个 要求 ” 自由的 钱 :
“每个国家都出现了一个要求‘免费资金’的政党。

” [ˈdeməɡɔgz] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:f] [reɪn] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈmʌni] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈmʌnɪtɪˈzeɪʃən]
Demagogues pointed to the brief reign of paper money after the demonetization
” 煽动者 尖 到 这 简短的 在位 的 纸 钱 后 这 废钞令
[ʌv; əv][ɡoʊld][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈpɪriəd] ,
of gold as a happy period ,
的 金子 作为 一个 快乐的 时期 ,
“煽动家们将黄金废除后纸币短暂流通的时期视为一段美好的时光,

[wen] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər] [raɪts] ,
when the people had enjoyed their rights ,
什么时候 这 人们 有 享受 他们的 权利 ,
当人民享有他们的权利之后,

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈmʌni] [ˈbærənz] ” — [ˈbɔ:roʊɪŋ] [ə; eɪ][tɜ:rm][frʌm; frəm] [ˌnaɪnˈti:nθ] - [ˈsentʃəri]
and the “ money barons ” — borrowing a term from nineteenth - century
和 这 “ 钱 男爵们 ” — 借贷 一个 学期 从 第十九 - 世纪
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [wɜ:r; wər] [kept] [æt; ət] [beɪ] .
history — were kept at bay .
历史 — 是 保留 在 湾 :
借用十九世纪历史中的这个词, “金融大亨”们被拒之门外。

[ðen] [keɪm] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪsˈtrɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔɪnɪdʒ]
Then came denunciations of the international commission for restricting the coinage
然后 来了 谴责 的 这 国际的 委员会 为了 限制 这 铸币
.
:
.
随后, 国际委员会因限制铸币而遭到谴责。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [sɪks][wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] “ [ə; eɪ][ˈdev(ə)] - [fɪ] [ˈsʌkɪŋ] [ðə; ðɪ][veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Dr . Syx was described as “ a devil - fish sucking the veins of the
博士 . Syx 曾是 描述 作为 “ 一个 魔鬼 - 鱼 吸吮 这 静脉 的 这
[ˈplænɪt][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈhelpləs] [ɪn][ðə; ðɪ][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tenˈtækjələr] [ˈbɪljənz] .
planet and holding it helpless in the grasp of his tentacular billions .
行星 和 保持 它 无助 在 这 抓牢 的 他的 触手状的 数十亿 .
Syx 博士被形容为“一条吸食地球血管的魔鬼鱼，用他数十亿条触手牢牢控制着地球，使其无力反抗”。

“ [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈmiːtɪŋz] [ʌv; əv][ˈædʒɪteɪtəz] [pæst] [ˈfjʊəriəs] [ˌrezəˈluːjənz] , [dɪˈhaʊnsɪŋ]
” In the United States meetings of agitators passed furious resolutions , denouncing
” 在 这 团结的 各州 会议 的 搅拌机 通过了 狂怒 决议 , 谴责
[ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənmənt] ,
the government ,
这 政府 ,
“在美国，煽动者的集会通过了措辞激烈的决议，谴责政府，

[əˈseɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] , [ˈkəːsɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [sɪks] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn] “ [ðə; ðɪ] [əˈprest] “
assailing the rich , cursing Dr . Syx , and calling upon “ the oppressed ”
攻击 这 富有的 , 咒骂 博士 . Syx , 和 呼叫 之上 “ 这 受压迫者 ”
[tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] “ [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] .
to rise and “ take their own .
到 上升 和 “ 拿 他们的 自己的 .
抨击富人，诅咒 Syx 博士，并呼吁“受压迫者”起来“夺回属于他们的东西”。

“ [ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈaʊtkʌm] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈvaɪələns] .
” The final outcome was , of course , violence .
” 这 最终的 结果 曾是 , 的 课程 , 暴力 .
“最终的结果当然是暴力。”

[mɔːbz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [səˈprest] [baɪ] [ˈmɪləteri] [fɔːrs] .
Mobs had to be suppressed by military force .
怪物 有 到 是 被抑制 经过 军队 力量 .
暴徒必须用武力镇压。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][moʊst][drəˈmætɪk] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈtrædʒədi] [əˈkɜːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ][grænd][ˈtiːtɒn; -tən] .
But the most dramatic scene in the tragedy occurred at the Grand Teton .
但 这 最多 戏剧性 场景 在 这 悲剧 发生 在 这 盛大 提顿 .
但这场悲剧中最令人震惊的一幕发生在大提顿国家公园。

[ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ɪnˈflæmətɔːri] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [ˈdɑːkjuments] ,
Excited by inflammatory speeches and printed documents ,
兴奋的 经过 炎症 演讲 和 打印 文件 ,
被煽动性演讲和印刷文件所煽动，

[ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɑːrmd] [men] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈdʒeniːz] [leɪk] [ænd; ənd]
several thousand armed men assembled in the neighborhood of Jenny's Lake and
一些 千 武装 男人 组装 在 这 邻里 的 珍妮的 湖 和
[prɪˈperd] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ðɪ][sɪks][maɪn] .
prepared to attack the Syx mine .
准备 到 攻击 这 Syx 矿 .
数千名武装人员聚集在珍妮湖附近，准备袭击锡克斯矿。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈmɪləteri] [ɡɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpliːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔːb] ,
For some reason the military guard had been depleted , and the mob ,
为了 一些 原因 这 军队 警卫 有 到过 耗尽 , 和 这 暴民 ,
不知何故，守卫的军力不足，暴民们.....

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈliːdəʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][məɪn] [neɪmd] [bɪŋ] ,
under the leadership of a man named Bings ,
在下面 这 领导 的 一个 男人 命名 必应 ,
在一位名叫宾斯的人的领导下，

[hu:] [ʃoʊd] [noʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈtælənt][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mændər] [ænd; ənd][ˈstrætədʒɪst] ,
who showed no little talent as a commander and strategist ,
WHO 显示 不 小的 天赋 作为 一个 指挥官 和 战略家 ,
他展现出了不俗的指挥和战略才能，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮金属(The Moon Metal)

第3/5页

[sər'praɪzd] [ðə; ði] [smɔ:l] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [lɒkt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [gɑ:rd] -
surprised the small force of soldiers and locked them up in their own guard -
惊讶 这 小的 力量 的 士兵 和 已锁定 他们 向上 在 他们的 自己的 警卫 -
[haʊs] .
house .
房子 .

出其不意地将这支小股士兵关进了他们自己的哨所。

[ˌtelɪ'græfɪk] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [ə'stu:t] [bɪŋ] ,
Telegraphic communication having been cut off by the astute Bings ,
电报 沟通 拥有 到过 切 离开 经过 这 精明 必应 ,

由于精明的宾氏家族切断了电报通讯，

[ə; eɪ] [fɪrs] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [maɪn] .
a fierce attack was made on the mine .
一个 凶猛的 攻击 曾是 制成 在 这 矿 .

矿场遭到猛烈攻击。

[ðə; ði] [ə'seɪlənts] [swɔ:md] [ʌp][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] ,
The assailants swarmed up the sides of the canyon ,
这 袭击者 蜂拥而至 向上 这 侧面 的 这 峡谷 ,

袭击者们蜂拥而上，沿着峡谷两侧向上攀爬。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] .
and attempted to break in through the foundation of the buildings .
和 尝试过 到 休息 在 通过 这 基础 的 这 建筑物 .

他们试图从建筑物的地基破门而入。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeɪsənri] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But the masonry was stronger than they had anticipated , **and the**

[ə'tæk] [feɪld] .
attack failed .
攻击 失败的 .

但砖石结构比他们预想的要坚固得多，进攻失败了。

[ʃɑ:rp] - [ˈʃu:tɜ:z] [ðen] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [haɪts] ,
Sharp - shooters then climbed the neighboring heights ,
锋利的 - 射击者 然后 攀登 这 邻接 高度 ,

随后，狙击手们爬上了附近的山丘。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [ˈpepɜ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nɪkl] [ˈbulɪts] [ˈdrɪvn]
and kept up an incessant peppering of the walls with conical bullets driven

[æt; ət] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [pər] [ˈsekənd] .
at four thousand feet per second .
在 四 千 脚 每 第二 .

他们不断地用每秒四千英尺的锥形子弹向墙壁猛烈射击。

[noʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈglu:mi] [ˈstrʌktʃər] .
No reply came from the gloomy structure .
不 回复 来了 从 这 阴沉 结构 .

那座阴森森的建筑里没有回应。

[ðə; ði][hju:dʒ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [roʊz] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ,
The huge column of black smoke rose uninterruptedly into the sky ,
这 巨大的 柱子 的 黑色的 抽烟 玫瑰 不间断地 进入 这 天空 ,
巨大的黑色烟柱持续不断地升腾到空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['endʒɪn] ['nevə] ['si:st] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
and the noise of the great engine never ceased for an instant .
和 这 噪音 的 这 伟大的 引擎 绝不 停止 为了 一个 立即的 .
巨大的引擎声一刻也没有停止过。

[ðə; ði][mɑ:b] ['gæðərd] ['kloʊzər][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ænd; ənd] [ri:'dʌbəld] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz] ,
The mob gathered closer on all sides and redoubled the fire of the rifles ,
这 暴民 聚集 更近 在 全部 侧面 和 加倍 这 火 的 这 步枪 ,
暴徒们从四面八方聚集起来，加大了步枪的射击力度。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ædɪd] [ðə; ði] ['beltɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] .
to which was now added the belching of several machine - guns .
到 哪个 曾是 现在 额外 这 打嗝 的 一些 机器 - 枪支 .
此外，还夹杂着几挺机枪的扫射声。

['ræɡɪd] [hoʊlz] [br'gæən][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
Ragged holes began to appear in the walls ,
破烂不堪 孔 开始 到 出现 在 这 墙壁 ,
墙壁上开始出现参差不齐的洞，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [jeld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
and at the sight of these the assailants yelled with delight .
和 在 这 视线 的 这些 这 袭击者 大喊 和 喜 .
看到这些，袭击者们高兴地大叫起来。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] , [ðə; ði] [mɪl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:n] [wɪð'stænd] [soʊ] [dɪ'strʌktɪv] [ə; eɪ]
It was evident that , the mill could not long withstand so destructive a
它 曾是 明显 那 , 这 磨 可以 不是 长的 经受 所以 破坏性的 一个
[bə:m'ba:rdmənt] .
bombardment .
轰击 .
很明显，这座磨坊无法长时间承受如此巨大的破坏性轰炸。

[ɪf] [ðə; ði] [br'si:dʒərz] [hæd; həd] [pə'zest] [ɑ:r'tɪləri] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nɑ:kt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
If the besiegers had possessed artillery they would have knocked the buildings
如果 这 围攻者 有 拥有 炮兵 他们 会 有 敲门 这 建筑物
['ɪntu:]['splɪntərz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .
into splinters within twenty minutes .
进入 碎片 之内 二十 分钟 .
如果围攻者拥有火炮，他们会在二十分钟内将这些建筑物炸成碎片。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wʊd] [ni:d] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [tu:; tə][wɪn][ðer; ðər] ['vɪktəri] .
As it was , they would need a whole day to win their victory .
作为 它 曾是 , 他们 会 需要 一个 所有的 天 到 赢 他们的 胜利 .
结果是，他们需要整整一天的时间才能赢得胜利。

['sʌd(ə)nli] [,aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'sɪdʒd] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn]
Suddenly it became evident that the besieged were about to take a hand in
突然 它 成为 明显 那 这 被围困 是 关于 到 拿 一个 手 在
[ðə; ði] [faɪt] .
the fight .
这 斗争 .
突然间，很明显，被围困者们也要加入战斗了。

[ðʌs] [fɑ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [ɔ:r]['faɪərd][ə; eɪ] [ɑ:t] ,
Thus far they had not shown themselves or fired a shot ,
因此 远的 他们 有 不是 所示 他们自己 或者 被解雇 一个 射击 ,
到目前为止，他们既没有露面，也没有开火。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [pər'si:vɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] ,
but now a movement was perceived on the roof ,
但 现在 一个 移动 曾是 感知 在 这 屋顶 ;
但现在人们感觉到屋顶上有动静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [ɑ:rmz][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)] .
and the projecting arms of some kind of machinery became visible .
和 这 投影 武器 的 一些 种类 的 机械 成为 可见的 .
某种机械的伸出臂清晰可见。

['meni] ['mɑ:ksmən] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ðer; ðər]['faɪər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] ['ɑ:bdʒekts] , [bʌt; bət]
Many marksmen concentrated their fire upon the mysterious objects , **but**
许多 神射手 集中 他们的 火 之上 这 神秘 对象 ; 但
[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] [ɪ'fekt] .
apparently with little effect .
显然 和 小的 影响 .
许多神枪手集中火力射击这些神秘物体，但似乎收效甚微。

[bɪŋ] , ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] , [soʊ][æz; əz][tu;; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [klɪr] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
Bings , **mounted on a rock** , **so as to command a clear view of the field** ,
必应 ; 安装 在 一个 岩石 ; 所以 作为 到 命令 一个 清除 看法 的 这 场地 ;
冰锥架设在岩石上，以便能够清楚地看到田野的情况。

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
was on the point ,
曾是 在 这 观点 ;
正中要害，

[ʌv; əv] ['ɔ:rdəɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][tu;; tə] [rʌʃ] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ]['æksɪz][ænd; ənd] [bi:t] [daʊn] [ðə; ði]
of ordering a party to rush forward with axes and beat down the
的 订购 一个 派对 到 匆忙 向前 和 轴 和 打 向下 这
[fɔ:rmɪdəb(ə)] [dɔ:z] ,
formidable doors ,
强大 门 ;
命令一队人拿着斧头冲上去，猛击那道坚固的大门。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] , ['sʌmθɪŋ] [swɪft] [θru:] [ðə; ði]
when there came a blinding flash from the roof , **something swished through the**
什么时候 那里 来了 一个 失明 闪光 从 这 屋顶 ; 某物 嗖的一声 通过 这
[er] ,
air ,
空气 ;
屋顶上突然闪过一道刺眼的闪光，有什么东西嗖地一声掠过空气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [hi:t] [met][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and a gust of heat met the assailants in the face .
和 一个 阵风 的 热 遇见 这 袭击者 在 这 脸 .
一阵热浪迎面扑来，袭击者们顿时面露难色。

[bɪŋ] [dra:pt] [ded] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Bings dropped dead from his perch , **and then** ,
必应 掉落 死的 从 他的 栖息 ; 和 然后 ;
宾斯从栖木上摔死了，然后，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [hæd; həd] [swʌŋ] ['daʊnwərd] ,
as if the scythe of the Destroyer had swung downward ,
作为 如果 这 镰 的 这 驱逐舰 有 摇摆 向下 ;
仿佛毁灭者的镰刀已经向下挥舞，

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left][ɪn] [kwɪk] [sək'seɪ(ə)n] , [ðə; ði][kloʊz] - [pækt] [mɑːb][wʌz; wəz]
and to right and left in quick succession , the close - packed mob was
和 到 正确的 和 左边 在 快的 演替 , 这 关闭 - 包装 暴民 曾是
[ˈlevld] ,
levelled ,
平整 ,

于是，左右两侧的人群接连倒下。

[ræŋk][ˈæftər][ræŋk] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fjuː] [sə'vaɪvəz] [krept] [bɪ'haɪnd] ['rɑːks] [fɔːr; fər][ˈrefjuːdʒ] .
rank after rank , until the few survivors crept behind rocks for refuge .
秩 后 秩 , 直到 这 很少 幸存者 悄悄地爬 在后面 岩石 为了 避难所 .
一排排的敌人倒下，直到少数幸存者躲到岩石后面寻求庇护。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ætˈməʃ'fɪrɪk] [bruːm] [swept] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Instantly the atmospheric broom swept up and down the canyon and across the
即刻 这 大气 扫帚 扫荡 向上 和 向下 这 峡谷 和 穿过 这
[ˈmaʊntənz] [flæŋks] ,
mountain's flanks ,
山的 侧翼 ,

瞬间，一股气流像扫帚一样扫过峡谷，掠过山坡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːksmən] [fel] [ɪn] ['bʌntɪz] [laɪk] ['feɪkən] [greɪps] .
and the marksmen fell in bunches like shaken grapes .
和 这 神射手 跌倒 在 成捆 喜欢 摇晃 葡萄 .

神枪手们成群倒下，如同被摇晃的葡萄。

[naɪn] - [tenθs] [ʌ; əv][ðə; ði] [bɪ'sɪːdʒərz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst]
Nine - tenths of the besiegers were destroyed within ten minutes after the first
九 - 十分之一 的 这 围攻者 是 损毁 之内 十 分钟 后 这 第一的
[ˈmuːvmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['nɒʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
movement had been noticed on the roof .
移动 有 到过 注意到 在 这 屋顶 .

在屋顶上发现第一个动静后十分钟内，十分之九的围攻者被消灭。

[ðoʊz] [huː] [sə'vaɪvd] [oʊd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðem; ðəm] ,
Those who survived owed their escape to the rocks which concealed them ,
那些 WHO 幸存下来 欠款 他们的 逃脱 到 这 岩石 哪个 暗 他们 ,
幸存者之所以能够逃脱，要归功于那些掩藏了他们的岩石。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['krɔːlɪŋ] [ɔːf][ɪntuː] ['neɪbərɪŋ] ['kæzəmz] , [ænd; ənd] ,
and they lost no time in crawling off into neighboring chasms , and ,
和 他们 丢失的 不 时间 在 爬行 离开 进入 邻接 深渊 , 和 ,

他们毫不犹豫地爬进了邻近的深渊，并且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [aɪ] - [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] , [ðeɪ] [fled] [wɪð; wɪθ][ˈpænɪk]
as soon as they were beyond eye - shot from the mill , they fled with panic
作为 很快 作为 他们 是 超过 眼睛 - 射击 从 这 磨 , 他们 逃亡 和 恐慌
[spiːd] .
speed .
速度 .

他们一走出磨坊的视线范围，就惊慌失措地逃走了。

[ðen] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [sɪks] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Then the towering form of Dr . Syx appeared at the door .
然后 这 参天 形式 的 博士 . Syx 出现 在 这 门 .

随后，高大的赛克斯博士出现在门口。

[ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [saɪn][ʌv; əv] [fɪr] [ɔ:r] [ɪk'saɪtmənt] , [hi:; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:lən]
Emerging without sign of fear or excitement , he picked his way among his fallen
新兴 没有 符号 的 害怕 或者 激动 , 他 挑选 他的 方式 之中 他的 倒下
[ˈenəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

他面无表情地走了出来，既没有恐惧也没有兴奋，径直穿过倒下的敌人。

[ænd; ənd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪləteri] [gɑ:rd] - [haʊs] , [ʌn'dɪd][ðə; ðɪ] ['fæsnɪŋ] [ænd; ənd][set][ðə; ðɪ]
and , approaching the military guard - house , undid the fastening and set the
和 , 接近 这 军队 警卫 - 房子 , 撤销 这 紧固 和 放 这
[ɪm'prɪznd] ['soʊldʒərz] [fri:] .
imprisoned soldiers free .
被监禁 士兵 自由的 .

然后，他们来到军营岗亭前，解开锁扣，释放了被囚禁的士兵。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['peɪɪŋ] ['ræðər] [dɪr] [fɔ:r; fər][maɪ] ['wɪs(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I think I am paying rather dear for my whistle , ” he said ,**
” 我 思考 我 是 付费 相当 亲爱的 为了 我的 哨 , ” 他 说 ,
“我觉得我买这个哨子花的钱有点贵，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [snɪr] , [tu:; tə] ['kæptɪn] ['kɑ:rtər] , [ðə; ðɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tru:p] .
with a characteristic sneer , to Captain Carter , the commander of the troop .
和 一个 特征 冷笑 , 到 队长 卡特 , 这 指挥官 的 这 部队 .
他带着特有的冷笑，对部队指挥官卡特上尉说道。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:tɪ]['oʊnli] [dɪ'fend] [maɪ] [oʊn] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] ['prɑ:pərti] [wen]
“ **It seems that I must not only defend my own people and property when**
” 它 似乎 那 我 必须 不是 仅有的 保卫 我的 自己的 人们 和 财产 什么时候
[ə'tækt] [baɪ][mɑ:b] [fɔ:rs] ,
attacked by mob force ,
遭到攻击 经过 暴民 力量 ,

“看来，当暴徒袭击我时，我不仅要保护自己的人民和财产，

[bʌt; bət][mʌst; məst][ɔ:lsoʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['reskjʊ:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [hu:z] [peɪ] - [roʊlz][ɑ:r; ər]
but must also come to the rescue of the soldiers whose pay - rolls are
但 必须 还 来 到 这 救援 的 这 士兵 谁 支付 - 卷 是
[met] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑ:kɪt] .
met from my pocket .
遇见 从 我的 口袋 .

但我也必须救助那些薪水由我自掏腰包支付的士兵。

“ [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [sɪks] [stroʊd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɜ:rks] .
“ **The captain made no reply , and Dr** . **Syx strode back to the works** .
” 这 队长 制成 不 回复 , 和 博士 . Syx 大步走 后退 到 这 作品 .
船长没有回答，赛克斯博士大步走回了工作岗位。

[wen] [ðə; ðɪ] [rɪ'li:st] ['soʊldʒərz] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [hæd; həd][noʊ]
When the released soldiers saw what had occurred their amazement had no
什么时候 这 发布 士兵 锯 什么 有 发生 他们的 惊愕 有 不
[baʊndz] .
bounds .
界限 .

获释的士兵们看到眼前发生的一切，都感到无比震惊。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] ,
It was necessary at once to dispose of the dead ,
它 曾是 必要的 在 一次 到 处置 的 这 死的 ,
必须立即处理尸体。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [smɔːl] [fɔːrs] .

and this was no easy undertaking for their small force .

和 这 曾是 不 简单的 承诺 为了 他们的 小的 力量 .

对于他们这支人数不多的部队来说，这绝非易事。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [əˈkɑːmplɪʃt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk] [meɪd]

However , they accomplished it , and at the beginning of their work made

然而 , 他们 完成 它 , 和 在 这 开始 的 他们的 工作 制成

[ə; eɪ][moʊst] [sərˈpraɪzɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .

a most surprising discovery .

一个 最多 奇怪 发现 .

然而，他们成功了，并且在工作之初就有了非常令人惊讶的发现。

“ [haʊz] [ðɪs] , [ˈdʒɪm] ? ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] ,

“ How's this , Jim ? ” said one of the men to his comrade ,

“ 怎么样 这 , 吉姆 ? ” 说 一 的 这 男人 到 他的 同志 ,

“这样行吗，吉姆？”其中一人问他的同伴。

[æz; əz] [ðeɪ] [stuːpt] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈvɪktɪm][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ˈwɪðərɪŋ] [ˈfaɪər] .

as they stooped to lift the nearest victim of Dr . Syx's withering fire .

作为 他们 弯腰 到 举起 这 最近的 受害者 的 博士 . - 枯萎 火 .

他们弯下腰，抱起离自己最近的、被赛克斯博士的烈火灼伤的受害者。

“ [wɒts] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [gɑːt][ɔːl][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ? ”

“ What's this fellow got all over him ? ”

“ 是什么 这 同伴 得到 全部 超过 他 ? ”

“这家伙身上涂的是什么？”

“ [ɑːrtəˈmɪziəm] ! - [ˈpɑːn][maɪ] [soʊl] ! ” [rɪˈspɒndɪd] “ [ˈdʒɪm] , ” [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːdi] .

“ Artemisium ! ' pon my soul ! ” responded “ Jim , “ staring at the body .

“ 蒿属植物 ! - 庞 我的 灵魂 ! ” 回应 “ 吉姆 , “ 凝视 在 这 身体 .

“阿特米西姆！我的灵魂啊！”吉姆盯着尸体说道。

“ [ˈhiːz] [ɔːl] [ˈkoʊtɪd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .

“ He's all coated over with it .

“ 他是 全部 涂层 超过 和 它 .

“他全身都沾满了。”

“ [ɪˈmiːdiətli] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [keɪm] [ˈsɪmələr] [ˌekskləˈmeɪʃənz] .

“ Immediately from all sides came similar exclamations .

“ 立即地 从 全部 侧面 来了 相似的 感叹词 .

“各方立刻发出类似的惊叹声。”

[ˈevri] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)l] ,

Every man who had fallen was covered with a film of the precious metal ,

每一个 男人 WHO 有 倒下 曾是 涵盖 和 一个 电影 的 这 宝贵的 金属 ,

每个倒下的人身上都覆盖着一层贵金属薄膜。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪˌlektroˈlɪtɪk] [bæθ] .

as if he had been dipped into an electrolytic bath .

作为 如果 他 有 到过 浸入 进入 一个 电解 洗澡 .

仿佛被浸入了电解池中一样。

[ˈkloʊðɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tʃɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈtæɪlɪk] [ˈætəmz][hæd; həd]

Clothing seemed to have been charred , and the metallic atoms had

衣服 似乎 到 有 到过 烧焦的 , 和 这 金属 原子 有

[ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪktəms] .

penetrated the flesh of the victims .

渗透 这 肉 的 这 受害者 .

衣物似乎已被烧焦，金属原子已经渗入受害者的血肉之中。

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði][bæt(ə)l] - [fi:ld] [wɜ:r; wər] [ˈsɪmələrlɪ] [vi'hiə] .
The rocks all round the battle - field were similarly veneered .
这 岩石 全部 圆形的 这 战斗 - 场地 是 相似地 贴面 .

战场周围的岩石也都贴有类似的饰面。

" [aɪ 'ti:] [lɒks] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] ['kæptɪn] ['kɑ:rtər] ,
" **It looks to me ,** " **said Captain Carter ,**
" 它 看起来 到 我 , " 说 队长 卡特 ,

“依我看,”卡特上尉说,

" [æz; əz] [ɪf] [oʊld][sɪks][hæd; həd] [tɜ:rnd] [wʌn][ʌv; əv][hi:z; ɪz] [spaʊts] [ʌv; əv] [ɑ:rtə'mɪziəm] [ˈɪntu:][ə; ei][hoʊz] -
" **as if old Syx had turned one of his spouts of artemisium into a hose -**
" 作为 如果 老的 Syx 有 转向 一 的 他的 喷嘴 的 蒿属植物 进入 一个 软管 -
[paɪp][ænd; ənd] [soʊkt] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . "
pipe and soaked ' em with it . "
管道 和 浸泡过 - 呃 和 它 : "

“就好像老赛克斯把他的蒿草喷口变成了一根水管,把他们都浇了个透。”

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [tʃaɪnd] [ɪn][ə; ei] [lu:'tenənt] , " [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hi:z] [dʌn] . "
" **That's it ,** " **chimed in a lieutenant ,** " **that's exactly what he's done . "**
" 那就是 它 , " 齐声说道 在 一个 中尉 , " 那就是 确切地 什么 他是 完毕 . "

“就是这样,”一名中尉插话道,“他就是这么做的。”

" [wel] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][du:] [ðæt] ,
" **Well ,** " **returned the captain ,** " **if he can do that ,**
" 出色地 , " 返回 这 队长 , " 如果 他 能 做 那 ,

“嗯,”船长回答说,“如果他能做到这一点,

[aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ju:z] ['hi:z] [gɑ:t][fɔ:r; fər][ju: 'es] [hɪr] . "
I don't see what use he's got for us here . "
我 不 看 什么 使用 他是 得到 为了 我们 这里 . "

我不明白他在这里对我们有什么用处。

" ['prɑ:bəbli] [hi:; hi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [weɪst] [ðə; ði] [stʌf] , " [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
" **Probably he don't want to waste the stuff ,** " **said the lieutenant .**
" 大概 他 不 想 到 浪费 这 东西 , " 说 这 中尉 .

“他大概是不想浪费这些东西吧,”中尉说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][kɔ:st][him; ɪm][tu:; tə] [pleɪt] [ðɪs] [kraʊd] ? "
" **What do you suppose it cost him to plate this crowd ? "**
" 什么 做 你 认为 它 成本 他 到 盘子 这 人群 ? " "

“你觉得他招待这么多人花了多少钱? ”

" [aɪ] [ges] [ə; ei] ['mʌnθs] [peɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [tru:p] ['wɒdnt] ['kʌvər][ðə; ði] [ɪk'spens] .
" **I guess a month's pay for the whole troop wouldn't cover the expense .**
" 我 猜测 一个 月份 支付 为了 这 所有的 部队 不会 覆盖 这 费用 .

“我估计整个部队一个月的工资都不够支付这笔费用。”

[ɪts] ['kɔ:stli] , [bʌt; bət] [ðen] — ['greɪʃəs] !
It's costly , but then — gracious !
它是 昂贵 , 但 然后 — 亲切 !

虽然价格昂贵,但是——太好了!

['wɒdnt] [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [hoʊz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; ei]
Wouldn't I have given something for the doctor's hose when I was a
不会 我 有 给定 某物 为了 这 医生的 软管 什么时候 我 曾是 一个
[ˈjʌŋstər] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [ɪn] - - ?
youngster campaigning in the Philippines in ' 99 ?
青少年 竞选活动 在 这 菲律宾 在 - - ?

如果当年我还是个年轻人,在 1999 年到菲律宾参加竞选活动时,我能得到医生的那条袜子,那该有多好啊!

” [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rveləs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [sɪks] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [mɪl]
“ **The story of the marvellous way in which Dr . Syx defended his mill**
“ 这 故事 的 这 奇妙 方式 在 哪个 博士 : Syx 辩护 他的 磨
[br'keɪm] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] .
became the sensation of the world for many days .
成为 这 感觉 的 这 世界 为了 许多 天 :
“赛克斯博士以惊人的方式捍卫他的磨坊的故事，在之后的许多天里引起了全世界的轰动。”

[ðə; ði][houz] - [paɪp] ['θi:əri] , [strʌk] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][baɪ] ['kæptɪn] ['kɑ:rtər] , [si:zd] [ðə; ði]['pɑ:pjələr]
The hose - pipe theory , struck off on the spot by Captain Carter , seized the popular
这 软管 - 管道 理论 , 击 离开 在 这 点 经过 队长 卡特 , 查获 这 受欢迎的
['fænsi] ,
fancy ,
想要 ,
卡特上尉当场驳斥的软管理论，迅速风靡大众。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [wɪ'dəʊt] ['fɜ:rðər] ['kwestʃən] .
and was generally accepted without further question .
和 曾是 一般来说 公认 没有 更远 问题 :
并被普遍接受，未加质疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] [wɪtʃ] [rɒbd] [ðə; ði]['trædzədi][ʌv; əv][sʌm; səm]
There was an element of the ludicrous which robbed the tragedy of some
那里 曾是 一个 元素 的 这 荒谬 哪个 被抢劫 这 悲剧 的 一些
[ʌv; əv][ɪts] ['hɔ:rər] .
of its horror .
的 它是 恐怖 :
其中有些荒谬的成分，削弱了悲剧的部分恐怖感。

[mɔ:ɹ'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [sɪks][wʌz; wəz] [wel] [wɪ'dɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ]
no one could deny that Dr . Syx was well within his rights in defending
不 一 可以 否定 那 博士 : Syx 曾是 出色地 之内 他的 权利 在 防守
[hɪm'self] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [wen] [soʊ] ['sævɪdʒli] [ə'tækt] ,
himself by any means when so savagely attacked ,
他自己 经过 任何 方法 什么时候 所以 野蛮地 遭到攻击 ,
谁都不能否认，当西克斯博士遭到如此野蛮的攻击时，他完全有权采取任何手段自卫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [sək'ses] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪndʒə'nu:əti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and his triumphant success , no less than the ingenuity which was
和 他的 凯 成功 , 不 较少的 比 这 独创性 哪个 曾是
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ʌndər'laɪ] [aɪ 'ti:] ,
supposed to underlie it ,
据称 到 底层 它 ,
以及他取得的巨大成功，与人们认为支撑这一成功背后的独创性同样重要。

[pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][hə'roʊɪk] [laɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɪðər'tu:] [ɪn'dʒɔɪd] .
placed him in an heroic light which he had not hitherto enjoyed .
放置 他 在 一个 英勇 光 哪个 他 有 不是 迄今为止 享受 :
这让他获得了此前从未有过的英雄光环。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['deməɡɔgz] [hu:] [wɜ:r; wər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ænd; ənd][ɪts]
As to the demagogues who were responsible for the outbreak and its
作为 到 这 煽动者 WHO 是 负责任的 为了 这 暴发 和 它是
['terəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
terrible consequences ,
糟糕的 结果 ,
至于那些应对疫情爆发及其可怕后果负责的煽动者们，

[ðeɪ] [slʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [aɪ] ,
they slunk out of the public eye ,
他们 斯伦克 出去 的 这 民众 眼睛 ,

他们悄然退出了公众视野。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][maɪn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
and the result of the battle at the mine seemed to have been a
和 这 结果 的 这 战斗 在 这 矿 似乎 到 有 到过 一个
[ˈklɪrɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæt məs fɪr] ,
clearing up of the atmosphere ,
清理 向上 的 这 气氛 ,

矿井之战的结果似乎使气氛变得平静了。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθʌndərstɔ:rm] [ɪˈfekts] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv] [faʊl] [ˈweðər] .
such as a thunderstorm effects at the close of a season of foul weather .
这样的 作为 一个 雷雨 效果 在 这 关闭 的 一个 季节 的 犯规 天气 .

例如，在恶劣天气季节结束时发生的雷暴天气。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈlɪt(ə)][æz; əz][men] [gest] [aɪˈti:] , [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][wʌz; wəz][kloʊz]
But now, little as men guessed it, the beginning of the end was close
但 现在 , 小的 作为 男人 猜对了 它 , 这 开始 的 这 结尾 曾是 关闭
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .

但现在，出乎人们意料的是，末日的开始已经近在眼前。

[aɪˈeks] .
IX :
第九章 :

九、

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns]
THE DETECTIVE OF SCIENCE
这 侦探 的 科学

科学侦探

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][əˈraɪv(ə)][æt; ət][grænd][ˈti:tən; -tən][ˈsteɪ(ə)n] , [ɑ:n][maɪ] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The morning of my arrival at Grand Teton station, on my return from the
这 早晨 的 我的 到达 在 盛大 提顿 车站 , 在 我的 返回 从 这
[i:st] ,
East ,
东方 ,

我从东部返回，抵达大提顿车站的那天早上，

[ˈændru:] [hɔ:l] [met][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈgri:tɪŋ] .
Andrew Hall met me with a warm greeting .
安德鲁 大厅 遇见 我 和 一个 温暖的 问候 .

安德鲁·霍尔热情地接待了我。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋkʃəsli] [ɪkˈspektɪŋ] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I have been anxiously expecting you** , ” **he said** ,
“ 我 有 到过 焦虑地 期待 你 , ” 他 说 ,
“我一直焦急地等待着你,”他说。

“ [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈpra:gres] [tɔ:rdz] [ˈsɑ:lviŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪstəri] .
“ **for I have made some progress towards solving the great mystery** .
“ 为了 我 有 制成 一些 进步 向 解决 这 伟大的 神秘 .

“因为我在解开这个大谜团方面取得了一些进展。”

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [jet] [ri:tʃt] [ə; eɪ][kənˈklu:ʒ(ə)n] ,
I have not yet reached a conclusion ,
我 有 不是 然而 达到 一个 结论 ,

我尚未得出结论。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [su:n] [tu:; tə][let][ju:; jʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈsi:kɹət] .
but I hope soon to let you into the entire secret .
但 我 希望 很快 到 让 你 进入 这 全部的 秘密 .
但我希望很快就能让你知道全部的秘密。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ju:; jʊ][kæn; kən][eɪd][em 'i:][wɪð; wɪθ][jər; jər] [kəmˈpænjənʃɪp] , [ɪf] [ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [wei]
In the meantime you can aid me with your companionship , if in no other way
在 这 与此同时 你 能 援助 我 和 你的 友谊 , 如果 在 不 其他 方式
,
.
,
.
与此同时，即使不能提供其他帮助，你的陪伴也可以成为我的助力。

[fɔ:r; fər] , [sɪns] [ðə; ði] [dɪˈfi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] , [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['mɑ:ti] ['loʊnsəm] .
for , since the defeat of the mob , this place has been mighty lonesome .
为了 , 自从 这 击败 的 这 暴民 , 这 地方 有 到过 强大的 寂寞 .
因为自从暴民被击败后，这个地方就变得非常寂寞。

[ðə; ði][grænd]['ti:tən; -tən][ɪz][ə; eɪ][spɑ:t] [ðæt] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv][noʊ] [pərˈtɪkjələr] ['bɪznəs] [aʊt] [hɪr]
The Grand Teton is a spot that people who have no particular business out here
这 盛大 提顿 是 一个 点 那 人们 WHO 有 不 特别的 商业 出去 这里
['kerfəli] [əˈvɔɪd] .
carefully avoid .
小心 避免 .
大提顿国家公园是一个凡是没什么事要来的人都会尽量避开的地方。

[aɪ][eɪ 'em][ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [sɪks] , [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
I am on speaking terms with Dr . Syx , and occasionally ,
我 是 在 请讲 条款 和 博士 . Syx , 和 偶尔 ,
我和Syx博士保持着联系，偶尔也会.....

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][tu:; tə][bi:; bi] [joʊn] [əˈraʊnd] , [aɪ][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] ,
when there is a party to be shown around , I visit his works ,
什么时候 那里 是 一个 派对 到 是 所示 大约 , 我 访问 他的 作品 ,
当有聚会需要参观时，我会去参观他的作品。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best][ˈpɑ:səb(ə)][ju:z][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .
and make the best possible use of my eyes .
和 制作 这 最好的 可能的 使用 的 我的 眼睛 .
并尽可能地利用我的眼睛。

['kæptɪn] ['kɑ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] ['feləʊ] ,
Captain Carter of the military is a capital fellow ,
队长 卡特 的 这 军队 是 一个 首都 同伴 ,
卡特上尉是一位非常优秀的军官。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ɪn][lu:'zɔn] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
and I like to hear his stories of the war in Luzon forty years ago ,
和 我 喜欢 到 听到 他的 故事 的 这 战争 在 吕宋岛 四十 年 前 ,
我喜欢听他讲述四十年前吕宋岛战争的故事。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][kæn; kən] [əˈkeɪz(ə)nəli] [kənˈfaɪd] [θɪŋz] ,
but I want somebody to whom I can occasionally confide things ,
但 我 想 某人 到 谁 我 能 偶尔 信任 事物 ,
但我想要一个可以偶尔倾诉心事的人。

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz] ['mu:nlɑɪt] [ɪn] ['hɑ:rɪst] - [taɪm] . " "
and so you are as welcome as moonlight in harvest - time . "
和 所以 你 是 作为 欢迎 作为 月光 在 收成 - 时间 . " "
所以，你就像丰收时节的月光一样受欢迎。”

“ [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑ:b] .
“ **Tell me something about that wonderful fight with the mob** .
“ 告诉 我 某物 关于 那 精彩的 斗争 和 这 暴民 .
“跟我说说那场精彩的与暴徒的战斗吧。”

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ? ”
Did you see it ? ”
做过 你 看 它 ? ”

你看到了吗？

“ [aɪ][dɪd] .
“ **I did** .
“ 我 做过 .

“我做了。”

[aɪ][hæd; həd][gɔ:t] [wɪnd] [ʌv; əv] [wʌt] [bɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət]
I had got wind of what Bings intended to do while I was down at
我 有 得到 风 的 什么 必应 故意的 到 做 尽管 我 曾是 向下 在
- ,
Pocotello ,
- ,

我在波科特洛的时候就已经听说了宾斯打算做什么。

[ænd; ænd][aɪ] ['hɜ:rid] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [aɪ] [keɪm] [tu:] [leɪt]
and I hurried up here to warn the soldiers , but unfortunately I came too late
和 我 慌忙 向上 这里 到 警告 这 士兵 , 但 很遗憾 我 来了 也 晚的
.
:
.

我赶紧赶来警告士兵们，但不幸的是，我来晚了。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mɪləteri] [ku:p] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] [ænd; ænd][ðə; ði][mɑ:b]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]
Finding the military cooped up in the guard - house and the mob masters of the
寻找 这 军队 被困住 向上 在 这 警卫 - 房子 和 这 暴民 大师 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

发现军人被困在岗亭里，而幕后黑手却是黑帮分子。

[aɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ti:tɒn; -tən] ,
I kept out of sight on the side of the Teton ,
我 保留 出去 的 视线 在 这 边 的 这 提顿 ,

我一直躲在提顿山边，不让他们看到。

[ænd; ænd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [si:dʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ][bɪ'nɔ:kjələr] .
and watched the siege with my binocular .
和 观看 这 围城 和 我的 双筒望远镜 .

我用望远镜观看了这场围攻。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðæt] [aɪ] [mɪst] . ”
I think there was very little of the spectacle that I missed . ”
我 思考 那里 曾是 非常 小的 的 这 奇观 那 我 错过 . ”

我觉得我几乎没错过什么精彩的场面。

“ [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] [fɔ:rs] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [swi:p] [ɔ:f][ðə; ði]
“ **What of the mysterious force that the doctor employed to sweep off the**
“ 什么 的 这 神秘 力量 那 这 医生 受雇 到 扫 离开 这
[ə'seɪlənts] ? ”
assailants ? ”
袭击者 ? ”

“那位医生用来击退袭击者的神秘力量究竟是什么？”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ **Of course** ,
“ 的 课程 ,

“当然，

[ˈkæptɪn] [ˈkɑ:rtɜ:z] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [sɪks] [tɜ:rnd] [ˈmoʊltən] [ɑ:rtəˈmɪziəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Captain Carter's suggestion that Syx turned molten artemisium from his
队长 卡特的 建议 那 Syx 转向 熔融的 蒿属植物 从 他的
[ˈfɜ:rnis] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [hoʊz] - [paɪp] [ænd; ənd] [spreɪd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:][ɪz] [rɪˈdɪkjələs] .
furnace into a hose - pipe and sprayed the enemy with it is ridiculous .
炉 进入 一个 软管 - 管道 和 喷洒 这 敌人 和 它 是 荒谬的 .

卡特上尉认为赛克斯把熔炉里熔化的阿特米西姆变成软管，然后向敌人喷射，这种说法简直荒谬。

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [tu:; tə] [dɪsˈmɪs] [ˈkɑ:rtɜ:z] [ˈθi:əri] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈsʌbstɪtu:t] [ə; eɪ] [ˈbetər]
But it is much easier to dismiss Carter's theory than to substitute a better
但 它 是 很多 更轻松 到 解雇 卡特的 理论 比 到 代替 一个 更好的
[wʌn] .
one .
— .

但是，驳斥卡特的理论远比提出更好的理论容易得多。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [blæk] [ˈwɜ:kmen] ,
I saw the doctor on the roof with a gang of black workmen ,
我 锯 这 医生 在 这 屋顶 和 一个 帮派 的 黑色的 工人 ,
我看到医生和一群黑人工人在屋顶上。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈpɑ:lɪft] [ˈmet(ə)] [tɜ:rnd] [ˈræpɪdli] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
and I noticed the flash of polished metal turned rapidly this way and that ,
和 我 注意到 这 闪光 的 抛光 金属 转向 快速 这 方式 和 那 ,
我注意到一道闪亮的金属光快速地左右转动，

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌɪntərˈvi:nɪŋ] [ˈɑ:bstək(ə)] [wɪtʃ] [priˈventɪd] [emˈi:][frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ]
but there was some intervening obstacle which prevented me from getting
但 那里 曾是 一些 介入 障碍 哪个 阻止 我 从 获得
[ə; eɪ] [gʊd] [ˈvju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ɪmˈplɔɪd] .
a good view of the mechanism employed .
一个 好的 看法 的 这 机制 受雇 .

但是，由于某些障碍物，我无法清楚地看到所采用的机制。

[aɪˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bɔ:r] [noʊ] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊz] - [paɪp] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
It certainly bore no resemblance to a hose - pipe , or anything of that kind .
它 当然 钻孔 不 相似 到 一个 软管 - 管道 , 或者 任何事物 的 那 种类 .
它显然不像软管，或者任何类似的东西。

[noʊ] [eməˈneɪʃn] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈʃi:n] , [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈstu:pɪfaɪɪŋ] [tu:; tə]
No emanation was visible from the machine , but it was stupefying to
不 散发 曾是 可见的 从 这 机器 , 但 它 曾是 令人震惊 到
[si:] [ðə; ði][mɑ:b] [melt] [daʊn] . “
see the mob melt down . ”
看 这 暴民 熔化 向下 . “

机器没有发出任何异味，但看到暴民们情绪崩溃的场面真是令人震惊。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkəʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rtəˈmɪziəm] ? ”
“ **How about the coating of the bodies with artemisium ? ”**
“ 如何 关于 这 涂层 的 这 身体 和 蒿属植物 ? ”
“用青蒿素涂层覆盖尸体怎么样? ”

“ [ðər; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊz] - [paɪp] [əˈgen] , “ [læft] [hɔ:l] .
“ **There you are back on the hose - pipe again , ” laughed Hall .**
“ 那里 你 是 后退 在 这 软管 - 管道 再次 , ” 笑了 大厅 .
“你又开始用水管喷水了,”霍尔笑着说。

“ [bʌt; bət] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,
“ **But , to tell you the truth ,**
“ 但 , 到 告诉 你 这 真相 ,
“但是, 说实话,

[aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [ðæt] [ɑ:pə'reɪ(ə)n][ɪn] ['hoʊlseɪl]
I'd rather be excused from expressing an opinion on that operation in wholesale
ID 相当 是 已原谅 从 表达 一个 观点 在 那 手术 在 批发的
[ɪ'lektroʊ] - ['pleɪtɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
electro - plating just at present .
电 - 电镀 只是 在 展示 .

目前, 我不想就批发电镀业务发表意见。
[aɪv] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ,
I've the ghost of an idea what it means ,
我已经 这 鬼 的 一个 主意 什么 它 方法 ,
我隐约知道它的意思,

[bʌt; bət][let][em 'i:] [test] [maɪ] ['θi:əri] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ˈfɔ:rmjuleɪt] [aɪ 'ti:] .
but let me test my theory a little before I formulate it .
但 让 我 测试 我的 理论 一个 小的 前 我 制定 它 :
但在正式阐述之前, 我想先稍微验证一下我的理论。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "
In the meanwhile , won't you take a stroll with me ? "
在 这 同时 , 惯于 你 拿 一个 漫步 和 我 ? "
这段时间, 你愿意陪我散散步吗?

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pli:z] [em 'i:] ['betər] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **Certainly ; nothing could please me better , ” I replied .**
“ 当然 ; 没有什么 可以 请 我 更好的 , ” 我 回复 :
“当然, 没有什么比这更让我高兴的了。”我回答道。

“ [wɪtʃ] [wei] [jæl; jəl][wi:; wi][ɡoʊ] ? "
“ **Which way shall we go ? "**
“ 哪个 方式 将 我们 去 ? "
我们该走哪条路呢?

“ [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ɡrænd]['ti:tən; -tən] . "
“ **To the top of the Grand Teton . "**
“ 到 这 顶部 的 这 盛大 提顿 : "
“登上大提顿山顶峰。”

“ [wʌt] ! [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['klaɪmɪŋ] ['fi:vər] ? "
“ **What ! are you seized with the mountain - climbing fever ? "**
“ 什么 ! 是 你 查获 和 这 山 - 攀登 发烧 ? "
“什么! 你这是得了登山热吗? ”

“ [nɑ:tɪ] [ɪɡ'zæktli] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]
“ **Not exactly , but I have a particular reason for wishing to take a look**
“ 不是 确切地 , 但 我 有 一个 特别的 原因 为了 祝 到 拿 一个 看
[frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪnək(ə)] . "
from that pinnacle . "
从 那 巅峰 : "
“不完全是这样, 但我确实有特殊原因想从那个山顶上看看。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:əl] ['eɪrɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:k] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['tra:dn] [baɪ]
“ **I suppose you know the real apex of the peak has never been trodden by**
“ 我 认为 你 知道 这 真实的 顶点 的 这 顶峰 有 绝不 到过 践踏 经过
[mæn] ? "
man ? "
男人 ? "
“我想你应该知道, 真正的山峰之巅从未被人类踏足过吧? ”

“ [aɪ][duː] [noʊ] [aɪ 'tiː] ,
“ **I do know it** ,
“ 我 做 知道 它 ,

我知道这一点，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] ['eɪpeks] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] [fɔːr; fər]
but it is just that apex that I am determined to have under my feet for
但 它 是 只是 那 顶点 那 我 是 决定 到 有 在下面 我的 脚 为了
[ten] ['mɪnɪts] .
ten minutes .
十 分钟 .

但我决心要让那座山峰在我脚下停留十分钟。

[ðə; ðɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz][noʊ][ˈɑːrgjʊmənt][fɔːr; fər][juː 'es] . “
The failure of others is no argument for us . ”
这 失败 的 其他的 是 不 争论 为了 我们 . ”

别人的失败并不能成为我们的理由。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .
“ **Just as you say** , ” **I rejoined** .
“ 只是 作为 你 说 , ” 我 重新加入 .

“正如你所说,”我回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'pouz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪndɪ'skreɪn] [ɪn] ['æskɪŋ] ['weðər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [klaɪm] [hæz; həz] ['eni]
“ **But I suppose there is no indiscretion in asking whether this little climb has any**
“ 但 我 认为 那里 是 不 轻率 在 问 无论 这 小的 爬 有 任何
[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] ? ”
relation to the mystery ? ”
关系 到 这 神秘 ? ”

“但我想问问，这次小小的攀登是否与这个谜团有关，应该不算冒犯吧？”

“ [ɪf] [aɪ 'tiː] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk]
“ **If it didn't have an important relation to the clearing up of that dark**
“ 如果 它 没有 有 一个 重要的 关系 到 这 清理 向上 的 那 黑暗的
[θɪŋ] [aɪ] [ˈwɒdnt] [rɪsk][maɪ] [nek] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌndər'teɪkɪŋ] ,
thing I wouldn't risk my neck in such an undertaking ,
事物 我 不会 风险 我的 脖子 在 这样的 一个 承诺 ,

“如果它与揭露那件黑暗的事情没有重要关系，我不会冒着生命危险去做这样的事情。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .
“ **was the reply** .
“ 曾是 这 回复 .

“”这是对方的回答。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrɪŋ] [wiː; wi][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [piːk] .
Accordingly , the next morning we set out for the peak .
因此 , 这 下一个 早晨 我们 放 出去 为了 这 顶峰 .

于是，第二天一早我们就出发前往山顶。

[ɔːl] ['priːviəs] ['klaɪmɜːz] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'wer] , [hæd; həd] [ə'tækt] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
All previous climbers , as we were aware , had attacked it from the
全部 以前的 登山者 , 作为 我们 是 意识到的 , 有 遭到攻击 它 从 这
[west] .
west .
西方 .

据我们所知，之前所有的登山者都是从西面攀登的。

[ðæt] [si:md] [ðə; ði] [ˈɑ:bvɪəs] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['westwərd] [sləʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]
That seemed the obvious thing to do , because the westward slopes of the
那 似乎 这 明显的 事物 到 做 , 因为 这 向西 连续下坡 的 这
['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

这似乎是显而易见的做法，因为山脉的西坡，

[waɪl] ['veri] [sti:p] , [ɑ:r; ər] [les] [ə'brʌpt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [feɪs] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
while very steep , are less abrupt than those which face the rising sun .
尽管 非常 陡 , 是 较少的 突然 比 那些 哪个 脸 这 上升 太阳 .

虽然坡度很陡，但比那些面向日出方向的山坡要缓和一些。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['ti:tɒn; -tən] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [æbsə'lu:tli]
In fact , the eastern side of the Grand Teton appears to be absolutely
在 事实 , 这 东 边 的 这 盛大 提顿 出现 到 是 绝对地
[ʌn'klaɪməbl] .
unclimbable .
无法攀登 .

事实上，大提顿峰的东侧似乎完全无法攀登。

[bʌt; bət][bəuθ] [hɔ:l] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [rɑ:k] ['klaɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
But both Hall and I had had experience with rock climbing in the
但 两个都 大厅 和 我 有 有 经验 和 岩石 攀登 在 这
[ælpz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:lə,maɪts] ,
Alps and the Dolomites ,
阿尔卑斯山 和 这 多洛米蒂山脉 ,

但我和霍尔都曾在阿尔卑斯山和多洛米蒂山有过攀岩经验。

[ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [ðæt] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['pleɪsɪz] ['sʌmtaɪmz] [tɜ:rn] [aʊt]
and we knew that what looked like the hardest places sometimes turn out
和 我们 知道 那 什么 看起来 喜欢 这 最难 地方 有时 转动 出去
[tu:; tə][bi:; bi][nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['i:zi:st] .
to be next to the easiest .
到 是 下一个 到 这 最容易 .

我们知道，看起来最难的地方，有时反而是最简单的地方旁边。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] — [ðə; ði] [mɔ:r] [pə'tɪkjələrlɪ] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʊd] [seɪv] [taɪm] ,
Accordingly we decided — the more particularly because it would save time ,
因此 我们 决定 — 这 更多的 特别 因为 它 会 节省 时间 ,
因此我们决定——尤其因为这样可以节省时间——

[bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ][br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi] ['jɪ:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][aʊt'du:]['aʊər; ɑ:r]
but also because we yielded to the common desire to outdo our
但 还 因为 我们 产生 到 这 常见的 欲望 到 胜过 我们的
['pri:disesəz] — [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [raɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] .
predecessors — to try to scale the giant right up his face .
前任 — 到 尝试 到 规模 这 巨大的 正确的 向上 他的 脸 .

但也因为我们屈服于超越前人的共同愿望——试图攀登巨人的顶峰。

[wi:; wi] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [bʌt; bət] [ɪk'si:dɪŋli] [strɔ:ŋ] [roʊp] , [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,
We carried a very light but exceedingly strong rope , about five hundred feet long ,
我们 携带 一个 非常 光 但 非常 强的 绳索 , 关于 五 百 脚 长的 ,
[wɔ:r] [neɪl] - [ʃɑ:d] [ʃu:z] ,
wore nail - shod shoes ,
穿着 指甲 - 鞋子 鞋 ,

我们携带了一根非常轻便但极其结实的绳子，大约五百英尺长，穿着钉鞋。

[əd'vænsɪŋ] [æʔ; əʔ][fɜːrst] [ə'ɒ:n] [ðə; ði]['brʊkən] [rɪdʒ] [brɪtwi:n] [tu:] [ɡɔːdʒz] [wiː; wi] ['ɡrædʒuəli]
Advancing at first along the broken ridge between two gorges we gradually
 前进 在 第一的 沿着 这 破碎的 岭 之间 二 峡谷 我们 逐步地
 [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['sti:pə] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tən; -tən] ,
approached the steeper part of the Teton ,
 接近 这 更陡峭 部分 的 这 提顿 ,
 我们先沿着两条峡谷之间断裂的山脊前进，然后逐渐接近提顿山更陡峭的部分。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəli] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ˈwʌndərfəli] [blu:] [ə'boʊv] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
The air was deliciously clear and the sky wonderfully blue above the mountains ,
 这 空气 曾是 美味 清除 和 这 天空 太棒了 蓝色的 多于 这 山脉 ,
 空气清新怡人，群山之上的天空湛蓝如洗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [pæst][ɪts] [læst] [ˈkwɔ:rtər] , [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west]
and the moon , a few days past its last quarter , was visible in the southwest
 和 这 月亮 一个 很少 天 过去的它是最后的 四分之一 曾是 可见的 在 这 西南

“ [sləʊ] [ˈwestərɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈfæntəm] [seɪ] —
Slow westering , a phantom sail —
 “ 慢的 西行 , 一个 幻影 帆 —
 “缓慢西行，幻影帆——

[ðə; ðɪ] [ˈləʊnli] [səʊl] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] .
The lonely soul of yesterday .
 这 孤独 灵魂 的 昨天

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blæk] [smoʊk] ['raɪzɪŋ][ˈɔːlmoʊst] ['vɜːrtɪkli] [ɪn][ðə; ði] [stiɪl] [er] .
with their black smoke rising almost vertically in the still air .

和 他们的 黑色的 抽烟 上升 几乎 垂直方向 在 这 仍然 空气 .

滚滚黑烟在静止的空气中几乎垂直升腾。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][wiː; wi] ['stʌmbld] [ə'bɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] ['sɜːrfɪs] ,
Suddenly , as we stumbled along on the rough surface ,

突然 , 作为 我们 踉跄 沿着 在 这 粗糙的 表面 ,

突然, 当我们跌跌撞撞地走在崎岖不平的路面上时,

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪzd] [pæst][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət][maɪ] [fi:t] .
something whizzed past my face and fell on the rock at my feet .

某物 嗖嗖 过去的 我的 脸 和 跌倒 在 这 岩石 在 我的 脚 .

有什么东西嗖地一声从我脸旁飞过, 掉落在我脚边的石头上。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪs(ə)l] , [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ] ['miːtiər] [aʊt] [ʌv; əv][ˈoʊpən]
I looked at the strange missile , that had come like a meteor out of open

我 看起来 在 这 奇怪的 导弹 , 那 有 来 喜欢 一个 流星 出去 的 打开
space ,
空间 ,

我看着那枚奇怪的导弹, 它像流星一样从太空中飞来。

[wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
with astonishment .

和 惊讶 .

惊讶不已。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] , [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskɑːrlət] ['tænədʒər] ,
It was a bird , a beautiful specimen of the scarlet tanagers ,

它 曾是 一个 鸟 , 一个 美丽的 标本 的 这 猩红 唐纳雀 ,

那是一只鸟, 一只美丽的猩红唐纳雀。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ɪk'splɔːɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn'hæbɪtɪŋ] [ðə; ði]['tiːtɒn; -tən] ['kænjənz]
which I remembered the early explorers had found inhabiting the Teton canyons

哪个 我 记得 这 早期的 探险家 有 成立 居住 这 提顿 峡谷
,
.
,

我记得早期的探险家们曾在提顿峡谷发现过它们的踪迹。

[ðer; ðər] ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] ['bɔːroʊɪŋ] ['splendər] [frʌm; frəm][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gluːmi]
their brilliant plumage borrowing splendor from contrast with the gloomy

他们的 杰出的 羽毛 借贷 辉煌 从 对比 和 这 阴沉
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .

周围环境 .

它们华丽的羽毛与阴暗的环境形成鲜明对比, 更显光彩夺目。

[aɪ 'tiː][leɪ] ['moʊnləs] , [ɪts] [aʊt'stretʃt] [wɪŋz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['frɪvld] ['æspekt] ,
It lay motionless , its outstretched wings having a curious shrivelled aspect ,

它 躺 静止不动 , 它是 伸展 翅膀 拥有 一个 好奇的 干瘪 方面 ,

它一动不动地躺着, 伸展开来的翅膀呈现出一种奇特的萎缩状。

[waɪl] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪst] [wʌz; wəz][hæf] [ə'blɪtəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['smʌti] ['pætʃɪz] .
while the flaming color of the breast was half obliterated with smutty patches .

尽管 这 炽盛 颜色 的 这 胸部 曾是 一半 彻底摧毁 和 低俗的 补丁 .

而胸部原本鲜艳的颜色却被污秽的斑点遮盖了一半。

[ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] ['brɑːnzɪŋ] ,
Stooping to pick it up , I noticed a slight bronzing ,

弯腰 到 挑选 它 向上 , 我 注意到 一个 轻微 古铜色 ,

弯腰捡起它时, 我注意到它略微泛着古铜色。

[wɪtʃ] [ɪnstəntli] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv]
which instantly recalled to my mind the peculiar appearance of the victims of
哪个 即刻 召回 到 我的 头脑 这 奇特 外貌 的 这 受害者 的
[ðə; ði] [ətæk] [ɑ:n][ðə; ði][maɪn] .
the attack on the mine .
这 攻击 在 这 矿 .

这让我立刻想起了矿难受害者们的奇特外貌。

“ [lʊk] [hɪr] ！
” **Look here ！**
” 看 这里 ！

“看这里！ ”

“ [aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɔ:l] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˌjɑ:dz][ɪn] [æd'væns] .
” **I called to Hall , who was several yards in advance .**
” 我 称为 到 大厅 ， who 曾是 一些 码 在 进步 .

“我喊了一声霍尔，他当时在前面几码远的地方。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][aɪ][held] [ʌp][ðə; ði][bɜ:rd][baɪ][ə; eɪ] [wɪŋ] .
He turned , and I held up the bird by a wing .
他 转向 ， 和 我 握住 向上 这 鸟 经过 一个 翼 .

他转过身，我抓住那只鸟的翅膀把它举了起来。

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] ？ ” [hi:; hi] [æskt] .
” **Where did you get that ? ” he asked .**
” 在哪里 做过 你 得到 那 ？ ” 他 问 .

“你从哪儿弄来的？”他问。

“ [aɪ 'ti:] [fel] [æt; ət][maɪ] [fi:t] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə'gəʊ] .
” **It fell at my feet a moment ago .**
” 它 跌倒 在 我的 脚 一个 片刻 前 .

“它刚才掉到我脚下了。”

“ [hɔ:l] [glɑ:nst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] [ˈmænər] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [slope] [ʌv; əv]
” **Hall glanced in a startled manner at the sky , and then down the slope of**
” 大厅 瞥了一眼 在 一个 惊慌 方式 在 这 天空 ， 和 然后 向下 这 坡 的
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
the mountain .
这 山 .

霍尔惊愕地抬头望向天空，然后又看向山坡下方。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] ？
” **Did you notice in what direction it was flying ?**
” 做过 你 注意 在 什么 方向 它 曾是 飞行 ？

你注意到它朝哪个方向飞了吗？

“ [hi:; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] [dra:pt] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ˈɔ:lmoʊst] [greɪzd] [maɪ] [noʊz] .
” **No , it dropped so close that it almost grazed my nose .**
” 不 ， 它 掉落 所以 关闭 那 它 几乎 放牧 我的 鼻子 .

“不，它掉下来的时候离我鼻子很近，几乎擦到了我的鼻子。”

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [blɪŋk] . “
I saw nothing of it until it made me blink . ”
我 锯 没有什么 的 它 直到 它 制成 我 眨 . ”

直到我眨眼，它才让我注意到它。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhiːdləs] , ” [ˈmʌtəd] [hɔːl] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **I have been heedless** , ” **muttered Hall under his breath** .
“ 我 有 到过 鲁莽 , ” 低声说道 大厅 在下面 他的 气息 .

“我太粗心了,”霍尔低声嘟囔道。

[æɪt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][dɪd][nɔːt] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði][ˌsɪŋɡjuˈlærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] ,
At the time I did not notice the singularity of his remark ,
在 这 时间 我 做过 不是 注意 这 奇点 的 他的 评论 ,

当时我并没有注意到他那句话的特殊之处。

[maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈtænədʒər] .
my attention being absorbed in contemplating the unfortunate tanager .
我的 注意力 存在 吸收 在 沉思 这 不幸 唐纳雀 .

我全神贯注地思考着那只不幸的唐纳雀。

“ [lʊk] [haʊ] [ɪts] [ˈfeðz-z] [ɑːr; ər] [skɔːrtʃt] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Look how its feathers are scorched** , ” **I said** .
“ 看 如何 它是 羽毛 是 烧焦的 , ” 我 说 .

“你看它的羽毛都被烧焦了,”我说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] , ” [hɔːl] [rɪˈplaɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] .
“ **I know it** , ” **Hall replied** , **without glancing at the bird** .
“ 我 知道 它 , ” 大厅 回复 , 没有 瞥了一眼 在 这 鸟 .

“我知道,”霍尔回答道,眼睛都没看那只鸟一眼。

“ [ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv] [ɑːrtəˈmɪziəm] , ” [aɪ] [ˈædɪd] ,
“ **And it is covered with a film of artemisium** , ” **I added** ,
“ 和 它 是 涵盖 和 一个 电影 的 蒿属植物 , ” 我 额外 ,

“而且它表面还覆盖着一层蒿甲醚薄膜,”我补充道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [æbˈstrækʃn] .
a little piqued by his abstraction .
一个 小的 激怒 经过 他的 抽象 .

他的抽象表达方式让我有点不解。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [tuː] . ”
“ **I know that** , **too** . ”
“ 我 知道 那 , 也 . ”

“我也知道。”

“ [siː] [hɪr] , [hɔːl] , ” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv][emˈiː] ? ”
“ **See here** , **Hall** , ” **I exclaimed** , “ **are you trying to make game of me** ? ”
“ 看 这里 , 大厅 , ” 我 惊呼 , “ 是 你 尝试 到 制作 游戏 的 我 ? ”

“听着,霍尔,”我喊道,“你是在耍我吗? ”

“ [nɔːt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈdraːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːdʒɪˈteɪʃn] .
“ **Not at all** , **my dear fellow** , ” **he replied** , **dropping his cogitation** .
“ 不是 在 全部 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 他 回复 , 下降 他的 思维 .

“完全不是,我的朋友,”他回答道,不再沉思。

“ [preɪ] [fərˈɡɪv] [emˈiː] . ”
“ **Pray forgive me** . ”
“ 祈祷 原谅 我 . ”

请原谅我。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [nuː] [fəˈnɑːmɪnən] [tuː; tə][emˈiː] .
But this is no new phenomenon to me .
但 这 是 不 新的 现象 到 我 .

但这对我来说并非什么新鲜事。

[aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][bɜːrdz][ɪn] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] [brɪˈfɔːr] .
I have picked up birds in that condition on this mountain before .
我 有 挑选 向上 鸟类 在 那 状况 在 这 山 前 .

我以前在这座山上也捡到过这种状态的鸟。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈmɪstəri] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsləʊli] [ˈletɪŋ] [laɪt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
There is a terrible mystery here , but I am slowly letting light into it ,
那里 是 一个 糟糕的 神秘 这里 , 但 我 是 缓慢地 出租 光 进入 它 ,
这里面隐藏着一个可怕的谜团,但我正慢慢地让光芒照亮它。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈriːtɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] [aɪ][hæv; həv] [ɡʊd] [hoʊp] [ðæt]
and if we succeed in reaching the top of the peak I have good hope that
和 如果 我们 成功 在 到达 这 顶部 的 这 顶峰 我 有 好的 希望 那
[ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneiʃn] [wɪl] [ɪnˈkriːs] . "
the illumination will increase . "
这 照明 将要 增加 . "
如果我们成功登顶,我完全有信心光照会增强。"

" [hɪr] [naʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,
" Here now , " he added a moment later ,
" 这里 现在 , " 他 额外 一个 片刻 之后 ,
"就在此刻,"他过了一会儿又补充道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpennaɪf] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
sitting down upon a rock and thrusting the blade of his penknife into a
坐着 向下 之上 一个 岩石 和 推进 这 刀刃 的 他的 小刀 进入 一个
[ˈkreɪvɪs] ,
crevice ,
裂缝 ,
他坐在一块岩石上,将小刀的刀刃插入一个缝隙中。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" what do you think of this ?
" 什么 做 你 思考 的 这 ?
你觉得这个怎么样?

" [hiː; hi] [held] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnʌɡɪt] [ʌv; əv] [pɜːr] [ɑːrtəˈmɪziəm] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] :
" He held up a little nugget of pure artemisium , and then went on :
" 他 握住 向上 一个 小的 金块 的 纯的 蒿属植物 , 和 然后 去 在 :
他举起一小块纯蒿素,然后继续说道:

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [sləʊp][wʌz; wəz] [swept] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌt] [ˈhaʊsˌwaɪfs]
" You know that all this slope was swept as clean as a Dutch housewife's
" 你 知道 那 全部 这 坡 曾是 扫荡 作为 干净的 作为 一个 荷兰语 家庭主妇的
[ˈkɪtɪn] [ˈfloːr] [baɪ][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈmaɪnərz][ænd; ənd] [ˈprɒsˌpektəz] [huː] [swɔːmd] [ˈoʊvər]
kitchen floor by the thousands of miners and prospectors who swarmed over
厨房 地面 经过 这 数千 的 矿工 和 探矿者 WHO 蜂拥而至 超过
[aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [əˈɡoʊ] ,
it a year or two ago ,
它 一个 年 或者 二 前 ,
"你知道吗,一两年前,成千上万的矿工和探矿者涌入这片山坡,把这里打扫得像荷兰家庭主妇的厨房地板一样干净。"

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [sʌt] [ə; eɪ][ˈtɪdbit] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
and do you suppose they would have missed such a tidbit if it had been
和 做 你 认为 他们 会 有 错过 这样的 一个 小插曲 如果 它 有 到过
[hɪr] [ðen] ? "
here then ? "
这里 然后 ? "

你认为如果当时这里就有这样的信息,他们会错过吗?
" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [sɪks][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɔːltɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [əˈɡen] , " [aɪ] [səˈdʒestɪd] .
" Dr . Syx must have been salting the mountain again , " I suggested .
" 博士 . Syx 必须 有 到过 盐 这 山 再次 , " 我 建议 .
"西克斯博士肯定又在山上撒盐了,"我猜测道。

“ [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [hɔ:l] , [wið; wiθ][ə; ei] [sigˈnɪfɪkənt] [smaɪl] , “ [ɪf] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈhæznt] [ˈsɔ:ltɪd] [aɪ ˈti:]
“ **Well** , ” **replied Hall** , **with a significant smile** , “ **if the doctor hasn't salted it**
“ 出色地 , ” 回复 大厅 , 和 一个 重要的 微笑 , “ 如果 这 医生 还没有 咸的 它
[ˈsʌmbɑ:di] [els] [hæz; hæz] ,
somebody else has ,
某人 别的 有 ,

“嗯,”霍尔意味深长地笑着回答说,“如果医生没在里面加盐,那肯定也有别人加了。”

[ðæts] [pleɪn] [ɪˈnʌf] .
that's plain enough .
那就是 清楚的 足够的 .

这就很清楚了。

[bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [aɪ][ɪkˈspekt][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wen]
But perhaps you would like to know precisely what I expect to find out when
但 也许 你 会 喜欢 到 知道 恰恰 什么 我 预计 到 寻找 出去 什么时候
[wi:; wi][get][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtɑ:pna:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈti:tɒŋ; -tən] . “
we get on the topknot of the Teton . ”
我们 得到 在 这 发髻 的 这 提顿 . ”

但或许您想知道,当我们登上提顿峰顶时,我究竟希望发现什么。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni] , “ [aɪ] [sed]
“ **I should certainly be delighted to learn the object of our journey** , ” **I said**
“ 我 应该 当然 是 高兴极了 到 学习 这 目的 的 我们的 旅行 , ” 我 说
.
:
.

“我很想知道我们此行的目的,”我说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪm][ˈoʊnli] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmpəni] [ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Of course** , **I'm only going along for company and for the fun of the**
“ 的 课程 , 我是 仅有的 去 沿着 为了 公司 和 为了 这 乐趣 的 这
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

“当然,我只是为了作伴和图个乐子才去的;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][em ˈi:] [fɔ:r; fər] [səbˈstænʃ(ə)l] [eɪd] [wenˈevər] [ju:; jʊ] [ni:d]
but you know you can count on me for substantial aid whenever you need
但 你 知道 你 能 数数 在 我 为了 重大的 援助 每当 你 需要
[aɪ ˈti:] . “
it : “
它 : ”

但你知道,无论何时你需要帮助,我都会尽力相助。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [em ˈi:] [ki:p] [maɪ] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)] ,
“ **It is because you are so willing to let me keep my own counsel** ,
“ 它 是 因为 你 是 所以 愿意的 到 让 我 保持 我的 自己的 法律顾问 ,
“正是因为你如此愿意让我保守秘密,

“ [hi:; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] , “ [ænd; ænd][tu:; tə] [wert] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˈraɪpən] [brɪˈfɔ:r] [kəmˈpeɪlɪŋ] [em ˈi:] [tu:; tə]
“ **he rejoined** , “ **and to wait for things to ripen before compelling me to**
“ 他 重新加入 , “ 和 到 等待 为了 事物 到 熟 前 引人注目的 我 到
[dɪsˈkloʊz] [ðəm; ðəm] ,
disclose them ,
透露 他们 ,

“他反驳道,“还要等事情成熟后再强迫我透露。”

[ðæt] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [wið; wiθ] [em ˈi:] [æt; ət] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [taɪmz] .
that I like to have you with me at critical times .
那 我 喜欢 到 有 你 和 我 在 批判的 时代 .

我希望在关键时刻有你在我身边。

[naʊ] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [breɪk] - [nek] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] ,
Now , as to the object of this break - neck expedition ,
现在 , 作为 到 这 目的 的 这 休息 - 脖子 远征 ,

至于这次惊险探险的目的,

[hu:z] [rɪks] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [æz; əz] [ˈfʊli] [æz; əz][aɪ][du:] ,
whose risks you understand as fully as I do ,
谁 风险 你 理解 作为 完全 作为 我 做 ,

你和我一样完全了解其中的风险,

[aɪ] [ni:d] [nɔ:t] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪˈti:] [ɪz][ʌv; əv] [suˈpri:m] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [səkˈses] [ʌv; əv][maɪ]
I need not assure you that it is of supreme importance to the success of my
我 需要 不是 保证 你 那 它 是 的 最高 重要性 到 这 成功 的 我的
[plænz] .
plans .
计划 .

我无需向你保证, 这对我的计划的成功至关重要。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之,

[aɪ][hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . - [mɪl] [wɪtʃ] ,
I hope to be able to look down into a part of Dr . Syx's mill which ,
我 希望 到 是 有能力的 到 看 向下 进入 一个 部分 的 博士 . - 磨 哪个 ,

我希望能够俯瞰赛克斯博士磨坊的一部分,

[ɪf] [aɪ][ˌeɪˈem][nɔ:t] [mɪˈsteɪkən] ,
if I am not mistaken ,
如果 我 是 不是 错误 ,

如果我没记错的话,

[nʊʊ][ˈhju:mən] [aɪ] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðʊʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈtrʌstwɜ:rði] [ˈhelɪpɜ:z] [hæz; həz]
no human eye except his and those of his most trustworthy helpers has
不 人类 眼睛 除了 他的 和 那些 的 他的 最多 值得信赖的 助手 有
[ˈevər] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [si:] .
ever been permitted to see .
曾经 到过 允许 到 看 .

除了他本人和他最信任的助手之外, 没有任何人的眼睛被允许看到这些景象。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [si:] [ðer; ðər] [wʌt] [aɪ] [ˈfʊli] [ɪkˈspekt][tu:; tə] [si:] ,
And if I see there what I fully expect to see ,
和 如果 我 看 那里 什么 我 完全 预计 到 看 ,

如果我在那里看到了我完全预期会看到的東西,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [bɜ:n] [step] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔ:rtʃən] . "
I shall have got a long step nearer to a great fortune . "
我 将 有 得到 一个 长的 步 更近 到 一个 伟大的 财富 . "

我离巨额财富又近了一步。

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

“好的!

" [aɪ][kraɪd] .
" **I cried .**
" 我 哭 .

我哭了。

“ [ɪn] [ævɑːŋ] , [ðen] !
“ **En avant , then !**
“ 恩 先锋 , 然后 !

“那么，前进吧！ ”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈluːzɪŋ] [taɪm] .
We are losing time .
我们 是 输 时间 .

我们正在浪费时间。

“ [eks] . [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] [ˈtiːtɒn; -tən]
“ **X . THE TOP OF THE GRAND TETON**
“ X : 这 顶部 的 这 盛大 提顿

“X. 大提顿峰顶

[ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈdɪfɪkəlt] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [hænd][ˈoʊvər]
The climbing soon became difficult , until at length we were going up hand over
这 攀登 很快 成为 难的 , 直到 在 长度 我们 是 去 向上 手 超过
[hænd] ,
hand ,
手 ,

攀爬很快变得困难起来，最后我们只能手脚并用地往上爬。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [kˈrevɪsɪz] [ænd; ænd] [nɑːbz] [wɪt] [æn; ən] [ɪnɪkˈspɪriənst] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
taking advantage of crevices and knobs which an inexperienced eye would have
采取 优势 的 缝隙 和 旋钮 哪个 一个 缺乏经验 眼睛 会 有
[rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [əˈfʊːd] [ə; eɪ][ɡrɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ɔːr][ə; eɪ] [səˈpɔːrt] [fɔːr; fər]
regarded as incapable of affording a grip for the fingers or a support for
认为 作为 无法 的 负担得起 一个 紧握 为了 这 手指 或者 一个 支持 为了
[ðə; ði][tʊz] .
the toes .
这 脚趾 .

利用那些在缺乏经验的人看来无法让手指抓握或支撑脚趾的缝隙和凸起。

[ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stuːˈpendəs] [ˈpresəpɪs] ,
Presently we arrived at the foot of a stupendous precipice ,
目前 我们 到达的 在 这 脚 的 一个 惊人的 悬崖 ,

我们来到了一处巍峨悬崖的脚下，

[wɪt] [wɜːz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] [baɪ] [ˈeni] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [əˈsent] .
which was absolutely insurmountable by any ordinary method of ascent .
哪个 曾是 绝对地 不可逾越 经过 任何 普通的 方法 的 上升 .

任何普通的攀登方法都绝对无法克服这个障碍。

[pɑːrts][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [oʊvərˈhʌŋ] ,
Parts of it overhung ,
部分 的 它 悬垂 ,

部分悬垂在外，

[ænd; ænd] [ˈevriwɪər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wɜːz; wəz] [tuː] [friː] [frʌm; frəm] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] [tuː; tə]
and everywhere the face of the rock was too free from irregularities to
和 到处 这 脸 的 这 岩石 曾是 也 自由的 从 违规行为 到
[əˈfʊːrd] [ˈeni] [ˈfʊtɪŋ] ,
afford any footing ,
买得起 任何 立足点 ,

而且，岩石表面过于光滑平整，根本没有立足之地。

[ɪkˈsept] [tuː; tə][ə; eɪ][flaɪ] .
except to a fly .
除了 到 一个 飞 .

除了苍蝇。

“ [naʊ] , [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [ˈbʌnjən] , [wiː; wi][ɑːr; ər][hɑːrd][pʊt][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , ”
“ **Now , to borrow the expression of old Bunyan , we are hard put to it ,** ”
“ 现在 , 到 借 这 表达 的 老的 班扬 , 我们 是 难的 放 到 它 , ”
[aɪ] [rɪˈmɑːkt] .
I remarked .
我 评论 .

“现在，借用老班扬的话来说，我们很难做到这一点，”我说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [left] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni]
“ **If you will go to the left I will take the right and see if there is any**
“ 如果 你 将要 去 到 这 左边 我 将要 拿 这 正确的 和 看 如果 那里 是 任何
[tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp] . ”
chance of getting up . ”
机会 的 获得 向上 . ”

“如果你往左走，我就往右走，看看有没有机会站起来。”

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈeni] [pleɪs] [ˈiziə] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ” [hɔːl] [rɪˈplaɪd] ,
“ **I don't believe we could find any place easier than this ,** ” **Hall replied ,**
“ 我 不 相信 我们 可以 寻找 任何 地方 更轻松 比 这 , ” 大厅 回复 ,
“我不认为我们能找到比这里更容易的地方了，”霍尔回答说。

“ [ænd; ənd][soʊ][ʌp][wiː; wi][goʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . ”
“ **and so up we go where we are .** ”
“ 和 所以 向上 我们 去 在哪里 我们 是 . ”
“就这样，我们一路攀升到了我们现在所在的地方。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] [kənˈsiːld] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ?
“ **Have you a pair of wings concealed about you ?**
“ 有 你 一个 一对 的 翅膀 暗 关于 你 ?
你身上藏着一对翅膀吗？

“ [aɪ] [æskt] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɔːli] .
“ **I asked , laughing at his folly .**
“ 我 问 , 笑 在 他的 蠢事 .
我笑着问他，嘲笑他的愚蠢。

“ [wel] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ɡʊd] , ” [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] , [ʌnstˈræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnæpsæk] .
“ **Well , something nearly as good ,** ” **he responded , unstrapping his knapsack .**
“ 出色地 , 某物 几乎 作为 好的 , ” 他 回应 , 解开束缚带 他的 背包 .
“嗯，差不多也不错，”他一边回答，一边解开背包带。

[hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [bæg] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ənˈfoʊldəd][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .
He produced a silken bag , which he unfolded on the rock .
他 生产 一个 丝 包 , 哪个 他 展开 在 这 岩石 .
他拿出一个丝绸袋子，把它展开放在岩石上。

“ [ə; eɪ] [bəˈluːn] !
“ **A balloon !**
“ 一个 气球 !
“一个气球！ ”

“ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **I exclaimed .**
“ 我 惊呼 .
我惊呼道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪnˈfleɪt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **But how are you going to inflate it ?**
“ 但 如何 是 你 去 到 膨胀 它 ?
“但是你要怎么给它充气呢？ ”

” [fɔːr; fər][rɪˈplaɪ] [hɔːl] [ʃʊd] [em ˈiː][ə; eɪ] [rɪˈseptək(ə)l] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [kənˈteɪnd] [ˈlɪkwɪd]
” **For reply Hall showed me a receptacle which , he said , contained liquid**
” 为了 回复 大厅 显示 我 一个 容器 哪个 , 他 说 , 包含 液体
[ˈhaɪdrədʒən] ,
hydrogen ,
氢 ,

“作为回应，霍尔向我展示了一个容器，他说里面装的是液氢。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [fɔːr; fər] [rɪˈtaːdɪŋ] [ðə; ði] [vɒlətɪlɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv]
and which was furnished with a device for retarding the volatilization of
和 哪个 曾是 提供 和 一个 设备 为了 减速 这 挥发 的
[ðə; ði][ˈlɪkwɪd][soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkæərɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːs]
the liquid so that it could be carried with little loss .
这 液体 所以 那 它 可以 是 携带 和 小的 损失 .
并且配备了减缓液体挥发的装置，以便能够以最小的损失进行运输。

” [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlæbrətɔːrɪ] [ɪn][ðə; ði] [əˈbændənd] [maɪn] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd]
” **You remember I have a small laboratory in the abandoned mine , ” he explained**
” 你 记住 我 有 一个 小的 实验室 在 这 弃 矿 , ” 他 解释
,
.
,

“你还记得我在废弃矿井里有个小型实验室吗？”他解释说。

” [wer] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ˈlɪkwɪd] [er] [fɔːr; fər] [ˈblæstɪŋ] .
” **where we used to manufacture liquid air for blasting .**
” 在哪里 我们 用过的 到 生产 液体 空气 为了 爆破 .
“我们以前在那里生产用于喷砂的液态空气。”

[ðɪs] [bəˈluːn] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ˈpɜːrps] .
This balloon I made for our present purpose .
这 气球 我 制成 为了 我们的 展示 目的 .
这是我为了现在的用途而制作的气球。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [dʒʌst] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][roʊp] ,
It will just suffice to carry up our rope ,
它 将要 只是 足够了 到 携带 向上 我们的 绳索 ,
我们只需要把绳子带上去就行了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈpræktɪkli] [ʌnˈbreɪkəbl] [ˈgræpl] [ʌv; əv] [ˈhɑːdnɪd] [ɡoʊld] .
and a small but practically unbreakable grapple of hardened gold .
和 一个 小的 但 几乎 牢不可破 抓钩 的 硬化 金子 .
还有一小块但几乎坚不可摧的硬化黄金把手。

[aɪ] [ˈkælkjuleɪt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ˈgræpl] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bəˈluːn]
I calculate to send the grapple to the top of the precipice with the balloon
我 计算 到 发送 这 抓钩 到 这 顶部 的 这 悬崖 和 这 气球
,
.
,

我计划用抓钩将气球送到悬崖顶端。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvn] [rɑːk] [ðer; ðər][wiː; wi][kæn; kən]
and when it has obtained a firm hold in the riven rock there we can
和 什么时候 它 有 获得 一个 公司 抓住 在 这 裂隙 岩石 那里 我们 能
[əˈsend] ,
ascend ,
上升 ,
当它牢牢抓住那块裂开的岩石后，我们就可以向上攀登了。

[ˈseɪlə] [ˈfæʃ(ə)n] .
sailor fashion .
水手 时尚 .

水手风服饰。

[jʊː; jʊ] [siː] [ðə; ði][roʊp][hæz; hæz] [nɑːts] ,
You see the rope has knots ,
你 看 这 绳索 有 绳结 ,

你看，绳子上有结。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈmʌslz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈtrʌstwɜːrði] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz][maɪ] [oʊn] .
and I know your muscles are as trustworthy in such work as my own .
和 我 知道 你的 肌肉 是 作为 值得信赖的 在 这样的 工作 作为 我的 自己的 .

我知道你的肌肉在这种工作中和我的肌肉一样值得信赖。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slait] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːstwərd] ,
” **There was a slight breeze from the eastward** ,
” 那里 曾是 一个 轻微 微风 从 这 向东 ,

“当时吹来一阵微风，是从东边来的。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [ˈslæntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [bəˈluːn] [ɪn]
and the current of air slanting up the face of the peak assisted the balloon in
和 这 当前的 的 空气 斜 向上 这 脸 的 这 顶峰 协助 这 气球 在
[ˈmaʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈbɜːrd(ə)n] ,
mounting with its burden ,
安装 和 它是 负担 ,

而沿着山峰倾斜上升的气流则帮助气球带着它的载荷上升。

[ænd; ænd] [ˈfeɪvəd] [juː ˈes][baɪ] [ˈpraːmptli] [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈerɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgræpl]
and favored us by promptly swinging the little airship , with the grapple
和 受青睐 我们 经过 及时 摇摆 这 小的 飞艇 , 和 这 抓钩
[ˈsweɪɪŋ] [brɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː] ,
swaying beneath it ,
摇晃 下面 它 ,

他及时地转动了那艘小型飞艇，钩爪在飞艇下方摇摆，这真是帮了我们一个大忙。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ætˌməsˈfɪrɪk] [ˈedi] [əˈbʌv] .
over the brow of the cliff into the atmospheric eddy above .
超过 这 眉头 的 这 悬崖 进入 这 大气 涡流 多于 .

越过悬崖顶，进入上方的大气涡流。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgræpl] [wʌz; wəz] [wel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [wiː; wi] [pʊld]
As soon as we saw that the grapple was well over the edge we pulled
作为 很快 作为 我们 锯 那 这 抓钩 曾是 出色地 超过 这 边缘 我们 拉
[əˈpɑːn][ðə; ði][roʊp] .
upon the rope .
之上 这 绳索 .

我们一看到抓钩已经越过边缘，就拉动了绳索。

[ðə; ði] [bəˈluːn] [ˈɪnstəntli] [ʃɑːt] [ˈɪntuː] [vjʊː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæŋkər] [ˈdænsɪŋ] , [bʌt; bət] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
The balloon instantly shot into view with the anchor dancing , but , under the
这 气球 即刻 射击 进入 看法 和 这 锚 跳舞 , 但 , 在下面 这
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
influence of the wind ,
影响 的 这 风 ,

气球瞬间出现在视野中，锚链随之舞动，但在风的影响下，

[ˈkwɪkli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ɪts][ˈfɔːrmər] [pəˈzɪʃ(ə)n][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [brɪŋk] .
quickly returned to its former position behind the projecting brink .
迅速地 返回 到 它是 以前的 位置 在后面 这 投影 边缘 .

迅速返回到突出边缘后面的原位。

[ðə; ði] [ˈɡræpl] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] . “
The grapple had failed to take hold . “
这 抓钩 有 失败的 到 拿 抓住 : “
抓钩没能抓住它。

- [traɪ] , [traɪ] [əˈɡen] - [mʌst; məst][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːtoʊ] [naʊ] , “ [ˈmʌtəd] [hɔːl] .
' Try , try again ' must be our motto now , " muttered Hall .
- 尝试 , 尝试 再次 - 必须 是 我们的 座右铭 现在 , “ 低声说道 大厅 :
“屡败屡战现在必须成为我们的座右铭了,”霍尔喃喃自语道。

[wiː; wi] [traɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] , [ɔːlˈdoʊ] [iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [ˈslaɪtli] [ˈɪftɪd]
We tried several times with the same result , although each time we slightly shifted
我们 尝试 一些 时代 和 这 相同的 结果 , 虽然 每个 时间 我们 轻微地 转移
[ˈaʊər; ɑːr] [pəˈziʃ(ə)n] .
our position .
我们的 位置 :

我们尝试了好几次, 结果都一样, 尽管每次我们都稍微调整了一下位置。

[æɪt; ət][læst][ðə; ði] [ˈɡræpl] [kɔːt] .
At last the grapple caught .
在 最后的 这 抓钩 捕捉 :

最终, 抓钩抓住了目标。

“ [naʊ] , [ɔːl] [təˈɡeðər] ! ” [kraɪd] [maɪ] [kəmˈpænjən] , [ænd; ænd] [ˌsaɪm(ə)ˈtɜːniəsli] [wiː; wi] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr]
“ Now , all together ! ” cried my companion , and simultaneously we threw our
“ 现在 , 全部 一起 ! ” 哭 我的 伴侣 , 和 同时地 我们 扔 我们的
[weɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈslendər] [roʊp] .
weight upon the slender rope .
重量 之上 这 苗条 绳索 :

“现在, 大家一起! ”我的同伴喊道, 我们同时把全身的重量压在了那根细绳上。

[ðə; ði] [ˈæŋkər] [əˈpærəntli] [dɪd][nɔːt] [ɡɪv] [æn; ən] [ɪntʃ] .
The anchor apparently did not give an inch .
这 锚 显然 做过 不是 给 一个 英寸 :

锚似乎纹丝不动。

“ [let] [em ˈiː][ɡoʊ][fɜːrst] , “ [sed] [hɔːl] ,
“ Let me go first , ” said Hall ,
“ 让 我 去 第一的 , “ 说 大厅 ,

“让我先走,”霍尔说道。

[ˈpʊʃɪŋ] [em ˈiː][əˈsaɪd][æz; əz][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [nɔːt] [əˈbʌv] [maɪ] [hed] .
pushing me aside as I caught the first knot above my head .
推动 我 旁边 作为 我 捕捉 这 第一的 结 多于 我的 头 :

我抓住头顶上的第一个绳结时, 他把我推到了一边。

“ [ɪts] [maɪ] [dɪˈvaɪs] , [ænd; ænd] [ɪts] [ˈoʊnli] [fer] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][traɪ] .
“ It's my device , and it's only fair that I should have the first try .
“ 它是 我的 设备 , 和 它是 仅有的 公平的 那 我 应该 有 这 第一的 尝试 :

“这是我的设备, 我理应先试用。”

“ [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeni] [fiːt] [ʌp][ðə; ði] [wɔːl] , [ˈklaɪmɪŋ] [ˈswɪftli] [hænd][ˈoʊvər][hænd] ,
“ In a minute he was many feet up the wall , climbing swiftly hand over hand ,
“ 在 一个 分钟 他 曾是 许多 脚 向上 这 墙 , 攀登 迅速地 手 超过 手 ,

“一分钟之内, 他就爬到了墙顶好几英尺高的地方, 手脚并用, 迅速攀爬。”

[bʌt; bət] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈstɑːpɪŋ] [ænd; ænd] [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] [əˈraʊnd] [ðə; ði][roʊp] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk]
but occasionally stopping and twisting his leg around the rope while he took
但 偶尔 停止 和 扭曲 他的 腿 大约 这 绳索 尽管 他 采取
[breθ] .
breath .
气息 :

但他偶尔会停下来, 扭动腿缠住绳子喘口气。

“ [its] [ˈiziə] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsendɪd] [əˈbaʊt]
“ **It's easier than I expected , ” he called down , when he had ascended about**
“ 它是 更轻松 比 我 预期的 , ” 他 称为 向下 , 什么时候 他 有 上升 关于
[wʌn] [ˈhʌndrəd] [fi:t] .
one hundred feet .
一 百 脚 .

“比我想象的要容易,”当他爬升到大约一百英尺高时, 他向下喊道。

“ [hɪr] [ænd; ɛnd][ðer; ðər][ðə; ði] [rɑːk] [ˈɔfɜːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][həʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [niːz] .
“ **Here and there the rock offers a little hold for the knees .**
“ 这里 和 那里 这 岩石 优惠 一个 小的 抓住 为了 这 膝盖 .
“岩石偶尔会给膝盖提供一些支撑点。”

“ [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] , [ænd; ɛnd] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [ˈhaɪər] ,
“ **I watched him , breathless with anxiety , and , as he got higher ,**
“ 我 观看 他 , 喘不过气 和 焦虑 , 和 , 作为 他 得到 更高 ,
“我看着他, 他焦虑得喘不过气来, 随着他越升越高,

[maɪ][ɪ,mædʒɪˈneiʃ(ə)n] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gəʊld] [ˈgræpl] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
my imagination pictured the little gold grapple , invisible above the brow of the
我的 想像力 如图所示 这 小的 金子 抓钩 , 无形的 多于 这 眉头 的 这
[ˈpresəpɪs] ,
precipice ,
悬崖 ,

我的想象中出现了一个小小的金色抓钩, 隐没在悬崖顶上方。

[wɪð; wɪθ][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɪn] [prɔːŋ] [wedʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkrevis] ,
with perhaps a single thin prong wedged into a crevice ,
和 也许 一个 单身的 薄的 叉 楔形 进入 一个 裂缝 ,
或许只有一根细长的叉子楔入缝隙中,

[ænd; ɛnd] [ˈsləʊli] [ˈpləʊɪŋ] [ɪts] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [edʒ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklaɪmər]
and slowly ploughing its way towards the edge with each impulse of the climber
和 缓慢地 耕作 它是 方式 向 这 边缘 和 每个 冲动 的 这 登山者
,
.
,

随着攀岩者的每一次动作, 它都缓慢地向边缘推进。

[ʌnˈtɪl] [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [pʊl] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][set][aɪ ˈtiː] [ˈflaɪɪŋ] !
until but another pull was needed to set it flying !
直到 但 其他 拉 曾是 需要 到 放 它 飞行 !
但还需要再拉一下才能让它飞起来!

[soʊ][ˈvɪvɪd][wʌz; wəz][maɪ][ˈfænsɪ] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈbæniʃ] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [nɑːt]
So vivid was my fancy that I tried to banish it by noticing that a certain knot
所以 生动 曾是 我的 想要 那 我 尝试 到 放逐 它 经过 注意到 那 一个 肯定 结
[ɪn][ðə; ði] [roʊp] [rɪˈmeɪnd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,
in the rope remained just at the level of my eyes ,
在 这 绳索 剩余 只是 在 这 等级 的 我的 眼睛 ,

我的思绪如此活跃, 以至于我试图通过注意到绳子上的一个结正好位于我视线的高度来驱散它。

[wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
where it had been from the start .
在哪里 它 有 到过 从 这 开始 .
它一直都在那里, 从一开始就在那里。

[hɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfʊli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ledʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] ,
Hall was now fully two hundred feet above the ledge on which I stood ,
大厅 曾是 现在 完全 二 百 脚 多于 这 壁架 在 哪个 我 站立 ,
大厅现在比我站立的岩架高出整整两百英尺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .
and was rapidly nearing the top of the precipice .
和 曾是 快速 临近 这 顶部 的 这 悬崖 .
并且迅速接近悬崖顶端。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] .
In a minute more he would be safe .
在 一个 分钟 更多的 他 会 是 安全的 .
再过一分钟他就安全了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈʌʊtɪd] , [ænd; ənd] , [ˈglænsɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
Suddenly he shouted , and , glancing up with a leap of the heart ,
突然 他 喊叫 , 和 , 瞥了一眼 向上 和 一个 飞跃 的 这 心 ,
他突然大喊一声, 心跳加速地抬起头,

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] !
I saw that he was falling !
我 锯 那 他 曾是 坠落 !
我看到他要摔倒了!

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [fi:t] ['fɔ:rmʊst] .
He kept his face to the rock , and came down feet foremost .
他 保留 他的 脸 到 这 岩石 , 和 来了 向下 脚 首先 .
他脸贴着岩石, 脚在前地滑了下来。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ə'tempt] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['fi:lɪŋz] ;
It would be useless to attempt any description of my feelings ;
它 会 是 无用 到 试图 任何 描述 的 我的 情怀 ;
试图描述我的感受是徒劳的;

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][gʊv] [θru:] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] .
I would not go through that experience again for the price of a battleship .
我 会 不是 去 通过 那 经验 再次 为了 这 价格 的 一个 战列舰 .
就算给我一艘战列舰的价钱, 我也不会再经历一次那样的事情了。

[jet] [aɪ 'ti:] ['læstɪd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd] .
Yet it lasted less than a second .
然而 它 持续 较少的 比 一个 第二 .
然而, 它只持续了不到一秒钟。

[hi:; hi][hæd; həd] [dra:pt] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [fi:t] [wen] [ðə; ði][fɔ:l][wʌz; wəz] [ə'restɪd] .
He had dropped not more than ten feet when the fall was arrested .
他 有 掉落 不是 更多的 比 十 脚 什么时候 这 落下 曾是 被捕 .
他下落的高度不超过十英尺, 下坠就停止了。

" [ɔ:l] [raɪt] ! " [hi:; hi] [kɔ:ld] , ['tʃɪrəli] .
" All right ! " he called , cheerily .
" 全部 正确的 ! " 他 称为 , 兴高采烈地 .
"好极了! "他兴高采烈地喊道。

" [noʊ][hɑ:rm] [dʌn] !
" No harm done !
" 不 伤害 完毕 !
"没有造成任何伤害! "

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][slɪp] .
It was only a slip .
它 曾是 仅有的 一个 滑 .
只是一次失误而已。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][slɪp] !
" But what a slip !
" 但 什么 一个 滑 !
"真是失言啊! "

[ɪf] [ðə; ði] [bə'lu:n] [hæd; həd][nɑ:t] ['kærid] [ðə; ði] ['æŋkər] ['sevrəl] [ˌjɑ:dz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ]
If the balloon had not carried the anchor several yards back from the edge
如果 这 气球 有 不是 携带 这 锚 一些 码 后退 从 这 边缘
[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [kætʃ] [ə'hʌðər] [hoʊld][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɑ:t]
it would have had no opportunity to catch another hold as it shot
它 会 有 有 不 机会 到 抓住 其他 抓住 作为 它 射击
[fɔ:rwəd] .
forward .
向前 .

如果气球没有把锚带离边缘几码远，那么它在向前冲刺时就没有机会再次抓住锚点了。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [hoʊld] [wʊd] [pru:v] [mɔ:r] [sɪ'kjʊr] [ðæn; ðən]
And how could we know that the second hold would prove more secure than
和 如何 可以 我们 知道 那 这 第二 抓住 会 证明 更多的 安全的 比
[ðə; ði][fɜ:rst] ?
the first ?
这 第一的 ?

我们怎么知道第二个抓握点会比第一个更牢固呢？

[hɔ:l] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][wʌn] ['ɪnstənt] .
Hall did not hesitate , however , for one instant .
大厅 做过 不是 犹豫 , 然而 , 为了 一 立即的 .

然而，霍尔连一秒钟的犹豫都没有。

[ʌp] [hi:; hi] [went] [ə'gen] .
Up he went again .
向上 他 去 再次 .

他又爬了上去。

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [best] [tjæns] [wʌz; wəz][ɪn] ['gouɪŋ] [ʌp] ,
But , in fact , his best chance was in going up ,
但 , 在 事实 , 他的 最好的 机会 曾是 在 去 向上 ,

但事实上，他最好的机会在于向上发展。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] [wen] [ðə; ði] ['mɪʃəp] [ə'kɜ:rd] .
for he was within four yards of the top when the mishap occurred .
为了 他 曾是 之内 四 码 的 这 顶部 什么时候 这 意外 发生 .

事故发生时，他距离球门柱顶端只有四码远。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] [θroʊ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['oʊvər][ðə; ði] [vɜ:rdʒ]
With a sigh of relief I saw him at last throw his arm over the verge
和 一个 叹 的 宽慰 我 锯 他 在 最后的 扔 他的 手臂 超过 这 边缘

[ænd; ənd] [ðen] ['rɪɡl] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] .
and then wriggle his body upon the ledge .
和 然后 扭动 他的 身体 之上 这 壁架 .

我松了口气，看到他终于把胳膊搭在路沿上，然后扭动着身体爬上了路沿。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['oʊvər]
A few seconds later he was lying on his stomach , with his face over
一个 很少 秒 之后 他 曾是 说谎 在 他的 胃 , 和 他的 脸 超过

[ðə; ði] [edʒ] ,
the edge ,
这 边缘 ,

几秒钟后，他趴在了地上，脸悬在边缘。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][em 'i:] .
looking down at me .
寻找 向下 在 我 .

他低头看着我。

“ [kʌm] [ɑ:n] !
“ **Come on !**
“ 来 在 !

“快点!

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **he shouted .**
“ 他 喊叫 .

他喊道。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **It's all right .**
“ 它是 全部 正确的 .

“没关系。

“ [wen] [aɪ][hæd; həd] [pʊld] [maɪ'self][ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][aɪ] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd]
“ **When I had pulled myself over the brink at his side I grasped his hand**
“ 什么时候 我 有 拉 我 超过 这 边缘 在 他的 边 我 抓住 他的 手
[ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
and pressed it without a word .
和 按下 它 没有 一个 单词 .

“当我挣扎着爬到他身边时，我抓住他的手，一言不发地紧紧握住。

[wi:; wi] [ʌndər'stʊd] [wʌn] [ə'hʌðər] .
We understood one another .
我们 理解 一 其他 .

我们彼此理解。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] , “ [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [æt; ət][ləst] .
“ **It was pretty close to a miracle , “ he remarked at last .**
“ 它 曾是 漂亮的 关闭 到 一个 奇迹 , “ 他 评论 在 最后的 .

“这简直就是个奇迹,”他最后说道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
“ **Look at this .**
“ 看 在 这 .

“看看这个。”

“ [ðə; ði] [rɑ:k] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgræpl] [hæd; həd] [slɪpt] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [skɔ:rd] [baɪ][ðə; ði]
“ **The rock over which the grapple had slipped was deeply scored by the**
“ 这 岩石 超过 哪个 这 抓钩 有 滑倒了 曾是 深 得分 经过 这
[ʌn'ji:ldɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l] ,
unyielding point of the metal ,
不屈 观点 的 这 金属 ,

“抓钩滑过岩石时，金属尖端在岩石上留下了深深的划痕。”

[ænd; ənd][ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ðə; ði] [prɔ:ŋ] [hæd; həd] [wedʒd] [ɪt'self][ˈɪntu:]
and exactly at the verge of the precipice the prong had wedged itself into
和 确切地 在 这 边缘 的 这 悬崖 这 叉 有 楔形 本身 进入
[ə; eɪ] [ˈnærou] [kræk] ,
a narrow crack ,
一个 狭窄的 裂缝 ,

就在悬崖边缘，那根尖刺楔入了一条狭窄的缝隙里。

[soʊ][ˈfɜ:rmli] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [tʃɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'li:s] [aɪ 'ti:] .
so firmly that we had to chip away the stone in order to release it .
所以 牢牢 那 我们 有 到 芯片 离开 这 石头 在 命令 到 发布 它 .

石头非常坚硬，我们不得不凿掉一块才能把它取下来。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [slɪpt] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [ɪntʃ] ['fɑ:rðə] [brɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [biŋ]
If it had slipped a single inch farther before taking hold it would have been
如果 它 有 滑倒了 一个 单身的 英寸 更远 前 采取 抓住 它 会 有 到过
[ɔ:l] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frend] .
all over with my friend .
全部 超过 和 我的 朋友 .

如果它再滑落一英寸才扎根，我的朋友就没命了。

[sʌtʃ] [ɪks'piəriənsɪz] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [nə:vs] ,
Such experiences shake the strongest nerves ,
这样的 经历 摇 这 最强 神经 ,
这样的经历足以撼动最坚强的神经。
[ænd; ənd] [wi:: wi] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [felf] [wi:: wi] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [fɔ:r; fər] ['fʊli] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æŋ; əŋ]
and we sat on the shelf we had attained for fully a quarter of an
和 我们 卫星 在 这 架子 我们 有 已达到 为了 完全 一个 四分之一 的 一个
[ʼəʊər] [brɪ'fɔ:r] [wi:: wi] ['ventʃəd] [tu:: tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [nekst] ['presəpɪs] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['bi:tliŋ]
hour before we ventured to attack the next precipice which hung beetling
小时 前 我们 冒险 到 攻击 这 下一个 悬崖 哪个 悬挂 甲虫
[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ju: 'es] .
directly above us .
直接地 多于 我们 .
我们在爬到的架子上坐了足足十五分钟，才冒险去攀登悬在我们头顶的下一个悬崖。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æz; əz] ['lɔ:fti] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌŋ] [wi:: wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'sendɪd] ,
It was not as lofty as the one we had just ascended ,
它 曾是 不是 作为 高远 作为 这 一 我们 有 只是 上升 ,
它没有我们刚才攀登的那座那么高。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪm'pendɪd] [tu:: tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ðæt] [wi:: wi] [sɔ:] [wi:: wi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [tu:: tə] [klaɪm]
but it impended to such a degree that we saw we should have to climb
但 它 阻碍 到 这样的 一个 程度 那 我们 锯 我们 应该 有 到 爬
[ʼəʊər; ɑ:r] [roʊp] [waɪl] [aɪ 'ti:] [swʌŋ] [fri:] [ɪn] [ðə; ði] [er] !
our rope while it swung free in the air !
我们的 绳索 尽管 它 摇摆 自由的 在 这 空气 !

但情况变得如此危急，以至于我们发现我们必须爬上在空中自由摆动的绳索！

['lʌkɪli] [wi:: wi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ɡrɪp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prɔ:ŋz] ,
Luckily we had little difficulty in getting a grip for the prongs ,
幸运的是 我们 有 小的 困难 在 获得 一个 紧握 为了 这 叉状物 ,
幸运的是，我们很容易就抓住了叉子。

[ænd; ənd] [wi:: wi] [tʊk] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:: tə] [test] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋkəɪdʒ] ,
and we took every precaution to test the security of the anchorage ,
和 我们 采取 每一个 预防 到 测试 这 安全 的 这 安克雷奇 ,
我们采取了一切预防措施来测试锚地的安全性。

[nɑ:t] ['oʊnli] ['pʊtɪŋ] [ʼəʊər; ɑ:r] [kəm'baɪnd] [weɪt] [rɪ'pi:tɪdli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [roʊp] ,
not only putting our combined weight repeatedly upon the rope ,
不是 仅有的 推杆 我们的 合并 重量 反复 之上 这 绳索 ,
不仅反复将我们两人的体重压在绳子上，

[bʌt; bət] ['flɪpɪŋ] [ænd; ənd] [dʒə:kiŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ʼəʊər; ɑ:r] [streŋθ] .
but flipping and jerking it with all our strength .
但 翻转 和 抽搐 它 和 全部 我们的 力量 .
但是我们要用尽全力去翻转和猛拉它。

[ðə; ði] [ˈɡræpl] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [ˈevri] [ˈefərt] [tu;; tə] [disˈlɑ:dʒ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [aɪ]
The grapple resisted every effort to dislodge it , and finally I
这 抓钩 抵抗 每一个 努力 到 松动 它 , 和 最后 我
[ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] ,
started up ,
开始 向上 ,

无论如何努力都无法将我弄下来, 最后我终于开始行动了。

[ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑ:n][maɪ][tʒ:rn][æz; əz] [ˈli:dər] .
insisting on my turn as leader .
坚持 在 我的 转动 作为 领导者 .

坚持要我当领导。

[ðə; ði] [haɪt] [aɪ][hæd; həd][tu;; tə] [əˈsend] [dɪd][nɑ:t] [ɪkˈsi:d] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fi:t] ,
The height I had to ascend did not exceed one hundred feet ,
这 高度 我 有 到 上升 做过 不是 超过 一 百 脚 ,

我需要攀登的高度不超过一百英尺。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] [tu;; tə] [klaɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [roʊp] ,
but that is a very great distance to climb on a swinging rope ,
但 那 是 一个 非常 伟大的 距离 到 爬 在 一个 摇摆 绳索 ,

但是, 要爬那么远的距离, 靠摆动的绳索支撑, 实在太难了。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɔ:l] [wɪˈðɪn] [ri:t] [tu;; tə] [əˈsɪst] [baɪ][ɪts] [ˈfrɪk](ə)n [ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈfrendli]
without a wall within reach to assist by its friction and occasional friendly
没有 一个 墙 之内 抵达 到 协助 经过 它是 摩擦 和 偶然 友好的

[pra:ˈdʒɛkʃənz] .
projections .
预测 .

附近没有墙壁可以借助摩擦力和偶尔出现的友好凸起进行辅助。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [maɪ] [ˈmu:vmənts] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [wɪnd] ,
In a little while my movements , together with the effect of the slight wind ,
在 一个 小的 尽管 我的 移动 , 一起 和 这 影响 的 这 轻微 风 ,

过了一会儿, 我的动作, 加上微风的影响,

[hæd; həd] [ɪmˈpa:tɪd] [ə; eɪ][moʊst] [dɪˈstresɪŋ] [ɑ:sɪˈleɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][roʊp] .
had imparted a most distressing oscillation to the rope .
有 传授 一个 最多 令人痛心 振荡 到 这 绳索 .

给绳子带来了一种令人极度不安的摆动。

[ðɪs] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkæərɪd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɜ:rv] - [ˈjeɪkɪŋ] [bæŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈpra:mɪnənt] [pɔɪnt]
This sometimes carried me with a nerve - shaking bang against a prominent point
这 有时 携带 我 和 一个 神经 - 摇晃 砰 反对 一个 著名的 观点

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] ,
of the precipice ,
的 这 悬崖 ,

有时这会让我猛地撞到悬崖的突出部分, 发出令人神经颤抖的巨响。

[wer] [aɪ] [wʊd] [disˈlɑ:dʒ] [lu:s] [ˈfrægmənts] [ðæt] [kept] [hɔ:l] [ˈdɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,
where I would dislodge loose fragments that kept Hall dodging for his life ,
在哪里 我 会 松动 松动的 片段 那 保留 大厅 躲避 为了 他的 生活 ,

在那里, 我会拨开那些松动的碎片, 这些碎片让霍尔不得不拼命躲避。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [swɪŋ] [aʊt] , [əˈpærəntli] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [brɪˈloʊ] ,
and then I would swing out , apparently beyond the brow of the cliff below ,
和 然后 我 会 摇摆 出去 , 显然 超过 这 眉头 的 这 悬崖 以下 ,

然后我会荡出去, 显然是越过了下面悬崖的边缘,

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [ɪnˌvɔːləntərəli] [ɡlɑːnst] [ˈdaʊnwərd] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [friː]
so that , as I involuntarily glanced downward , I seemed to be hanging in free
所以 那 , 作为 我 不由自主 瞥了一眼 向下 , 我 似乎 到 是 绞刑 在 自由的
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

所以, 当我不由自主地向下瞥了一眼时, 我感觉自己仿佛悬浮在空中。

[waɪl] [ðə; ði] [stiːp] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ten] [taɪmz] [ˈstiːpə] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] ,
while the steep mountain - side , looking ten times steeper than it really was ,
尽管 这 陡 山 - 边 , 寻找 十 时代 更陡峭 比 它 真的 曾是 ,
而那陡峭的山坡, 看起来比实际陡峭十倍,

[rɪˈzembld] [ðə; ði][ˈvɜːrtɪk(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈbɑːtəmləs] [əˈbɪs] ,
resembled the vertical wall of an absolutely bottomless abyss ,
类似 这 垂直的 墙 的 一个 绝对地 无底 深渊 ,
宛如深不见底的垂直深渊壁,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [səˈspendɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
as if I were suspended over the edge of the world .
作为 如果 我 是 暂停 超过 这 边缘 的 这 世界 :
感觉自己仿佛悬在世界边缘。

[aɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɡræpl] [maɪt] [biː; bi] [əˈbaʊt] ,
I avoided thinking of what the grapple might be about ,
我 避免 思维 的 什么 这 抓钩 可能 是 关于 ,
我刻意不去想这场搏斗究竟是为了什么。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [heɪst] [tuː; tə][ɡet] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [aɪ] [wɜːrkt] [maɪˈself] [ˈferli]
and in my haste to get through with the awful experience I worked myself fairly
和 在 我的 匆忙 到 得到 通过 和 这 可怕 经验 我 工作 我 相当
[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
out of breath ,
出去 的 气息 ,
为了尽快摆脱这段糟糕的经历, 我拼命工作, 结果几乎喘不过气来。

[soʊ] [ðæt] , [wen] [æt; ət][ləst][aɪ] [riːtft] [ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
so that , when at last I reached the rounded brow of the cliff ,
所以 那 , 什么时候 在 最后的 我 达到 这 圆润 眉头 的 这 悬崖 ,
所以, 当我最终到达悬崖圆润的顶峰时,

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɔːp][ænd; ənd] [klɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈfɒli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈsʌmən]
I had to stop and cling there for fully a minute before I could summon
我 有 到 停止 和 黏着 那里 为了 完全 一个 分钟 前 我 可以 召唤
[streŋθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪft] [maɪˈself][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
strength enough to lift myself over it .
力量 足够的 到 举起 我 超过 它 :
我不得不停下来, 紧紧抓住那里整整一分钟, 才鼓起足够的力气把自己翻过去。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] [ðæt][ðə; ði] [ˈɡræpl] [wʌz; wəz] [stiːl] [sɪˈkjʊrli] [ˈfɑːsənd] [aɪ] [ˈsɪgnəld] [tuː; tə]
When I was assured that the grapple was still securely fastened I signalled to
什么时候 我 曾是 保证 那 这 抓钩 曾是 仍然 安全地 系紧 我 发出信号 到
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,
确认抓钩仍然牢固连接后, 我向霍尔发出信号。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [suːn] [stʊd] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [iks'kleɪmɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði][ˌpɜːrspə'reɪʃn]
and he soon stood at my side , exclaiming , as he wiped the perspiration
和 他 很快 站立 在 我的 边 , 惊呼 , 作为 他 擦拭 这 汗

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] :
from his face :
从 他的 脸 :

他很快便站在我身边，一边擦着脸上的汗水一边惊呼道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ] [wɪŋz] [nekst][taɪm] !
“ I think I'll try wings next time !
“ 我 思考 患病的 尝试 翅膀 下一个 时间 !

“我想下次试试鸡翅！ ”

“ [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] ['dɪfəkəltɪz] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪ'ɡʌn] .
“ But our difficulties had only begun .
“ 但 我们的 困难 有 仅有的 开始 .

但我们的困难才刚刚开始。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ælp] [ə'bʌv] [ælp] ,
As we had foreseen , it was a case of Alp above Alp ,
作为 我们 有 预见 , 它 曾是 一个 案件 的 阿尔卑斯山 多于 阿尔卑斯山 ,
正如我们预料的那样，情况是阿尔卑斯山之上又是阿尔卑斯山。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪt][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [streŋθ] [ænd; ʌnd] ['peɪ(ə)ns] .
to the very limit of human strength and patience .
到 这 非常 限制 的 人类 力量 和 耐心 .

达到人类力量和耐心的极限。

[haʊ'evər] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] .
However , it would have been impossible to go back .
然而 , 它 会 有 到过 不可能的 到 去 后退 .

然而，那时已经不可能回头了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [tuː] ['presəpɪsɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [sə:'maunt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
In order to descend the two precipices we had surmounted it would have
在 命令 到 下降 这 二 悬崖 我们 有 克服 它 会 有
[bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr][laɪf - laɪnz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] ,
been necessary to leave our life - lines clinging to the rocks ,
到过 必要的 到 离开 我们的 生活 - 线条 依恋 到 这 岩石 ,

为了从我们翻越过的两处悬崖上下来，我们不得不放弃系在岩石上的生命线。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][roʊp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
and we had not rope enough to do that .
和 我们 有 不是 绳索 足够的 到 做 那 .

我们没有足够的绳子来做这件事。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɜːst] .
If we could not reach the top we were lost .
如果 我们 可以 不是 抵达 这 顶部 我们 是 丢失的 .

如果我们无法到达顶峰，我们就失败了。

[ˈhævɪŋ] [rɪ'frefrt] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['stɪmjələnt] , [wiː; wi]
Having refreshed ourselves with a bite to eat and a little stimulant , we
拥有 焕然一新 我们自己 和 一个 咬 到 吃 和 一个 小的 兴奋剂 , 我们
[rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [klaɪm] .
resumed the climb .
恢复 这 爬 .

吃点东西，喝点提神饮料后，我们继续攀登。

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [wɜːrk][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [pərˈfɔːrmd] [wiː; wi] [pʊld]
After several hours of the most exhausting work I have ever performed we pulled
后 一些 小时 的 这 最多 精疲力竭 工作 我 有 曾经 执行 我们 拉
[ˈaʊər; aːr] [ˈwɪrɪ] [lɪmz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [rɪdʒ] ,
our weary limbs upon the narrow ridge ,
我们的 厌倦 四肢 之上 这 狭窄的 岭 ,
经过几个小时我经历过的最疲惫的工作后，我们拖着疲惫的身躯爬上了狭窄的山脊。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [skwər] [ˌjaːdz] [ɪn] [ˈeriə] , [wɪt] [ˈkɑːnstətuːts][ðə; ði][ˈeɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]
but a few square yards in area , which constitutes the apex of the Grand
但 一个 很少 正方形 码 在 区域 , 哪个 构成 这 顶点 的 这 盛大
[ˈtiːtɒn; -tən] .
Teton .
提顿 .
但面积只有几平方码，这构成了大提顿峰的最高点。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈloʊ] ,
A little below ,
一个 小的 以下 ,
略低于下方，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] - [wɔːld] [gæp] [wɪt] [dɪˈvaɪdz] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
on the opposite side of a steep - walled gap which divides the top of the
在 这 对面的 边 的 一个 陡 - 有围墙的 差距 哪个 分割 这 顶部 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ,
mountain into two parts ,
山 进入 二 部分 ,
在将山顶分成两部分的陡峭山口的另一侧，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] [ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [waɪt] [ɪkˈsplɒrɜːz] [faʊnd]
we saw the singular enclosure of stones which the early white explorers found
我们 锯 这 单数 外壳 的 石头 哪个 这 早期的 白色的 探险家 成立
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
我们看到了早期白人探险家在那里发现的奇特的石头围墙。

[ænd; ənd] [wɪt] [ðeɪ] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
and which they ascribed to the Indians ,
和 哪个 他们 归因于 到 这 印度人 ,
他们把这些都归咎于印第安人，
[ɔːlˈðoʊ] [ˈnoʊbəːdi][hæz; həz][ˈevər] [noʊn] [huː] [bɪlt] [aɪˈtiː][ɔːr] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [aɪˈtiː] [sɜːrvd] .
although nobody has ever known who built it or what purpose it served .
虽然 无人 有 曾经 已知 WHO 建造 它 或者 什么 目的 它 服务 .
虽然至今无人知晓是谁建造了它，也无人知晓它的用途。

[ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [suːˈpɜːrb] ,
The view was , of course , superb ,
这 看法 曾是 , 的 课程 , 高超 ,
景色当然非常棒。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ədˈmaɪərɪŋ][aɪˈtiː][ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪkˈstent][ænd; ənd][vəˈraɪəti] ,
but while I was admiring it in all its wonderful extent and variety ,
但 尽管 我 曾是 钦佩 它 在 全部它是 精彩的 程度 和 种类 ,
但当我沉浸于欣赏它那令人惊叹的广袤和多样的景色时，

[hɔ:ɪ] , [hu:] [hæd; həd] [ɪmi:diətli] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][br'na:kjələɾ] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] [in'spektɪŋ] [ðə; ði][sɪks]
Hall , who had immediately pulled out his binocular , was busy inspecting the Syx
大厅 , WHO 有 立即地 拉 出去 他的 双筒望远镜 , 曾是 忙碌的 检查 这 Syx
[wɜ:rks] ,
works ,
作品 ,

霍尔立刻拿出望远镜，忙着检查西克斯工厂的情况。

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [hu:z] [greɪt] [ˈtʌftɪd] [smoʊk] [ˈkɑ:ləm] [wʌz; wəz][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fi:t] [br'ni:θ]
the top of whose great tufted smoke column was thousands of feet beneath
这 顶部 的 谁 伟大的 簇绒 抽烟 柱子 曾是 数千 的 脚 下面
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈlev(ə)] .
our level .
我们的 等级 .

它那巨大的簇状烟柱顶端在我们地面以下数千英尺处。

[ˈdʒæksənz] [leɪk] , [ˈdʒɛni:z] [leɪk] , [li:z] [leɪk] ,
Jackson's Lake , Jenny's Lake , Leigh's Lake ,
杰克逊的 湖 , 珍妮的 湖 , 莉的 湖 ,
杰克逊湖、珍妮湖、利湖

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ˈglɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] [peɪl] [greɪz] [ænd; ənd] [gri:nz] [ʌv; əv]
and several lakelets glittered in the sunlight amid the pale grays and greens of
和 一些 小湖 闪闪发光 在 这 阳光 之中 这 苍白 灰色 和 青菜 的
[ˈdʒæksənz] [hoʊl] ,
Jackson's Hole ,
杰克逊的 洞 ,

在杰克逊霍尔浅灰色和绿色的映衬下，几个小湖泊在阳光下闪闪发光。

[waɪl] ['meni] [ə; eɪ] ['bendɪŋ] [ri:tɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvər] [ˈfoʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv][seɪdʒ] -
while many a bending reach of the Snake River shone amid the wastes of sage -
尽管 许多 一个 弯曲 抵达 的 这 蛇 河 闪耀 之中 这 废物 的 圣人 -
[brʌʃ] [ænd; ənd] [rɑ:k] .
brush and rock .
刷子 和 岩石 .

而蛇河蜿蜒曲折的河段在荒芜的鼠尾草和岩石间闪耀着光芒。

“ [ðer; ðər] ! ” [ˈsʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [hɔ:ɪ] , “ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʊd; ʃəd] [faɪnd][aɪ 'ti:] . ”
“ **There !** ” **suddenly exclaimed Hall , “ I thought I should find it .** ”
“ 那里 ! ” 突然 惊呼 大厅 , “ 我 想法 我 应该 寻找 它 . ”
“找到了! ”霍尔突然喊道,“我就知道我能找到它。”

“ [wʌt] ? ”
“ **What ?** ”
“ 什么 ? ”
“什么? ”

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [θru:] [maɪ] [glæs] [æt; ət][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] - [mɪl] .
“ **Take a look through my glass at the roof of Syx's mill .**
“ 拿 一个 看 通过 我的 玻璃 在 这 屋顶 的 - 磨 .
“透过我的玻璃看看赛克斯磨坊的屋顶。”

[lʊk] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['sentər] . “
Look just in the centre . ”
看 只是 在 这 中心 . “
只需看中心位置即可。

“ [waɪ] , [ɪts] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] !
“ **Why , it's open in the middle !**
“ 为什么 , 它是 打开 在 这 中间 !
“为什么, 它中间是敞开的! ”

“ [aɪ] [kraɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [glæs] [tu:; tə] [maɪ] [aɪz] .
“ **I cried as soon as I had put the glass to my eyes .**
“ 我 哭 作为 很快 作为 我 有 放 这 玻璃 到 我的 眼睛 :
“我一把玻璃杯贴到眼睛上就哭了。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɜ:rkjələɹ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentəɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:f] . ”
“ **There's a big circular hole in the centre of the roof .** ”
“ 有 一个 大的 圆 洞 在 这 中心 的 这 屋顶 : ”
“屋顶中央有一个大圆洞。”

“ [lʊk] [ɪn'saɪd] !
“ **Look inside !**
“ 看 里面 !
“看看里面！ ”

[lʊk] [ɪn'saɪd] !
Look inside !
看 里面 !
快来看看里面！

“ [rɪ'pi:tɪd] [hɔ:l] , [ɪm'peɪjntli] .
“ **repeated Hall , impatiently .**
“ 重复 大厅 , 不耐烦地 :
“霍尔不耐烦地重复道。”

“ [aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðəɹ] [ɪk'sept] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] . ”
“ **I see nothing there except something bright .** ”
“ 我 看 没有什么 那里 除了 某物 明亮的 : ”
“我什么也没看到，只看到一些明亮的东西。”

“ [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [ɪz] [braɪt] ? ”
“ **Do you call it nothing because it is bright ?** ”
“ 做 你 称呼 它 没有什么 因为 它 是 明亮的 ? ”
“就因为它很亮，你就说它什么都不是吗？ ”

“ [wel] , [noʊ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [læfɪŋ] .
“ **Well , no , I replied , laughing .**
“ 出色地 , 不 , ” 我 回复 , 笑 :
“嗯，不，”我笑着回答。

“ [wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'sept] [ə; eɪ]
“ **What I mean is that I see nothing that I can make anything of except a**
“ 什么 我 意思是 是 那 我 看 没有什么 那 我 能 制作 任何事物 的 除了 一个
[ˈfaɪnɪŋ] [ˈɑ:bdʒekt] ,
shining object ,
灼灼 目的 ,
我的意思是，除了一个闪闪发光的物体之外，我什么也看不到，什么也做不成。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [braɪt] . ”
and all I can make of that is that it is bright . ”
和 全部 我 能 制作 的 那 是 那 它 是 明亮的 : ”
我唯一能看出的就是它很明亮。

“ [ju:v] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sɪks] [wɜ:ɹks] ['meni] [taɪmz] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] ? ”
“ **You've been in the Syx works many times , haven't you ?** ”
“ 你已经 到过 在 这 Syx 作品 许多 时代 , 还没有 你 ? ”
“你来过Syx工作室很多次了，对吧？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 : ”
“是的。”

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ? ”
“ **Did you ever see the opening in the roof ?** ”
“ 做过 你 曾经 看 这 开幕 在 这 屋顶 ？ ”
你有没有看到屋顶上的开口？

“ [ˈnevər] . ”
“ **Never .** ”
“ 绝不 . ”
“绝不。”

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Did you ever hear of it ?** ”
“ 做过 你 曾经 听到 的 它 ？ ”
你听说过吗？

“ [ˈnevər] . ”
“ **Never .** ”
“ 绝不 . ”
“绝不。”

“ [ðen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [sɪks] [ˈdʌznt] [ˈjoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] . ”
“ **Then Dr . Syx doesn't show his visitors everything that is to be seen .** ”
“ 然后 博士 . Syx 不 展示 他的 访客 一切 那 是 到 是 已见 . ”
“那么，赛克斯博士就不会向参观者展示所有能看到的東西。”

“ [ˈeɪdɪəntli] [naːt] [sɪns] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [hiː; hi] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ”
“ **Evidently not since , as we know , he concealed the double tunnel and the**
“ 显然 不是 自从 , 作为 我们 知道 , 他 暗 这 双倍的 隧道 和 这
[ruːm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɜːrnis] . ”
room under the furnace . ”
房间 在下面 这 炉 . ”
“显然不是，因为我们知道，他隐瞒了双隧道和炉子下面的房间。”

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [sɪks][hæz; həz] [kənˈsiːld] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ˈsiːkrət][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [hɔːl] [rɪˈspɒndɪd] ,
“ **Dr . Syx has concealed a bigger secret than that ,** ” **Hall responded ,**
“ 博士 . Syx 有 暗 一个 大 秘密 比 那 , ” 大厅 回应 ,
“赛克斯博士隐藏的秘密远不止这些，”霍尔回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][grænd][ˈtiːtən; -tən][hæz; həz] [helpɪ] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . ”
“ **and the Grand Teton has helped me to a glimpse of it .**
“ 和 这 盛大 提顿 有 帮助 我 到 一个 一瞥 的 它 . ”
“大提顿峰让我得以一窥它的全貌。”

“ [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [maɪ] [frend] [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] . ”
“ **For several minutes my friend was absorbed in thought .**
“ 为了 一些 分钟 我的 朋友 曾是 吸收 在 想法 . ”
我的朋友陷入沉思好几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [brʊk] [aʊt] :
Then he broke out :
然后 他 打破 出去 :
然后他爆发了:

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˈhiːz] [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ! ”
“ **I tell you he's the most wonderful man in the world !** ”
“ 我 告诉 你 他是 这 最多 精彩的 男人 在 这 世界 ! ”
“我告诉你，他是世界上最棒的人！ ”

“ [huː] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [sɪks] ? ”
“ **Who , Dr . Syx ?**
“ WHO , 博士 . Syx ? ”
“谁，Syx 博士？ ”

[wel] , [aɪv] [lɔ:ŋ] [θɔ:t] [ðæt] . “
Well , I've long thought that . ”
出色地 , 我已经 长的 想法 那 . ”

嗯 , 我一直都这么想。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
“ **Yes , but I mean in a different way from what you are thinking of** . ”
“ 是的 , 但 我 意思是 在 一个 不同的 方式 从 什么 你 是 思维 的 . ”
“是的 , 但我的意思和你想的不一样。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] [ˈæskɪŋ] [ju:; jʊ][wʌns] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] [ˈælkəmi] ? “
Do you remember my asking you once if you believed in alchemy ? ”
做 你 记住 我的 问 你 一次 如果 你 相信 在 炼金术 ? ”
你还记得我曾经问过你是否相信炼金术吗?

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈgreɪtli] [səɪ'praɪzd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈkwestʃən] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] . ”
“ **I remember being greatly surprised by your question to that effect** . ”
“ 我 记住 存在 非常 惊讶 经过 你的 问题 到 那 影响 . ”
“我记得当时你问的那个问题让我非常惊讶。”

“ [wel] , [naʊ] , ” [sed] [hɔ:l] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [er] ,
“ **Well , now ,** “ **said Hall , rubbing his hands with a satisfied air** , ”
“ 出色地 , 现在 , ” 说 大厅 , 擦 他的 双手 和 一个 使满意 空气 ,
“好了 ,”霍尔一边搓着手 , 一边露出满意的神情说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑ:nst] [ki:n] [ænd; ʌnd] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpæsɪŋ]
while his eyes glanced keen and bright with the reflection of some passing
尽管 他的 眼睛 瞥了一眼 敏锐的 和 明亮的 和 这 反射 的 一些 通过
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,
他的眼神锐利而明亮 , 闪过一丝思绪。

“ [mæks] [sɪks][ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈælkəməst] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] .
“ **Max Syx is greater than any alchemist that ever lived** . ”
“ 最大限度 Syx 是 更大的 比 任何 炼金术士 那 曾经 居住地 . ”
“马克斯·西克斯比历史上任何一位炼金术士都更伟大。”

[ɪf] [ðoʊz] [oʊld] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ˈeɪdʒɪz][hæd; həd] [əˈkɑ:mplɪft] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tu:; tə]
If those old fellows in the dark ages had accomplished everything they set out to
如果 那些 老的 伙伴们 在 这 黑暗的 年龄 有 完成 一切 他们 放 出去 到
[du:] ,
do ,
做 ,
如果中世纪的那些老家伙们真的实现了他们想要做的一切 ,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [blæk] -
they would have been of no more consequence in comparison with our black -
他们 会 有 到过 的 不 更多的 结果 在 比较 和 我们的 黑色的 -
[bˈraʊd] [frend] [daʊn] [ˈjɑ:ndər][ðæn; ðən] — [ðæn; ðən][maɪ] [hed] [ɪz][ʌv; əv] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ɪn] [kəm'pærɪsn]
browed friend down yonder than — than my head is of consequence in comparison
眉毛 朋友 向下 远处 比 — 比 我的 头 是 的 结果 在 比较
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mu:n] . “
with the moon . ”
和 这 月亮 . ”

与远处那位黑眉的朋友相比 , 它们根本微不足道 , 就像我的脑袋与月亮相比一样。

“ [aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] [ˈflætər] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] , ” [wʌz; wəz][maɪ] [ˈlæfɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
“ **I fear you flatter the man in the moon ,** “ **was my laughing reply** . ”
“ 我 害怕 你 奉承 这 男人 在 这 月亮 , ” 曾是 我的 笑 回复 . ”
“我怕你奉承月亮上的人 ,”我笑着回答。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [hɔːl] , “ [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juːl] [ædˈmɪt][aɪ ˈtiː] . ”
“ No , I don't , “ returned Hall , “ and some day you'll admit it . ”
“ 不 , 我 不 , ” 返回 大厅 , “ 和 一些 天 你会 承认 它 . ”
“不, 我没有,”霍尔回答说, “总有一天你会承认的。”

“ [wel] , [wʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] [sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃaɪnz] [daʊn] [ðer; ðər] ?
“ Well , what about that something that shines down there ?
“ 出色地 , 什么 关于 那 某物 那 闪耀 向下 那里 ?
“那么, 下面闪闪发光的东西呢? ”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .
You seem to see more in it than I can .
你 似乎 到 看 更多的 在 它 比 我 能 .
你似乎比我看到的更有深度。

“ [bʌt; bət][maɪ] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrevəri] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [hɪr] [maɪ] [ˈkwestʃən] .
“ But my companion had fallen into a reverie and didn't hear my question .
“ 但 我的 伴侣 有 倒下 进入 一个 遐想 和 没有 听到 我的 问题 .
“但我的同伴陷入了沉思, 没有听到我的问题。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æbˈstræktɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [feɪnt] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] ,
He was gazing abstractedly at the faint image of the waning moon ,
他 曾是 凝视 抽象地 在 这 头晕的 图像 的 这 减弱 月亮 ,
他心不在焉地望着那轮残月的模糊身影。

[naʊ] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑːp][ˈoʊvər][ɪn][ˈaɪdəhoʊ] .
now nearing the distant mountain - top over in Idaho .
现在 临近 这 遥远 山 - 顶部 超过 在 爱达荷州 .
现在正接近爱达荷州远处的山顶。

[ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈmæɡnət] ,
Presently his mind seemed to return to the old magnet ,
目前 他的 头脑 似乎 到 返回 到 这 老的 磁铁 ,
他的思绪似乎又回到了那块旧磁铁上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][sɪks] [mɪl] .
and he whirled about and glanced down at the Syx mill .
和 他 旋转 关于 和 瞥了一眼 向下 在 这 Syx 磨 .
他猛地转身, 向下望去, 看到了 Syx 磨坊。

[ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ɪn] [ˈvɔːljəm] ,
The column of smoke was diminishing in volume ,
这 柱子 的 抽烟 曾是 减少 在 体积 ,
烟雾柱的体积逐渐减小。

[æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)] [ˈrests] .
an indication that the engine was about to enjoy one of its periodical rests .
一个 指示 那 这 引擎 曾是 关于 到 享受 一 的 它是 期刊 休息 .
这表明发动机即将进行周期性的休息。

[ðə; ði] [ɪˌregjəˈlærəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈstɒpɪdʒz] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪˈmaːrk] [əˈmʌŋ]
The irregularity of these stoppages had always been a subject of remark among
这 不规则 的 这些 停工 有 总是 到过 一个 主题 的 评论 之中
[ˈpræktɪk(ə)] [ˈendʒəˈnɪrɪz] .
practical engineers .
实际的 工程师 .
这些停工的不规律性一直是实践工程师们关注的焦点。

[ðə; ði] [ˈaʊərɪz] [ʌv; əv][ˈleɪbər][wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪˈræɪtɪk] ,
The hours of labor were exceedingly erratic ,
这 小时 的 劳动 是 非常 不稳定的 ,
工作时间极其不规律,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈendʒɪn][hæd; həd][ˈnevər][bɪn][ˈnoʊn][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][naɪt][ˌɪkˈsept][ɑːn][wʌn]
but the engine had never been known to work at night , except on one
但 这 引擎 有 绝不 到过 已知 到 工作 在 夜晚 , 除了 在 一
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

但除了有一次例外，这台发动机从未在夜间运转过。

[ænd; ənd][ðen][ˈoʊnli][fɜːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts][ˌwen][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsʌd(ə)nli][ˈstɑːpt][ɑːn]
and then only for a few minutes , when it was suddenly stopped on
和 然后 仅有的 为了 一个 很少 分钟 , 什么时候 它 曾是 突然 停止 在
[əˈkaʊnt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər] .
account of a fire .
帐户 的 一个 火 .

然后仅仅持续了几分钟，就因为一场火灾而突然停止了。

[dʒʌst][æz; əz][hɔːl][ˈriːzjuːmd][hɪz; ɪz][ɪnˈspek(j)ən][tuː][hjuːdʒ][ˈkwɔːrtər][ˈsfɪəz] ,
Just as Hall resumed his inspection two huge quarter spheres ,
只是 作为 大厅 恢复 他的 检查 二 巨大的 四分之一 球体 ,
霍尔重新开始检查时，他看到了两个巨大的四分之一球体。

[wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][ˈrestɪŋ][waɪd][əˈpɑːrt][ɑːn][ðə; ði][ruːf] ,
which had been resting wide apart on the roof ,
哪个 有 到过 休息 宽的 除 在 这 屋顶 ,
它们原本分开搁置在屋顶上，

[muːvd][tɔːrdz][wʌn][əˈnʌðər][ʌnˈtɪl][ðer; ðər][ɑːrtʃ][ˈsekʃnz][met][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsɜːrkjələr][ˈæpərtʃər]
moved towards one another until their arched sections met over the circular aperture
已搬 向 一 其他 直到 他们的 拱形 部分 遇见 超过 这 圆 光圈
[wɪtʃ][ðeɪ][ˈkʌvəd][laɪk][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][æn; ən][əbˈzɜːrvətɔːri] .
which they covered like the dome of an observatory .
哪个 他们 涵盖 喜欢 这 穹顶 的 一个 天文台 .

它们彼此靠近，直到它们的拱形部分在圆形开口处相遇，像天文台的穹顶一样覆盖了起来。

“ [aɪ][ɪkˈspektɪd][aɪˈtiː] , ” [hɔːl][ˈrɪˈmɑːkt] .
“ **I expected it , “ Hall remarked** .
“ 我 预期的 它 , ” 大厅 评论 .
“我预料到了,”霍尔说道。

“ [bʌt; bət][kʌm] , [aɪˈtiː][ɪz][mɪd] - [æftərˈnuːn] ,
“ **But come , it is mid - afternoon ,**
“ 但 来 , 它 是 中 - 下午 ,
“但是，现在已经是下午了，

[ænd; ənd][wɪː; wi][jæl; jəl][niːd][ɔːl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][taɪm][tuː; tə][get][ˈseɪfli][daʊn][brɪˈfɔːr][ðə; ði][laɪt]
and we shall need all of our time to get safely down before the light
和 我们 将 需要 全部 的 我们的 时间 到 得到 安全 向下 前 这 光
[feɪdɪz] .
fades .
淡出 .

我们需要利用所有时间，在天黑之前安全降落。

“ [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ **As I have already explained ,**
“ 作为 我 有 已经 解释 ,
正如我之前解释过的，

[aɪˈtiː][wʊd][nɑːt][hæv; həv][bɪn][ˈpɑːsəb(ə)l][fɜːr; fər][juːˈes][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][ðə; ði][wei][wɪː; wi][keɪm] .
it would not have been possible for us to return the way we came .
它 会 不是 有 到过 可能的 为了 我们 到 返回 这 方式 我们 来了 .
我们不可能原路返回。

[wiː; wi] [dɪtʒːrmaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ['westərn] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] ,
We determined to descend the comparatively easy western slopes of the peak ,
我们 决定 到 下降 这 比较 简单的 西 连续下坡 的 这 顶峰 ,
我们决定从相对平缓的西坡下山。

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
and pass the night on that side of the mountain .
和 经过 这 夜晚 在 那 边 的 这 山 .
然后在山的那一边过夜。

['letɪŋ] [ɑːr'selvz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp][ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wei] [ðæt] [dɪ'vaɪdz] [ðə; ði] ['sʌmɪt]
Letting ourselves down with the rope into the hollow way that divides the summit
出租 我们自己 向下 和 这 绳索 进入 这 空洞的 方式 那 分割 这 首脑
[ʌv; əv][ðə; ði]['tiːtɒn; -tən][ɪntuː] [tuː] ['pɪnəkəlz] ,
of the Teton into two pinnacles ,
的 这 提顿 进入 二 巅峰 ,
我们用绳索下降到将提顿峰顶分成两个山峰的空洞里，

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ruːt] ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl] ['priːviəs] ['klaɪmɜːz] .
we had no difficulty in descending by the route followed by all previous climbers .
我们 有 不 困难 在 下降 经过 这 路线 随后 经过全部 以前的 登山者 .
我们沿着之前所有登山者走过的路线下山，没有遇到任何困难。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [gʊd] ['feltər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
The weather was fine , and , having found good shelter among the rocks ,
这 天气 曾是 美好的 , 和 , 拥有 成立 好的 庇护所 之中 这 岩石 ,
天气晴朗，我们在岩石间找到了一个不错的避难所，

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kʌmfərt] .
we passed the night in comfort .
我们 通过了 这 夜晚 在 舒适 .
我们舒舒服服地度过了一夜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
The next day we succeeded in swinging round upon the eastern flank of the
这 下一个 天 我们 成功了 在 摇摆 圆形的 之上 这 东 侧翼 的 这
['tiːtɒn; -tən] ,
Teton ,
提顿 ,
第二天，我们成功地绕到了提顿山的东侧山坡上。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrmaɪdəb(ə)l] [klɪfs] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æt; ət] ['naɪtfaːl] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
below the more formidable cliffs , and , just at nightfall , we arrived at the
以下 这 更多的 强大 悬崖 , 和 , 只是 在 黄昏 , 我们 到达的 在 这
[steɪ](ə)n] .
station .
车站 .
在更加险峻的悬崖下方，就在夜幕降临之际，我们到达了车站。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði][sɪks] [maɪn] [ðə; ði]['dɑːktər] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [juː 'es] .
As we passed the Syx mine the doctor himself confronted us .
作为 我们 通过了 这 Syx 矿 这 医生 他自己 面对 我们 .
当我们经过锡克斯矿井时，医生本人迎面而来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'pliːzɪŋ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sniːr]
There was a very displeasing look on his dark countenance , and his sneer
那里 曾是 一个 非常 令人不快 看 在 他的 黑暗的 面容 , 和 他的 冷笑
[wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] .
was strongly marked .
曾是 强烈 标记 .
他黝黑的脸上带着非常不悦的神色，脸上挂着明显的冷笑。

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['tiːtɒn; -tən] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **So you have been on top of the Teton ? ” he said .**
“ 所以 你 有 到过 在 顶部 的 这 提顿 ? ” 他 说 .

“所以你登上过提顿山顶？”他问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hɔːl] , [ˈveri] ['blændli] ,
“ **Yes , ” replied Hall , very blandly ,**
“ 是的 , ” 回复 大厅 , 非常 平淡地 ,

“是的,”霍尔语气平淡地回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; ei] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə]
“ **and if you have a taste for that sort of thing I should advise you to**
“ 和 如果 你 有 一个 品尝 为了 那 种类 的 事物 我 应该 建议 你 到
[goʊ][ʌp] .
go up .
去 向上 .

“如果你喜欢那种类型的，我建议你上去看看。”

[ðə; ði] [vjuː] [ɪz] [rɪ'mens] , [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [ælpz] . “
The view is immense , as fine as the best in the Alps . ”
这 看法 是 巨大 , 作为 美好的 作为 这 最好的 在 这 阿尔卑斯山 . ”

景色无比壮丽，堪比阿尔卑斯山最美的景色。

“ ['prɪti] [ɪn'dʒɪːniəs] [plæn] , [ðæt] [bə'luːn] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [stɪl] ['lʊkɪŋ]
“ **Pretty ingenious plan , that balloon of yours , ” continued the doctor , still looking**
“ 漂亮的 巧妙 计划 , 那 气球 的 你的 , ” 持续 这 医生 , 仍然 寻找
[blæk] .
black .
黑色的 .

“你那个气球计划真是巧妙啊,”医生继续说道，脸色依然阴沉。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hɔːl] [rɪ'plaɪd] , [mɔːr] ['swɑːvli] [ðæn; ðən]['evər] .
“ **Thank you , ” Hall replied , more suavely than ever .**
“ 感谢 你 , ” 大厅 回复 , 更多的 温文尔雅 比 曾经 .

“谢谢,”霍尔回答道，语气比以往任何时候都更加温文尔雅。

“ [aɪv] [bɪn] ['plænɪŋ] [ðæt] [ə; ei] [lɔːŋ] [taɪm] .
“ **I've been planning that a long time .**
“ 我已经 到过 规划 那 一个 长的 时间 .

“我为此计划了很久。”

[juː; jʊ] ['praːbəbli] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ˌmaʊntnɪ'ɪrɪŋ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [tʃiːf] [ə'mjuːzmənt] .
You probably don't know that mountaineering used to be my chief amusement .
你 大概 不 知道 那 登山 用过的 到 是 我的 首席 娱乐 .

你可能不知道，登山曾经是我最大的爱好。

“ [ðə; ði]['dɑːktər] [tɜːrnd] [ə'wei] [wɪ'dəʊt] [pər'sʊ] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
“ **The doctor turned away without pursuing the conversation .**
“ 这 医生 转向 离开 没有 追求 这 对话 .

医生没有继续谈话，转身离开了。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [kɪk] [maɪ'self] , ” [hɔːl] ['mʌtəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [sɪks][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **I could kick myself , ” Hall muttered as soon as Dr . Syx was out of**
“ 我 可以 踢 我 , ” 大厅 低声说道 作为 很快 作为 博士 . Syx 曾是 出去 的
[ɪr'fɑːt] .
earshot .
听力范围 .

“我真想狠狠踢自己一脚,”赛克斯医生一走开，霍尔就低声嘟囔道。

“ [ɪf] [maɪ][əb'sɜːrd] [wɪ] [tuː; tə][aʊt'duː] [ˈʌðər] [hæd; həd][nɑːt][ˈblaɪndɪd][em 'iː] ,
“ **If my absurd wish to outdo others had not blinded me ,**
“ 如果 我的 荒诞 希望 到 胜过 其他的 有 不是 失明 我 ,

“如果我那荒谬的、想要超越他人的愿望没有蒙蔽我的双眼，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [siː] [juː 'es]['gʊʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] ,
I should have known that he would see us going up this side of the peak ,
我 应该 有 已知 那 他 会 看 我们 去 向上 这 边 的 这 顶峰 ,
我早该知道他会看到我们从山顶这边走上去。

[pər'tɪkjələrlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'luːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː 'es] [ə'weɪ] .
particularly with the balloon to give us away .
特别 和 这 气球 到 给 我们 离开 .
尤其是那个暴露我们行踪的气球。

[haʊ'evər] , [wɒts] [dʌn] [kɑːnt][biː; bi] [ʌn'dʌn] .
However , what's done can't be undone .
然而 , 是什么 完毕 不能 是 未完成 .
然而，覆水难收。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] ['riːəli] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hiː; hi] [kɑːnt] [help] [hɪm'self] ,
He may not really suspect the truth , and if he does he can't help himself ,
他 可能 不是 真的 怀疑 这 真相 , 和 如果 他 做 他 不能 帮助 他自己 ,
他可能并没有真正怀疑真相，即使怀疑了，他也无法控制自己。

['iːv(ə)n] [ðʊʊ] [hiː; hi] [ɪz][ðə; ði] [rɪtɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
even though he is the richest man in the world .
甚至 尽管 他 是 这 最富有的 男人 在 这 世界 .
即使他是世界上最富有的人。

" [saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai] . [streɪndʒ] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaɪt]
" **XI . STRANGE FATE OF A KITE**
" 十一 : 奇怪的 命运 的 一个 风筝
十一、风筝的奇异命运

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [træmp] ?
" **Are you ready for another tramp ?**
" 是 你 准备好 为了 其他 流浪汉 ?
“你准备好迎接另一次流浪了吗？ ”

" [wʌz; wəz] ['ændruː] ['hɒlz] ['griːtɪŋ] [wen] [wiː; wi] [met] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
" **was Andrew Hall's greeting when we met early on the morning following our**
" 曾是 安德鲁 大厅 问候 什么时候 我们 遇见 早期的 在 这 早晨 下列的 我们的
[rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːk] .
return from the peak .
返回 从 这 顶峰 .
“这是我们从山顶返回后，清晨见到安德鲁·霍尔时，他向我们打招呼的方式。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][eɪ 'em] .
" **Certainly I am .**
" 当然 我 是 .
当然是。

[wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] ['prəʊgræm] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ? "
What is your programme for to - day ? "
什么 是 你的 程序 为了 到 - 天 ? "
你今天的日程安排是什么？

" [aɪ] [waɪ] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [sɪns]
" **I wish to test the flying qualities of a kite which I have constructed since**
" 我 希望 到 测试 这 飞行 品质 的 一个 风筝 哪个 我 有 建造 自从
[aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [læst] [naɪt] . "
our return last night . "
我们的 返回 最后的 夜晚 . "
“我想测试一下我昨晚回来后制作的风筝的飞行性能。”

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [kɔ:lz] [ʌv; əv] [sli:p] [tu:; tə] [ɪntə'fɪr] ['veri] [mʌtʃ] [wið; wiθ] [jʊr; jər] [æk'tɪvəti] . ”
“ **You don't allow the calls of sleep to interfere very much with your activity .** ”
“ 你 不 允许 这 呼叫 的 睡觉 到 干扰 非常 很多 和 你的 活动 . ”
“ 你不会让困意过多地干扰你的活动。”

“ [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [sli:p] [dʒʌst] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɔ:l] , [wɪ'ðəʊt] ['smɑɪlɪŋ] .
“ **I haven't much time for sleep just now ,** ” **replied Hall , without smiling .**
“ 我 还没有 很多 时间 为了 睡觉 只是 现在 , ” 回复 大厅 , 没有 微笑 .
“我现在没多少时间睡觉,”霍尔面无表情地回答道。

“ [ðə; ði] [kɑ:t] [test] [wɪl] ['kæri] [ju: 'es] [ʌp] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ti:tɒn; -tən] ,
“ **The kite test will carry us up the flanks of the Teton ,**
“ 这 风筝 测试 将要 携带 我们 向上 这 侧翼 的 这 提顿 ,
“风筝测试将带领我们登上提顿山的山坡,

[bʌt; bət] [aɪ] [er 'em] [nɑ:t] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tɑ:p] [ðɪs] [taɪm] .
but I am not going to try for the top this time .
但 我 是 不是 去 到 尝试 为了 这 顶部 这 时间 .
但我这次不打算冲击第一名了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'ɒ:ŋ] [aɪl] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [help] [em 'i:] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə; eɪ]
If you will come along I'll ask you to help me by carrying and operating a
如果 你 将要 来 沿着 患病的 问 你 到 帮助 我 经过 携带 和 操作 一个
[laɪt] ['trænzɪt] [aɪ] [jæl; ʃəl] ['kæri] [ə'nʌðər] [maɪ'self] .
light transit I shall carry another myself .
光 交通 我 将 携带 其他 我 .
如果你愿意一起来, 我会请你帮我搬运和操作一台轻型经纬仪, 我自己会搬运另一台。

[aɪ] [er 'em] [dɪ'zɑɪərəs] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [elɪ'veɪ] (ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:t] [ə'teɪnz] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər] ['deɪtə]
I am desirous to get the elevation that the kite attains and certain other data
我 是 渴望 到 得到 这 海拔 那 这 风筝 达到 和 肯定 其他 数据
[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ju:z] [tu:; tə] [em 'i:] .
that will be of use to me .
那 将要 是 的 使用 到 我 .
我希望获得风筝达到的高度以及其他一些对我有用的数据。

[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] - [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,
We will make a détour towards the south ,
我们 将要 制作 一个 - 向 这 南 ,
我们将绕道向南走。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [oʊld] - [səs'pijənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɒdɪd] ['eni] [mɔ:r] . ”
for I don't want old Syx's suspicions to be prodded any more . ”
为了 我 不 想 老的 - 怀疑 到 是 催促 任何 更多的 . ”
因为我不想再刺激老西克斯的疑心了。

“ [wʌt] ['ɪntrəst] [kæn; kən] [hi:; hi] [hæv; həv] [ɪn] [jʊr; jər] [kɑ:t] - ['flaɪɪŋ] ? ”
“ **What interest can he have in your kite - flying ?** ”
“ 什么 兴趣 能 他 有 在 你的 风筝 - 飞行 ? ”
他怎么会对你的放风筝感兴趣呢?

“ [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɜ:rglər] [hæz; həz] [ɪn] [ðə; ði] [ræp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'li:smənz] [naɪt] - [stɪk]
“ **The same interest that a burglar has in the rap of a policeman's night - stick**
“ 这 相同的 兴趣 那 一个 窃贼 有 在 这 说唱 的 一个 警察的 夜晚 - 戳
.
“
:
“
.
“就像窃贼对警察警棍敲击声感兴趣一样。”

“ [ðen] [jɔː; jə] [ɪk'spɛrɪmənt] [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [sʌm; səm] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'luː](ə)n] [ʌv; əv]
“ **Then your experiment to - day has some connection with the solution of**
“ 然后 你的 实验 到 - 天 有 一些 联系 和 这 解决方案 的
[ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] ? “
the great mystery ? “
这 伟大的 神秘 ? “

“那么，你今天的实验与解开这个巨大谜团有关吗？”

“ [maɪ] [daɪ] ['feləʊ] , “ [sed] [hɔːl] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [maɪ] ['ʃəʊldə] ,
“ **My dear fellow , “ said Hall , laying his hand on my shoulder ,**
“ 我的 亲爱的 同伴 , “ 说 大厅 , 躺下 他的 手 在 我的 肩膀 ,
“我亲爱的朋友,”霍尔说着，把手放在我的肩膀上。

“ [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstəri] [aɪ] [jæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
“ **until I see the end of that mystery I shall think of nothing else .**
“ 直到 我 看 这 结尾 的 那 神秘 我 将 思考 的 没有什么 别的 .
“在我解开这个谜团之前，我不会想其他任何事情。”

“ [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌʊəz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈklæmbəɪŋ] [ˈoʊvə] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [ˈraːks] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] -
“ **In a few hours we were clambering over the broken rocks on the south -**
“ 在 一个 很少 小时 我们 是 攀爬 超过 这 破碎的 岩石 在 这 南 -
[ˈiːstərn] [flæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtiːtən; -tən] [æt; ət] [æŋ; ən] [ˌelɪˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt]
eastern flank of the Teton at an elevation of about three thousand feet
东 侧翼 的 这 提顿 在 一个 海拔 的 关于 三 千 脚
[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdʒæksənz] [hoʊl] .
above the level of Jackson's Hole .
多于 这 等级 的 杰克逊的 洞 .

“几个小时后，我们攀爬在提顿山东南侧破碎的岩石上，海拔比杰克逊霍尔高出约三千英尺。”

[ˈfaɪnəli] [hɔːl] [pɔːzd] [ænd; ænd] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [təˈgeðə] .
Finally Hall paused and began to put his kite together .
最后 大厅 暂停 和 开始 到 放 他的 风筝 一起 .
最后，霍尔停了下来，开始组装他的风筝。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] - [ˈfeɪpt] [əˈfer] , [ˈveri] [laɪt] [ɪn] [kənˈstrʌk](ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪpə] [saɪdz]
It was a small box - shaped affair , very light in construction , with paper sides
它 曾是 一个 小的 盒子 - 形状 事务 , 非常 光 在 建造 , 和 纸 侧面
.
:
.

这是一个小巧的盒状物体，结构非常轻便，侧面是纸质的。

“ [ɪn] [ˈɔːrdə] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜ] . [sɪks] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər]
“ **In order to diminish the chances of Dr** . **Syx noticing what we are**
“ 在 命令 到 减少 这 机会 的 博士 . Syx 注意到 什么 我们 是
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

“为了降低Syx博士注意到我们意图的可能性，

“ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [əˈweɪ] , “ [aɪ] [hæv; həv] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [kaɪt] [wɪð; wɪθ] [skaɪ] - [bluː]
“ **he said , as he worked away , “ I have covered the kite with sky - blue**
“ 他 说 , 作为 他 工作 离开 , “ 我 有 涵盖 这 风筝 和 天空 - 蓝色的
[ˈpeɪpə] .
paper .
纸 .

“我已经用天蓝色的纸把风筝包起来了。”他一边忙着一边说。

[ðɪs] , [təˈgeðə] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪstəns] , [wɪl] [ˈpraːbəbli] [ɪnˈfɔː] [juː ˈes] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] .
This , together with distance , will probably insure us against his notice .
这 , 一起 和 距离 , 将要 大概 保证 我们 反对 他的 注意 .

这一点，再加上距离，很可能就能确保我们不会被他注意到。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [kaɪt] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
” **In a few minutes the kite was ready** .
” 在 一个 很少 分钟 这 风筝 曾是 准备好 .

几分钟后，风筝就准备好了。

[ˈhævɪŋ] [æ səˈteɪnd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Having ascertained the direction of the wind with much attention ,
拥有 已确定 这 方向 的 这 风 和 很多 注意力 ,
仔细辨别了风向之后，

[hiː; hi] [ˈsteɪʃənd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈtrænzɪt][ɑːn][ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [rɑːk] ,
he stationed me with my transit on a commanding rock ,
他 驻 我 和 我的 交通 在 一个 指挥 岩石 ,
他让我带着经纬仪站在一块地势较高的岩石上，

[ænd; ənd] [sɔːt] [əˈnʌðər] [pəʊst][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːdz] ,
and sought another post for himself at a distance of two hundred yards ,
和 寻求 其他 邮政 为了 他自己 在 一个 距离 的 二 百 码 ,
于是他另寻一处哨位，距离两百码远。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkerfəli] [ˈmeɪzərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld] [teɪp] .
which he carefully measured with a gold tape .
哪个 他 小心 测量 和 一个 金子 磁带 .
他用金卷尺仔细地测量了一遍。

[maɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [ɑːn][ðə; ði] [kaɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
My instructions were to keep the telescope on the kite as soon as it
我的 指示 是 到 保持 这 望远镜 在 这 风筝 作为 很快 作为 它
[hæd; həd] [əˈteɪnd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [haɪt] ,
had attained a considerable height ,
有 已达到 一个 大量 高度 ,

我的指示是，一旦风筝升到相当的高度，就把望远镜留在风筝上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [elɪˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrɪˈzɑːnt(ə)] [ˈæŋɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and to note the angle of elevation and the horizontal angle with the
和 到 笔记 这 角度 的 海拔 和 这 水平的 角度 和 这
[bers] [laɪn] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
base line joining our points of observation .
根据 线 加入 我们的 积分 的 观察 .

并记录仰角和与连接我们观察点的基线的水平角。

” [biː; bi] [pərˈtɪkjələrli] [ˈkerf(ə)] , ” [wʌz; wəz] [ˈhɔːlz] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] ,
” **Be particularly careful** , ” **was Hall's injunction** ,
” 是 特别 小心 , ” 曾是 大厅 禁令 ,
“务必格外小心,”霍尔告诫道。

” [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] [kaɪt] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [noʊt] [ðə; ði] [ˈæŋɡlz] [æt; ət] [ðæt]
” **and if anything happens to the kite by all means note the angles at that**
” 和 如果 任何事物 发生 到 这 风筝 经过全部 方法 笔记 这 角度 在 那
[ˈɪnstənt] .
instant .
立即的 .

“如果风筝发生任何意外，务必记下那一刻的角度。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [fɪkst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsteɪʃənz] [hɔːl] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [peɪ] [aʊt][ðə; ði] [strɪŋ]
” **As soon as we had fixed our stations Hall began to pay out the string**
” 作为 很快 作为 我们 有 固定的 我们的 车站 大厅 开始 到 支付 出去 这 细绳
,
.
,
.”
“我们一修好车站，霍尔就开始支付款项了。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [kaɪt] [roʊz] ['veri] ['swɪftli] .
and the kite rose very swiftly .
和 这 风筝 玫瑰 非常 迅速地 .

风筝迅速升空。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [sped] [ə'wei] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [blu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [su:n] ['præktɪkli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tu;; tə] [ðə; ði]
As it sped away into the blue it was soon practically invisible to the
作为 它 加速 离开 进入 这 蓝色的 它 曾是 很快 几乎 无形的 到 这
[ˈneɪkɪd] [aɪ] ,
naked eye ,
裸 眼睛 ,

它疾驰而去，消失在蔚蓝之中，很快便几乎肉眼不可见了。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trænzɪt] [ɪnəbld] [em 'i:] [tu;; tə] ['fɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [i:z] .
although the telescope of the transit enabled me to follow it with ease .
虽然 这 望远镜 的 这 交通 已启用 我 到 跟随 它 和 舒适 .

虽然借助凌日望远镜我可以轻松地观察到它。

[ˈglænsɪŋ] [ə'krɔ:s] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [æt; ət][maɪ] [kəm'pænjən] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ]
Glancing across now and then at my companion , I noticed that he was having
瞥了一眼 穿过 现在 和 然后 在 我的 伴侣 , 我 注意到 那 他 曾是 拥有
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ,
considerable difficulty in ,
大量 困难 在 ,

我时不时地瞥一眼我的同伴，注意到他似乎遇到了相当大的困难。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [kaɪt] [ænd; ɐnd][mə'nɪpjuleɪtɪŋ]][hɪz; ɪz] ['trænzɪt] .
at the same time , managng the kite and manipulating his transit .
在 这 相同的 时间 , 管理 这 风筝 和 操纵 他的 交通 .

同时，还要控制风筝并操控他的飞行路线。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kaɪt] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [raɪz] [ænd; ɐnd] ['stedɪd] [ɪn] [pə'zi(ə)n] [hɪz; ɪz] [tæsk] [br'keɪm]
But as the kite continued to rise and steadied in position his task became
但 作为 这 风筝 持续 到 上升 和 稳定 在 位置 他的 任务 成为
[ɪziə] ,
easier ,
更轻松 ,

但随着风筝不断上升并稳定下来，他的任务变得容易了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi;; hi] ['si:st] [tu;; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [waɪl]
until at length he ceased to remove his eye from the telescope while
直到 在 长度 他 停止 到 消除 他的 眼睛 从 这 望远镜 尽管
[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hænd] .
holding the string with outstretched hand .
保持 这 细绳 和 伸展 手 .

最后，他不再将眼睛从望远镜上移开，而是伸出手握住绳子。

“ [dəʊnt] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] !
“ Don't lose sight of it now for an instant !
” 不 失去 视线 的 它 现在 为了 一个 立即的 !

“现在一刻也别忘了它！”

” [hi;; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
For at least half an hour he continued to manipulate the string ,
为了 在 至少 一半 一个 小时 他 持续 到 操纵 这 细绳 ,

他至少持续摆弄那根绳子半个小时，

[ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [kaɪt] [naʊ] [haɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈziːnɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pʊl] ,
sending the kite now high towards the zenith with a sudden pull ,
发送 这 风筝 现在 高的 向 这 天顶 和 一个 突然 拉 ,
猛地一拉，将风筝高高抛向天顶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮金属(The Moon Metal)

第4/5页

[ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [aɪ 'ti:] [drɪft] [ɔ:f] .
and then letting it drift off .
和 然后 出租 它 漂移 离开 .

然后任其飘散。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æt; ət][ləst][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] .
It seemed at last to become almost a fixed point .
它 似乎 在 最后的 到 变得 几乎 一个 固定的 观点 .

它似乎最终变成了一个几乎固定的点。

[ˈveri] ['sloʊli] [ðə; ði] ['æŋɡlɪz] [tʃeɪndʒd] , [wen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] ,
Very slowly the angles changed , when , suddenly , there was a flash ,
非常 缓慢地 这 角度 已更改 , 什么时候 , 突然 , 那里 曾是 一个 闪光 ,
角度变化非常缓慢, 突然间, 一道闪光闪过。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪt] [ˈfrɪv(ə)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn]
and to my amazement I saw the paper of the kite shrivel and disappear in
和 到 我的 惊愕 我 锯 这 纸 的 这 风筝 萎缩 和 消失 在
[ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [fleɪm] ,
a momentary flame ,
一个 瞬间 火焰 ,

令我惊奇的是, 我看到风筝的纸在瞬间的火焰中收缩消失。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ber] [stɪks] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
and then the bare sticks came tumbling out of the sky .
和 然后 这 裸 棍子 来了 翻滚 出去 的 这 天空 .

然后, 光秃秃的树枝从天而降。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] ['æŋɡlɪz] ? ” [jeld] [hɔ:l] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Did you get the angles ? ” yelled Hall , excitedly .
“ 做过 你 得到 这 角度 ? ” 大喊 大厅 , 兴奋地 .

“角度拍好了吗?”霍尔兴奋地喊道。

“ [jes] ; [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [ɪz] [jet] [ˈpɔɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [kaɪt] [ˌdɪsə'pɪrd] . ”
“ Yes ; the telescope is yet pointed on the spot where the kite disappeared . ”
“ 是的 ; 这 望远镜 是 然而 尖 在 这 点 在哪里 这 风筝 消失 . ”

“是的, 望远镜仍然指向风筝消失的地方。”

“ [ri:d] [ðem; ðəm] [ɔ:f] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] , “ [ænd; ənd] [ðen] [get] [jʊr; jər][ˈæŋɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪks] [wɜ:rkɪs]
“ Read them off , ” he called , “ and then get your angle with the Syx works
“ 读 他们 离开 , ” 他 称为 , “ 和 然后 得到 你的 角度 和 这 Syx 作品
.
“
:
”
.”

“把它们念出来,”他喊道, “然后从 Syx 的角度入手。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ˈdu:ɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kwɛstɪd] ,
“ All right , ” I replied , doing as he had requested ,
“ 全部 正确的 , ” 我 回复 , 正在做 作为 他 有 请求 ,

“好的,”我回答道, 照他说的做了。

[ænd; ɐnd] ['nɒʊtɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]
and noticing at the same time that he was in the act of putting his
和 注意到 在 这 相同的 时间 那 他 曾是 在 这 行为 的 推杆 他的
[wɑ:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
watch in his pocket .
手表 在 他的 口袋 .

与此同时，他注意到他正在把手表放进口袋里。

" [ɪz][ðər; ðər] ['eniθɪŋ] [els] ?
" **Is there anything else ?**
" 是 那里 任何事物 别的 ?

还有其他问题吗？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问道。

" [nʊʊ] , [ðæt] [wɪl] [duː] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **No , that will do , thank you .**
" 不 , 那 将要 做 , 感谢 你 .

“不，这样就可以了，谢谢。”

" [hɔ:l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ʊʊvər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] ,
" **Hall came running over , his face beaming ,**
" 大厅 来了 跑步 超过 , 他的 脸 光芒四射 ,

霍尔跑了过来，脸上洋溢着笑容。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; hæz][dʒʌst] [hʊkt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['kʌnɪŋ]
and with the air of a man who has just hooked a particularly cunning
和 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 只是 钩子 一个 特别 狡猾
[ʊʊld] [traʊt] .
old trout .
老的 鳟鱼 .

他脸上带着一种仿佛刚刚钓到一条特别狡猾的老鳟鱼的神情。

" [ɑː] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðɪs] [hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] !
" **Ah ! " he exclaimed , " this has been a great success !**
" 啊 ! " 他 惊呼 , " 这 有 到过 一个 伟大的 成功 !

“啊！”他惊呼道，“这真是太成功了！”

[aɪ][kʊd; kəd][ɔːlmoʊst] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kælkju'leɪ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . "
I could almost dispense with the calculation , but it is best to be sure . "
我 可以 几乎 分配 和 这 计算 , 但 它 是 最好的 到 是 当然 . "

我几乎可以省略计算，但最好还是确保万无一失。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] , ['enihaʊ] ?
" **What are you about , anyhow ?**
" 什么 是 你 关于 , 无论如何 ?

“你到底想干什么？”

" [aɪ] [æskt] , " [ænd; ɐnd] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaɪt] ? "
" **I asked , " and what was it that happened to the kite ? "**
" 我 问 , " 和 什么 曾是 它 那 发生 到 这 风筝 ? "

我问：“那只风筝后来怎么样了？”

" [dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] [em 'iː][dʒʌst] [naʊ] , [pliːz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['ʊʊnli][rɪ'plaɪ][aɪ] [rɪ'siːvd] .
" **Don't interrupt me just now , please , " was the only reply I received .**
" 不 打断 我 只是 现在 , 请 , " 曾是 这 仅有的 回复 我 已收到 .

我收到的唯一回复是：“请不要打断我。”

[ðerə'pɑ:n] [maɪ] [frend] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] , [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər] ,
Thereupon my friend sat down on a rock , pulled out a pad of paper ,
于是 我的 朋友 卫星 向下 在 一个 岩石 , 拉 出去 一个 软垫 的 纸 ,
于是, 我的朋友坐在一块石头上, 掏出一叠纸,

[ˈnoʊtɪd][ðə; ði] ['æŋɡlɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ɑ:n][ðə; ði]['trænzɪt] , [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['fɪɡərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
noted the angles which I had read on the transit , and fell to figuring with
著名的 这 角度 哪个 我 有 读 在 这 交通 , 和 跌倒 到 计算 和
['fi:vəriʃ] [heɪst] .
feverish haste .
发烧 匆忙 .

我记下了经纬仪上读出的角度, 然后急忙开始计算。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ['ælmənæk] , [ðen] [ɡlɑ:nst] [ʌp][æt; ət]
In the course of his work he consulted a pocket almanac , then glanced up at
在 这 课程 的 他的 工作 他 咨询 一个 口袋 年鉴 , 然后 瞥了一眼 向上 在
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

工作中, 他查阅了袖珍年鉴, 然后抬头望向天空。

['mʌtəd] [ə'pru:vɪŋli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [sə'prest] “
muttered approvingly , and finally leaped to his feet with a half - suppressed “
低声说道 赞许地 , 和 最后 跳跃 到 他的 脚 和 一个 一半 - 被抑制 “
[hə'ra:] !
Hurrah !
欢呼 !

他低声赞许地咕哝了一声, 最后强忍着笑意跳了起来, 大喊一声“万岁! ”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
” **If I had not known him so well I should have thought that he had**
” 如果 我 有 不是 已知 他 所以 出色地 我 应该 有 想法 那 他 有
[ɡɔ:n] [dæft] .
gone daft .
已消失 愚蠢 .

“如果我不是那么了解他, 我真会以为他疯了。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [tel] [em 'i:] , “ [aɪ] [æskt] , “ [haʊ] [ju:; jʊ] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə][set][ðə; ði][kaɪt] [ə'faɪr] ?
” **Will you kindly tell me , “ I asked , “ how you managed to set the kite afire ?**
” 将要 你 亲切地 告诉 我 , “ 我 问 , “ 如何 你 管理 到 放 这 风筝 着火 ?
“请问您是如何把风筝点着的? ”我问道。

“ [hɔ:l] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
” **Hall laughed heartily .**
” 大厅 笑了 衷心地 .

霍尔爽朗地大笑起来。

“ [ju:; jʊ] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] , [dɪd][ju:; jʊ] ? ” [sed] [hi:; hi] .
” **You though it was a trick , did you ? “ said he .**
” 你 尽管 它 曾是 一个 诡计 , 做过 你 ? ” 说 他 .

“你以为这是个骗局, 是吗? ”他说道。

“ [wel] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [trɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [demən'streɪʃ(ə)n] .
” **Well , it was no trick , but a very beautiful demonstration .**
” 出色地 , 它 曾是 不 诡计 , 但 一个 非常 美丽的 示范 .

“嗯, 这不是什么花招, 而是一场非常精彩的演示。”

[juː; jʊ] [ˈfɔrli] [ˈhævnt] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði][ˈskaːrlət][ˈtænədʒər] [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səɪˈpraɪz] [ðə; ði]
You surely haven't forgotten the scarlet tanager that gave you such a surprise the
你 一定 还没有 被遗忘的 这 猩红 唐纳雀 那 给予 你 这样的 一个 惊喜 这
[deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] . "
day before yesterday . "
天 前 昨天 . "

你肯定没忘记前天那只让你大吃一惊的猩红唐纳雀吧？

" [duː][juː; jʊ] [miːn] , " [aɪ] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈstɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði][səɪˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
" Do you mean , " I exclaimed , startled at the suggestion ,
" 做 你 意思是 , " 我 惊呼 , 惊慌 在 这 建议 ,
"你的意思是,"我惊呼道, 被这个提议吓了一跳,

" [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [ˈeni] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæksɪdənt][tuː; tə][jʊr; jər]
" that the fate of the bird had any connection with the accident to your
" 那 这 命运 的 这 鸟 有 任何 联系 和 这 事故 到 你的
[kaɪt] ? "
kite ? "
风筝 ? "

"这只鸟的命运是否与你的风筝事故有关？"

" [ˈæksɪdənt] [ˈɪznt] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] , " [rɪˈplaɪd] [hʊːl] .
" Accident isn't precisely the right word , " replied Hall .
" 事故 不是 恰恰 这 正确的 单词 , " 回复 大厅 .
"用'事故'这个词并不完全准确,"霍尔回答说。

" [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈɪntɪmətli] [rɪˈleɪtɪd] [æz; əz] [oʊn] [ˈbrʌðərz] .
" The two things are as intimately related as own brothers .
" 这 二 事物 是 作为 亲密 有关的 作为 自己的 兄弟 .
"这两件事的关系就像亲兄弟一样密切。"

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði] [kaɪt] [stɪks] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ,
If you should care to hunt up the kite sticks , you would find that they ,
如果 你 应该 关心 到 打猎 向上 这 风筝 棍子 , 你 会 寻找 那 他们 ,
如果你愿意去找找风筝杆, 你会发现它们.....

[tuː] , [ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːrtəˈmɪziəm] [ˈpleɪtɪd] . "
too , are now artemisium plated . "
也 , 是 现在 蒿属植物 镀 . "
现在也镀上了氙。"

" [ðɪs] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .
" This is getting too deep for me , " was all that I could say .
" 这 是 获得 也 深的 为了 我 , " 曾是 全部 那 我 可以 说 .
我只能说:"这件事对我来说太复杂了。"

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [æbsəˈluːtli] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ˈbɑːtəm] [maɪˈself] , " [sed] [hʊːl] ,
" I am not absolutely confident that I have touched bottom myself , " said Hall ,
" 我 是 不是 绝对地 自信的 那 我 有 感动 底部 我 , " 说 大厅 ,
"我并不完全确信自己已经跌到谷底,"霍尔说道。

" [bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [daɪv] ,
" but I'm going to make another dive ,
" 但 我是 去 到 制作 其他 潜水 ,
但我还要再潜一次,

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [brɪŋ] [ʌp] [ˈtreʒərz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] - [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]
and if I don't bring up treasures greater than Vanderdecken found at the
和 如果 我 不 带来 向上 宝藏 更大的 比 - 成立 在 这
[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
bottom of the sea ,
底部 的 这 海 ,
如果我不能拿出比范德戴肯在海底发现的宝藏更珍贵的东西,

[ðen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsɪks][ɪz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈhjuːmən] [ˈmɪstəri] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]
then Dr . Syx is even a more wonderful human mystery than I have
然后 博士 . Syx 是 甚至 一个 更多的 精彩的 人类 神秘 比 我 有
[θɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] . "
thought him to be . "
想法 他 到 是 . "
那么，西克斯博士比我想象的还要神秘莫测，简直是个奇迹。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː][nekst] ? "
" **What do you propose to do next ?** "
" 什么 做 你 提出 到 做 下一个 ? "
“你接下来打算怎么做？”

" [tuː; tə] [ˈeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˈtiːtɒn; -tən] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈjuːz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]
" **To shake the dust of the Grand Teton from my shoes and go to**
" 到 摇 这 灰尘 的 这 盛大 提顿 从 我的 鞋 和 去 到
[sæn][frənˈsɪskoʊ] ,
San Francisco ,
圣 弗朗西斯科 ,
“抖掉鞋上的大提顿山尘土，然后去旧金山，”

[wer] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈstensiʋ] [ˈlæbrətɔːri] . "
where I have an extensive laboratory . "
在哪里 我 有 一个 广泛的 实验室 . "
我在那里拥有一个设备齐全的实验室。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈælkəmi] [jɔːrˈself] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **So you are going to try a little alchemy yourself , are you ?** "
" 所以 你 是 去 到 尝试 一个 小的 炼金术 你自己 , 是 你 ? "
“所以你也打算自己尝试一下炼金术，是吗？”

" [pərˈhæps] ; [huː] [noʊz] ?
" **Perhaps ; who knows ?**
" 也许 ; WHO 知道 ?
“也许吧；谁知道呢？”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [aɪ][eɪ ˈem] [fərˈevər] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər]
At any rate , my good friend , I am forever indebted to you for your
在 任何 速度 , 我的 好的 朋友 , 我 是 永远 负债累累 到 你 为了 你的
[əˈsɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,
总之，我的好朋友，我永远感激你的帮助。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [dɪˈskre(ə)n] ,
and even more for your discretion ,
和 甚至 更多的 为了 你的 审慎 ,
而且，为了您的谨慎，请多多包涵。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [səkˈsɪːd] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
and if I succeed you shall be the first person in the world to hear the
和 如果 我 成功 你 将 是 这 第一的 人 在 这 世界 到 听到 这
[nuːz] .
news .
消息 .
如果我成功了，你将是全世界第一个听到这个消息的人。

" [eks, aɪˈaɪ] . [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈælkəmi]
" **XII . BETTER THAN ALCHEMY**
" 十二 . 更好的 比 炼金术
“十二、胜过炼金术

[aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [diːmd]
I come now to a part of my narrative which would have been deemed
我 来 现在 到 一个 部分 的 我的 叙述 哪个 会 有 到过 被认为
[ɔːltə'geðər] [ɪn'kredəb(ə)l][ɪn] [ðoʊz] ['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] ['wɪtnɪst]
altogether incredible in those closing years of the nineteenth century that witnessed
共 极好的 在 那些 结束 年 的 这 第十九 世纪 那 目击者
[ðə; ði][fɜːrst][steps] [tɔːrdz] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːθər] ,
the first steps towards the solution of the deepest mysteries of the ether ,
这 第一的 步骤 向 这 解决方案 的 这 最深处 谜团 的 这 醚 ,
现在我要讲述的故事中，有一部分在十九世纪末期会被认为是完全不可思议的，因为那时人们开始迈出探索以太最深奥
秘的第一步。

[ɔːl'doʊ] [men]['iːv(ə)n] [ðen] [held][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] , ['paʊəz] [wɪtʃ] ,
although men even then held in their hands , without knowing it , powers which ,
虽然 男人 甚至 然后 握住 在 他们的 双手 , 没有 会心 它 , 权力 哪个 ,
尽管当时的人们已经掌握了某种力量，只是他们自己并不知道拥有这种力量，
[æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mæstəd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juːz][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fə'mɪliər] ,
after they had been mastered and before use had made them familiar ,
后 他们 有 到过 精通 和 前 使用 有 制成 他们 熟悉的 ,
[siːmd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]['gɑːdlɪk] .
seemed no less than godlike .
似乎 不 较少的 比 神一般的 .
在掌握它们之后，在使用使它们变得熟悉之前，它们看起来就像神一样。

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ['æftər] ['hɔːlz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][sæn][frən'sɪskoʊ][aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm]
For six months after Hall's departure for San Francisco I heard nothing from
为了 六 几个月 后 大厅 离开 为了 圣 弗朗西斯科 我 听到 没有什么 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
霍尔离开前往旧金山后的六个月里，我没有收到他的任何消息。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
Notwithstanding my intense desire to know what he was doing ,
虽然 我的 激烈的 欲望 到 知道 什么 他 曾是 正在做 ,
尽管我非常想知道他在做什么，
[aɪ][dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] .
I did not seek to disturb him in his retirement .
我 做过 不是 寻找 到 打扰 他 在 他的 退休 .
我不想打扰他的退休生活。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [θɪŋz] [ræn][ɑːn][æz; əz][ˈjuːzuəl][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
In the meantime things ran on as usual in the world ,
在 这 与此同时 事物 跑 在 作为 通常 在 这 世界 ,
与此同时，世界一切照常运转。
[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈrɪp(ə)l] ['biːɪŋ] [kɔːzd] [baɪ] [rɪ'nuːd] [dɪs'kʌvərɪz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['nʌɡɪts] [ʌv; əv] [ɑːrtə'mɪziəm]
only a ripple being caused by renewed discoveries of small nuggets of artemisium
仅有的 一个 波纹 存在 导致 经过 更新 发现 的 小的 鸡块 的 蒿属植物
[ɑːn][ðə; ði]['tiːtɒn; -tən] ,
on the Tetons ,
在 这 提顿山脉 ,
在提顿山脉重新发现少量蒿属矿物矿藏，仅仅引起了一些涟漪。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk][ʌv; əv][maɪ] [frend] [wen] [hi:; hi] [dɪs'ldʒd]
a fact which recalled to my mind the remark of my friend when he dislodged
一个 事实 哪个 召回 到 我的 头脑 这 评论 的 我的 朋友 什么时候 他 脱落
[ə; eɪ] [fleɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'met(ə)][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kreɪvɪs] ['dɔ:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:k] .
a flake of the metal from a crevice during our ascent of the peak .
一个 薄片 的 这 金属 从 一个 裂缝 期间 我们的 上升 的 这 顶峰 .
这件事让我想起了我的朋友在攀登山顶时，从缝隙中撬出一片金属碎片时说的话。

[æ; ət][læst] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [rɪ'si:v] [ðɪs] [telɪgræm] [æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] :
At last one day I received this telegram at my office in New York :
在 最后的 一 天 我 已收到 这 电报 在 我的 办公室 在 新的 约克 :
终于有一天，我在纽约的办公室收到了这封电报：

“ [sæn] [frən'sɪskoʊ] , [meɪ] - , - .
“ SAN FRANCISCO , May 16 , 1940 .
” SAN 旧金山 , 可能 - , - .
“旧金山，1940 年 5 月 16 日。

“ [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
“ Come at once .
” 来 在 一次 :
“请立即前来。”

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] ['sɔ:lvd] .
The mystery is solved .
这 神秘 是 已解决 :
谜团解开了。

“ ([saɪnd]) [hɔ:l] .
“ (Signed) HALL .
” (签名) 大厅 :
“(签名) 霍尔。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [pæk] [ə; eɪ][grɪp][aɪ][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['westwəd] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz]
“ As soon as I could pack a grip I was flying westward one hundred miles
” 作为 很快 作为 我 可以 盒 一个 紧握 我 曾是 飞行 向西 一 百 英里
[æ; ən] ['aʊər] .
an hour .
一个 小时 :
“我一收拾好东西，就以每小时一百英里的速度向西飞去。”

[ɑ:n] [rɪ:tɪŋ] [sæn][frən'sɪskoʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪ'nɔ:rməs] [straɪdz] [sɪns] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]
On reaching San Francisco , which had made enormous strides since the opening of
在 到达 圣 弗朗西斯科 , 哪个 有 制成 巨大的 步幅 自从 这 开幕 的
[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,
the twentieth century ,
这 第二十 世纪 ,
抵达旧金山时，这座城市自二十世纪初以来取得了巨大的进步，

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][ɔ:ri'ent(ə)l] [pə'zeɪnz] ,
owing to the extension of our Oriental possessions ,
欠款 到 这 扩大 的 我们的 东方 财产 ,
由于我们在东方的领土扩张，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ænd] [ɪ'kɑ:goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]
and which already ranked with New York and Chicago among the financial
和 哪个 已经 排名 和 新的 约克 和 芝加哥 之中 这 金融的
['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
capitals of the world ,
首都 的 这 世界 ,
而它原本就与纽约和芝加哥并列为世界金融中心。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['hɒlz] ['læbrətɔːri] .
I hastened to Hall's laboratory .
我 加快 到 大厅 实验室 .

我赶紧赶往霍尔的实验室。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪkspektɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['griːtɪŋ] ,
He was there expecting me , and , after a hearty greeting ,
他 曾是 那里 期待 我 , 和 , 后 一个 爽朗 问候 ,
他早已在那里等着我, 热情地和我打了个招呼后,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪˈleɪʃn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['mænɪfɛst] , [hiː; hi] [sed] :
during which his elation over his success was manifest , he said :
期间 哪个 他的 欣喜 超过 他的 成功 曾是 显现 , 他 说 :
期间, 他难掩成功带来的喜悦, 说道:

“ [aɪ][eɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] .
“ **I am compelled to ask you to make a little journey .**
“ 我 是 被迫 到 问 你 到 制作 一个 小的 旅行 .
“我不得不请求你进行一次短暂的旅行。”

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɔːsəb(ə)][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['praɪvəsi] [hɪr] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ]
I found it impossible to secure the necessary privacy here , and , before opening
我 成立 它 不可能的 到 安全的 这 必要的 隐私 这里 , 和 , 前 开幕
[maɪ][ɪks'perɪmənts; ɪks'perɪments; ɪks'perəmənts; ɪks'perəmənts] ,
my experiments ;
我的 实验 ,
我发现在这里无法确保必要的隐私, 而且, 在开展我的实验之前,

[aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][saɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['læbrətɔːri] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnfri'kwentɪd] [spɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
I selected a site for a new laboratory in an unfrequented spot among the
我 已选 一个 地点 为了 一个 新的 实验室 在 一个 冷落 点 之中 这
['maʊntnɪz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [leɪk] ['tæhoʊ] .
mountains this side of Lake Tahoe .
山脉 这 边 的 湖 塔霍湖 .
我在太浩湖这边的群山中人迹罕至的地方选址建造了一座新实验室。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪks'sepʃn] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'sɪstənts] ,
You will be the first man , with the exception of my two devoted assistants ,
你 将要 是 这 第一的 男人 , 和 这 例外 的 我的 二 奉献 助理 ,
除了我的两位忠实助手之外, 你将成为第一个.....

[tuː; tə] [siː] [maɪ] [æpə'rætəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; əɪ] [ʃer] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)]
to see my apparatus , and you shall share the sensation of the critical
到 看 我的 设备 , 和 你 将 分享 这 感觉 的 这 批判的
[ɪks'perɪmənt] . “
experiment .”
实验 . “
来参观我的装置, 你们也将体验到这项关键实验的震撼。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [kəm'pliːtɪd] [jʊr; jər][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ? ”
“ **Then you have not yet completed your solution of the secret ?** ”
“ 然后 你 有 不是 然而 完全的 你的 解决方案 的 这 秘密 ? ”
“那么, 你还没有解开这个秘密吗? ”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] ; [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn]
“ **Yes , I have ; for I am as certain of the result as if I had seen**
“ 是的 , 我 有 ; 为了 我 是 作为 肯定 的 这 结果 作为 如果 我 有 已见
[aɪ 'tiː] ,
it ;
它 ,
“是的, 我已经有了; 因为我对结果的确定性就像亲眼所见一样。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][wɪð; wɪθ][,em 'i:] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] .
but I thought you were entitled to be in with me at the death .
但 我 想法 你 是 标题 到 是 在 和 我 在 这 死亡 .
但我认为你有权陪我走完最后一程。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n][wi:; wi] [tɒk] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] ,
" **From the nearest railway station we took horses to the laboratory ,**
" 从 这 最近的 铁路 车站 我们 采取 马匹 到 这 实验室 ,
“我们从最近的火车站骑马去实验室，

[wɪtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [sɪˈklu:ɪdɪd] [bʌt; bət][moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [saɪt][æt; ət][æn; ən] [,elɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈbaʊt]
which occupied a secluded but most beautiful site at an elevation of about
哪个 占领 一个 僻 但 最多 美丽的 地点 在 一个 海拔 的 关于
[sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [əˈbʌv] [si:] - [ˈlev(ə)] .
six thousand feet above sea - level .
六 千 脚 多于 海 - 等级 .
它坐落在一个偏僻但风景优美的地方，海拔约六千英尺。

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sərˈpraɪz] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [səˈmaʊnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdoʊm] ,
With considerable surprise I noticed a building surmounted with a dome ,
和 大量 惊喜 我 注意到 一个 建筑 克服 和 一个 穹顶 ,
我颇感惊讶地注意到一座顶部带有圆顶的建筑物，

[rɪˈkɔ:lɪŋ] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd][ˈti:tən; -tən][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv]
recalling what we had seen from the Grand Teton on the roof of
回忆 什么 我们 有 已见 从 这 盛大 提顿 在 这 屋顶 的
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . - [mɪl] .
Dr . Syx's mill .
博士 . - 磨 .
回想起我们在大提顿山上，站在赛克斯博士磨坊屋顶上看到的景象。

[hɔ:l] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][maɪ] [lʊk] , [smaɪld] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Hall , observing my look , smiled significantly , but said nothing .
大厅 , 观察 我的 看 , 微笑 显著地 , 但 说 没有什么 .
霍尔注意到我的表情，意味深长地笑了笑，但什么也没说。

[ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] [ˈprɑ:pər] [ˈɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [ˈbɪldɪŋ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdoʊmd] [ˈstrʌktʃər] .
The laboratory proper occupied a smaller building adjoining the domed structure .
这 实验室 恰当的 占领 一个 较小的 建筑 相邻的 这 圆顶 结构 .
实验室主体位于与穹顶建筑相邻的一栋较小的建筑物内。

[hɔ:l] [led][ðə; ði] [weɪ] [ɪntu:][æn; ən] [əˈpɑ:rtmənt] [ˈhævɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈdɔ:r] [ænd; ənd] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd]
Hall led the way into an apartment having but a single door and illuminated
大厅 引领 这 方式 进入 一个 公寓 拥有 但 一个 单身的 门 和 照明
[baɪ][ə; eɪ] [ˈskaɪlaɪt] .
by a skylight .
经过 一个 天窗 .
霍尔领着我们走进一间只有一扇门、由天窗采光的公寓。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈsæŋktəm] [sæŋkˈtɔ:rəm] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst][ˌaʊtˈsaɪdər]
" **This is my sanctum sanctorum ,** " **he said ,** " **and you are the first outsider**
" 这 是 我的 圣所 圣所 , " 他 说 , " 和 你 是 这 第一的 局外人
[tu:; tə][ˈentər] [aɪ ˈti:] .
to enter it .
到 进入 它 .
“这是我的至圣所，”他说，“你是第一个进入这里的外人。”

[si:t] [jɔ:r'self] ['kʌmftəblɪ,kʌmfərtəblɪ] [waɪ] [aɪ] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [ʌn'veɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Seat yourself comfortably while I proceed to unveil a little corner of the
座位 你自己 舒适地 尽管 我 继续 到 揭幕 一个 小的 角落 的 这
[ɑ:rtə'miziəm] ['mɪstəri] .
artemisium mystery .
蒿属植物 神秘 .

请坐好，接下来我将揭开蒿属植物奥秘的一角。

" [nɪr] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜ:rtɪ] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **Near one end of the room , which was about thirty feet in length , was a**
" 靠近 一 结尾 的 这 房间 , 哪个 曾是 关于 三十 脚 在 长度 , 曾是 一个
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

房间一端附近有一张桌子，房间大约有三十英尺长。

[ɑ:n] [wɪt] [leɪ] [ə; eɪ] [glæs] [tu:b] [ə'baʊt] [tu:] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] ['θɜ:rtɪ] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] .
on which lay a glass tube about two inches in diameter and thirty inches long .
在 哪个 躺 一个 玻璃 管子 关于 二 英寸 在 直径 和 三十 英寸 长的 .

上面放着一根直径约两英寸、长约三十英寸的玻璃管。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfa:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:b] [gli:md] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈmet(ə)l] ,
In the farther end of the tube gleamed a lump of yellow metal ,
在 这 更远 结尾 的 这 管子 闪闪发光 一个 块 的 黄色的 金属 ,
管子的另一端闪着黄色金属块的光泽，

[wɪt] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ɡoʊld] .
which I took to be gold .
哪个 我 采取 到 是 金子 .

我当时以为那是黄金。

[hɔ:l] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [nɪr] [ə'nʌðər] [ˈteɪbl] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fi:t] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]
Hall and I were seated near another table about twenty - five feet distant from
大厅 和 我 是 坐着 靠近 其他 桌子 关于 二十 - 五 脚 遥远 从
[ðə; ðɪ] [tu:b] ,
the tube ,
这 管子 ,

我和霍尔坐在离地铁大约25英尺远的另一张桌子附近。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][æn; ən] [æpə'rætəs] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑ:n'keɪv] [ˈmɪrər] ,
and on this table was an apparatus furnished with a concave mirror ,
和 在 这 桌子 曾是 一个 设备 提供 和 一个 凹 镜子 ,
桌子上放着一台装有凹面镜的装置，

[hu:z] [ˈɑ:ptɪk(ə)l][ˈæksɪs][wʌz; wəz] [də'rektrɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [tu:b] .
whose optical axis was directed towards the tube .
谁 光学的 轴 曾是 指导 向 这 管子 .

其光轴指向管子。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [æpə'rætəs] [wʊd] [bi:; bi][ˈsu:təb(ə)l][fɔ:r; fər]
It occurred to me at once that this apparatus would be suitable for
它 发生 到 我 在 一次 那 这 设备 会 是 合适的 为了
[ɛk'sperə'mentɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [weɪvz] .
experimenting with electric waves .
实验 和 电的 波浪 .

我立刻想到，这套装置非常适合用来做电波实验。

[ˈwaɪəz, 'waɪrz][ræn][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [flɔ:r] ,
Wires ran from it to the floor ,
电线 跑 从 它 到 这 地面 ,
电线从它一直延伸到地板上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['selər] [bɪ'ni:θ] [wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] .
and in the cellar beneath was audible the beating of an engine .
和 在 这 地窖 下面 曾是 可听见的 这 殴打 的 一个 引擎 .
地窖里传来引擎的轰鸣声。

[maɪ] [kəm'pænjən] [meɪd] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [ɔ:r] [tu:], [ænd; ənd] [ðen] [ri'mɑ:kt] :
My companion made an adjustment or two , and then remarked :
我的 伴侣 制成 一个 调整 或者 二 , 和 然后 评论 :
我的同伴做了一两处调整, 然后说道:

" [naʊ] , [ki:p] [jɔr; jər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv][gould][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:b]
" Now , keep your eyes on the lump of gold in the farther end of the tube
" 现在 , 保持 你的 眼睛 在 这 块 的 金子 在 这 更远 结尾 的 这 管子
[jɑ:ndər] .
yonder :
远处 .
“现在, 请把目光集中在那边管子另一端的金块上。”

[ðə; ði] [tu:b] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ʌv; əv] [er] ,
The tube is exhausted of air ,
这 管子 是 筋疲力尽的 的 空气 ,
管内空气已排空。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['kɑ:ns(ə)n'treɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][gould][æn; ən] [ɪn'tens] [ɪ'lektɪk] [ɪnfluəns] ,
and I am about to concentrate upon the gold an intense electric influence ,
和 我 是 关于 到 集中 之上 这 金子 一个 激烈的 电的 影响 ,
我即将集中精力感受黄金带来的强烈电信号,

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kæθəud] [poʊl] .
which will have the effect of making it a kind of kathode pole .
哪个 将要 有 这 影响 的 制作 它 一个 种类 的 主教堂 极 .
这将使其起到类似阴极柱的作用。

[aɪ]['oʊnli][ju:z] [ðɪs] [tɜ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] .
I only use this term for the sake of illustration .
我 仅有的 使用 这 学期 为了 这 清酒 的 插图 .
我只是为了便于说明而使用这个术语。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [krʊks] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt]
You will recall that as long ago as the days of Crookes it was known that
你 将要 记起 那 作为 长的 前 作为 这 天 的 克鲁克斯 它 曾是 已知 那
[ə; eɪ] ['kæθəud] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:b] [wʊd] ['pra:dʒekt; prə'dʒekt][pɑ:rtɪk(ə)lz] ,
a kathode in an exhausted tube would project particles ,
一个 主教堂 在 一个 筋疲力尽的 管子 会 项目 颗粒 ,
你可能还记得, 早在克鲁克斯时代, 人们就知道废旧管中的阴极会喷射粒子。

[ɔ:r]['ætəmz] , [ʌv; əv][ɪts] ['sʌbstəns] [ə'weɪ] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] .
or atoms , of its substance away in straight lines .
或者 原子 , 的 它是 物质 离开 在 直的 线条 .
或者说, 它的物质中的原子, 以直线方式远离。

[naʊ] [wɑ:tʃ] !
Now watch !
现在 手表 !
现在观看!

" [aɪ] [fɪkst] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][gould] ,
" I fixed my attention upon the gold ,
" 我 固定的 我的 注意力 之上 这 金子 ,
“我的注意力完全集中在黄金上,

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvaɪələt] [laɪt] .
and presently saw it enveloped in a most beautiful violet light .

和 目前 锯 它 被包裹 在 一个 最多 美丽的 紫色 光 .

眼前的一切，都笼罩在一片美丽的紫色光芒之中。

[ðɪs] [gruː] [mɔːr] [ɪnˈtens] , [ʌnˈtɪl] , [æt; ət] [taɪmz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈblaɪndɪŋ] , [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
This grew more intense , until , at times , it was blinding , while , at the same
这 生长 更多的 激烈的 , 直到 , 在 时代 , 它 曾是 失明 , 尽管 , 在 这 相同的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

这种感觉越来越强烈，有时甚至令人目眩，与此同时，

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈklʌm] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs]
the interior of the tube seemed to have become charged with a luminous
这 内部的 的 这 管子 似乎 到 有 变得 带电 和 一个 发光的
[ˈveɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈpɪŋkɪ] [hjuː] .
vapor of a delicate pinkish hue .
汽 的 一个 精美的 粉红色 色调 .

管子内部似乎充满了淡淡的粉红色发光蒸汽。

“ [wɑːtʃ] ！
” **Watch ！**
” 手表 ！

“手表！

[wɑːtʃ] ！ ” [sed] [hɔːl] .
Watch ！ ” said Hall .
手表 ！ ” 说 大厅 .

“看着！”霍尔说道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] ！ ”
” **Look at the nearer end of the tube ！ ”**
” 看 在 这 更近 结尾 的 这 管子 ！ ”

“看管子靠近我的那一端！ ”

“ [waɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ！
” **Why , it is becoming coated with gold ！**
” 为什么 , 它 是 成为 涂层 和 金子 ！

“哎呀，它好像镀上了一层金子！ ”

“ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
” **I exclaimed .**
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

[hiː; hi] [smaɪld] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
He smiled , but made no reply .
他 微笑 , 但 制成 不 回复 .

他笑了笑，但没有回答。

[stɪl] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈprɑːses] [kənˈtɪnjuːd] .
Still the strange process continued .
仍然 这 奇怪的 过程 持续 .

然而，这种奇怪的过程仍在继续。

[ðə; ði] [pɪŋk] [ˈveɪpər] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [dens] [ðæt] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv][ɡoʊld][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
The pink vapor became so dense that the lump of gold was no longer visible ,
这 粉色的 汽 成为 所以 稠密 那 这 块 的 金子 曾是 不 更长 可见的 ,
粉红色的蒸汽变得非常浓稠，以至于那块金子完全看不见了。

[ɔːl'dʒʊ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ˈvaɪələt] [laɪt] [gleəd] ['pɪrsɪŋli] [θruː] [ðə; ði] ['kʌlərd] [fɑːg] .
although the eye of violet light glared piercingly through the colored fog .
虽然 这 眼睛 的 紫色 光 怒目而视 刺痛地 通过 这 有色 多雾路段 .

尽管那道紫光刺眼地穿透了彩色的雾气。

[ˈevri] ['sekənd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] , [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] , [ɪn'kriːst] ,
Every second the deposit of metal , shining like a mirror , increased ,
每一个 第二 这 订金 的 金属 , 灼灼 喜欢 一个 镜子 , 增加 ,

每秒钟, 闪着镜光的金属沉积物都在增加。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] .
until suddenly there came a curious whistling sound .
直到 突然 那里 来了 一个 好奇的 吹口哨 声音 .

突然, 传来一阵奇怪的哨声。

[hɔːl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] , [dʒɜːrk] [ə'wei] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː]
Hall , who had been adjusting the mirror , jerked away his hand and gave it
大厅 , WHO 有 到过 调整 这 镜子 , 猛地一抖 离开 他的 手 和 给予 它
[ə; eɪ][flɪp] ,
a flip ,
一个 翻动 ,

霍尔一直在调整镜子, 突然猛地缩回手, 把镜子翻转了一下。

[æz; əz] [ɪf] [hɔːt][ˈwɔːtər][hæd; həd] [spætəd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [tuːb] ['kwɪkli]
as if hot water had spattered it , and then the light in the tube quickly
作为 如果 热的 水 有 溅射 它 , 和 然后 这 光 在 这 管子 迅速地
[dæd] [ə'wei] ,
died away ,
死亡 离开 ,

仿佛被热水溅到一样, 然后灯管里的光迅速熄灭了。

[ðə; ði][ˈveɪpər] [ɪ'skeɪpt] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['oʊdə] ,
the vapor escaped , filling the room with a peculiar stimulating odor ,
这 汽 逃脱 , 填充 这 房间 和 一个 奇特 刺激性的 气味 ,

水蒸气逸出, 房间里充满了一种奇特的刺激性气味。

[ænd; ənd][aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [tuːb] [hæd; həd] [bɪn] [meltɪd] [θruː] ,
and I perceived that the end of the glass tube had been melted through ,
和 我 感知 那 这 结尾 的 这 玻璃 管子 有 到过 融化 通过 ,

我发现玻璃管的末端已经被熔穿了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊltən][goʊld][wʌz; wəz] [ˈsloʊli] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
and the molten gold was slowly dripping from it .
和 这 熔融的 金子 曾是 缓慢地 滴落 从 它 .

熔化的黄金缓缓地 从它上面滴落下来。

“ [aɪ] ['kæɪrɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] , ” [sed] [hɔːl] , [ˈruːfəli] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
“ **I carried it a little too far ,** ” **said Hall , ruefully rubbing the back of his hand**
“ 我 携带 它 一个 小的 也 远的 , ” 说 大厅 , 懊悔地 擦 这 后退 的 他的 手
,
:
,

“我做得有点过火了,”霍尔懊恼地揉着手背说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [glæs] [geɪv] [wei] [ˈʌndər] [ðə; ði][əˈtɑːmɪk][bəːmˈbɑːrdmənt][ə; eɪ] [fjuː] ['ætəmz][ʌv; əv]
“ **and when the glass gave way under the atomic bombardment a few atoms of**
“ 和 什么时候 这 玻璃 给予 方式 在下面 这 原子 轰击 一个 很少 原子 的
[goʊld] [ˈvɪzɪtɪd] [maɪ] [boʊnz] .
gold visited my bones .
金子 到访 我的 骨头 .

“当玻璃在原子弹轰击下破碎时, 一些金原子进入了我的骨骼。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm] [dʌn] .
But there is no harm done .
但 那里 是 不 伤害 完毕 .

但并没有造成任何损害。

[ju:; jʊ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [er] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kæθəʊd] ,
You observed that the instant the air reached the cathode ,
你 观察到 那 这 立即的 这 空气 达到 这 主教堂 ,

你观察到，空气到达阴极的瞬间，

[æz; əz][aɪ][fɔ:r; fər] [kən'vi:niəns] [kɔ:l][ðə; ði] [ɪ'lektrɪfaɪd] [mæs] [ʌv; əv][gəʊld] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['si:st] . "
as I for convenience call the electrified mass of gold , the action ceased . "

我姑且把这团带电的金子称为“动作停止了”。

" [bʌt; bət][jʊr; jər]['ænoʊd] , [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [jʊr; jər] ['sɪməli] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz] ['kɑ:nstəntli] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə]
"**But your anode , to continue your simile , I said , is constantly exposed to**
" 但 你的 阳极 , 到 继续 你的 明喻 , " 我 说 , " 是 不断地 裸露 到

[ðə; ði] [er] . "
the air . "
这 空气 . "

“但是，用你的比喻来说，”我说，“你的阳极始终暴露在空气中。”

" [tru:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['ri:əli] [æn; ən]
"**True , he replied , but in the first place , of course , this is not really an**
" 真的 , " 他 回复 , " 但 在 这 第一的 地方 , 的 课程 , 这 是 不是 真的 一个

[fænəʊd] ,
anode ,
阳极 ,

“没错，”他回答说，“但首先，这当然不是真正的阳极。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][nɑ:t] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['kæθəʊd] .
just as the other is not actually a cathode .
只是 作为 这 其他 是 不是 实际上 一个 主教堂 .

正如另一个实际上并不是阴极一样。

[æz; əz] ['saɪəns] [əd'vænsɪz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəm'peld] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
As science advances we are compelled , for a time ,
作为 科学 进展 我们 是 被迫 , 为了 一个 时间 ,

随着科学的进步，我们不得不暂时.....

[tu:; tə][ju:z][oʊld][tɜ:rmz][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [sens] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [freʃ] [nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][kæn; kən][bi:; bi]
to use old terms in a new sense until a fresh nomenclature can be
到 使用 老的 条款 在 一个 新的 感觉 直到 一个 新鲜的 命名法 能 是

[ɪn'ventɪd] .
invented .
发明 .

在新的术语体系发明出来之前，暂时沿用旧术语的新含义。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['ækʃ(ə)n] [mɔ:ɹ] ['sʌbtɪl] [ɪn][ɪts]
But we are now dealing with a form of electric action more subtile in its
但 我们 是 现在 处理 和 一个 形式 的 电的 行动 更多的 微妙 在 它是

[ɪ'fekts] [ðæn; ðən] ['eni] [æt; ət][p'rez(ə)nt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][tekst] - [bʊks] [ænd; ænd][ðə; ði] [træn'zækʃənz]
effects than any at present described in the text - books and the transactions
效果 比 任何 在 展示 描述 在这 文本 - 图书 和 这 交易

[ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [sə'saɪətɪz] .
of learned societies .
的 学习 社会 .

但我们现在所面对的电作用形式，其效果比目前教科书和学术团体的论文中描述的任何电作用形式都要微妙得多。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ˈi:v(ə)n] [ə'temptɪd] [tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I have not yet even attempted to work out the theory of it .
我 有 不是 然而 甚至 尝试过 到 工作 出去 这 理论 的 它 :
我甚至还没有尝试去推导出其中的理论。

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ɪts][fækts] . " "
I am only concerned with its facts . " "
我 是 仅有的 担心的 和 它是 事实 : " "
我只关心事实。

" [bʌt; bət] ['wʌndərf(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [eksɪ'biʃ(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪz] , [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] ,
" **But wonderful as the exhibition you have given is , I do not see ,**
" 但 精彩的 作为 这 展览 你 有 给定 是 , 我 做 不是 看 ,
"但是, 尽管你们的展览非常精彩, 我却看不到,

" [aɪ] [sed] , " [haʊ] [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [sɪks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:rtə'mɪziəm] . " "
" **I said , " how it concerns Dr . Syx and his artemisium .** " "
" 我 说 , " 如何 它 担忧 博士 : Syx 和 他的 蒿属植物 : " "
我说: "这与赛克斯博士和他的蒿属植物有何关系? "

" ['lɪs(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [hɔ:l] , ['setlɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['æftər] [,diskə'nektɪŋ] [hɪz; ɪz] [æpə'rætəs] .
" **Listen , " replied Hall , settling back in his chair after disconnecting his apparatus .**
" 听 , " 回复 大厅 , 安顿 后退 在 他的 椅子 后 断开连接 他的 设备 :
"听着,"霍尔说着, 断开设备后靠回椅子上。

" [ju:; jʊ][noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bɪn] [tʊld] [haʊ] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði][sɪks] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['wɜ:rkɪŋ]
" **You no doubt have been told how one night the Syx engine was heard working**
" 你 不 怀疑 有 到过 讲述 如何 一 夜晚 这 Syx 引擎 曾是 听到 在 职的
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
for a few minutes ,
为了 一个 很少 分钟 ,

"你肯定听说过, 有一天晚上, 人们听到 Syx 发动机运转了几分钟."
[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ˈoʊnli] [naɪt] [wɜ:rk][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evər] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
the first and only night work it was ever known to have done ,
这 第一的 和 仅有的 夜晚 工作 它 曾是 曾经 已知 到 有 完毕 ,
这是它已知唯一一次夜间作业。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ˈhɑ:rdli][hæd; həd][aɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [wen] [ə; eɪ]['faɪər] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ,
and how , hardly had it started up when a fire broke out in the mill ,
和 如何 , 几乎 有 它 开始 向上什么时候 一个 火 打破 出去 在 这 磨 ,
刚开始运转不久, 磨坊就着火了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [stɑ:pt] .
and the engine was instantly stopped .
和 这 引擎 曾是 即刻 停止 :
引擎瞬间停止了运转。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['stɔ:ri] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
Now there is a very remarkable story connected with that ,
现在 那里 是 一个 非常 卓越 故事 连接 和 那 ,
现在, 与此相关的还有一个非常精彩的故事。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ][gɔ:t][maɪ][fɜ:rst] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] ,
and it will show you how I got my first clew to the mystery ,
和 它 将要 展示 你 如何 我 得到 我的 第一的 线索 到 这 神秘 ,
它会告诉你我是如何获得解开这个谜团的第一个线索的。

[ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [mɪr] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [klu:] ,
although it was rather a mere suspicion than a clew ,
虽然 它 曾是 相当 一个 仅仅 怀疑 比 一个 线索 ,
虽然这与其说是线索不如说是一种怀疑,

[fɔːr; fər][æ; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [əʊt][ʌ; əv][aɪ 'tiː] .

for at first I could make nothing out of it .

为了 在 第一的 我 可以 制作 没有什么 出去 的 它 .

因为一开始我完全看不懂。

[ðə; ði] [ə'ledʒd] ['faɪər] [ə'kɜːrd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌvəri] [ʌ; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)]

The alleged fire occurred about a fortnight after our discovery of the double

这 据称 火 发生 关于 一个 两星期 后 我们的 发现 的 这 双倍的

[ˈtʌn(ə)] .

tunnel .

隧道 .

据称，火灾发生在我们发现双隧道大约两周后。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ðen] [fʊl] [ʌ; əv] [səs'piʃənz] [kən'sɜːrniŋ] [sɪks] ,

My mind was then full of suspicious concerning Syx ,

我的 头脑 曾是 然后 满的 的 怀疑 有关 Syx ,

当时我满脑子都是关于Syx的怀疑，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [fuːl] ['piːp(ə)] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][wʌz; wəz][nɔːt]

because I thought that a man who would fool people with one hand was not

因为 我 想法 那 一个 男人 WHO 会 傻子 人们 和 一 手 曾是 不是

[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [diːl] ['ferli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .

likely to deal fairly with the other .

可能 到 交易 相当 和 这 其他 .

因为我认为，一个能用一只手欺骗别人的人，不太可能用另一只手公平待人。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ,

“ It was a glorious night , with a full moon ,

“ 它 曾是 一个 辉煌 夜晚 , 和 一个 满的 月亮 ,

那是一个美丽的夜晚，月亮又圆又亮。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ɪn][ðə; ði]['lɪmpɪd] [er] [ðæt] ,

whose face was so clear in the limpid air that ,

谁 脸 曾是 所以 清除 在 这 清澈的 空气 那 ,

在清澈的空气中，他的脸庞如此清晰可见，以至于

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [snʌg] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ] - [paɪn] - [triː] ,

having found a snug place at the foot of a yellow - pine - tree ,

拥有 成立 一个 舒适 地方 在 这 脚 的 一个 黄色的 - 松树 - 树 ,

在一棵黄松树下找到一个舒适的地方后，

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kɑːrpetɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊdər'ɪfərəs] ['niːdlz] ,

where the ground was carpeted with odoriferous needles ,

在哪里 这 地面 曾是 铺地毯的 和 有气味的 针 ,

地面上铺满了散发着气味的松针，

[aɪ] [leɪ] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [maɪ] ['ɜːrli] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rou'mæntɪkli] [neɪmd]

I lay on my back and renewed my early acquaintance with the romantically named

我 躺 在 我的 后退 和 更新 我的 早期的 熟人 和 这 浪漫地 命名

[ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd] - ['siːz] - [ʌ; əv][ðə; ði]['luːnər] [gləʊb] .

mountains and ' seas ' of the Lunar globe .

山脉 和 - 海域 - 的 这 月球 地球 .

我仰面躺着，重新认识了月球上那些名字充满浪漫色彩的山脉和“海洋”。

[wɪð; wɪθ][maɪ][bɪ'naːkjələr][aɪ][kʊd; kəd] [treɪs] [ðoʊz] [lɔːŋ] [waɪt] [striːks] [wɪtʃ] ['reɪdiət] [frəm; frəm][ðə; ði]

With my binocular I could trace those long white streaks which radiate from the

和 我的 双筒望远镜 我 可以 痕迹 那些 长的 白色的 连胜 哪个 辐射 从 这

[ˈkreɪtər] [rɪŋ] ,

crater ring ,

火山口 戒指 ,

我用双筒望远镜看到了从陨石坑环向外辐射的那些长长的白色条纹。

[kɔːld] - ['taikəu] , - [ænd; ənd] [rʌŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz]['oʊvər][ðə; ði] [muːn] .
called ' Tycho , ' and run hundreds of miles in all directions over the moon .
称为 - 第谷 , - 和 跑步 数百 的 英里 在 全部 方向 超过 这 月亮 .
被称为“第谷”，并在月球上向各个方向延伸数百英里。

[æz; əz][aɪ] [geɪzd] [æt; ət] [ðiːz] ['sɪŋɡjələr] ['ɑːbdʒekts][aɪ] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['veriəs] ['θiəriːz] [wɪtʃ]
As I gazed at these singular objects I recalled the various theories which
作为 我 凝视 在 这些 单数 对象 我 召回 这 各种各样的 理论 哪个
[ə'strɒnəməz] ,
astronomers ,
天文学家 ,

当我凝视着这些奇特的物体时，我想起了天文学家们提出的各种理论：

['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðer; ðər] [enɪɡ'mætɪkəl] ['æspekt] , [hæv; həv] [ɔː'fərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kən'faɪdɪŋ]
puzzled by their enigmatical aspect , have offered to a more or less confiding
困惑 经过 他们的 神秘的 方面 , 有 提供 到 一个 更多的 或者较少的 倾诉
['pʌblɪk] [kən'sɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] .
public concerning them .
民众 有关 他们 .

人们对它们的神秘面貌感到困惑，并向或多或少信任它们的公众提出了相关问题。

“ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ][,medɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [muːn] [geɪzɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ]
“ **In the midst of my meditation and moon gazing I was startled by hearing**
” 在 这 中间 的 我的 冥想 和 月亮 凝视 我 曾是 惊慌 经过 听力
[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn][ðə; ði][sɪks] [wɜːrks] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [rʌŋ] .
the engine in the Syx works suddenly begin to run .
这 引擎 在 这 Syx 作品 突然 开始 到 跑步 .

“我正冥想赏月时，突然听到 Syx 工厂的引擎开始运转，吓了一跳。”

[ɪ'mɪːdiətli] [ə; eɪ] [kwɪr] [laɪt] , ['eɪpt] [laɪk][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɪps] ['sɜːrtʃlaɪt] , [bʌt; bət]
Immediately a queer light , shaped like the beam of a ship's searchlight , but
立即地 一个 酷儿 光 , 形状 喜欢 这 光束 的 一个 船的 探照灯 , 但
['redɪʃ] [ɪn] ['kʌlə] ,
reddish in color ,
微红 在 颜色 ,

突然出现一道奇异的光芒，形状像船上的探照灯光束，但颜色是红色的。

[roʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnɪt] ['hevəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪl] .
rose high in the moonlit heavens above the mill .
玫瑰 高的 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 天 多于 这 磨 .

在月光皎洁的夜空中，高高升起，照耀着磨坊。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt][læst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [fɔːr; fər][ɔːlmoʊst] [ɪn'stəntli] [ðə; ði] ['endʒɪn]
It did not last more than a minute or two , for almost instantly the engine
它 做过 不是 最后的 更多的 比 一个 分钟 或者 二 , 为了 几乎 即刻 这 引擎
[wʌz; wəz] [stɑːpt] ,
was stopped ,
曾是 停止 ,

这个过程只持续了一两分钟，几乎就在瞬间，引擎就熄火了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['stɑːpɪdʒ] [ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd][ænd; ənd] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] .
and with its stoppage the light faded and soon disappeared .
和 和 它是 停止 这 光 褪色 和 很快 消失 .

随着它的停止，灯光逐渐变暗，很快就消失了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [sɪks] [geɪv] [aɪ 'tiː][aʊt] [ðæt] [ɑːn] ['staːtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ɪn][ðə; ði]
The next day Dr . Syx gave it out that on starting up his engine in the
这 下一个 天 博士 : Syx 给予 它 出去 那 在 开始 向上 他的 引擎 在 这
[naɪt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kɔːt] ['faɪər] ,
night something had caught fire ,
夜晚 某物 有 捕捉 火 ,

第二天，赛克斯博士透露，他夜里启动引擎时，有什么东西着火了。

[wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] [ɪ'mɪ:diətli] [tu:; tə] [ʌt] [daʊn] [ə'gen] .
which compelled him immediately to shut down again .
哪个 被迫 他 立即地 到 关闭 向下 再次 :

这迫使他立即再次关闭系统。

[ðə; ði] [fju:] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][jɔr; jər][ˈhʌmb(ə)] ['sɜ:r.vənt] ,
The few who had seen the light , with the exception of your humble servant ,
这 很少 WHO 有 已见 这 光 , 和 这 例外 的 你的 谦逊的 仆人 ,
除了您卑微的仆人之外, 少数几个已经领悟真理的人,

[ək'septɪd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [eksplə'neiʃ(ə)n] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
accepted the doctor's explanation without a question .
公认 这 医生的 解释 没有 一个 问题 :

毫不质疑地接受了医生的解释。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˈfaɪər] ,
But I knew there had been no fire ,
但 我 知道 那里 有 到过 不 火 ,

但我知道当时并没有发生火灾。

[ænd; ənd] - [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [sprɛd] [ðə; ði][laɪ] [led][em 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd]
and Syx's anxiety to spread the lie led me to believe that he had

[ˈnæroʊli] [ɪ'skeɪpt] [ˈɡɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)] ['si:kɹət] .
narrowly escaped giving away a vital secret .
勉强 逃脱 给予 离开 一个 必不可少的 秘密 :

Syx急于散布谎言, 这让我相信他差点泄露了一个至关重要的秘密。

[aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [səs'piʃənz] ,
I said nothing about my suspicions ,
我 说 没有什么 关于 我的 怀疑 ,

我没有提及我的怀疑。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [æn; əŋ][ˈekstrə][ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər]
but upon inquiry I found out that an extra and pressing order for

[ˈmet(ə)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ˈɡʌvənmənt] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
metal had arrived from the Austrian government the very day of the

[prɪ'tendɪd] [ˈfaɪər] ,
pretended fire ,
假装 火 ,

但经询问, 我发现就在假装发生火灾的当天, 奥地利政府紧急订购了一批额外的金属。

[ænd; ənd][aɪ] [dru:] [ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [ðæt] [sɪks] ,
and I drew the inference that Syx ,
和 我 画 这 推理 那 Syx ,

于是我推断出 Syx,

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] — [hɪz; ɪz] [sə'plai] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [drɔ:n] [loʊ] — [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd]
in his haste to fill the order — his supply having been drawn low — had started

[tu:; tə][wɜ:rk] ,
to work ,
到 工作 ,

由于库存告急, 他急于完成订单, 便开始工作了。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] , [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [fəʊnd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə]
contrary to his custom , at night , and had immediately found reason to
相反 到 他的 风俗 , 在 夜晚 , 和 有 立即地 成立 原因 到
[rɪˈpent] [hɪz; ɪz] [ˈræʃnəs] .
repent his rashness .
悔改 他的 鲁莽 .

与他以往的习惯相反，他在夜里做了这件事，并立即意识到自己的鲁莽行为是多么愚蠢。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [kəˈnektɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [maɪnd] .
Of course , I connected the strange light with this sudden change of mind .
的 课程 , 我 连接 这 奇怪的 光 和 这 突然 改变 的 头脑 .
当然，我把那道奇怪的光与我突然改变主意联系起来了。

“ [maɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] [ˈstɪmjuleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dəˈrektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n]
“ **My suspicion having been thus stimulated , and having been directed in a certain**
“ 我的 怀疑 拥有 到过 因此 刺激 , 和 拥有 到过 指导 在 一个 肯定
[wei] ,
way ,
方式 ,

“我的怀疑如此被激发，并朝着某个方向发展后，

[aɪ] [brɪˈɡæən] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈkloʊsli] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn]
I began , from that moment to notice closely the hours during which the engine
我 开始 , 从 那 片刻 到 注意 密切 这 小时 期间 哪个 这 引擎
[ˈleɪbəd] .
labored .
辛勤劳作 .

从那一刻起，我开始仔细观察发动机运转的时间。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkwaɪət] , [ɪkˈsept] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] [briːf] [əˈkeɪzən] .
At night it was always quiet , except on that one brief occasion .
在 夜晚 它 曾是 总是 安静的 , 除了 在 那 一 简短的 场合 .

除了那短暂的一次之外，夜晚总是很安静。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɡæən] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [stɔːpt] [əˈbaʊt] [nuːn] .
Sometimes it began early in the morning and stopped about noon .
有时 它 开始 早期的 在 这 早晨 和 停止 关于 中午 .

有时它清晨就开始，大约中午结束。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪnˈtɑːərli] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
At other times the work was done entirely in the afternoon ,
在 其他 时代 这 工作 曾是 完毕 完全 在 这 下午 ,

有时工作完全是在下午完成的。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈəˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] [ˈsiːsɪŋ] [ɪnˈvəriəbli]
beginning sometimes as late as three or four o'clock , and ceasing invariably
开始 有时 作为 晚的 作为 三 或者 四 点钟 , 和 停止 总是

[æt; ət] [ˈsʌndaʊn] .
at sundown .
在 日落 .

有时开始于下午三四点钟，总是日落时分结束。

[ðen] [əˈɡen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [stɔːrt] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [deɪ] [θruː] .
Then again it would start at sunrise and continue the whole day through .
然后 再次 它 会 开始 在 日出 和 继续 这 所有的 天 通过 .

或者，它会从日出开始，持续一整天。

“ [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈeksənˈtrɪsɪtiːz] ,
“ **For a long time I was unable to account for these eccentricities ,**
“ 为了 一个 长的 时间 我 曾是 无法 到 帐户 为了 这些 怪癖 ,

“很长一段时间以来，我一直无法解释这些怪异行为，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpra:bləm][wʌz; wəz][nɑ:t] ['rendəd] [mʌtʃ] ['klɪrər] , [ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ] ['sta:rtlɪŋ]
and the problem was not rendered much clearer , although a startling
和 这 问题 曾是 不是 渲染 很多 更清晰 , 虽然 一个 令人震惊
[sə'dʒestɪvnəs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
suggestiveness was added to it ,
暗示性 曾是 额外 到 它 ,

尽管问题增添了一些惊人的暗示性，但问题本身并没有变得更清晰。

[wen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
when , at length ,
什么时候 , 在 长度 ,

最后，

[aɪ] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] [rɪ'leɪʃn]
I noticed that the periods of activity of the engine had a definite relation
我 注意到 那 这 时期 的 活动 的 这 引擎 有 一个 定 关系
[tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
to the age of the moon .
到 这 年龄 的 这 月亮 .

我注意到发动机的活动周期与月球的年龄有明显的关联。

[ðen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][æn; ən]['ælmənæk] ,
Then I discovered , with the aid of an almanac ,
然后 我 发现 , 和 这 援助 的 一个 年鉴 ,

然后，我借助一本年鉴发现：

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʊd] [bi:; bi] ['bɪzi] .
that I could predict the hours when the engine would be busy .
那 我 可以 预测 这 小时 什么时候 这 引擎 会 是 忙碌的 .

我可以预测发动机繁忙的时间段。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [nu:] [mu:n] [aɪ 'ti:] [wɜ:rkt] [ɔ:l] [deɪ] ; [æt; ət] [fʊl] [mu:n] ,
At the time of new moon it worked all day ; at full moon ,
在 这 时间 的 新的 月亮 它 工作 全部 天 ; 在 满的 月亮 ,

新月时它整天都在工作；满月时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aɪd(ə)] ; [brɪ'twi:n] [fʊl] [mu:n] [ænd; ʌnd][læst] ['kwɔ:rtər] , [aɪ 'ti:] ['leɪbəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n]
it was idle ; between full moon and last quarter , it labored in the forenoon
它 曾是 闲置的 ; 之间 满的 月亮 和 最后的 四分之一 , 它 辛勤劳作 在 这 午前
,
:
,

它闲置着；从满月到下弦月之间，它只在上午劳作。

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ɪts] ['wɜ:rkrɪŋ] ['aʊərz] [ɪn'kri:sɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kwɔ:rtər][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃt] ;
the length of its working hours increasing as the quarter was approached ;
这 长度 的 它是 在在职的 小时 增加 作为 这 四分之一 曾是 接近 ;

随着季度临近，其工作时间逐渐延长；

[brɪ'twi:n] [læst] ['kwɔ:rtər][ænd; ʌnd] [nu:] [mu:n] , [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][wɜ:rk]['lenkθənd; 'lenθənd] , [ʌn'tɪl] ,
between last quarter and new moon , the hours of work lengthened , until ,
之间 最后的 四分之一 和 新的 月亮 , 这 小时 的 工作 加长 , 直到 ,
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
as I have said ,
作为 我 有 说 ,

从下弦月到新月之间，工作时间逐渐延长，直到，正如我所说，

[æt; ət] [nu:] [mu:n] [ðeɪ] ['læstɪd] [ɔ:l] [deɪ] ; [brɪ'twi:n] [nu:] [mu:n] [ænd; ʌnd][fɜ:rst]['kwɔ:rtər] ,
at new moon they lasted all day ; between new moon and first quarter ,
在 新的 月亮 他们 持续 全部 天 ; 之间 新的 月亮 和 第一的 四分之一 ,

新月时，它们持续一整天；新月到上弦月之间，

[wɜ:rk] [bɪ'gæn] ['leɪtər] [ænd; ənd] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rnʉ:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃt] ,
work began later and later in the forenoon as the quarter was approached ,
工作 开始 之后 和 之后 在 这 午前 作为 这 四分之一 曾是 接近 ,
随着临近周末, 上午的工作开始时间越来越晚。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [fɜ:rst] ['kwɔ:rtər] [ænd; ənd] [fʊl] [mu:n] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ˈaʊəz] [ˈræpɪdli] [ˈʃɔ:tnd] ,
and between first quarter and full moon the laboring hours rapidly shortened ,
和 之间 第一的 四分之一 和 满的 月亮 这 劳动 小时 快速 缩短 ,
从上弦月到满月期间, 劳动时间迅速缩短。

["bi:ɪŋ] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
being confined to the latter part of the afternoon ,
存在 受限 到 这 后者 部分 的 这 下午 ,
仅限于下午后半段,
[ʌn'tɪl] [æt; ət] [fʊl] [mu:n] [kəm'pli:t] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] . "
until at full moon complete silence reigned in the mill . "
直到 在 满的 月亮 完全的 沉默 统治 在 这 磨 . "
直到满月之夜, 磨坊里才一片寂静。

" [wel] ! [wel] !
" **Well ! well !**
" 出色地 ! 出色地 !
" 哎呀 ! 哎呀 ! "

" [aɪ] [broʊk] [ɪn] , [ˈɡreɪtli] [ə'stɔ:nɪʃt] [baɪ] [ˈhɔ:lz] [ˈsɪŋɡjələ] [rɪ'saɪt(ə)l] ,
" **I broke in , greatly astonished by Hall's singular recital** ,
" 我 打破 在 , 非常 惊讶 经过 大厅 单数 独奏会 ,
"我插话道, 被霍尔独特的演奏深深震撼了。"

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔ:t] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [sɪks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [krɔ:s] [bɪ'twi:n] [æn; ən]
" **you must have thought Dr . Syx was a cross between an**
" 你 必须 有 想法 博士 . Syx 曾是 一个 叉 之间 一个
['ælkəməɪst] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'stra:lədʒər] . "
alchemist and an astrologer . "
炼金术士 和 一个 占星家 . "
"你一定觉得赛克斯博士是炼金术士和占星家的结合体吧。"

" [noʊt] [ðɪs] , " [sed] [hɔ:l] , [dɪsɪ'ɡɑ:dɪŋ] [maɪ] [ɪntə'rʌp](ə)n] ,
" **Note this , said Hall , disregarding my interruption** ,
" 笔记 这 , " 说 大厅 , 不予理会 我的 中断 ,
"记住这一点,"霍尔说道, 完全无视我的打断。

" [ðə; ði] [ˈaʊəz] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɜ:rkt] [wɜ:r; wər] [ɪn'veɪəbli] [ðə; ði] [ˈaʊəz] ['dʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði]
" **the hours when the engine worked were invariably the hours during which the**
" 这 小时 什么时候 这 引擎 工作 是 总是 这 小时 期间 哪个 这
[mu:n] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ! "
moon was above the horizon ! "
月亮 曾是 多于 这 地平线 ! "
"发动机运转的时间, 总是月亮在地平线以上的那些时间! "

" [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [ɪn'fɜ:r] [frʌm; frəm] [ðæt] ? "
" **What did you infer from that ?** "
" 什么 做过 你 推断 从 那 ? "
你从中推断出了什么?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [də'rektli; daɪ'rektli] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstəri]
" **Of course , I inferred that the moon was directly concerned in the mystery**
" 的 课程 , 我 推断 那 这 月亮 曾是 直接地 担心的 在 这 神秘
; [bʌt; bət] [haʊ] ?
; **but how ?**
; 但 如何 ?
"当然, 我推断月亮与这个谜团直接相关; 但是如何相关呢? "

[ðæt] ['bɑ:ðərd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
That bothered me for a long time ,
那 烦恼 我 为了 一个 长的 时间 ;
这件事困扰了我很久。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [brʊk] [ˈɪntu:][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] ,
but a little light broke into my mind when I picked up , on the mountain - side ,
但 一个 小的 光 打破 进入 我的 头脑 什么时候 我 挑选 向上 , 在 这 山 - 边 ;
但当我在山坡上捡起它时, 我的脑海中突然闪过一丝曙光。

[ə; eɪ] [ded] [bɜ:rd] , [hu:z] [skɔ:rtft] [ˈfeðz] [wɜ:r; wər] [brɑ:nzd] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rtəˈmɪziəm] ,
a dead bird , whose scorched feathers were bronzed with artemisium ,
一个 死的 鸟 , 谁 烧焦的 羽毛 是 古铜色 和 蒿属植物 ;
一只死鸟, 它被烧焦的羽毛因染上了蒿属植物的青铜色。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪm] [ˈleɪtər] [əˈhʌðər] [ˈsɪmələr] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [fɔ:rm][ʌv; əv] [deθ] .
and sometime later another similar victim of a mysterious form of death .
和 有时 之后 其他 相似的 受害者 的 一个 神秘 形式 的 死亡 .
不久之后, 又有一名类似的受害者死于一种神秘的死法。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɑ:n][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [ɪts][ˈtrædʒɪk] [ˈfɪnɪ] .
Then came the attack on the mine and its tragic finish .
然后 来了 这 攻击 在 这 矿 和 它是 悲惨 结束 .
随后发生了矿井袭击事件, 并最终 with 悲剧收场。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [təʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ɑ:n] [ðæt] [əˈkeɪʒn] .
I have already told you what I observed on that occasion .
我 有 已经 讲述 你 什么 我 观察到 在 那 场合 .
我已经把我在那次事件中的观察结果告诉过你了。

[bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [aɪˈti:] [ˈræðər] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [aɪˈti:]
But , instead of helping to clear up the mystery , it rather complicated it
但 , 反而 的 帮助 到 清除 向上 这 神秘 , 它 相当 复杂的 它

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
for a time .
为了 一个 时间 .
但是, 这非但没有帮助解开谜团, 反而让事情变得更加复杂。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊˈevər] , [aɪ] [ˈri:zənd] [maɪ] [wei] [ˈpɑ:rtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
At length , however , I reasoned my way partly out of the difficulty .
在 长度 , 然而 , 我 有理智的 我的 方式 部分 出去 的 这 困难 .
但最终, 我通过推理部分地解决了这个难题。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][sɪks] [mɪl] [kənˈvɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Certain things which I had noticed in the Syx mill convinced me that there was
肯定 事物 哪个 我 有 注意到 在 这 Syx 磨 确信 我 那 那里 曾是

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hu:z] [ɪgˈzɪstəns] [nəʊ] [ˈvɪzɪtər] [səˈspektɪd] ,
a part of the building whose existence no visitor suspected ,
一个 部分 的 这 建筑 谁 存在 不 游客 怀疑 ,
我在锡克斯磨坊注意到的一些事情让我确信, 这座建筑里有一部分是任何参观者都未曾察觉的。

[ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] ,
and , putting one thing with another ,
和 , 推杆 一 事物 和 其他 ,
并且, 将一件事与另一件事联系起来

[aɪ] [ɪnˈfɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ru:f] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈoʊpən] [əˈbʌv] [ðæt] [ˈsi:kret] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] ,
I inferred that the roof must be open above that secret part of the structure ,
我 推断 那 这 屋顶 必须 是 打开 多于 那 秘密 部分 的 这 结构 ,
我推断, 建筑那隐秘部分的上方屋顶一定是敞开的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [sə'fɪntli] ['elɪveɪtɪd] [pleɪs] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['sʌmθɪŋ]
and that if I could get upon a sufficiently elevated place I could see something
和 那 如果 我 可以 得到 之上 一个 足够 升高 地方 我 可以 看 某物
[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] .
of what was hidden there .
的 什么 曾是 隐 那里 .

如果我能到达足够高的地方，我就可以看到那里隐藏的东西。

“ [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vestɪ'geɪ](ə)n] [aɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [trɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv]
“ **At this point in the investigation I proposed to you the trip to the top of**
“ 在 这 观点 在 这 调查 我 建议的 到 你 这 旅行 到 这 顶部 的
[ðə; ði] ['ti:tɒn; -tən] ,
the Teton ,
这 提顿 ,

“在调查的这个阶段，我向你提议去提顿山顶峰旅行，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] .
the result of which you remember .
这 结果 的 哪个 你 记住 .

你还记得那个结果。

[aɪ] [hæd; həd] ['kælkjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['æŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ker] ,
I had calculated the angles with great care ,
我 有 计算 这 角度 和 伟大的 关心 ,

我已非常仔细地计算过角度。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)]
and I felt certain that from the apex of the mountain I should be able
和 我 毛毡 肯定 那 从 这 顶点 的 这 山 我 应该 是 有能力的
[tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [vju:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kən'si:ld] ['tʃeɪmbər] ,
to get a view into the concealed chamber ,
到 得到 一个 看法 进入 这 暗 房间 ,

我确信从山顶上应该能够看到那个隐蔽的密室。

[ænd; ʌnd] ['ɪntu:] [dʒʌst] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃt] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] [ɪn'spekt] .
and into just that side of it which I wished particularly to inspect .
和 进入 只是 那 边 的 它 哪个 我 希望 特别 到 检查 .

而我，正是想仔细检查的那一面。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [kɔ:ld] [jʊr; jər] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði]
You remember that I called your attention to a shining object underneath the
你 记住 那 我 称为 你的 注意力 到 一个 灼灼 目的 下 这
['sɜ:rkjələr] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ru:f] .
circular opening in the roof .
圆 开幕 在 这 屋顶 .

你还记得我曾提醒你注意屋顶圆形开口下方的闪亮物体吗？

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
You could not make out what it was ,
你 可以 不是 制作 出去 什么 它 曾是 ,

你根本看不清那是什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔ:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'vɪns] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɑ:ɡæntɪk] [pærə'bɔ:ɪk] ['mɪrər] .
but I saw enough to convince me that it was a gigantic parabolic mirror .
但 我 锯 足够的 到 说服 我 那 它 曾是 一个 巨大 抛物线 镜子 .

但我所看到的足以让我相信那是一面巨大的抛物面镜。

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ['prez(ə)ntli] .
I'll show you a smaller one of the same kind presently .
患病的 展示 你 一个 较小的 一 的 这 相同的 种类 目前 .

我马上给你看一个同类的小型版本。

“ [naʊ] , [æt; ət][ləst] , [aɪ][bɪ'gæən][tu:; tə] [pər'si:v] [ðə; ði][ri:əl] [tru:θ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][ˈwaɪldli]
“ **Now , at last , I began to perceive the real truth , but it was so wildly**
“ 现在 , 在 最后的 , 我 开始 到 感知 这 真实的 真相 , 但 它 曾是 所以 疯狂地
[ɪn'kredəb(ə)l] ,
incredible ,
极好的 ,

“现在, 我终于开始明白真相, 但这真相太不可思议了。”

[soʊ] [ˈɪnfɪnətli] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ɔ:l][ˈhju:mən] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] [aɪ][ˈhɑ:rdli] [ˈventʃəd] [tu:; tə]
so infinitely remote from all human experience , that I hardly ventured to
所以 无限地 偏僻的 从 全部 人类 经验 , 那 我 几乎 冒险 到
[ˈfɔ:rmjuleɪt] [aɪ 'ti:] ,
formulate it ,
制定 它 ,

它与所有人类经验都相去甚远, 以至于我几乎不敢去描述它。

[i:v(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈsi:kɹət] [maɪnd] .
even in my own secret mind .
甚至 在 我的 自己的 秘密 头脑 :

即使在我自己的内心深处。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [θɪŋ] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
But I was bound to see the thing through to the end .
但 我 曾是 边界 到 看 这 事物 通过 到 这 结尾 :

但我注定要把这件事坚持到底。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pru:v] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][maɪ] [ˈθi:əri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It occurred to me that I could prove the accuracy of my theory with the
它 发生 到 我 那 我 可以 证明 这 准确性 的 我的 理论 和 这
[eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaɪt] .
aid of a kite .
援助 的 一个 风筝 :

我突然想到, 我可以借助风筝来证明我的理论是正确的。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lend][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] ,
You were kind enough to lend your assistance in that experiment ,
你 是 种类 足够的 到 借 你的 协助 在 那 实验 ,

您非常友善地协助我完成了那项实验。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:] [ɪ'refrægəbl] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jæft] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ]
and it gave me irrefragable evidence of the existence of a shaft of flying
和 它 给予 我 无可辩驳的 证据 的 这 存在 的 一个 轴 的 飞行
[ˈætəmz] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [bɪ'twi:n] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [prɪ'tendɪd] [maɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
atoms extending in a direct line between Dr . Syx's pretended mine and the
原子 扩展 在 一个 直接的 线 之间 博士 : - 假装 矿 和 这
[mu:n] ! “
moon ! ”
月亮 ! ”

它给了我无可辩驳的证据, 证明在西克斯博士假想的矿井和月球之间, 存在一条由飞行原子构成的直线通道!

“ [hɔ:l] !
“ **Hall !**
“ 大厅 !

“大厅!

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mæd] !
“ **I exclaimed , “ you are mad !**
“ 我 惊呼 , “ 你 是 疯狂的 !

我惊呼道: “你疯了! ”

“ [maɪ] [frend] [smaɪld] [gʊd] - [ˈneɪtʃəˌdli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
“ **My friend smiled good - naturedly , and went on with his story .**
“ 我的 朋友 微笑 好的 - 自然地 , 和 去 在 和 他的 故事 :

我的朋友和蔼地笑了笑, 继续讲述他的故事。

“ [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [kaɪt] [[ˈrɪvld] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˌpɪrd] [aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [waɪ] [ðə; ði] [wɜːrks]
“ **The instant the kite shrivelled and disappeared I understood why the works**
“ 这 立即的 这 风筝 干瘪 和 消失 我 理解 为什么 这 作品
[wɜːr; wər][ˈaɪd(ə)] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
were idle when the moon was not above the horizon ,
是 闲置的 什么时候 这 月亮 曾是 不是 多于 这 地平线 ,

“当风筝萎缩消失的那一刻, 我才明白为什么月亮不在地平线上时, 工人们就停工了。”

[waɪ] [bɜːrdz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)] [biːm] [fel] [ded] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
why birds flying across that fatal beam fell dead upon the rocks ,
为什么 鸟类 飞行 穿过 那 致命的 光束 跌倒 死的 之上 这 岩石 ,
为什么飞过那道致命光束的鸟儿会坠落在岩石上身亡?

[ænd; ənd] [wens] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈmæstər][ʌv; əv] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [mɪl] [dɪˈraɪvd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
and whence the terrible master of that mysterious mill derived the power of
和 何处 这 糟糕的 掌握 的 那 神秘 磨 衍生的 这 力量 的
[dɪˈstrʌkʃn] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈwɪðər] [æn; ən][ˈɑːrmi][æz; əz][ðə; ði] [əˈsɪriən] [hoʊst][ɪn] [ˈbaɪrənz] [ˈpəʊəm]
destruction that could wither an army as the Assyrian host in Byron's poem
破坏 那 可以 枯萎 一个 军队 作为 这 亚述人 主持人在 拜伦的 诗
而那座神秘磨坊的可怕主人, 正是从中获得了足以摧毁一支军队的毁灭力量, 就像拜伦诗中描绘的亚述大军一样。

“ [meltɪd] [laɪk] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrd] . ”
“ **Melted like snow in the glance of the Lord . ”**
“ 融化 喜欢 雪 在 这 瞥一眼 的 这 主 : ”

“在主的目光中, 我如雪般融化。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [sɪks][tɜːrɪn][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈætəmz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ?
“ **But how did Dr . Syx turn the flying atoms against his enemies ?**
“ 但 如何 做过 博士 : Syx 转动 这 飞行 原子 反对 他的 敌人 ?
“但是, 赛克斯博士是如何利用飞行原子对付他的敌人的呢? ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 :

我问道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [ˈmænər] .
“ **In a very simple manner .**
“ 在 一个 非常 简单的 方式 :

“以一种非常简单的方式。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ˈmaʊntɪd] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrɪnd] [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
He had a mirror mounted so that it could be turned in any direction ,
他 有 一个 镜子 安装 所以 那 它 可以 是 转向 在 任何 方向 ,
他安装了一面可以向任何方向旋转的镜子。

[ænd; ənd] [wʊd] [[ʌnt] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [məˈtæɪlɪk] [ˈætəmz] , [ˈhiːtɪd] [baɪ][ðər; ðər] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
and would shunt the stream of metallic atoms , heated by their friction with
和 会 分流 这 溪流 的 金属 原子 , 加热 经过 他们的 摩擦 和
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

并会改变因与空气摩擦而发热的金属原子流的流动方向。

[tɔːrdz] [ˈeni] [dɪˈzaɪrd] [pɔɪnt] .
towards any desired point .
向 任何 想要的 观点 :

朝向任何所需地点。

[wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [keɪm] [hi;; hi] [reɪzd] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd]
When the attack came he raised this machine above the level of the roof and
什么时候 这 攻击 来了 他 提高 这 机器 多于 这 等级 的 这 屋顶 和
[swept] [ðə; ði][mə:b][tu;; tə][ə; eɪ] ['lʌstrəs] ,
swept the mob to a lustrous ,
扫荡 这 暴民 到 一个 光泽的 ,
袭击发生时, 他将这台机器举到屋顶以上, 将暴徒扫向一片光鲜亮丽的区域。

[ɪf] [ɪk'spensɪv] , [deθ] . "
if expensive , death . "
如果 昂贵的 , 死亡 . "

如果代价高昂, 那就是死亡。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [æt; ət] [naɪt] — "
" And the light at night — "
" 和 这 光 在 夜晚 — "

“还有夜晚的灯光——”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:tɪd] ['ætəmz] , [na:t] ['lu:mɪnəs] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][bi;; bi]['vɪzəb(ə)l][ɪn]
" Was the shining of the heated atoms , not luminous enough to be visible in
" 曾是 这 灼灼 的 这 加热 原子 , 不是 发光的 足够的 到 是 可见的 在
[brɔ:d] [deɪ] ,
broad day ,
广阔 天 ,

“加热原子发出的光芒, 亮度不足以在光天化日之下被人看到吗? ”

[fɔ:r; fər] [wɪt] ['ri:z(ə)n][ðə; ði]['endʒɪn] ['nevər] [wɜ:rkt] [æt; ət] [naɪt] ,
for which reason the engine never worked at night ,
为了 哪个 原因 这 引擎 绝不 工作 在 夜晚 ,

因此, 这台发动机夜间从不运转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [və'lətɪlaɪzd] [ɑ:rtə'mɪziəm] [wʌz; wəz] ['nevər] [set] ['floʊɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [mu:n] ,
and the stream of volatilizd artemisium was never set flowing at full moon ,
和 这 溪流 的 挥发性 蒿属植物 曾是 绝不 放 流动 在 满的 月亮 ,
而挥发性蒿素的流动从未在满月时开始。

[wen] [ðə; ði]['lu:nər] [gloʊb] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] . "
when the lunar globe is above the horizon only during the hours of darkness . "
什么时候 这 月球 地球 是 多于 这 地平线 仅有的 期间 这 小时 的 黑暗 . "
月球只在夜间才会出现在地平线以上。

" [aɪ] [si:] , " [aɪ] [sed] , " [wens] [keɪm] [ðə; ði] ['nʌɡɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
" I see , " I said , " whence came the nuggets on the mountain .
" 我 看 , " 我 说 , " 何处 来了 这 鸡块 在 这 山 .

“我明白了, ”我说, “这就是山上金块的来源。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ætəmz] , ['ʊərɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
Some of the atoms , owing to the resistance of the air ,
一些 的 这 原子 , 欠款 到 这 反抗 的 这 空气 ,
由于空气阻力, 一些原子

[fel] [fɔ:rt] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ɪm'pælpəb(ə)l] [dʌst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [reɪnz]
fell short and settled in the form of impalpable dust until the winds and rains
跌倒 短的 和 定居 在 这 形式 的 无形的 灰尘 直到 这 风 和 雨
[kə'lektɪd] [ænd; ənd]['kɒmpæktɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] . "
collected and compacted them in the cracks and crevices of the rocks . "
集 和 压实 他们 在 这 裂缝 和 缝隙 的 这 岩石 . "

它们未能到达地面, 而是以无形的尘埃形式沉降下来, 直到风雨将它们聚集并压实到岩石的裂缝和缝隙中。

" [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" That was it , of course . "
" 那 曾是 它 , 的 课程 . "

“当然就是这样。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [aɪ] [ˈædɪd] ,
“ **And now** , ” **I added** ,
“ 和 现在 , ” 我 额外 ,

“现在,”我补充道,

[maɪ] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ˈhɒlz] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]
my amazement at the success of Hall's experiments
我的 惊愕 在 这 成功 的 大厅 实验

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈdʌkʃnz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ,
and the accuracy of his deductions increasing every moment ,
和 这 准确性 的 他的 扣除 增加 每一个 片刻 ,

霍尔的实验如此成功, 他的推论如此准确, 我对此感到无比惊讶, 而且这种惊讶与日俱增。

“ [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːlsʊʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [miːnz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [sɪks]
“ **do you say that you have also discovered the means employed by Dr** . **Syx**
“ 做 你 说 那 你 有 还 发现 这 方法 受雇 经过 博士 . Syx

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ɑːrtəˈmɪziəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] ? ”
to obtain artemisium from the moon ? ”
到 获得 蒿属植物 从 这 月亮 ? ”

“你是说你也发现了赛克斯博士从月球上获取蒿属植物的方法吗? ”

“ [nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [maɪ] [frend] ,
“ **Not only that** , ” **replied my friend** ,
“ 不是 仅有的 那 , ” 回复 我的 朋友 ,

“不仅如此,”我的朋友回答说,

“ [bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [tuː; tə]
“ **but within the next few minutes I shall have the pleasure of presenting to**
“ 但 之内 这 下一个 很少 分钟 我 将 有 这 乐趣 的 呈现 到

[juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ʌv; əv] [muːn] [ˈmet(ə)] ,
you a button of moon metal ,
你 一个 按钮 的 月亮 金属 ,

“但在接下来的几分钟内, 我将荣幸地向各位展示一枚月球金属纽扣,

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ˈɑːrtəmɪs] [hɜːrˈself] .
fresh from the veins of Artemis herself .
新鲜的 从 这 静脉 的 阿尔忒弥斯 她自己 .

源自阿尔忒弥斯本人的鲜血。

“ [ɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
“ **XIII** .
“ 十三 .

“十三、

[ðə; ði] [ˈluːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
THE LOOTING OF THE MOON
这 抢劫 的 这 月亮

月球掠夺

[aɪ][jæl; ʃəl] [sper] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ə; eɪ][rɪˈsaɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪərləs] [ˈefərts] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [θruː] [ˈmeni]
I shall spare the reader a recital of the tireless efforts , continuing through many
我 将 空闲的 这 读者 一个 独奏会 的 这 不知疲倦 努力 , 继续 通过 许多

[ˈɔːlmoʊst] [ˈsliːpləs] [wiːks] ,
almost sleepless weeks ,
几乎 失眠 周 ,

我将不赘述那些持续数周几乎彻夜未眠的不懈努力。

[werˈbaɪ] [ˈændruː] [hɒːl] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [kluː] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - [ˈmeθəd] .
whereby Andrew Hall obtained his clew to Dr . **Syx's method** .
由此 安德鲁 大厅 获得 他的 线索 到 博士 . - 方法 .

安德鲁·霍尔由此获得了赛克斯博士的方法的线索。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmænɪfɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [kənˈsɜːrnd] [mʌst; məst][biː; bi]
It was manifest from the beginning that the agent concerned must be
它 曾是 显现 从 这 开始 那 这 代理人 担心的 必须 是
[sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈiːθerɪk] ,
some form of etheric ,
一些 形式 的 以太 ,
从一开始就很明显，相关的代理人必定是某种形式的以太体。

[ɔːr][soʊ] - [kɔːld] [ɪˈlektɪk] , [ˈenərdʒi] ; [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][set][aɪ ˈtiː][ɪn][ˌɑːpəˈreɪ](ə)n[wʌz; wəz][ðə; ði]
or so - called electric , energy ; but how to set it in operation was the
或者 所以 - 称为 电的 , 活力 ; 但 如何 到 放 它 在 手术 曾是 这
[ˈpraːbləm] .
problem .
问题 .
或者说是电能；但如何让它运转起来才是问题所在。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][hɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [æpəˈrætəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪˈniʃ(ə)]
Finally he hit upon the apparatus for his initial
最后 他 打 之上 这 设备 为了 他的 最初的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] .
experiments which I have already described .
实验 哪个 我 有 已经 描述 .
最后，他终于找到了用于最初实验的装置，我已经描述过了。

“ [rɪˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡoʊ][baɪ] [hɜːrts] ,
“ **Recurring to what had been done more than half a century ago by Hertz** ,
“ 再次发生的 到 什么 有 到过 完毕 更多的 比 一半 一个 世纪 前 经过 赫兹 ,
“这与赫兹半个多世纪前的做法如出一辙，

[wen] [hiː; hi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪˈlektɪk] [weɪvz] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈfoʊk(ə)] [pɔɪnt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːnˈkeɪv]
when he concentrated electric waves upon a focal point by means of a concave
什么时候 他 集中 电的 波浪 之上 一个 焦点 观点 经过 方法 的 一个 凹
[ˈmɪrər] ,
mirror ,
镜子 ,
当他利用凹面镜将电波集中到一个焦点上时，

“ [sed] [hɔːl] , “ [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [leɪ] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz]
“ **said Hall , “ I saw that the key I wanted lay in an extension of these**
“ 说 大厅 , “ 我 锯 那 这 钥匙 我 通缉 躺在 一个 扩大 的 这些
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
experiments :
实验 .
霍尔说：“我发现我想要的关键在于扩展这些实验。”

[æt; ət][læst][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][trænsˈfɔːrm][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][æn; ən] [ˈendʒɪn] [ˈɪntuː]
At last I found that I could transform the energy of an engine into
在 最后的 我 成立 那 我 可以 转换 这 活力 的 一个 引擎 进入
[ʌndʒəˈleɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːθər] ,
undulations of the ether ,
起伏 的 这 醚 ,
最后我发现我可以将引擎的能量转化为以太的波动。

[wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [məˈtælək] [ˈɑːbdʒekt] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃʌŋk]
which , when they had been concentrated upon a metallic object , like a chunk
哪个 , 什么时候 他们 有 到过 集中 之上 一个 金属 目的 , 喜欢 一个 块
[ʌv; əv][ɡoʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,
当它们集中照射到金属物体上时，比如一块金子，

[im'pa:tɪd] [tuː; tə][aɪ'tiː][æən; ən] [ɪn'tens] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æən; ən] [ə'pærəntli] [ɪ'lektrɪk] [ˈneɪtʃər] .
imparted to it an intense charge of an apparently electric nature .
传授 到 它 一个 激烈的 收费 的 一个 显然 电的 自然 .
使其带上了明显的电荷。

[ə'pɑːn] [ðʌs] [tʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [mə'tæləɪk] [ˈbɑːdi] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ][ˈvækju:m] ,
Upon thus charging a metallic body enclosed in a vacuum ,
之上 因此 收费 一个 金属 身体 内 在 一个 真空 ,
如此一来, 对封闭在真空中的金属体进行充电,

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt][ðə; ði][ˈenərdʒi] [im'pa:tɪd] [tuː; tə][aɪ'tiː] [pə'zest] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
I observed that the energy imparted to it possessed the remarkable power of
我 观察到 那 这 活力 传授 到 它 拥有 这 卓越 力量 的
[dɪs'rʌptɪŋ] [ɪts][ˈætəmz][ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][ɪn] [streɪt] [laɪnz] ,
disrupting its atoms and projecting them off in straight lines ,
扰乱 它是 原子 和 投影 他们 离开 在 直的 线条 ,
我观察到, 赋予它的能量具有惊人的力量, 能够破坏其原子结构并将它们沿直线抛射出去。

[ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'kɜːrɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkæθəʊd] [ɪn][ə; eɪ] - [tuːb] .
very much as occurs with a cathode in a Crookes's tube .
非常 很多 作为 发生 和 一个 主教堂 在 一个 - 管子 .
这与克鲁克斯管中的阴极发生的情况非常相似。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [su'pri:m] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [aɪ] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
But — and this was of supreme importance — I found that the line of
但 — 和 这 曾是 的 最高 重要性 — 我 成立 那 这 线 的
[prə'dʒek(ə)n][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [æpə'rætəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls]
projection was directly towards the apparatus from which the impulse
投影 曾是 直接地 向 这 设备 从 哪个 这 冲动
[prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [kʌm] .
producing the charge had come .
生产 这 收费 有 来 .

但是——这一点至关重要——我发现投射线直接指向产生电荷的脉冲所在的装置。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdʒ] , [aɪ][kʊd; kəd] [prə'duːs] [tuː] [pəʊlz] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːrəvələs] [ɪntər'æɪk(ə)n]
In other words , I could produce two poles between which a marvellous interaction
在 其他 字 , 我 可以 生产 二 杆子 之间 哪个 一个 奇妙 相互作用
[ə'kɜːrd] .
occurred .
发生 .

换句话说, 我可以制造出两个极点, 它们之间会发生奇妙的相互作用。

[maɪ] [træns'fɔːrmər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ˈmɪrər] , [ˈæktɪd][æz; əz][wʌn] [pəʊl] ,
My transformer , with its concentrating mirror , acted as one pole ,
我的 变压器 , 和 它是 集中 镜子 , 行动 作为 一 极 ,
我的变压器, 连同它的聚光镜, 充当了一个极。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈenərdʒi][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [pəʊl] ,
from which energy was transferred to the other pole ,
从 哪个 活力 曾是 转移 到 这 其他 极 ,
能量由此传递到另一极,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] [pəʊl] [ɪ'mɪːdiətli] [flʌŋ] [ɔːf][ˈætəmz][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈsʌbstəns] [ɪn][ðə; ði]
and that other pole immediately flung off atoms of its own substance in the
和 那 其他 极 立即地 扔 离开 原子 的 它是自己的 物质 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [træns'fɔːrmər] .
direction of the transformer .
方向 的 这 变压器 .
而另一极则立即将自身物质的原子向变压器方向抛射出去。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [ˈætəmz][wɜ:r; wər] [stɔ:pt] [baɪ][ðə; ði] [glæs] [wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvækju:m] [tu:b] ;
But these atoms were stopped by the glass wall of the vacuum tube ;
但 这些 原子 是 停止 经过 这 玻璃 墙 的 这 真空 管子 ;
但这些原子被真空管的玻璃壁阻挡住了;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [rɪˈmu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvækju:m] ,
and when I tried the experiment with the metal removed from the vacuum ,
和 什么时候 我 尝试 这 实验 和 这 金属 已移除 从 这 真空 ,
当我尝试将金属从真空环境中移除后进行实验时,

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [er] , [aɪ ˈti:] [feɪld] [ˈʌtərli] .
and surrounded with air , it failed utterly .
和 包围 和 空气 , 它 失败的 完全地 .
在空气的包围下, 它彻底失败了。

“ [ðɪs] [æt; ət][fɜ:rst] [kəmˈpli:tli] [dɪsˈkɜ:ɪdʒd] [em ˈi:] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði]
“ **This at first completely discouraged me , until I suddenly remembered that the**
” 这 在 第一的 完全地 灰心 我 , 直到 我 突然 记得 那 这
[mu:n] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈvækju:m] ,
moon is in a vacuum ,
月亮 是 在 一个 真空 ,
“起初这让我非常沮丧, 直到我突然想起月球处于真空之中。”

[ðə; ði] [greɪt] [ˈvækju:m][ʌv; əv] [ɪntərˈplænətəri] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [pəˈzesɪz] [noʊ][pərˈseptəb(ə)l]
the great vacuum of interplanetary space , and that it possesses no perceptible
这 伟大的 真空 的 星际 空间 , 和 那 它 拥有 不 可感知的
[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
atmosphere of its own .
气氛 的 它是自己的 .
行星际空间的巨大真空, 以及它自身没有可察觉的大气层。

[æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [broʊk] [əˈraʊnd] [em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈʃaʊtɪd] - [juˈri:kə] !
At this a great light broke around me , and I shouted ' Eureka !
在 这 一个 伟大的 光 打破 大约 我 , 和 我 喊叫 - 尤里卡 !
这时, 我周围一道强光闪过, 我大喊“尤里卡! ”

- [wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n][aɪ] [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ] [trænsˈfɔ:rmər] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈpaʊər] ,
- **Without hesitation I constructed a transformer of great power ,**
- 没有 犹豫 我 建造 一个 变压器 的 伟大的 力量 ,
我毫不犹豫地建造了一台大功率变压器,

[ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˌpærəˈbɔ:lɪk] [ˈmɪrər] [tu:; tə] [trænzˈmɪt] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] [ˈpærəlel] [laɪnz] ,
furnished with a large parabolic mirror to transmit the waves in parallel lines ,
提供 和 一个 大的 抛物线 镜子 到 发送 这 波浪 在 平行线 线条 ,
配备一个大型抛物面镜, 用于将波以平行线的方式传输。

[ɪˈrektɪd] [ðə; ði] [məˈʃɪ:nəri] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] [hɪr] ,
erected the machinery and buildings here ,
竖立 这 机械 和 建筑物 这里 ,
这里架设了机器和建筑物,

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] [aɪ] [ˈteləgræft] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and when all was ready for the final experiment I telegraphed for you .
和 什么时候 全部 曾是 准备好 为了 这 最终的 实验 我 电报 为了 你 .
当一切准备就绪, 可以进行最终实验时, 我给你发了电报。

” [prɪˈperd] [baɪ] [ðɪ:z] [ekspləˈneɪʃənz] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l][ɑ:n][ˈfaɪər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [θɪŋ] [traɪd] .
” **Prepared by these explanations I was all on fire to see the thing tried .**
” 准备 经过 这些 解释 我 曾是 全部 在 火 到 看 这 事物 尝试 .
“有了这些解释, 我迫不及待地想看看这件事是如何进行的。”

[hɔ:l][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˈi:gər] , [ænd; ənd] , [ˈkɔ:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈsɪstənts] [tu:; tə] [meɪk]
Hall was no less eager , and , calling in his two faithful assistants to make
大厅 曾是 不 较少的 渴望的 , 和 , 呼叫 在 他的 二 忠实 助理 到 制作
[ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)l] [əˈdʒʌstmənts] ,
the final adjustments ,
这 最终的 调整 ,

霍尔同样热情高涨，他叫来两位忠实的助手进行最后的调整，

[hi:; hi][led][ðə; ðɪ] [wei] [ˈɪntu:;] [wʌt] [hi:; hi] [fəˈsi:fəsli] [neɪmd] “ [ðə; ðɪ][ˈlu:nər] [ˈtʃeɪmbər] . ”
he led the way into what he facetiously named “ the lunar chamber . ”
他 引领 这 方式 进入 什么 他 戏谑地 命名 “ 这 月球 房间 . ”
他带头进入了他戏称为“月球室”的地方。

“ [ɪf] [wi:; wi][feɪl] , “ [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv]
“ **If we fail , “ he remarked with a smile that had an element of**
“ 如果 我们 失败 , “ 他 评论 和 一个 微笑 那 有 一个 元素 的
[wɜ:rrɪmənt] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
worriment in it ,
担忧 在 它 ,

“如果我们失败了,”他带着一丝担忧的微笑说道,

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [bɪˈklʌm] [ðə; ðɪ] - [ˈlu:nətɪk] [ˈtʃeɪmbər] - — [bʌt; bət][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] .
“ **it will become the ‘ lunatic chamber ‘ — but no danger of that .**
“ 它 将要 变得 这 - 疯子 房间 - — 但 不 危险 的 那 .
“它将会变成‘疯人院’——但不会真的发生这种情况。”

[ju:; jʊ] [əbˈzɜ:rv] [ðɪs] [ˈpɑ:lɪft] [ˈsɪlvər] [nɑ:b] ,
You observe this polished silver knob ,
你 观察 这 抛光 银 旋钮 ,
你观察着这个光亮的银色旋钮,

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [mətəˈleɪɪk] [rɑ:d] [kɜ:rvd] [ˈoʊvər][æ; tət][ðə; ðɪ][tɑ:p] [laɪk] [ə; eɪ] [kreɪn] .
supported by a metallic rod curved over at the top like a crane .
有 经过 一个 金属 杆 弯曲 超过 在 这 顶部 喜欢 一个 起重机 .
它由一根顶部弯曲成鹤状的金属杆支撑。

[ðæt] [ˈkɑ:nstətu:ts] [ðə; ðɪ][poʊl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [prəˈpoʊz] [tu:; tə] [trænzˈmɪt] [ðə; ðɪ][ˈenərɜdʒi] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
That constitutes the pole from which I propose to transmit the energy to the
那 构成 这 极 从 哪个 我 提出 到 发送 这 活力 到 这
[mu:n] ,
moon ,
月亮 ,
这就是我计划用来向月球传输能量的极点。

[ænd; ənd][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][ɪkˈspekt][ðə; ðɪ][stɔ:rm] [ʌv; əv][ˈætəmz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsentərd] [baɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n]
and upon which I expect the storm of atoms to be centred by reflection
和 之上 哪个 我 预计 这 风暴 的 原子 到 是 居中 经过 反射
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] [æ; tət] [hu:z] [ˈfoʊkəs][aɪ ˈti:][ɪz] [pleɪst] . “
from the mirror at whose focus it is placed . ”
从 这 镜子 在 谁 重点 它 是 放置 . “
我预计原子风暴的中心会因反射而位于它所聚焦的那面镜子上。

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] , “ [aɪ] [sed] .
“ **One moment , “ I said .**
“ — 片刻 , “ 我 说 .
“稍等片刻,”我说。

“ [ˈeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [mæs] [ˌʌv; əv]
“ **Am I to understand that you think that the moon is a solid mass of**
“ 是 我 到 理解 那 你 思考 那 这 月亮 是 一个 坚硬的 大量的 的
[ɑːrtəˈmɪziəm] ,
artemisium ,
蒿属植物 ,

“我的理解是，你认为月亮是一块实心的氖石吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ˈmætər] [wer] [jɔː; jər][ˈreɪdiənt] [fɔːrs] [straɪks] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] - [kæˈθɑːdɪk] [poʊl] - [wɪl]
and that no matter where your radiant force strikes it a 'kathodic pole ' will
和 那 不 事情 在哪里 你的 辐射状 力量 罢工 它 一个 - 阴极 极 - 将要
[biː; bi] [fɔːrmd] [ðer; ðər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈætəmz] [wɪl] [biː; bi][prəˈdʒektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ? “
be formed there from which atoms will be projected to the earth ? ”
是 形成 那里 从 哪个 原子 将要 是 预计 到 这 地球 ? ”

无论你的辐射力击中哪里，都会在那里形成一个“阴极极”，原子将从该极喷射到地球？

“ [noʊ] , “ [sed] [hɔːl] , “ [aɪ][mʌst; məst] [ˈkerfəli] [tʃuːz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][ˈluːnər] [ˈsɜːrfɪs] [wer]
“ **No , ” said Hall , “ I must carefully choose the point on the lunar surface where**
“ 不 , ” 说 大厅 , ” 我 必须 小心 选择 这 观点 在 这 月球 表面 在哪里
[tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] .
to operate .
到 操作 .

“不,”霍尔说,“我必须仔细选择月球表面上的作业点。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [ˈprez(ə)nt][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] .
But that will present no difficulty :
但 那 将要 展示 不 困难 .

但这并不会造成任何困难。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] - [ˈsiːkrət] [ðæt] [hiː; hi]
I made up my mind as soon as I had penetrated Syx's secret that he
我 制成 向上 我的 头脑 作为 很快 作为 我 有 渗透 - 秘密 那 他
[əbˈteɪnd] [ðə; ði][ˈmet(ə)][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈmɪstɪk] [waɪt] [striːks] [wɪtʃ] [ˈreɪdiənt] [frʌm; frəm][ˈtaɪkəʊ] ,
obtained the metal from those mystic white streaks which radiate from Tycho ,
获得 这 金属 从 那些 神秘 白色的 连胜 哪个 辐射 从 第谷 ,
我一得知西克斯的秘密——他从泰科身上散发出的那些神秘白色条纹中获得了金属——我就下定决心要相信他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði] [əˈstrɒnəməz] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ˌʌv; əv] [ˈtelɪskəʊps] .
and which have puzzled the astronomers ever since the invention of telescopes .
和 哪个 有 困惑 这 天文学家 曾经 自从 这 发明 的 望远镜 .
自望远镜发明以来，这个问题一直困扰着天文学家。

[aɪ] [naʊ] [bɪˈliːv] [ðoʊz] [striːks] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpoʊzd] [ˌʌv; əv] [ɪˈmens] [ˌveɪnz] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)]
I now believe those streaks to be composed of immense veins of the metal
我 现在 相信 那些 连胜 到 是 由 的 巨大 静脉 的 这 金属
[ðæt] [sɪks][hæz; həz][moʊst] [əˈprəʊpriətli] [neɪmd] [ɑːrtəˈmɪziəm] ,
that Syx has most appropriately named artemisium ,
那 Syx 有 最多 适当 命名 蒿属植物 ,

我现在相信那些条纹是由巨大的金属矿脉组成的，Syx 将这种金属恰当地命名为蒿属金属。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] , [ˌʌv; əv] [kɔːrs] ,
which you , of course ,
哪个 你 , 的 课程 ,

当然，你，

[ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈɡɑːdəs] [ˌʌv; əv][ðə; ði]
recognize as being derived from the name of the Greek goddess of the
认出 作为 存在 衍生的 从 这 姓名 的 这 希腊语 女神 的 这
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

被认为是源自希腊月亮女神的名字，

[ˈɑːrtəˌmɪs] , [ˈhuːm] [ðə; ði][ˈroʊmənz] [kɔːld] [daɪˈænə] .

Artemis , whom the Romans called Diana .
阿尔忒弥斯 , 谁 这 罗马书 称为 戴安娜 .

阿尔忒弥斯, 罗马人称之为狄安娜。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] !

But now to work !
但 现在 到 工作 !

现在该工作了!

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [pæst][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [nuː] [muːn] ,

" It was less than a day past the time of new moon ,
" 它 曾是 较少的 比 一个 天 过去的 这 时间 的 新的 月亮 ,

“当时距离新月还不到一天。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈsætələɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][ˈvɪzəb(ə)] [ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt]

and the earth's satellite was too near the sun to be visible in broad daylight
和 这 地球的 卫星 曾是 也 靠近 这 太阳 到 是 可见的 在 广阔 日光

.
:
.

地球的卫星距离太阳太近, 以至于在白天都看不见。

[əˈkɔːrdɪŋli] ,

Accordingly ,
因此 ,

因此,

[ðə; ði] [ˈmɪrər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dəˈrektɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnz] [pleɪs]

the mirror had to be directed by means of knowledge of the moon's place
这 镜子 有 到 是 指导 经过 方法 的 知识 的 这 月亮的 地方

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

in the sky .
在 这 天空 .

必须通过了解月亮在天空中的位置来调整镜子的方向。

[ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ˈækjərət] [ˈklɔːkwɜːrk] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði][ˈpraːpər]

Driven by accurate clockwork , it could be depended upon to retain the proper
驱动 经过 准确的 发条装置 , 它 可以 是 取决于 之上 到 保持 这 恰当的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wen] [wʌns] [set] .

direction when once set .
方向 什么时候 一次 放 .

由于采用了精准的钟表机械驱动, 一旦设定好方向, 就能保证始终保持正确的方向。

[wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

With breathless interest I watched the proceedings of my friend and his
和 喘不过气 兴趣 我 观看 这 诉讼程序 的 我的 朋友 和 他的

[əˈsɪstənts] .

assistants .
助理 .

我屏息凝神地观看我的朋友和他的助手们的行动。

[ðə; ði] [streɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

The strain upon the nerves of all of us was such as could not have
这 拉紧 之上 这 神经 的 全部 的 我们 曾是 这样的 作为 可以 不是 有

[bɪn] [bɔːrŋ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .

been borne for many hours at a stretch .
到过 出生 为了 许多 小时 在 一个 拉紧 .

我们所有人的神经都承受了巨大的压力, 长时间下来是无法忍受的。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] , [hɔːl] [stept] [bæk] ,
When everything had been adjusted to his satisfaction , Hall stepped back ,
什么时候 一切 有 到过 调整 到 他的 满意 , 大厅 步 后退 ,
当一切都调整到他满意的程度后, 霍尔后退了一步。

[nɔːt] [wɪˈðəʊt] [biˈtreɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [flʌft] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd]
not without betraying his excitement in flushed cheeks and flashing eyes , and
不是 没有 背叛 他的 激动 在 配 脸颊 和 闪烁 眼睛 , 和
[prest] [ə; eɪ] [ˈlevər] .
pressed a lever .
按下 一个 杠杆 .
他激动得脸颊通红, 双眼闪闪发光, 不禁按下了控制杆。

[ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈendʒɪn] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [flɔːr] [ˈɪnstəntli] [rɪˈspɒndɪd] .
The powerful engine underneath the floor instantly responded .
这 强大的 引擎 下 这 地面 即刻 回应 .
地板下的强劲引擎瞬间做出反应。

[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] .
The experiment was begun .
这 实验 曾是 开始 .
实验开始了。

“ [aɪ][hæv; həv][set][aɪˈtiː][əˈpɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˈtaɪkəʊ] ,
“ **I have set it upon a point about a hundred miles north of Tycho ,**
“ 我 有 放 它 之上 一个 观点 关于 一个 百 英里 北 的 第谷 ,
“我已将它安置在第谷以北约一百英里处,

[wer] [ðə; ði] [ˈjəːkiːz] [ˈfəʊtəgræfs] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈsʌbstəns] , “
where the Yerkes photographs show a great abundance of the white substance ,”
在哪里 这 耶克斯 照片 展示 一个 伟大的 丰富 的 这 白色的 物质 , “
[sed] [hɔːl] .
said Hall .
说 大厅 .
霍尔说: “耶克斯天文台的照片显示, 那里有大量的白色物质。”

[ðen] [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] .
Then we waited .
然后 我们 等待 .
然后我们就等着。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [rɪˈlæpst] .
A minute elapsed .
一个 分钟 过去 .
一分钟过去了。

[ə; eɪ][bɜːrd] , [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈbʌv] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] , [rentʃt] [ˈaʊər; ɑːr]
A bird , fluttering in the opening above , for a second or two , wrenched our
一个 鸟 , 飘动 在 这 开幕 多于 , 为了 一个 第二 或者 二 , 扭动 我们的
[streɪnd] [nəːvs] .
strained nerves .
紧张 神经 .
一只鸟儿在上面的开口处扑腾了一两秒钟, 就让我们紧张的神经揪紧了一下。

[ˈhɔːlz] [feɪs] [tɜːrnd] [peɪl] .
Hall's face turned pale .
大厅 脸 转向 苍白 .
霍尔的脸色变得苍白。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪ] , ” [hi: hi] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli]
“ **They had better keep away from here** , ” **he whispered** , **with a ghastly**
他们 有 更好的 保持 离开 从 这里 , ” 他 低声说道 , 和 一个 阴森
[smɑɪ] .
smile .
微笑 .

“他们最好离这里远点,”他低声说道,脸上带着一丝狰狞的笑容。

[tu:] ['mɪnɪts] !
Two minutes !
二 分钟 !

两分钟!

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪ] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
I could hear the beating of my heart .
我 可以 听到 这 毆打 的 我的 心 .

我能听到自己的心跳声。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ʃʊk] [ðə; ði] [flɔ:r] .
The engine shook the floor .
这 引擎 摇晃 这 地面 .

引擎的轰鸣声震动了地板。

[θri:] ['mɪnɪts] !
Three minutes !
三 分钟 !

三分钟!

[ˈhɔlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] .
Hall's face was wet with perspiration .
大厅 脸 曾是 湿的 和 汗 .

霍尔的脸上满是汗水。

[ðə; ði][bɜ:rd] ['blʌndəd] [ɪn][ænd; ənd] ['stɑ:rtld] [ju: 'es] [ə'gen] .
The bird blundered in and startled us again .
这 鸟 犯错 在 和 惊慌 我们 再次 .

那只鸟跌跌撞撞地闯了进来,又把我们吓了一跳。

[fɔ:r] ['mɪnɪts] !
Four minutes !
四 分钟 !

四分钟!

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [laɪk] ['stætʃu:z] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [bɔ:l][ʌv; əv] ['sɪlvə] ,
We were like statues , **with all eyes fixed on the polished ball of silver** ,
我们 是 喜欢 雕像 , 和 全部 眼睛 固定的 在 这 抛光 球 的 银 ,

我们就像雕像一样,所有的目光都集中在那颗闪亮的银球上。

[wɪtʃ] [ʃʊn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['mɪrər] .
which shone in the brilliant light concentrated upon it by the mirror .
哪个 闪耀 在 这 杰出的 光 集中 之上 它 经过 这 镜子 .

在镜子聚焦的耀眼光芒下,它闪闪发光。

[faɪv] ['mɪnɪts] !
Five minutes !
五 分钟 !

五分钟!

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [bɔːl] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [bluː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈvaɪələntli] [wɪŋkt] [tuː; tə]
The shining ball had become a confused blue , and I violently winked to
这 灼灼 球 有 变得 一个 使困惑 蓝色的 , 和 我 暴力 眨眼 到
[klɪr] [maɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] .
clear my vision .
清除 我的 想象 .

那颗闪亮的球体变成了模糊的蓝色，我用力眨了眨眼，想让视线清晰一些。

“ [æt; ət] [ləst] ! [θæŋk] [gɔːd] !
” **At last ! Thank God !**
” 在 最后的 ! 感谢 上帝 !

“终于！感谢上帝！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ðer; ðər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] !
There it is !
那里 它 是 !

找到了！

” [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɔːl] [huː] [spʊʊk] , [ˈtremblɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˈæspən] .
” **It was Hall who spoke , trembling like an aspen .**
” 它 曾是 大厅 WHO 辐 , 发抖 喜欢 一个 白杨 .

“说话的是霍尔，他像白杨树一样颤抖着。”

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [nɔːb] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] .
The silver knob had changed color .
这 银 旋钮 有 已更改 颜色 .

银色旋钮变色了。

[wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈreɪnbʊʊ] [səˈraʊndɪd] [aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [kənˈsentɹɪk] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv]
What seemed a miniature rainbow surrounded it , with concentric circles of
什么 似乎 一个 微型 彩虹 包围 它 , 和 同心 界 的
[ˈblaɪndɪŋ] [ˈbrɪliəns] .
blinding brilliance .
失明 辉煌 .

它周围仿佛环绕着一道微型彩虹，层层叠叠的同心圆闪耀着耀眼的光芒。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [drɔːpt] [ˈflæʃɪŋ] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈzːrθn] [dɪʃ] [set] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [bɔːl] !
Then something dropped flashing into an earthen dish set beneath the ball !
然后 某物 掉落 闪烁 进入 一个 土 盘子 放 下面 这 球 !

然后，有什么东西闪着光掉进了球下面的陶罐里！

[əˈnʌðər] [ˈɡlɪtərɪŋ] [drɔːp] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈɔːrtər] [ˈɪntərv(ə)l] , [əˈnʌðər] !
Another glittering drop followed , and , at a shorter interval , another !
其他 闪闪发光 降低 随后 , 和 , 在 一个 较短 间隔 , 其他 !

又一滴闪闪发光的水珠落下，间隔更短的时间，又一滴！

[ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [wɜːrd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈlʌtəd] [ðə; ði] [drɔːps] [hæd; həd] [koʊəˈlest] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm]
Almost before a word could be uttered the drops had coalesced and become
几乎 前 一个 单词 可以 是 说出 这 滴 有 融合 和 变得
[ə; eɪ] [ˈtaɪni] [striːm] ,
a tiny stream ,
一个 微小的 溪流 ,

几乎还没等开口，水滴就汇聚成一股细流。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [fel] , [ˈtwɪstɪd] [ɪt'self][ɪntu:] [ə; eɪ] [braɪt] ['spairəl] , ['gli:mɪŋ] [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
which , **as** **it** **fell** , **twisted** **itself** **into** **a** **bright** **spiral** , **gleaming** **with** **a** **hundred**
哪个 , 作为 它 跌倒 , 扭曲 本身 进入 一个 明亮的 螺旋 , 闪闪发光 和 一个 百
[ˈɪftɪŋ] [hju:z] ,
shifting **hues** ,
转变 色调 ,

它下落时, 扭曲成一个明亮的螺旋状, 闪耀着百变的色彩。

[ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ba:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪʃ] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] , [ɪntə(:)'leisiŋ] [meɪz] [ʌv; əv] ['visɪd]
and **forming** **on** **the** **bottom** **of** **the** **dish** **a** **glowing** , **interlacing** **maze** **of** **viscid**
和 成型 在 这 底部 的 这 盘子 一个 发光 , 交织 迷宫 的 粘稠的
[rɪŋz] [ænd; ənd][ˈsɜ:rkliɪts] ,
rings **and** **circlets** ,
戒指 和 圆环 ,

在盘子底部形成一个闪闪发光的、交织在一起的粘稠环状物和圆环迷宫,

[wɪtʃ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [twaɪnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ˈoʊvər][wʌn] [ə'ʌləðər] ,
which **turned** **and** **twined** **about** **and** **over** **one** **another** ,
哪个 转向 和 缠绕 关于 和 超过 一 其他 ,
它们彼此缠绕交叠,

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['blendɪd] [ænd; ənd] ['setlɪd] [ɪntu:] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [ˈfeɪpt] [mæs] [ʌv; əv][hɑ:t] [mə'tæliɪk]
until **they** **had** **blended** **and** **settled** **into** **a** **button** - **shaped** **mass** **of** **hot** **metallic**
直到 他们 有 混合 和 定居 进入 一个 按钮 - 形状 大量的 的 热的 金属
[ˈdʒeli] .
jelly .
果冻 .

直到它们混合在一起, 凝结成一团纽扣状的热金属凝胶。

[hɔ:l] [snætʃt] [ðə; ðɪ] [dɪʃ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'ʌləðər] [ɪn][ɪts] [sted] .
Hall **snatched** **the** **dish** **away** , **and** **placed** **another** **in** **its** **stead** .
大厅 抢夺 这 盘子 离开 , 和 放置 其他 在 它是 坚定 .

霍尔一把夺过盘子, 换上另一个。

" [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə'baʊt] [raɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [tʃɑ:rm] [wen] [aɪ 'ti:] [ku:lz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **This** **will** **be** **about** **right** **for** **a** **watch** **charm** **when** **it** **cools** , " **he** **said** ,
" 这 将要 是 关于 正确的 为了 一个 手表 魅力 什么时候 它 冷却 , " 他 说 ,
"等它冷却下来, 这个温度就差不多适合做手表挂饰了,"他说。

[wɪð; wiθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmerɪ] [self] - [kə'mænd] .
with **a** **return** **of** **his** **customary** **self** - **command** .
和 一个 返回 的 他的 习惯 自己 - 命令 .

他恢复了往日的自制力。

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['spesɪmən] .
" **I** **promised** **you** **the** **first** **specimen** .
" 我 承诺 你 这 第一的 标本 .

“我答应过你第一个样本。”

[aɪl] [kætʃ] [ə'ʌləðər] [fɔ:r; fər][maɪ'self] . "
I'll **catch** **another** **for** **myself** . "
患病的 抓住 其他 为了 我 . "

我再给自己抓一个。”

" [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['dri:mɪŋ] ?
" **But** **can** **it** **be** **possible** **that** **we** **are** **not** **dreaming** ?
" 但 能 它 是 可能的 那 我们 是 不是 做梦 ?

“但是, 我们有可能不是在做梦吗? ”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I** **exclaimed** .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mu:n] ? ”
“ **Do you really believe that this comes from the moon ?** ”
“ 做 你 真的 相信 那 这 来 从 这 月亮 ? ”

“你真的相信这是从月球上来的吗？”

“ [dʒʌst][æz; əz] [ˈfʊrli] [æz; əz][reɪn] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , ” [kraɪd] [hɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]
“ **Just as surely as rain comes from the clouds ,** ” **cried Hall , with all his**
“ 只是 作为 一定 作为 雨 来 从 这 云 , ” 哭 大厅 , 和 全部 他的
[oʊld] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] .
old impatience .
老的 不耐烦 .

“就像雨水从云里落下一样确定无疑,”霍尔带着他一贯的不耐烦喊道。

“ [ˈhævnt] [aɪ][dʒʌst] [ˈoʊd] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpraɪses] ? ”
“ **Haven't I just showed you the whole process ?** ”
“ 还没有 我 只是 显示 你 这 所有的 过程 ? ”

“我不是刚刚把整个过程都演示给你看了吗？”

“ [ðen] [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [ju:; jʊ] .
“ **Then I congratulate you .**
“ 然后 我 祝贺 你 .

“那么我祝贺你。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ˈdraɪv , ˈdɑ:ktɜː] . [sɪks] . “
You will be as rich as Dr . Syx .”
你 将要 是 作为 富有的 作为 博士 . Syx . ”

你会像赛克斯博士一样富有。”

“ [pərˈhæps] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnpərˈtɜ:rbd] [rɪˈplaɪ] , ” [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [maɪ]
“ **Perhaps ,** ” **was the unperturbed reply ,** “ **but not until I have enlarged my**
“ 也许 , ” 曾是 这 镇定自若 回复 , ” 但 不是 直到 我 有 放大 我的
[æpərˈrætəs] .
apparatus .
设备 .

“也许吧,”他平静地回答,“但要等到我扩大了我的设备之后。”

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][fæl; fəl][ˈhɑ:rdli][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [səˈplaɪ] [məˈmentəʊ] [tu:; tə][maɪ] [frendz] .
At present I shall hardly do more than supply mementoes to my friends .
在 展示 我 将 几乎 做 更多的 比 供应 纪念品 到 我的 朋友们 .

目前我最多只会给朋友们提供一些纪念品。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] , [ðə; ði][rest][ɪz] [mɪr] [ˈdi:teɪl] .
But since the principle is established , the rest is mere detail .
但 自从 这 原则 是 已确立的 , 这 休息 是 仅仅 细节 .

但既然原则已经确立, 其余的都只是细节而已。

“ [sɪks] [wi:ks] [ˈleɪtər][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈsentərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt]
“ **Six weeks later the financial centres of the earth were shaken by the news that**
“ 六 周 之后 这 金融的 中心 的 这 地球 是 摇晃 经过 这 消息 那
[ə; eɪ] [nu:] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ɑ:rtəˈmɪziəm] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈma:kitɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd]
a new supply of artemesium was being marketed from a mill which had
一个 新的 供应 的 蒿属植物 曾是 存在 已上市 从 一个 磨 哪个 有
[bɪn] [ˈsi:krətli] [ˈoʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiərəz] [ʌv; əv][kæləˈfɔ:rnɪə] .
been secretly opened in the Sierras of California .
到过 偷偷 打开 在 这 山脉 的 加利福尼亚州 .

六周后, 全球金融中心震惊于一个消息: 加利福尼亚州内华达山脉一家秘密开设的工厂正在销售新的青蒿素。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][ˈpænik] .
For a time there was almost a panic .
为了 一个 时间 那里 曾是 几乎 一个 恐慌 .

一度几乎陷入恐慌。

[ɪf] [hɔ:l] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə][du:][soʊ] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈpriːsɪpeɪtɪd] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)] .
If Hall had chosen to do so , he might have precipitated serious trouble .
如果 大厅 有 选定 到 做 所以 , 他 可能 有 沉淀 严肃的 麻烦 .

如果霍尔选择这样做, 他可能会引发严重的麻烦。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈentəd] [ˈɪntu:] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌvərnmənt] [reprɪˈzentətɪv] ,
But he immediately entered into negotiations with government representatives ,
但 他 立即地 进入 进入 谈判 和 政府 代表 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
and the inevitable result was that ,
和 这 不可避免的 结果 曾是 那 ,

但他立即与政府代表展开谈判, 而不可避免的结果是:

[tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ˈmɑ:nɪteri] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][frʌm; frəm] [ʌpˈhi:v(ə)] ,
to preserve the monetary system of the world from upheaval ,
到 保存 这 货币 系统 的 这 世界 从 动荡 ,
[ˈdrɑɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [sɪks][hæd; həd][tu:; tə] [kənˈsent] [ðæt] [ˈhɔ:lz] [mɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ˈiːkwəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn]

Dr . Syx had to consent that Hall's mill should share equally with his in
博士 . Syx 有 到 同意 那 大厅 磨 应该 分享 同样地 和 他的 在
[ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ɑ:rtəˈmɪziəm] .
the production of artemisium .
这 生产 的 蒿属植物 .

Syx 博士不得不同意, Hall 的磨坊应该与他的磨坊平等分享蒿属植物的生产份额。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈhɔ:lz] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
During the negotiations the doctor paid a visit to Hall's establishment .
期间 这 谈判 这 医生 有薪酬的 一个 访问 到 大厅 建立 .
[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][moʊst][drəˈmætɪk] .

The meeting between them was most dramatic .
这 会议 之间 他们 曾是 最多 戏剧性 .
[sɪks] [traɪd] [tu:; tə][blæst][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] , [bʌt; bət] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪz] [ˈpaʊər] ,
Syx tried to blast his rival with a glance , but knowledge is power ,
Syx 尝试 到 爆炸 他的 竞争对手 和 一个 瞥一眼 , 但 知识 是 力量 ,
[ænd; ənd][maɪ] [frend] [feɪst] [hɪz; ɪz] [mɪˈstɪəriəs] [ænˈtæɡənɪst] , [hu:z] [ˈdiːpəst] [ˈsiːkrɪts] [hi:; hi][hæd; həd]

Syx and my friend faced his mysterious antagonist , whose deepest secrets he had
Syx 和 我的 朋友 面对 他的 神秘 反派 , 谁 最深处 秘密 他 有
[ˈpenətreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [aɪ] .
penetrated , with an unflinching eye .
渗透 , 和 一个 坚定不移 眼睛 .
[hɪz; ɪz] [ˈmæstərfl] [er] [siːmd] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪˈzɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] ,

and my friend faced his mysterious antagonist , whose deepest secrets he had
和 我的 朋友 面对 他的 神秘 神秘 反派 , 谁 最深处 秘密 他 有
[ˈpenətreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [aɪ] .
penetrated , with an unflinching eye .
渗透 , 和 一个 坚定不移 眼睛 .
[hɪz; ɪz] [ˈmæstərfl] [er] [siːmd] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪˈzɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] ,
His masterful air seemed to have deserted him ,
他的 精湛 空气 似乎 到 有 荒凉的 他 ,
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

我的朋友面对着他神秘对手, 他已经洞悉了对手最深层的秘密, 他目光坚定, 毫不畏惧。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑ:kt] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [sɪks] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn][frʌm; frəm] [ðæt]
It was remarked that Dr . Syx became a changed man from that
它 曾是 评论 那 博士 . Syx 成为 一个 已更改 男人 从 那
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

据说, 从那一刻起, 赛克斯博士就像变了一个人。

[hɪz; ɪz] [ˈmæstərfl] [er] [siːmd] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪˈzɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] ,
His masterful air seemed to have deserted him ,
他的 精湛 空气 似乎 到 有 荒凉的 他 ,
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
[hɪz; ɪz] [ˈmæstərfl] [er] [siːmd] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪˈzɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] ,
His masterful air seemed to have deserted him ,
他的 精湛 空气 似乎 到 有 荒凉的 他 ,
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

他那副高高在上的姿态似乎消失了。

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈzembliŋ] [hjuːˈmɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [əˈsentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and it was with something resembling humility that he assented to the
和 它 曾是 和 某物 类似 谦逊 那 他 同意 到 这
[əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɜː] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [geɪnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɔːŋkəreɪ]
arrangement which required him to share his enormous gains with his conqueror
安排 哪个 必需的 他 到 分享 他的 巨大的 收益 和 他的 征服者

.
:
.
他带着几分谦卑的姿态同意了这项安排，即与征服者分享他获得的巨大财富。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然,
[ˈhɔːlz] [səkˈses] [led][tuː; tə][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈkruːˈdesns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərts] [tuː; tə]
Hall's success led to an immediate recrudescence of the efforts to
大厅 成功 引领 到 一个 即时 复发 的 这 努力 到
[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ɑːrtəˈmɪziəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪks] [ɔːr] ,
extract artemisium from the Syx ore ,
提炼 蒿属植物 从 这 Syx 矿石 ,
霍尔的成功立即导致从锡克斯矿石中提取蒿属植物的努力死灰复燃。

[ænd; ɐnd] , [iːˈkwəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈevri] [sʌtʃ] [əˈtempt] [feɪld] .
and , equally of course , every such attempt failed .
和 , 同样地 的 课程 , 每一个 这样的 试图 失败的 .
当然，所有这些尝试都失败了。

[hɔːl] , [waɪl] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsiːkrət] , [dɪd][ɔːl][hiː; hi][kɒd; kəd][tuː; tə] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ðə; ði]
Hall , while keeping his own secret , did all he could to discourage the
大厅 , 尽管 保持 他的 自己的 秘密 , 做过 全部 他 可以 到 阻碍 这
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts] ,
experiments ,
实验 ,
霍尔在保守自己秘密的同时，尽一切可能阻止这些实验。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnæt(ə)rəli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ]
but they naturally believed that he must have made the very discovery which
但 他们 自然 相信 那 他 必须 有 制成 这 非常 发现 哪个
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [driːmz] ,
was the subject of their dreams ,
曾是 这 主题 的 他们的 梦境 ,
但他们自然而然地认为，他一定发现了他们梦寐以求的那项发现。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] , [wɪˈðəʊt] [bɪˈtreɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ɐnd] [ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði]
and he could not , without betraying himself , and upsetting the
和 他 可以 不是 , 没有 背叛 他自己 , 和 激 这
[ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪt] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ʌndɪˈsɪv] [ðem; ðəm] .
finances of the planet , directly undeceive them .
财政 的 这 行星 , 直接地 不欺骗 他们 .
他不能直接向他们澄清事实，否则就会背叛自己，扰乱全球财政。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [ˈhoʊpləs] [ɪkˌsperɪmenˈteɪʃn] ,
The consequence was that fortunes were wasted in hopeless experimentation ,
这 结果 曾是 那 财富 是 浪费 在 绝望 实验 ,
[ænd; ɐnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːlz] [əˈtʃiːvmənt] [ˈdæzliŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ,
and , with Hall's achievement dazzling their eyes ,
和 , 和 大厅 成就 耀眼的 他们的 眼睛 ,
结果是，大量财富被浪费在毫无希望的实验中，而霍尔的成就更是让他们目眩神迷。

[ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈsiːkəz] [kept] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['endləs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd]
the deluded fortune - seekers kept on in the face of endless disappointments and
这 妄想 财富 - 寻求者 保留 在 在 这 脸 的 无尽的 失望 和
[dɪ'zæstər] .
disaster .
灾难 .

那些被幻想蒙蔽的寻宝者们，面对无尽的失望和灾难，依然执迷不悟。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'hʌðər] [ˈtrædzədɪ] .
And presently there came another tragedy .
和 目前 那里 来了 其他 悲剧 .

随后又发生了另一场悲剧。

[ðə; ði][sɪks] [mɪl] [wʌz; wəz] [blɒʊn] [ʌp] !
The Syx mill was blown up !
这 Syx 磨 曾是 吹 向上 !

Syx磨坊被炸毁了！

[ðə; ði]['æksɪdənt] — [ɔːl'doʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [rɪ'fjuːzd; 'refju:s][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][aɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['æksɪdənt] ,
The accident — although many people refused to regard it as an accident ,
这 事故 — 虽然 许多 人们 拒绝 到 看待 它 作为 一个 事故 ,

[ænd; ənd] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [hɪm'self] ,
and asserted that the doctor himself ,
和 断言 那 这 医生 他自己 ,

尽管许多人拒绝将这起事故视为意外，并断言是医生本人所为，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'grɪn] , [hæd; həd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [mætʃ] — [ðə; ði] [ɪk'splɒʊʒn] , [ðen] , [ə'kɜːrd] [ə'baʊt]
in his chagrin , had applied the match — the explosion , then , occurred about
在 他的 懊恼 , 有 应用 这 匹配 — 这 爆炸 , 然后 , 发生 关于
[ˈsʌndaʊn] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər] [ˈɔːf(ə)] .
sundown , and its effects were awful .
日落 , 和 它是 效果 是 可怕 .

他懊恼地点燃了火柴——爆炸发生在日落时分，其后果十分可怕。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrks] , [wɪð; wɪθ] ['evrɪθɪŋ] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['evrɪ] [reɪl] [ðæt] [ðeɪ]
The great works , with everything pertaining to them , and every rail that they
这 伟大的 作品 , 和 一切 相关的 到 他们 , 和 每一个 轨 那 他们
[kən'teɪnd] ,
contained ,
包含 ,

那些伟大的作品，以及与它们相关的一切，还有它们所包含的每一条轨道，

[wɜːr; wər] [blɒʊn] [tuː; tə]['ætəmz] .
were blown to atoms .
是 吹 到 原子 .

被炸成了原子。

[ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] .
They disappeared as if they had never existed .
他们 消失 作为 如果 他们 有 绝不 存在 .

他们消失了，仿佛从未存在过一样。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [twɪn] [ˈtʌnlz] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪn] ,
Even the twin tunnels were involved in the ruin ,
甚至 这 双 隧道 是 涉及 在 这 废墟 ,

就连那两条隧道也未能幸免于难。

[ə; eɪ][væst]['kævəti] [ˈbiːɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [wer] - [ten]['eɪkəs][hæd; həd] [bɪn] .
a vast cavity being left in the mountain - side where Syx's ten acres had been .
一个 广阔的 空腔 存在 左边 在 这 山 - 边 在哪里 - 十 英亩 有 到过 .

Syx 的十英亩土地原先所在的山坡上，现在只剩下一个巨大的坑洞。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkspləʊʒn] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt][ðə; ði] [ˈjætərd] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst]
The force of the explosion was so great that the shattered rock was reduced
这 力量 的 这 爆炸 曾是 所以 伟大的 那 这 破碎 岩石 曾是 减少
[tu:; tə] [dʌst] .
to dust .
到 灰尘 :

爆炸威力巨大，破碎的岩石瞬间化为尘埃。

[tu:; tə] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [kæmpt] [nɪr] .
To this fact was owing the escape of the troops camped near .
到 这 事实 曾是 欠款 这 逃脱 的 这 军队 露营 靠近 :

正是由于这一事实，附近营地的部队才得以逃脱。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [tu:; tə][ɪts] [kɔ:r] ,
While the mountain was shaken to its core ,
尽管 这 山 曾是 摇晃 到 它是 核 ,
山体剧烈震动，

[ænd; ənd] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈpærəpɪts] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [rɑ:k] [wɜ:r; wər] [hə:ld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpresəpɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and enormous parapets of living rock were hurled down the precipices of the
和 巨大的 城垛 的 活的 岩石 是 投掷 向下 这 悬崖 的 这
[ˈti:tɒn; -tən] ,
Teton ,
提顿 ,

巨大的活石护墙从提顿山的悬崖上滚落下来，

[noʊ] [ˈmɪsaɪlz] [ʌv; əv] [əˈpri:ʃəb(ə)] [saɪz] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði]
no missiles of appreciable size traversed the air , and not a man at the
不 导弹 的 值得赞赏 尺寸 穿越 这 空气 , 和 不是 一个 男人 在 这
[kæmp][wʌz; wəz][ˈɪndʒərd] .
camp was injured .
营 曾是 受伤 :

没有体积较大的导弹射向天空，营地里也没有人受伤。

[bʌt; bət][ˈdʒæksənz] [hoʊl] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [red] [dʌst] ,
But Jackson's Hole , filled with red dust ,
但 杰克逊的 洞 , 已填 和 红色的 灰尘 ,

但是杰克逊霍尔，到处都是红色的尘土，

[lʊkt] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ˈæftəwərdz] [laɪk][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [vɑ:ˈkeɪnoʊ][dʒʌst][ˈæftər]
looked for days afterwards like the mouth of a tremendous volcano just after
看起来 为了 天 然后 喜欢 这 嘴 的 一个 巨大的 火山 只是 后
[æn; ən] [ɪˈrʌp(ə)n] .
an eruption .
一个 火山爆发 :

之后的几天里，那里看起来就像一座巨大火山刚刚喷发后的火山口。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [sɪks][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
Dr . Syx had been seen entering the mill a few minutes before the
博士 . Syx 有 到过 已见 进入 这 磨 一个 很少 分钟 前 这
[kəˈtæstrəfi] [baɪ][ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] ,
catastrophe by a sentinel who was stationed about a quarter of a mile away ,
灾难 经过 一个 哨兵 WHO 曾是 驻 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ,
灾难发生前几分钟，一名驻守在约四分之一英里外的哨兵看到赛克斯博士进入了工厂。

[ænd; ənd] [hu:] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [feld] [laɪk][æn; ən][ɑ:ks][baɪ][ðə; ði] [ɑ:k] , [ænd; ənd][hæd; həd]
and who , although he was felled like an ox by the shock , and had
和 WHO , 虽然 他 曾是 倒下 喜欢 一个 牛 经过 这 震惊 , 和 有
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

虽然他像牛一样被冲击力击倒在地，双眼也失去了，

[ɪrz] , [ænd; ənd][ˈnɒstrəlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [dʌst] , [mɪˈrækjələsli] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .
ears , **and** **nostrils** **filled** **with** **flying** **dust** , **miraculously** **escaped** **with** **his** **life** .
耳朵 , 和 鼻孔 已填 和 飞行 灰尘 , 奇迹般地 逃脱 和 他的 生活 .
耳朵和鼻孔里充满了飞扬的尘土, 他奇迹般地保住了性命。

[ˈæftər] [ðɪs] [ə; eɪ] [nu:] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [werˈbaɪ] [ˈændru:] [hɔːl] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][soʊl]
After this **a** **new** **arrangement** **was** **made** **whereby** **Andrew** **Hall** **became** **the** **sole**
后 这 一个 新的 安排 曾是 制成 由此 安德鲁 大厅 成为 这 唯一
[prəˈdu:sər][ʌv; əv] [ɑːrtəˈmɪziəm] ,
producer **of** **artemisium** ,
制作人 的 蒿属植物 ,
此后达成了一项新的协议, 安德鲁·霍尔成为蒿属植物的唯一生产商。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] [bɪˈgæən][tuː; tə] [maʊnt] [baɪ] [liːps] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈstɑːri] [haɪts]
and **his** **wealth** **began** **to** **mount** **by** **leaps** **of** **millions** **towards** **the** **starry** **heights**
和 他的 财富 开始 到 山 经过 跳跃 的 百万 向 这 繁星 高度
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪljənz] .
of **the** **billions** .
的 这 数十亿 .
他的财富开始以百万计的速度飞速增长, 最终达到了数十亿的惊人高度。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [mɪl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈruːməɪ][gɑːt] [əˈbaʊt] .
About **a** **year** **after** **the** **explosion** **of** **the** **Syx** **mill** **a** **strange** **rumor** **got** **about** .
关于 一个 年 后 这 爆炸 的 这 Syx 磨 一个 奇怪的 谣言 得到 关于 .
Syx 工厂爆炸大约一年后, 出现了一个奇怪的谣言。

[aɪˈti:] [keɪm] [fɜːrst][frʌm; frəm][ˌbuːdəˈpest] , [ɪn] [ˈhʌŋɡəri] ,
It **came** **first** **from** **Budapest** , **in** **Hungary** ,
它 来了 第一的 从 布达佩斯 , 在 匈牙利 ,
它最初来自匈牙利的布达佩斯。

[wer] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈəvɜːd] [ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ˌkredəˈbɪləti][hæd; həd] [siːn] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mæks]
where **it** **was** **averred** **several** **persons** **of** **credibility** **had** **seen** **Dr** . **Max**
在哪里 它 曾是 断言 一些 人 的 信誉 有 已见 博士 . 最大限度
[sɪks] .
Syx .
Syx .

据称, 几位有信誉的人士都见过马克斯·西克斯博士。
[ˈmɪljənz] [hæd; həd] [bɪn] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] ,
Millions **had** **been** **familiar** **with** **his** **face** **and** **his** **personal** **peculiarities** ,
百万 有 到过 熟悉的 和 他的 脸 和 他的 个人的 特殊性 ,
[θru:] [ˈæktʃuəli] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
through **actually** **meeting** **him** ,
通过 实际上 会议 他 ,
数以百万计的人通过与他实际接触, 熟悉了他的面容和个人怪癖。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θru:] [ˈfəʊtəgræfs] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃənz] , [ænd; ənd] , [ənˈles] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
as **well** **as** **through** **photographs** **and** **descriptions** , **and** , **unless** **there** **was**
作为 出色地 作为 通过 照片 和 描述 , 和 , 除非 那里 曾是
[æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] ,
an **intention** **to** **deceive** ,
一个 意图 到 欺骗 ,
以及通过照片和描述, 而且, 除非有欺骗的意图,

[aɪˈti:][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
it **did** **not** **seem** **possible** **that** **a** **mistake** **could** **be** **made** **in** **identification** .
它 做过 不是 似乎 可能的 那 一个 错误 可以 是 制成 在 鉴别 .
身份识别出错似乎是不可能的。

[ðer; ðær] [ˈʃɒrlɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [mæn] [hu:] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [sɪks] .
There **surely** **never** **was** **another** **man** **who** **looked** **just** **like** **Dr** . **Syx** .
那里 一定 绝不 曾是 其他 男人 WHO 看起来 只是 喜欢 博士 . Syx .
肯定从来没有第二个长得和赛克斯博士一模一样的人。

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,
And , **besides** ,
和 , 除了 ,

而且，除此之外，

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [dɪˈmɑːnstrəbl] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈperiʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)]
was **it** **not** **demonstrable** **that** **he** **must** **have** **perished** **in** **the** **awful**
曾是 它 不是 可证明的 那 他 必须 有 遇难 在 这 可怕
[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪl] ?
destruction **of** **his** **mill** ?
破坏 的 他的 磨 ?

难道不能证明他一定在磨坊的惨烈毁灭中丧生吗？

[suːn] [ˈæftər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [sɪks][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [əˈgen] ; [ðɪs] [taɪm][æt; ət]
Soon **after** **came** **a** **report** **that** **Dr** . **Syx** **had** **been** **seen** **again** ; **this** **time** **at**
很快 后 来了 一个 报告 那 博士 . Syx 有 到过 已见 再次 ; 这 时间 在
[iˈkætərɪnbʌːʌ] ,
Ekaterinburg ,
叶卡捷琳堡 ,

不久之后便有报道称，西克斯博士再次露面；这次是在叶卡捷琳堡。

[ɪn][ðə; ði][ˈjuərəls] .
in **the** **Urals** .
在 这 乌拉尔 .

在乌拉尔山脉。

[nekst][hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈbɑːtɑːŋ] ,
Next **he** **was** **said** **to** **have** **paid** **a** **visit** **to** **Batang** ,
下一个 他 曾是 说 到 有 有薪酬的 一个 访问 到 巴塘 ,
据说他随后访问了巴塘。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənəs] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌsəʊθˈwestərn] [ˈtʃaɪnə] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
in **the** **mountainous** **district** **of** **southwestern** **China** , **and** **finally** , **according** **to**
在 这 多山 区 的 西南 中国 , 和 最后 , 根据 到
[ˈruːmər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] [ˈsɪsɪli] ,
rumor , **he** **was** **seen** **in** **Sicily** ,
谣言 , 他 曾是 已见 在 西西里岛 ,
据说他曾出现在中国西南山区，最后，据传闻，有人在西西里岛见过他。

[æt; ət][niːkɒsˈloʊsi] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][vɑːlˈkæniːk] [ˈpɪmˈpəl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslðərn] [sloʊp] [ʌv; əv] [məʊnt] [ˈetnə] .
at **Nicolosi** , **among** **the** **volcanic** **pimples** **on** **the** **southern** **slope** **of** **Mount** **Etna** .
在 尼科洛西 , 之中 这 火山 粉刺 在 这 南部 坡 的 山 埃特纳火山 .
在尼科洛西，埃特纳火山南坡的火山丘之间。

[nekst] [ˈfɑːloʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈɪntrəst] .
Next **followed** **something** **of** **more** **curious** **and** **even** **startling** **interest** .
下一个 随后 某物 的 更多的 好奇的 和 甚至 令人震惊 兴趣 .
接下来发生的事情更加奇特，甚至令人震惊。

[ə; eɪ] [ˈkemɪst] [æt; ət][buːdəˈpest] , [wer] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈruːməz] [ʌv; əv] - [ˌriːəˈpɪrəns] [hæd; həd]
A **chemist** **at** **Budapest** , **where** **the** **first** **rumors** **of** **Syx's** **reappearance** **had**
一个 化学家 在 布达佩斯 , 在哪里 这 第一的 谣言 的 - 再次出现 有
[pleɪst] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈdɑːktər] ,
placed **the** **mysterious** **doctor** ,
放置 这 神秘 医生 ,
布达佩斯的一位化学家，也就是最初传出西克斯再次出现的神秘医生的所在地，

[ə'naʊnst] [ðæt] [hiː hi][kʊd; kəd] [prə'duːs] [ɑːrtə'mɪziəm] , [ænd; ənd] [pruːvd] [aɪ 'tiː] , [ɔːl'dʊʊ] [hiː hi] [kept]
announced that he could produce artemisium , and proved it , although he kept
宣布 那 他 可以 生产 蒿属植物 , 和 已证实 它 , 虽然 他 保留
[hɪz; ɪz] ['prɑːses] ['siːkrət] .
his process secret .
他的 过程 秘密 .

他宣称自己可以生产青蒿素，并且证明了这一点，尽管他一直对自己的工艺秘而不宣。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [nuːz] ['pɑːrʃəli] [səb'saɪdɪd] [wen] [ə; eɪ]['sɪmələɹ]
Hardly had the sensation caused by this news partially subsided when a similar
几乎 有 这 感觉 导致 经过 这 消息 部分 平静下来 什么时候 一个 相似的
[rɪ'pɔːrt] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ɪ'kætərinb\ː^] ;
report arrived from Ekaterinburg ;
报告 到达的 从 叶卡捷琳堡 ;

这条消息带来的震惊还没来得及完全平息，叶卡捷琳堡就传来了类似的报道；

[ðen] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm]['bɑːtɑːŋ] ; ['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][niːkoʊ'loʊsi] !
then another from Batang ; after that a fourth from Nicolosi !
然后 其他 从 巴塘 ; 后 那 一个 第四 从 尼科洛西 !
然后是巴塘的另一份；之后是尼科洛西的第四份！

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] ; [wer'evər] [ðə; ði]['dɑːktər] — [ɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː]
Nobody could fail to notice the coincidence ; wherever the doctor — or was it
无人 可以 失败 到 注意 这 巧合 ; 无论 这 医生 — 或者 曾是 它
[hɪz; ɪz] [ɡoʊst] ?
his ghost ?
他的 鬼 ?

谁都不可能不注意到这个巧合；无论医生在哪里——或者那是他的鬼魂吗？

— [ə'pɪrd] , [ðer; ðər] , ['ɔːrtli] ['æftərwərdz] , ['sʌmbəːdi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [sɔːt] ['siːkrət] .
— **appeared , there , shortly afterwards , somebody discovered the much - sought secret .**
— 出现 , 那里 , 不久 然后 , 某人 发现 这 很多 - 寻求 秘密 .
——不久之后，有人发现了这个人们苦苦追寻的秘密。

['æftər] [ðɪs] - [æpə'riʃənz] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['friːkwənsɪ] ,
After this Syx's apparitions rapidly increased in frequency ,
后 这 - 幻影 快速 增加 在 频率 ,
此后，西克斯的显灵频率迅速增加。

[ˈfɑːloʊd] [ɪn] [iːtʃ] [ˈɪnstəns] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌ; əv] [ə'nʌðər] [prə'dʌktɪv] [ɑːrtə'mɪziəm] [mɪl] .
followed in each instance by the announcement of another productive artemisium mill .
随后 在 每个 实例 经过 这 公告 的 其他 生产力 蒿属植物 磨 .
随后每次都宣布另一家高产的蒿甲醚厂建成。

[hiː hi] [ə'pɪrd] [ɪn] ['dʒɜːrməni] , ['ɪtəli] , [fræns] , [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [æt; ət] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɪn]
He appeared in Germany , Italy , France , England , and finally at many places in
他 出现 在 德国 , 意大利 , 法国 , 英格兰 , 和 最后 在 许多 地方 在
[ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

他曾在德国、意大利、法国、英国演出，最后还在美国的许多地方演出。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['dɑːktəz] [rɪ'vendʒ] , ” [sed] [hɔːl] [tuː; tə][em 'iː][wʌn] [deɪ] ,
“ **It is the old doctor's revenge , ” said Hall to me one day ,**
” 它 是 这 老的 医生的 复仇 , ” 说 大厅 到 我 一 天 ,
“这是老医生的报复，”霍尔有一天对我说。

['traɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] , [ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [tuː] ['sɪriəs] [tuː; tə][biː bi] ['teɪkən] ['hjuːməɹəsli] .
trying to smile , although the matter was too serious to be taken humorously .
尝试 到 微笑 , 虽然 这 事情 曾是 也 严肃的 到 是 已采取 幽默地 .
尽管事情太过严肃，无法用玩笑来看待，但我还是努力挤出一个笑容。

“ [jes] , [aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [kəmˈpliːt] .
“ **Yes , it is his revenge , and I must admit that it is complete .**
” 是的 , 它 是 他的 复仇 , 和 我 必须 承认 那 它 是 完全的 .
“是的, 这是他的复仇, 我必须承认, 他的复仇是彻底的。”

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ɑːrtəˈmɪziəm] [hæz; hæz] [ˈfɔːlən] [wʌn] - [hæf] [wɪˈðɪn] [sɪks] [mʌnθs] .
The price of artemisium has fallen one - half within six months .
这 价格 的 蒿属植物 有 倒下 一 - 一半 之内 六 几个月 .
青蒿的价格在六个月内下跌了一半。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈefərts] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [flʌd] [hæv; həv] [pruːvd] [ˈjuːsləs] .
All the efforts we have made to hold back the flood have proved useless .
全部 这 努力 我们 有 制成 到 抓住 后退 这 洪水 有 已证实 无用 .
我们为阻止洪水所做的一切努力都白费了。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɪtˈself] [ɪz] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːpərti] .
The secret itself is becoming public property .
这 秘密 本身 是 成为 民众 财产 .
秘密本身正在变成公共信息。

[wiː; wi][jæl; jəl] [ɪnˈevɪtəbli] [biː; bi] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ɑːrtəˈmɪziəm] , [dʒʌst] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]
We shall inevitably be overwhelmed with artemisium , just as we were
我们 将 不可避免地 是 不堪重负 和 蒿属植物 , 只是 作为 我们 是
[wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ,
with gold ,
和 金子 ,
我们终将像当年被黄金淹没一样, 被蒿属植物淹没。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪˈnænʃ(ə)] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːrst] .
and the last condition of the financial world will be worse than the first .
和 这 最后的 状况 的 这 金融的 世界 将要 是 更糟 比 这 第一的 .
金融界的最后状况将比第一种状况更糟。

“ [maɪ] [ˈfrendz] [ˈɡluːmi] [praːɡnɑːstəˈkeɪfənz] [keɪm] [nɪr] [ˈbiːɪŋ] [fʊlˈfɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] .
“ **My friend's gloomy prognostications came near being fulfilled to the letter .**
” 我的 朋友们 阴沉 预后 来了 靠近 存在 已完成 到 这 信 .
“我朋友悲观的预言几乎完全应验了。”

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɑːrtəˈmɪziəm] [mɪlz] [ʃɑːt] [ðer; ðər] [ˈiːθerɪk] [ˈreɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [muːn] ,
Ten thousand artemisium mills shot their etheric rays upon the moon ,
十 千 蒿属植物 磨坊 射击 他们的 以太 射线 之上 这 月亮 ,
一万座蒿素磨坊向月球发射了以太射线,

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈsætəˌlaɪts] [ˈmet(ə)] [rɪbz] [wɜːr; wər] [stript] [baɪ][əˈtɑːmɪk] [fɔːrs] .
and our unfortunate satellite's metal ribs were stripped by atomic force .
和 我们的 不幸 卫星的 金属 肋骨 是 脱衣舞 经过 原子 力量 .
我们那颗不幸的卫星的金属肋骨被原子力剥离了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [ˈreɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [telɪˈskaːpɪk] [ˈwʌndəz]
Some of the great white rays that had been one of the telescopic wonders
一些 的 这 伟大的 白色的 射线 那 有 到过 一 的 这 伸缩式 奇迹
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈluːnər] [ˈlændskeɪps] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
of the lunar landscapes disappeared ,
的 这 月球 风景 消失 ,
曾经是月球景观中令人叹为观止的白色光束之一, 其中一些消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
and the face of the moon ,
和 这 脸 的 这 月亮 ,
还有月亮的脸庞,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ædəm]
which had remained unchanged before the eyes of the children of Adam
哪个 有 剩余 未更改 前 这 眼睛 的 这 孩子们 的 亚当
[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [reɪs] ,
from the beginning of their race ,
从 这 开始 的 他们的 种族 ,
自亚当的子孙诞生之初, 这景象在他们眼前就从未改变过。

[naʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɜːrnis] [hæd; həd] [swept] [aɪ 'tiː] .
now looked as if the blast of a furnace had swept it .
现在 看起来 作为 如果 这 爆炸 的 一个 炉 有 扫荡 它 .
现在看起来就像被熔炉的爆破气流席卷过一样。

[æt; ət] [naɪt] , [ɑːn][ðə; ði] ['muːnwəd] [saɪd] , [ðə; ði] [zɜːrθ] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [spaɪks] ,
At night , on the moonward side , the earth was studded with brilliant spikes ,
在 夜晚 , 在 这 向月 边 , 这 地球 曾是 带钉的 和 杰出的 尖峰 ,
夜幕降临, 在月球背面, 地球表面布满了闪亮的尖刺。

[ɔːl] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɪts] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
all pointed at the heart of its child in the sky .
全部 尖 在 这 心 的 它是 孩子 在 这 天空 .
所有的一切都指向天空中那颗孩子的心脏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['luːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [brɔːt] [dɪ'zæstər][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːbər] ['plænɪt] .
But the looting of the moon brought disaster to the robber planet .
但 这 抢劫 的 这 月亮 带来 灾难 到 这 强盗 行星 .
但是, 对月球的掠夺给这个掠夺星球带来了灾难。

[soʊ][mæd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['efərts] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
So mad were the efforts to get the precious metal that the surface of our
所以 疯狂的 是 这 努力 到 得到 这 宝贵的 金属 那 这 表面 的 我们的
[ɡləʊb][wʌz; wəz] ['ferli] ['ʃaʊə] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
globe was fairly showered with it ,
地球 曾是 相当 淋浴 和 它 ,
人们对这种贵金属的获取如此疯狂, 以至于地球表面几乎都被这种金属覆盖了。

[prə'dʌktɪv] [fiːldz] [wɜːr; wər] , [ɪn][sʌm; səm] ['keɪsɪz] , [ɔːl'moʊst] ['smʌðəd] ['ʌndər][ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['kəʊtɪŋ] ,
productive fields were , in some cases , almost smothered under a metallic coating ,
生产力 字段 是 , 在 一些 案例 , 几乎 窒息 在下面 一个 金属 涂层 ,
在某些情况下, 肥沃的农田几乎完全被金属涂层覆盖。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [dʌst] ,
the air was filled with shining dust ,
这 空气 曾是 已填 和 灼灼 灰尘 ,
空气中弥漫着闪亮的尘埃。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['fæmɪn] [ænd; ænd] ['pestɪləns] [dʒɔɪnd][hændz][wɪð; wɪθ][faɪ'næn(ə)l][dɪ'zæstər][tuː; tə] ['pʌnɪʃ]
until finally famine and pestilence joined hands with financial disaster to punish
直到 最后 饥荒 和 瘟疫 加入 双手 和 金融的 灾难 到 惩治
[ðə; ði] ['græspɪŋ] [wɜːrld] .
the grasping world .
这 抓握 世界 .
最终, 饥荒、瘟疫和金融灾难联手惩罚了贪婪的世界。

[ðen] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['veriəs] ['gʌvərnmənts] [tʊk] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['meʒərz] [tuː; tə] [prə'tekt]
Then , at last , the various governments took effective measures to protect
然后 , 在 最后的 , 这 各种各样的 政府 采取 有效的 措施 到 保护
[ðəm'selvz] [ænd; ænd][ðər; ðər] ['piːp(ə)l] .
themselves and their people .
他们自己 和 他们的 人们 .
最终, 各国政府采取了有效措施来保护自身及其人民。

[ə'hʌðər] [kəm'baɪnd] ['efərt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪntər'næ(ə)nəl] [ə'gri:mənt] [wer'baɪ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn]
Another combined effort resulted in an international agreement whereby the production
其他 合并 努力 结果 在 一个 国际的 协议 由此 这 生产
[ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [mu:n] ['met(ə)] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] ['rɪdʒɪdli] [kən'trəʊld] .
of the precious moon metal was once more rigidly controlled .
的 这 宝贵的 月亮 金属 曾是 一次 更多的 严格地 受控 .

另一项共同努力促成了一项国际协议，该协议再次对珍贵的月球金属的生产进行了严格控制。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] , [sʌtʃ] [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [sɪks][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ]
But the existence of a monopoly , such as Dr . Syx had so long
但 这 存在 的 一个 垄断 , 这样的 作为 博士 . Syx 有 所以 长的
[ɪn'dʒɔɪd] ,
enjoyed ,
享受 ,

但是，像赛克斯博士长期享有的那种垄断地位，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ændru:z] [hɔ:ɪ] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['pɪriəd]
and in the enjoyment of which Andrew Hall had for a brief period
和 在 这 享受 的 哪个 安德鲁 大厅 有 为了 一个 简短的 时期
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪm; ɪm] ,
succeeded him ,
成功了 他 ,

安德鲁·霍尔曾短暂地继承了他的这份荣耀，

[wʌz; wəz] [hens'fɔ:rθ] ['rendəd] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
was henceforth rendered impossible .
曾是 今后 渲染 不可能的 .

从此以后，这已不可能了。

[ˌeks,ɑɪ'vi:] .
XIV :
十四 .

十四、

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] .
THE LAST OF DR :
这 最后的 的 博士 .

博士的最后篇章

[sɪks]
SYX
SYX

SYX

['meni] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [læst] [rɪ'kɔ:rdɪd] [aɪ][sæt] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt]
Many years after the events last recorded I sat , at the close of a brilliant
许多 年 后 这 活动 最后的 记录 我 卫星 , 在 这 关闭 的 一个 杰出的
[ɔ:təm] [deɪ] ,
autumn day ,
秋天 天 ,

在最后一次记录这些事件发生多年之后，在一个阳光灿烂的秋日傍晚，我坐在那里，

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [frend] ['ændru:z] [hɔ:ɪ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] ,
side by side with my old friend Andrew Hall , on a broad ,
边 经过 边 和 我的 老的 朋友 安德鲁 大厅 , 在 一个 广阔 ,

和我的老朋友安德鲁·霍尔并肩站在一片宽阔的土地上，

[vaɪn] - ['feɪdɪd] [pi'ɑ:zə] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [i:st] ,
vine - shaded piazza which faced the east ,
藤 - 阴影 广场 哪个 面对 这 东方 ,

朝东的绿荫蔽日的广场，

[wer] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [siˈerə] ,
where the full moon was just rising above the rim of the Sierra ,
在哪里 这 满的 月亮 曾是 只是 上升 多于 这 轮缘 的 这 塞拉 ,
当时, 一轮满月正从内华达山脉的边缘缓缓升起。

[ænd; ənd] [riˈpleisin] [ðə; ði][ˈroʊzi] [ˈkaʊntər] - [glɒʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsɪlvəri] [ˈreɪdiəns] .
and replacing the rosy counter - glow of sunset with its silvery radiance .
和 替换 这 红润 柜台 - 辉光 的 日落 和 它是 银色 辐射 .
用银色的光芒取代了日落时分玫瑰色的反光。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][bəʊθ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv]
The sight was calculated to carry the minds of both back to the events of
这 视线 曾是 计算 到 携带 这 思想 的 两个都 后退 到 这 活动 的
[ˈfɔ:rmər] [ˈjɪrz] .
former years .
以前的 年 .

眼前的景象意在将两人的思绪带回往昔岁月。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɔ:l] [ˈkwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
But I noticed that Hall quickly changed the position of his chair ,
但 我 注意到 那 大厅 迅速地 已更改 这 位置 的 他的 椅子 ,
但我注意到霍尔很快调整了椅子的位置。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [mu:n] .
and sat down again with his back to the rising moon .
和 卫星 向下 再次 和 他的 后退 到 这 上升 月亮 .
他背对着冉冉升起的月亮, 再次坐了下来。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪv] [sʌm; səm] [ˈmɪljənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst]
He had managed to save some millions from the wreck of his vast
他 有 管理 到 节省 一些 百万 从 这 破坏 的 他的 广阔的
[ˈfɔ:rtʃən] [wen] [ɑ:rtəˈmɪziəm] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] ,
fortune when artemisium started to go to the dogs ,
财富 什么时候 蒿属植物 开始 到 去 到 这 狗 ,
当蒿属植物开始走下坡路时, 他设法从巨额财富的损失中挽回了数百万美元。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpeɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈænjuəl] [ˈvɪzɪts] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəˈleɪ(ə)] [ˈhoʊm] [ɪn]
and I was now paying him one of my annual visits at his palatial home in
和 我 曾是 现在 付费 他 一 的 我的 年度的 访问 在 他的 宫殿 家 在
[kæləˈfɔ:niə] .
California .
加利福尼亚州 .

当时, 我正前往他在加利福尼亚州的豪宅, 进行一年一度的拜访。

" [dɪd] [aɪ] [ˈevər] [tel] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [læst] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈti:tən; -tən] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" **Did I ever tell you of my last trip to the Teton ?** " **he asked** ,
" 做过 我 曾经 告诉 你 的 我的 最后的 旅行 到 这 提顿 ? " 他 问 ,
"我有没有跟你说过我上次去提顿山的旅行?" 他问道。

[æz; əz][aɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [kənˈtemplətɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈlu:nər][disk] [wɪtʃ] [ˈsləʊli]
as I continued to gaze contemplatively at the broad lunar disk which slowly
作为 我 持续 到 目光 沉思地 在 这 广阔 月球 磁盘 哪个 缓慢地
[dɪˈtætʃt] [ɪtˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd][bɪˈgæn] [tu:; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈi:vnɪŋ] [skaɪ] .
detached itself from the horizon and began to swim in the clear evening sky .
分离的 本身 从 这 地平线 和 开始 到 游泳 在 这 清除 晚上 天空 .
我继续沉思地凝视着宽阔的月盘, 它缓缓地在地平线上脱离, 开始在晴朗的夜空中游动。

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][fʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] . "
" **No** , " **I replied** , " **but I should like to hear about it** . "
" 不 , " 我 回复 , " 但 我 应该 喜欢 到 听到 关于 它 . "
"不,"我回答说, "但我很想听听这件事。"

“ [ɔːr][ʌv; əv][maɪ][læst] [saɪt][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [sɪks] ? ”

“ **Or of my last sight of Dr . Syx ? ”**
“ 或者 的 我的 最后的 视线 的 博士 : Syx ? ”

“还是我最后一次见到赛克斯博士？”

“ [ɪnˈdiːd] ！
“ **Indeed !**
“ 的确 ！

“的确！

[aɪ][dɪd][nɔːt] [səˈpəʊz] [ðæt][juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈæftər] [ðæt] [ˈkɑːnfərəns] [ɪn][jʊər; jər] [mɪl] ,
I did not suppose that you ever saw him after that conference in your mill ,
我 做过 不是 认为 那 你 曾经 锯 他 后 那 会议 在 你的 磨 ,

我没想到在那次会议之后，你还在你的磨坊里见过他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [səˈrendər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][juː; jʊ] . “
when he had to surrender half of the world to you . ”
什么时候 他 有 到 投降 一半 的 这 世界 到 你 : ”

当他不得不把半个世界拱手让给你的时候。”

“ [wʌns] [ˈoʊnli][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , “ [sed] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [ˌɪntəˈneɪ(ə)n] .
“ **Once only I saw him again , ” said Hall , with a peculiar intonation .**
“ 一次 仅有的 我 锯 他 再次 , ” 说 大厅 , 和 一个 奇特 语调 : .

“我只再见过他一次，”霍尔用一种奇特的语调说道。

“ [preɪ] [goʊ] [əˈhed] , [ænd; ænd] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] .
“ **Pray go ahead , and tell me the whole story .**
“ 祈祷 去 前方 , 和 告诉 我 这 所有的 故事 : .

请你继续，把整个故事都告诉我。

“ [maɪ] [frend] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪˈgɑːr] , [tɪpt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
“ **My friend lighted a fresh cigar , tipped his chair into a more comfortable**
“ 我的 朋友 照明 一个 新鲜的 雪茄 , 倾斜 他的 椅子 进入 一个 更多的 舒服的

[pəˈzi(ə)n] , [ænd; ænd][bɪˈgæn] :
position , and began :
位置 , 和 开始 :

我的朋友点燃了一支新的雪茄，把椅子调整到一个更舒服的位置，然后开始说道：

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
“ **It was about seven years ago .**
“ 它 曾是 关于 七 年 前 : .

“那是大约七年前的事了。”

[aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [felt][æn; ən] [ʌnˈkɔːŋkərəb(ə)] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
I had long felt an unconquerable desire to have another look at the
我 有 长的 毛毡 一个 不可征服的 欲望 到 有 其他 看 在 这

[ˈtiːtɒn; -tən][ænd; ænd][ðə; ði] [siːnz] [əˈmɪd] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [streɪndʒ] [rɪˈvents] [ɪn][maɪ][laɪf][hæd; həd]
Teton and the scenes amid which so many strange events in my life had
提顿 和 这 场景 之中 哪个 所以 许多 奇怪的 活动 在 我的 生活 有

[əˈkɜːrd] .
occurred .
发生 :

我一直有一种无法抑制的渴望，想要再次看看提顿山，看看我生命中许多奇特事件发生的场景。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
I thought of sending for you to go with me ,
我 想法 的 发送 为了 你 到 去 和 我 ,

我原本想派人叫你跟我一起去，

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈbrɔːd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊər; jər] [taɪm] ,
but I knew you were abroad much of your time ,
但 我 知道 你 是 国外 很多 的 你的 时间 ,

但我知道你大部分时间都在国外。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ju:; jʊ] .

and I could not be certain of catching you .

和 我 可以 不是 是 肯定 的 捕捉 你 .

我无法确定能否抓住你。

[ˈfaɪnəli][aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə][gʊʊ][əˈləʊn] .

Finally I decided to go alone .

最后 我 决定 到 去 独自的 .

最后我决定独自前往。

[aɪ][ˈtrævlɪd][ɑ:n][ˈhɔ:rsbæk][baɪ][wei][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsneɪk][ˈrɪvər][ˈkænjən] ,

I travelled on horseback by way of the Snake River canyon ,

我 旅行 在 马背 经过 方式 的 这 蛇 河 峡谷 ,

我骑马沿着蛇河峡谷旅行，

[ænd; ənd][əˈraɪvd][ˈɜ:ɹli][wʌn][ˈmɔ:ɹnɪŋ][ɪn][ˈdʒæksənz][hoʊl] .

and arrived early one morning in Jackson's Hole .

和 到达的 早期的 一 早晨 在 杰克逊的 洞 .

一天清晨，他们抵达了杰克逊霍尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮金属(The Moon Metal)

第5/5页

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] [pleɪs] ,
I can tell you it was a gloomy place ,
我 能 告诉 你 它 曾是 一个 阴沉 地方 ,

我可以告诉你，那是个阴森森的地方。

[æz; əz] ['bærən] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'reɪbiən] ['wɑːdi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
as barren and deserted as some of those Arabian wadies that you have
作为 荒芜 和 荒凉的 作为 一些 的 那些 阿拉伯 瓦迪斯 那 你 有
[bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
been describing to me .
到过 描述 到 我 .

就像你向我描述的那些阿拉伯河谷一样荒凉荒芜。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [bɪn] [ə'bændənd] ,
The railroad had long ago been abandoned ,
这 铁路 有 长的 前 到过 弃 ,

这条铁路早已废弃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [kæmp][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] ['rekəɡnaɪzd] .
and the site of the military camp could scarcely be recognized .
和 这 地点 的 这 军队 营 可以 几乎 是 认可 .

军营遗址几乎面目全非。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['kævəti][wɪð; wɪθ] ['ræɡɪd] [wɔːlz] [ʃoʊd] [wer] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - [mɪl] [juːst] [tuː; tə]
An immense cavity with ragged walls showed where Dr . **Syx's mill used to**
一个 巨大 空腔 和 破烂不堪 墙壁 显示 在哪里 博士 . - 磨 用过的 到
[send] [ʌp] [ɪts] [pluːm] [ʌv; əv] [blæk] [smʊk] .
send up its plume of black smoke .
发送 向上它是 羽 的 黑色的 抽烟 .

一个巨大的、墙壁参差不齐的空洞，显示了赛克斯博士的磨坊过去排放黑烟的地方。

“ [æz; əz][aɪ][steərd] [ʌp][ðə; ði] [ɡɔːnt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['tiːtɒn; -tən] ,
“ **As I stared up the gaunt form of the Teton** ,
“ 作为 我 凝视 向上 这 瘦削 形式 的 这 提顿 ,

当我凝视着提顿峰那瘦削的身躯时，

[huːz] ['biːtlɪŋ] ['presəpɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [smæft] [ænd; ənd] [splɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪk'spləʊʒn] ,
whose beetling precipices had been smashed and split by the great explosion ,
谁 甲虫 悬崖 有 到过 粉碎 和 分裂 经过 这 伟大的 爆炸 ,

其陡峭的悬崖峭壁已被大爆炸震碎并裂开，

[aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs] [ɪ'mpʌls] [tuː; tə] [klaɪm] [aɪ 'tiː] .
I was seized with a resistless impulse to climb it .
我 曾是 查获 和 一个 无力抵抗 冲动 到 爬 它 .

我突然涌起一股无法抑制的冲动，想要爬上去。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pɪr] [ɔːf] [ə'ɡen] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪnək(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌnz]
I thought I should like to peer off again from that pinnacle which had once
我 想法 我 应该 喜欢 到 同伴 离开 再次 从 那 巅峰 哪个 有 一次
[fɔːrmd] [soʊ] ['feɪtfl] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [fɔːr; fər][em 'iː] .
formed so fateful a watch - tower for me .
形成 所以 命运的 一个 手表 - 塔 为了 我 .

我想再次从那座曾经对我而言意义非凡的瞭望塔之巅眺望远方。

[ˈtɜːrnɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [luːs] [tuː; tə] [greɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgræsi] [ˈrɪvər] [ˈbɑːtəm] ,
Turning my horse loose to graze in the grassy river bottom ,
转弯 我的 马 松动的 到 轻擦 在 这 草丛 河 底部 ,
我放马到河谷的草地上吃草,

[ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [maɪ][roʊp] [ˈteðər] [əˈlɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l][eɪd][ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] ,
and carrying my rope tether along as a possible aid in climbing ,
和 携带 我的 绳索 系绳 沿着 作为 一个 可能的 援助 在 攀登 ,
我随身携带了绳索, 以备攀爬时可能用得上。

[aɪ][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsent] .
I set out for the ascent .
我 放 出去 为了 这 上升 .
我出发攀登。

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp][ðə; ði] [ˈpresəpɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [saɪd] ,
I knew I could not get up the precipices on the eastern side ,
我 知道 我 可以 不是 得到 向上 这 悬崖 在 这 东 边 ,
我知道我不可能爬上东侧的悬崖。

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈmæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bəˈluːn] , [ænd; ənd][soʊ]
which we were able to master with the aid of our balloon , **and so**
哪个 我们 是 有能力的 到 掌握 和 这 援助 的 我们的 气球 , 和 所以
[aɪ] [bɔːr] [raʊnd] ,
I bore round ,
我 钻孔 圆形的 ,
借助热气球, 我们成功地克服了困难, 于是我绕着它转了一圈。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [stiːpəst] [klɪfs] , [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwestərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
when I reached the steepest cliffs , **until I was on the southwestern side of the**
什么时候 我 达到 这 最陡峭 悬崖 , 直到 我 曾是 在 这 西南 边 的 这
[piːk] ,
peak ,
顶峰 ,
当我到达最陡峭的悬崖边, 直到我到达山峰的西南侧时,

[wer] [ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈiːziə] .
where the climbing was easier .
在哪里 这 攀登 曾是 更轻松 .
那里的攀登难度比较低。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [tʊk] [em ˈiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
” **But it took me a long time** ,
” 但 它 采取 我 一个 长的 时间 ,
但这花了我很长时间,

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði][rɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌnˈtɪl] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌndaʊn] .
and I did not reach the rift in the summit until just before sundown .
和 我 做过 不是 抵达 这 裂痕 在 这 首脑 直到 只是 前 日落 .
直到日落前不久, 我才到达山顶的裂缝处。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈsend] [æt; ət] [naɪt] ,
Knowing that it would be impossible for me to descend at night ,
会心 那 它 会 是 不可能的 为了 我 到 下降 在 夜晚 ,
我知道我不可能在夜间下山,

[aɪ] [brɪˈθɔːt] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] , [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
I bethought me of the enclosure of rocks , **supposed to have been**
我 思考 我 的 这 外壳 的 岩石 , 据称 到 有 到过
[meɪd] [baɪ][ˈɪndiəns] ,
made by Indians ,
制成 经过 印度人 ,
我想起了那片据说是印第安人建造的岩石围墙。

[ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] ['pɪnək(ə)l] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .
on the western pinnacle , and decided that I could pass the night there .
在这西巅峰 , 和 决定 那 我 可以 经过 这 夜晚 那里 :
我爬上西侧的山顶, 决定在那里过夜。

“ [ðə; ði] [pɜ:rpən'dɪkjələr] ['bʌtrəs] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] ['i:stərnmoʊst] [ænd; ənd][haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The perpendicular buttress forming the easternmost and highest point of the**
“ 这 垂直 支持 成型 这 最东端 和 最高 观点 的 这
- [hed] [wʊd] [hæv; həv] ['bæfəld] [em 'i:][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
Teton's head would have baffled me but for the fact that I found a long
- 头 会 有 困惑 我 但 为了 这 事实 那 我 成立 一个 长的
[kræk] ,
crack ,
裂缝 ,
“如果不是因为我发现了一条长长的裂缝, 构成提顿山峰最东端和最高点的垂直岩壁会让我百思不得其解。”

['prɑ:bəbli] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪk'splɒʊzn] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] ['bɑ:təm] [tu:; tə]
probably an effect of the tremendous explosion , extending from bottom to
大概 一个 影响 的 这 巨大的 爆炸 , 扩展 从 底部 到
[ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] .
top of the rock .
顶部 的 这 岩石 :
可能是剧烈爆炸造成的后果, 爆炸的冲击波从岩石底部一直延伸到顶部。

['draɪvɪŋ] [maɪ] [toʊz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] ['ɪntu:] [ðɪs] [rɪft] , [aɪ] ['mænɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]
Driving my toes and fingers into this rift , I managed , with a good deal of
驾驶 我的 脚趾 和 手指 进入 这 裂痕 , 我 管理 , 和 一个 好的 交易 的
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,
我费了好大劲才把脚趾和手指伸进这个裂缝里, 总算进去了。

[ænd; ənd][noʊ] ['lɪt(ə)l] ['perəl] , [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ta:p] .
and no little peril , to reach the top .
和 不 小的 危险 , 到 抵达 这 顶部 :
攀登顶峰并非易事。

[æz; əz][aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ'self] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][roʊz] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] ,
As I lifted myself over the edge and rose to my feet ,
作为 我 抬起 我 超过 这 边缘 和 玫瑰 到 我的 脚 ,
当我撑过边缘站起身来时,

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] ['si:ɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [sɪks] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['ɑ:rmz] - [lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
imagine my amazement at seeing Dr . Syx standing within arm's - length of
想象 我的 惊愕 在 看到 博士 . Syx 常设 之内 武器 - 长度 的
[em 'i:] !
me !
我 !
想象一下, 当我看到 Syx 博士站在离我不到一臂之遥的地方时, 我有多么惊讶!

“ [maɪ] [breθ] [si:md] [pent] [ɪn][maɪ] [lʌŋz] ,
“ **My breath seemed pent in my lungs ,**
“ 我的 气息 似乎 五角星 在 我的 肺 ,
“我感觉呼吸困难, 仿佛被堵在了肺里。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['ʌtər] [ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] [ðæt] [roʊz] [tu:; tə][maɪ] [lɪps] .
and I could not even utter the exclamation that rose to my lips .
和 我 可以 不是 甚至 说出 这 感叹 那 玫瑰 到 我的 嘴唇 :
我甚至无法说出涌上心头的惊叹。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ˈmiːtɪŋ][ə; eɪ][ɡoʊst] .
It was like meeting a ghost .
它 曾是 喜欢 会议 一个 鬼 .

就像遇见了鬼魂一样。

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ][ðə; ði][ˈmeni][rɪˈpɔːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhævɪŋ][bɪn][siːn][ɪn][ˈveriəs][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
Notwithstanding the many reports of his having been seen in various parts of the
虽然 这 许多 报告 的 他的 拥有 到过 已见 在 各种各样的 部分 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

尽管有许多报道称有人在全球各地见过他，

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][bɪn][maɪ][kənˈvɪkʃn][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈperiʃt][ɪn][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒn] .
it had always been my conviction that he had perished in the explosion .
它 有 总是 到过 我的 定罪 那 他 有 遇难 在 这 爆炸 .

我一直坚信他已经在那场爆炸中丧生。

“ [jet][ðer; ðər][hiː; hi][stʊd][ɪn][ðə; ði][ˈtwɑɪlaɪt] ,
“ **Yet there he stood in the twilight ,**
” 然而 那里 他 站立 在 这 暮 ,

然而，他却伫立在暮色之中，

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][riːtɪt][ðə; ði][ˈsʌmɪt] , [hɪz; ɪz][tɔːl][fɔːrm][ɪˈrekt]
for the sun was hidden by the time I reached the summit , his tall form erect
为了 这 太阳 曾是 隐 经过 这 时间 我 达到 这 首脑 , 他的 高的 形式 直立
,
.
,

当我到达山顶时，太阳已经落山，他高大的身影依然挺立。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][blæk][aɪz][ˈɡliːmɪŋ][ˈʌndər][ðə; ði][ˈhevi][braʊz][æz; əz][hiː; hi][fɪkst][ðem; ðəm][ˈstɜːrnli]
and his black eyes gleaming under the heavy brows as he fixed them sternly
和 他的 黑色的 眼睛 闪闪发光 在下面 这 重的 眉毛 作为 他 固定的 他们 严厉地
[əˈpɑːn][maɪ][feɪs] .
upon my face .
之上 我的 脸 .

他浓密的眉毛下，黑色的眼睛闪闪发光，目光严厉地盯着我的脸。

[juː; jʊ][noʊ][aɪ][ˈnevər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈluːzɪŋ][maɪ][nɜːrv] ,
You know I never was given to losing my nerve ,
你 知道 我 绝不 曾是 给定 到 输 我的 神经 ,

你知道我从来都不是一个容易怯场的人。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][aɪ][lɔːst][aɪˈtiː][ɑːn][ðæt][əˈkeɪʒn] .
but I am afraid I lost it on that occasion .
但 我 是 害怕的 我 丢失的 它 在 那 场合 .

但我恐怕在那次事件中把它弄丢了。

[əˈɡen][ænd; ənd][əˈɡen][aɪ][stroʊv][tuː; tə][spiːk] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][muːv][maɪ]
Again and again I strove to speak , but it was impossible to move my
再次 和 再次 我 努力 到 说话 , 但 它 曾是 不可能的 到 移动 我的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

我一次又一次地想要说话，但我的舌头却动不了。

[soʊ][ˈpʌʊərles][siːmd][maɪ][lʌŋz][ðæt][aɪ][ˈwʌndɜːd][haʊ][aɪ][kʊd; kəd][kənˈtɪnjuː] [ˈbriːðɪŋ] .
So powerless seemed my lungs that I wondered how I could continue breathing .
所以 无力 似乎 我的 肺 那 我 想知道 如何 我 可以 继续 呼吸 .

我的肺似乎如此无力，我甚至怀疑自己该如何继续呼吸。

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkjəriəs] [smaɪl] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
“ **The doctor remained silent , but his curious smile , which , as you know ,**
“ 这 医生 剩余 沉默的 , 但 他的 好奇的 微笑 , 哪个 , 作为 你 知道 ,
“医生保持沉默,但他脸上却带着一种奇特的微笑,你知道的,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈterər] [tuː; tə][moʊst] [ˈpi:p(ə)] ,
was a thing of terror to most people ,
曾是 一个 事物 的 恐怖 到 最多 人们 ,
对大多数人来说,那是一件令人恐惧的事。

[ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [blæk] - [rɪmd] [feɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːd] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [gliːm]
overspread his black - rimmed face and was broad enough to reveal the gleam
蔓延 他的 黑色的 - 带边 脸 和 曾是 广阔 足够的 到 揭示 这 闪耀
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
of his teeth .
的 他的 牙齿 .
他张开双腿,露出涂着黑框眼镜的脸,脸庞宽阔到足以露出闪亮的牙齿。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˌem ˈiː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
I felt that he was looking me through and through .
我 毛毡 那 他 曾是 寻找 我 通过 和 通过 .
我感觉他把我看得一清二楚。

[ðə; ði] [senˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [trænsˈfɪkst] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪs] - [koʊld] [bleɪd]
The sensation was as if he had transfixed me with an ice - cold blade
这 感觉 曾是 作为 如果 他 有 呆若木鸡 我 和 一个 冰 - 寒冷的 刀刃
.
.
.
.
那种感觉就像他用一把冰冷的刀刃刺穿了我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈdevəli] [ˈpleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
There was a gleam of devilish pleasure in his eyes ,
那里 曾是 一个 闪耀 的 恶魔般的 乐趣 在 他的 眼睛 ,
他眼中闪过一丝邪恶的快感。

[æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [ˈeɪdɪənt] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n]
as though my evident suffering was a delight to him and a gratification
作为 尽管 我的 明显 痛苦 曾是 一个 喜 到 他 和 一个 满足感
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] .
of his vengeance .
的 他的 复仇 .
仿佛我明显的痛苦让他感到快乐,让他复仇的欲望得到满足。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [əˈprest] [ˌem ˈiː] ,
At length I succeeded in overcoming the feeling which oppressed me ,
在 长度 我 成功了 在 克服 这 感觉 哪个 受压迫者 我 ,
[ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwərd] ,
and , making a step forward ,
和 , 制作 一个 步 向前 ,
最终,我成功克服了压抑着我的情绪,并向前迈了一步。

[aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [ˈvɔɪs] , “
I shouted in a strained voice , “
我 喊叫 在 一个 紧张 嗓音 , “
我声嘶力竭地喊道: “

- [juː; jʊ] [blæk] [ˈseɪtn] ! -
! **You black Satan ! !**
- 你 黑色的 撒但 ! -
“你这个黑魔鬼! ”

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈklɪrli] [ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði] [ˌsaɪkəˈlɑ:dʒɪk(ə)] [ˈprɑ:sɪs] [wɪtʃ] [led][em ˈi:][tu:; tə] [ˈlʌtər] [ðoʊz] [wɜ:rdz] **“ I cannot clearly explain the psychological process which led me to utter those words ”** 我 不能 清楚地 解释 这 心理 过程 哪个 引领 我 到 说出 那些 字 .
:
:

“我无法清楚地解释导致我说出那些话的心理过程。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [entərˈteɪnd] [ˈeni] [ˈenməti] [tɔ:rdz] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [sɪks] , **I had never entertained any enmity towards Dr . Syx ,** 我 有 绝不 娱乐 任何 敌意 向 博士 . Syx ,
我从未对赛克斯博士怀有任何敌意。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtləs] [ˈpɜ:rs(ə)n] , **although I had always regarded him as a heartless person ,** 虽然 我 有 总是 认为 他 作为 一个 狠心 人 ,
虽然我一直认为他是个冷酷无情的人，

[hu:] [hæd; həd] [ˈpɜ:rpəsli] [led][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][tu:; tə][ðer; ðər][ˈru:ɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈselfɪ] [geɪn] , **who had purposely led thousands to their ruin for his selfish gain ,** WHO 有 故意 引领 数千 到 他们的 废墟 为了 他的 自私 获得 ,
他为了自己的私利，蓄意将成千上万人引向毁灭。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈheɪtɪŋ] [em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [naʊ] [ðæt] , **but I knew that he could not help hating me , and I felt now that ,** 但 我 知道 那 他 可以 不是 帮助 憎恨 我 , 和 我 毛毡 现在 那 ,
但我知道他无法抑制对我的恨意，我现在也感觉到了这一点。

[ɪn][sʌm; səm][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈmænər] , [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] , [nɑ:t] [ˈfɪzɪk(ə)] , [bʌt; bət] [ˈspɪrɪtʃuəl] , [wʌz; wəz] **in some inexplicable manner , a struggle , not physical , but spiritual , was** 在 一些 无法解释的 方式 , 一个 斗争 , 不是 身体的 , 但 精神 , 曾是
[ˈteɪkɪŋ] [plɜ:s] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] , **taking place between us ,** 采取 地方 之间 我们 ,
不知何故，我们之间发生了一场斗争，不是身体上的，而是精神上的。

[ænd; ənd][maɪ] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [ˈlʌtəd] [wɪð; wɪθ] [səɪˈpraɪzɪŋ] [ɪnˈtensəti] , [prəˈdu:st] [əˈpɑ:n][em ˈi:] , **and my exclamation , uttered with surprising intensity , produced upon me ,** 和 我的 感叹 , 说出 和 奇怪 强度 , 生产 之上 我 ,
[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , **and apparently upon him ,** 和 显然 之上 他 ,
我那声出乎意料的强烈惊呼，似乎也让他感到震惊。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdespərət] [sɔ:rd] [θrʌst] [wɪtʃ] [əˈteɪnz] [ɪts][mɑ:rk] . **the effect of a desperate sword thrust which attains its mark .** 这 影响 的 一个 绝望的 剑 推力 哪个 达到 它是 标记 .
孤注一掷的剑刺命中目标的效果。

“ [ɪˈmi:diətli] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜːz] [fɔ:rm] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈsi:d] , **“ Immediately the doctor's form seemed to recede , ”** 立即地 这 医生的 形式 似乎 到 消退 ,
“医生的身影似乎立刻消失了，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] . **as if he had passed the verge of the precipice behind him .** 作为 如果 他 有 通过了 这 边缘 的 这 悬崖 在后面 他 .
仿佛他已经越过了身后的悬崖边缘。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [sẹɪm] [tạɪm][ại 'ti:] [bṛ'kẹɪm] [ḍɪm] , [æ̣nd; ə̣nd] [ð̣en] ['ḍɪmə̣r] , [ʌ̣n'tɪl] ['oʊ̣nli][ð̣ə; ð̣i][ḍɑ:rk]
At the same time it became dim , and then dimmer , until only the dark
在 这 相同的 时间 它 成为 暗淡 , 和 然后 调光器 , 直到 仅有的 这 黑暗的
[ˈaʊ̯tˌlaɪnz] ,
outlines ,
概述 ,

与此同时，光线开始变暗，然后越来越暗，直到只剩下黑暗的轮廓。

[æ̣nd; ə̣nd] [pə̣r'tɪkʌ̣lə̣rli] [ð̣ə; ð̣i][ḍʒet] - [bḷæk] [aɪz] , [ˈgḷerɪŋ] ['fɪ̯rslɪ] , [rɪ'meɪ̯nd] [ˈvɪzə̣b(ə̣)l] .
and particularly the jet - black eyes , glaring fiercely , remained visible .
和 特别 这 喷射 - 黑色的 眼睛 , 刺眼 激烈地 , 剩余 可见的 .

尤其是那双漆黑的眼睛，目光凶狠，清晰可见。

[æ̣nd; ə̣nd] [stɪl] [hi:; hi] [rɪ'si:did] , [æ̣z; ə̣z] [ð̣oʊ̯] ['fləʊ̯tɪŋ] [ɪn][ð̣ə; ð̣i] [er] ,
And still he receded , as though floating in the air ,
和 仍然 他 消退 , 作为 尽管 漂浮的 在 这 空气 ,

他依然渐渐远去，仿佛漂浮在空中。

[wɪtʃ] [wʌz; wə̣z] [naʊ̯] ['sɪlvəd] [wɪð; wɪθ][ð̣ə; ð̣i] ['i:vniŋ] [laɪt] ,
which was now silvered with the evening light ,
哪个 曾是 现在 银色 和 这 晚上 光 ,

夕阳的余晖将它镀上了一层银光。

[ʌ̣n'tɪl] [hi:; hi] [ə̣'pɪrd] [tu:; tə] [krɔ:̣s] [ð̣ə; ð̣i] [ɪ'mens] [æṭmə̣s'fɪ̯rɪk] [gʌ̣lf] ['oʊ̯və̣r] ['dʒæḳsəṇz] [hoʊ̯l] [æ̣nd; ə̣nd]
until he appeared to cross the immense atmospheric gulf over Jackson's Hole and
直到 他 出现 到 叉 这 巨大 大气 海湾 超过 杰克逊的 洞 和

[pɔ:̣zd] [ɑ:̣n][ð̣ə; ð̣i][rɪm] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][hə̣'raɪz(ə̣)n][ɪn][ð̣ə; ð̣i] [i:̣st] .
paused on the rim of the horizon in the east .
暂停 在 这 轮缘 的 这 地平线 在 这 东方 .

直到他似乎越过了杰克逊霍尔上空巨大的大气层裂缝，停在了东方的地平线边缘。

“ [ð̣en] , ['sʌ̣d(ə̣)nli] ,
“ **Then , suddenly ,**
“ 然后 , 突然 ,

“然后，突然间，

[aɪ] [bṛ'kẹɪm] [ə̣'wer] [ð̣æt][ð̣ə; ð̣i] [fɒl] [mu:̣n] [hæ̣d; hə̣d] ['rɪzn] [æt; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] ['veri] [pleɪ̯s] [ɑ:̣n][ð̣ə; ð̣i] ['dɪ̯stə̣nt]
I became aware that the full moon had risen at the very place on the distant
我 成为 意识到的 那 这 满的 月亮 有 升起 在 这 非常 地方 在 这 遥远

[ˈmaʊ̯nt(ə̣)n] - [braʊ̯] [wer] [ð̣ə; ð̣i] ['spẹktə̣r] ['restɪd] ,
mountain - brow where the spectre rested ,
山 - 眉头 在哪里 这 幽灵 休息 ,

我意识到，满月已经升起在远处山顶上，而幽灵就栖息在那里。

[æ̣nd; ə̣nd][æ̣z; ə̣z][aɪ] [kən'tɪnʒu:̣d] [tu:; tə] [geɪz] , [æ̣z; ə̣z] [ɪf] [ɪn'træ̣nst] ,
and as I continued to gaze , as if entranced ,
和 作为 我 持续 到 目光 , 作为 如果 着迷 ,

我继续凝视着，仿佛着了魔似的，

[ð̣ə; ð̣i] [feɪ̯s] [æ̣nd; ə̣nd] ['fɪ̯gʃə̣r] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] ['dɑ:̣ktə̣r] [si:̣md] ['sləʊ̯li] [tu:; tə] [freɪ̯m] [ð̣əm'selvz] [wɪ'ð̣ɪn]
the face and figure of the doctor seemed slowly to frame themselves within
这 脸 和 数字 的 这 医生 似乎 缓慢地 到 框架 他们自己 之内

[ð̣ə; ð̣i] ['lu:̣nə̣r] [dɪ̯sk] ,
the lunar disk ,
这 月球 磁盘 ,

医生的面容和身影似乎慢慢地在月相圆盘中显现出来。

[ʌn'tɪl] [æ̃t; ə̃t][læ̃st][hi; hi] [ə'pɪrd] [tu; tə][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]
until at last he appeared to have quitted the air and the earth and
直到 在 最后的 他 出现 到 有 辞职 这 空气 和 这 地球 和
[tu; tə][bi; bi] ['fraʊnɪŋ] [æ̃t; ə̃t][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
to be frowning at me from the circle of the moon .
到 是 皱眉 在 我 从 这 圆圈 的 这 月亮 .
直到最后，他似乎已经脱离了天空和大地，从月亮的圆面上皱着眉头看着我。

" [waɪl] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [prə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz]['kloʊzɪŋ] [wɜ:rdz][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu; tə] [ster] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði]
" **While Hall was pronouncing his closing words I had begun to stare at the**
" 尽管 大厅 曾是 发音 他的 结束 字 我 有 开始 到 盯 在 这
[mu:n] [wɪð; wɪθ] ['swɪftli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ɪntrəst] ,
moon with swiftly increasing interest ,
月亮 和 迅速地 增加 兴趣 ,
“当霍尔发表闭幕词时，我开始越来越感兴趣地凝视着月亮。”

[ʌn'tɪl] , [æ̃z; ə̃z][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɔ:pt] , [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
until , as his voice stopped , I exclaimed ,
直到 , 作为 他的 嗓音 停止 , 我 惊呼 ,
直到他的声音戛然而止，我才惊喊道：

" [waɪ] , [ðer; ðər][hi; hi][ɪz] [naʊ] !
" **Why , there he is now !**
" 为什么 , 那里 他 是 现在 !
“瞧，他就在那儿！ ”

[ˈfʌni] [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
Funny I never noticed it before .
有趣的 我 绝不 注意到 它 前 .
真奇怪，我以前竟然没注意到。

[ðẽəz; ðə̃z][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] , [æ̃z; ə̃z] [pleɪn][æ̃z; ə̃z] [deɪ] . "
There's Dr . Syx's face in the moon , as plain as day . "
有 博士 . - 脸 在 这 月亮 , 作为 清楚的 作为 天 . "
月亮上赫然印着赛克斯博士的脸，清晰无比。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɔ:l] , [wɪ'ðəʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , " [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [laɪk] [tu; tə] [lʊk] [æ̃t; ə̃t][aɪ 'ti:] .
" **Yes , " replied Hall , without turning round , " and I never like to look at it .**
" 是的 , " 回复 大厅 , 没有 转弯 圆形的 , " 和 我 绝不 喜欢 到 看 在 它 .
“是的，”霍尔头也不回地回答道，“我从来不喜欢看它。”

" [ðə; ði] [end] .
" **THE END .**
" 这 结尾 .
“剧终。”

听书破万卷

开口如有神

